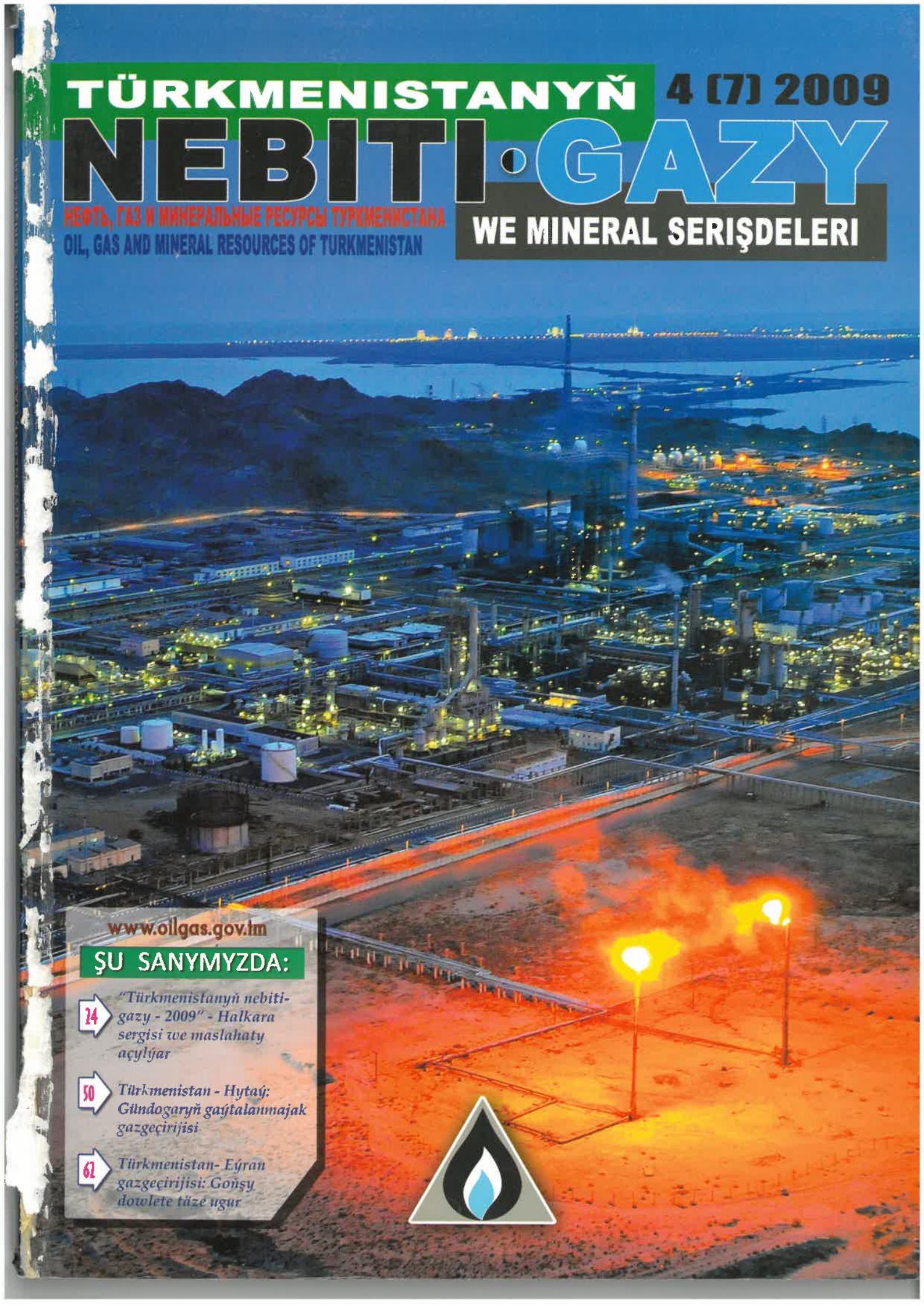
TÜRKMENISTANYŇ NEBITI·GAZY

4 (7) 2009

НЕФТЬ, ГАЗ И МИНЕРАЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ ТУРКМЕНИСТАНА

OIL, GAS AND MINERAL RESOURCES OF TURKMENISTAN

WE MINERAL SERIŞDELERI



www.oilgas.gov.tm

ŞU SANYMYZDA:

24 *"Türkmenistanyň nebiti-gazy - 2009" - Halkara sergisi we maslahaty açylýar*

50 *Türkmenistan - Hytaý: Gündogaryň gaýtalanmajak gazgeçirijisi*

62 *Türkmenistan- Eýran gazgeçirijisi: Goňşy dowlete täze ugur*



OGT
2009

Aşgabat. 2009-njy ýylyň 17-19-njy noýabry. Sergi köşgi. "Täze Galkynyş eýýamynda Türkmenistanyň nebitgaz senagatynyň ösüşi we Halkara hyzmatdaşlygy" atly 14-nji halkara ylmy maslahaty we "Türkmenistanyň nebiti-gazy - 2009" atly halkara sergisi

Ашхабад. 17-19 ноября 2009 года. Серги Кошги. 14-ая Международная научная конференция «Развитие нефтегазовой промышленности Туркменистана в эпоху нового Возрождения и международное сотрудничество» и Международная выставка "Нефть и газ Туркменистана - 2009"

Ashgabat. November 17-19, 2009, Sergi Koshgi. 14th International Scientific Conference "Development of Oil and Gas Industry of Turkmenistan in the Epoch of New Revival and International Cooperation" and International Exhibition "Oil and Gas of Turkmenistan - 2009"



Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Energetiki çig mallyň bazarlarynyň geografiýasynyň giňelmegi dünýäniň energetiki giňişliginde önümi üstaşyr ibermegiň ähmiýetiniň barha artmagyny kesgitleýär.

Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

— Расширение географии рынков энергетического сырья определяет все возрастающую роль транзитных поставок на мировом энергетическом пространстве.

President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV:

— The expansion of energy raw material markets geography defines an increasing role of transit deliveries in the world energy space.

Baş redaktor
Rahymmuhammet ŞYHDURDYÝEW

REDAKSION GEŇEŞ:
Oraznur NURMYRADOW, Türkmenistanyň nebitgaz senagaty we mineral serişdeler ministri, redaksion geňeşiň başlygy.
Mars AŞYRMÄMMEDOW, geologiýa-mineralogiýa ylymlarynyň doktory.
Ýagşygeldi KAKAÝEW, tehniki ylymlaryň kandidaty.
Baýramgeldi NEDIROW, geologiýa-mineralogiýa ylymlarynyň kandidaty.
Magtymguly HYDYROW, tehniki ylymlaryň kandidaty.
Oraz ORAZOW, himiýa ylymlarynyň kandidaty.
Muhammetnur HALYLOW, geologiýa-mineralogiýa ylymlarynyň kandidaty.

Главный редактор
Рахиммухаммед ШИХДУРДЫЕВ

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:
Оразнур НУРМУРАДОВ, министр нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана, председатель редакционной коллегии.
Марс АШИРМАММЕДОВ, доктор геолого-минералогических наук.
Ягшыгельды КАКАЕВ, кандидат технических наук.
Байрамгельды НЕДИРОВ, кандидат геолого-минералогических наук.
Магтымгулы ХЫДЫРОВ, кандидат технических наук.
Ораз ОРАЗОВ, кандидат химических наук.
Мухамметнур ХАЛЫЛОВ, кандидат геолого-минералогических наук.

Editor-in-chief
Rahimmuhamed SHIKHDURDYYEV
EDITORIAL STAFF:
Oraznur NURMYRADOW, Minister of Oil and Gas Industry and Mineral Resources of Turkmenistan, Chairman of Editorial Staff.
Mars ASHIRMAMMEDOV, doctor of geological-mineralogical science.
Yagshygeldi KAKAYEV, candidate of technical science.
Bayramgeldy NEDIROV, candidate of geological-mineralogical science.
Magtymguly HYDYROV, candidate of technical science.
Oraz ORAZOV, candidate of chemical science.
Muhammetnur HALYLOV, candidate of geological-mineralogical science.

MAZMUNY

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň BMG-niň Baş Assambleýasynyň 64-nji sessiýasyndaky çykyşy 4
Döwrebap ösüşiň ýoly bilen 16
Ösüşiň we hyzmatdaşlygyň täze menzilleri 24
Energiýa serişdeleri: mümkinçilikler we garaýyşlar 30

GAZ SENAGATY

Türkmenistanyň energiýa strategiýasy 42
Türkmenistan - Hytaý: Gündogaryň gaýtalanmajak gazgeçirijisi 50
Türkmenistan- Eýran gazgeçirijisi: Goňşy dowlete täze ugur 62
Türkmenistanyň gaz senagatynyň ösüşi 70

СОДЕРЖАНИЕ

Выступление Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова на 64-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН 4
Дорогой современного развития 16
Новые этапы развития и сотрудничества 24
Энергетические ресурсы: возможности и взгляды 30

ГАЗОВАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Энергетическая Стратегия Туркменистана 42
Туркменистан-Китай: уникальный газопровод Востока 50
Газопровод Туркменистан-Иран: новый маршрут в соседнее государство 62
Развитие газовой промышленности Туркменистана 70

CONTENTS

Speech by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov at the 64th Session of the United Nations General Assembly 4
On the way of modern development 16
New stages of development and cooperation 24
Energy resources: possibilities and view 30

GAS INDUSTRY

Energy strategy of Turkmenistan 42
Turkmenistan-China: Unique gas pipeline of East 50
Turkmenistan-Iran gas pipeline is new route to neighbouring state 62
Development of gas industry of Turkmenistan 70

NEBIT SENAGATY

Hazar: Daşary ýurt kompaniýalaryny çekmek 80
Oňat harytlara hyrydar köp 86
Halkara nebit bazary we Türkmenistan 90
Merkezi Garagumda täze gazkondensat ýatagy açyldy 100

HUKUK NAMALARY

Kanun boýunça işlemegiň tejribesi 106
«Dominanta» - integrirlenen dolandyryşyň nusgasy 116

EKOLOGIÝA

«Mawy ýangyjyň» ýoly Amyderýanyň suwastyndan geçýär 120
Durnukly ösüş we geoekologik meseleler 128
«Hazar» tankeri - Hazar deňzinde 144

TARYH

Türkmenistanda gaz senagatynyň döreýşi 148

НЕФТЯНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Каспий: привлечение иностранных компаний 80
Спрос на хорошие товары велик 87
Международный нефтяной рынок и Туркменистан 90
Новое газоконденсатное месторождение открыто в Центральных Каракумах 100

ПРАВОВЫЕ АКТЫ

Применяя закон на практике 106
Доминанта - интегрированная модель управления 116

ЭКОЛОГИЯ

Путь «голубого потока» - под водами Амударьи 120
Устойчивое развитие и геоэкологические задачи 128
Танкер «Хазар» в Каспийском море 144

ИСТОРИЯ

Становление газовой промышленности Туркменистана 148

OIL INDUSTRY

The Caspian Sea: attraction of foreign investors 80
Demand for fine goods is great 88
International oil market and Turkmenistan 90
New gas-condensate deposit discovered in Central Garagum Desert 100

LEGAL ACTS

Applying law in practice 106
Dominanta - integrated model of control 116

EKOLOGY

Way of «blue stream» - under waters of Amudarya River 120
Sustainable development and geoecological tasks 128
Tanker «Hazar» in Caspian Sea 144

HISTORY

Formation of the gas industry of Turkmenistan 148

TÜRKMENISTANYŇ NEBIT-GAZ TOPLUMYNYŇ SYÝASY-JEMGYÝETÇILIK WE YLMY-PUBLISISTIK ŽURNALY.
2008-nji ýyldan bäri çap edilýär.
Türkmen, rus, iňlis dillerinde 3 aýda bir gezek çykýar.
Redaksiýanyň salgysy:
744036, Aşgabat şäheri,
Arçabil şaýolunyň 56-njy jaýy.
Telefonlar: Kabulhana 40-33-01.
Bölümler 34-72-01, 34-72-08.
www.oilgas.gov.tm
oilgas magazine@online.tm
A-43555
Redaksiýa gelen golýazmalar, fotosuratlar yzyna gaýtarylmaýar, olara jogap we syn berilmeýär.
Žurnalda çap edilen maglumatlary oňa salgylanmazdan peýdalanmak bolmaýar.

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ И НАУЧНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ НЕФТЕГАЗОВОГО КОМПЛЕКСА ТУРКМЕНИСТАНА.

Издается с 2008 года.
Выходит один раз в 3 месяца, на туркменском, русском и английском языках.
Адрес редакции: 744036, г. Ашхабад, Арчабильское шоссе, 56.
Телефоны: Приемная +99(312)40-33-01.
Отделы +99(312) 34-72-01, 34-72-08.
www.oilgas.gov.tm
oilgas magazine@online.tm
A-43555
Рукописи, фотографии не возвращаются и не рецензируются.
Использование материалов, напечатанных в журнале, без ссылки на него запрещается.

SOCIAL-POLITICAL AND SCIENTIFIC-PUBLICISTIC MAGAZINE OF OIL AND GAS COMPLEX OF TURKMENISTAN.

Magazine is published quarterly since 2008, in Turkmen, Russian and English.
Editorial office: 744036, 56, Archabil av. Ashgabat c.
Tel: Reception +99(312) 40-33-01
Departments: +99(312) 34-72-01, 34-72-08.
www.oilgas.gov.tm
oilgas magazine@online.tm
A-43555
Received typescripts, photographs are not a subject to return or revision.
No part of this publication may be reproduced without reference to it.

TÜRKMENISTANYŇ PREZIDENTI GURBANGULY BERDIMUHAMEDOWYŇ BIRLEŞEN MILLETLER GURAMASYNYŇ BAŞ ASSAMBLEÝASYNYŇ 64-NJI SESSIÝASYNDAKY ÇYKYŞY

(Nýu-Ýork, 2009-njy ýylyň 23-nji sentýabry)

Hormatly jenap Başlyk,
hormatly jenap Baş sekretar,
hormatly delegasiýalaryň baştutanlary,
hanymlar we jenaplar,

Türkmenistanyň halkynyň we Hökümetiniň adyndan sizi tüýs ýürekden mübärekleýärin we Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 64-nji sessiýasynyň işiniň başlanmagy bilen gutlaýaryn.

Men hormatly jenap Ali Abdel Salam-at-Treýkini BMG-niň Baş Assambleýasynyň Başlygy wezipesine saýlanmagy bilen gutlaýaryn we onuň ýolbaşçylygynda Baş Assambleýanyň üstünlikli hem-de netijeli işlejekdigine ynam bildirýärin.

Şeýle hem şu wezipede başarjaňlyk bilen we netijeli işländigi üçin hormatly jenap Migel d' Eskoto Brokmana—Baş Assambleýanyň 63-nji sessiýasynyň Başlygyna biziň minnetdarlygymyzy beýan etmek isleýärin.

Hormatly jenap Başlyk,
hanymlar we jenaplar,

Umumydünýä durmuşynyň häzirki ýagdaýy, syýasy, ykdysady, sosial

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ТУРКМЕНИСТАНА ГУРБАНГУЛЫ БЕРДЫМУХАМЕДОВА НА 64-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

(Нью-Йорк, 23 сентября 2009 года)

Уважаемый господин Председатель,
уважаемый господин Генеральный секретарь,
уважаемые главы делегаций,
дамы и господа,

От имени народа и правительства Туркменистана сердечно приветствую вас и поздравляю с началом работы 64-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Я поздравляю уважаемого господина Али Абдель Салам-ат-Трейки с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи ООН и выражаю уверенность, что под его руководством Генеральная Ассамблея будет работать успешно и плодотворно. Хотел бы также выразить нашу признательность уважаемому господину Мигелю д` Эското Брокману - Председателю 63-й сессии Генеральной Ассамблеи за умелую и эффективную деятельность на этом посту.

Уважаемый господин Председатель,
дамы и господа,

Нынешнее состояние общемировых реалий, характер и тенденции политических, экономических, социальных процессов

SPEECH BY PRESIDENT OF TURKMENISTAN GURBANGULY BERDIMUHAMEDOV AT THE 64TH SESSION OF THE UNITED NATIONS GENERAL ASSEMBLY

(New York, 23 September, 2009)

Dear Mr. President,
Dear Mr. Secretary General,
Distinguished Heads of Delegations,
Ladies and Gentlemen,

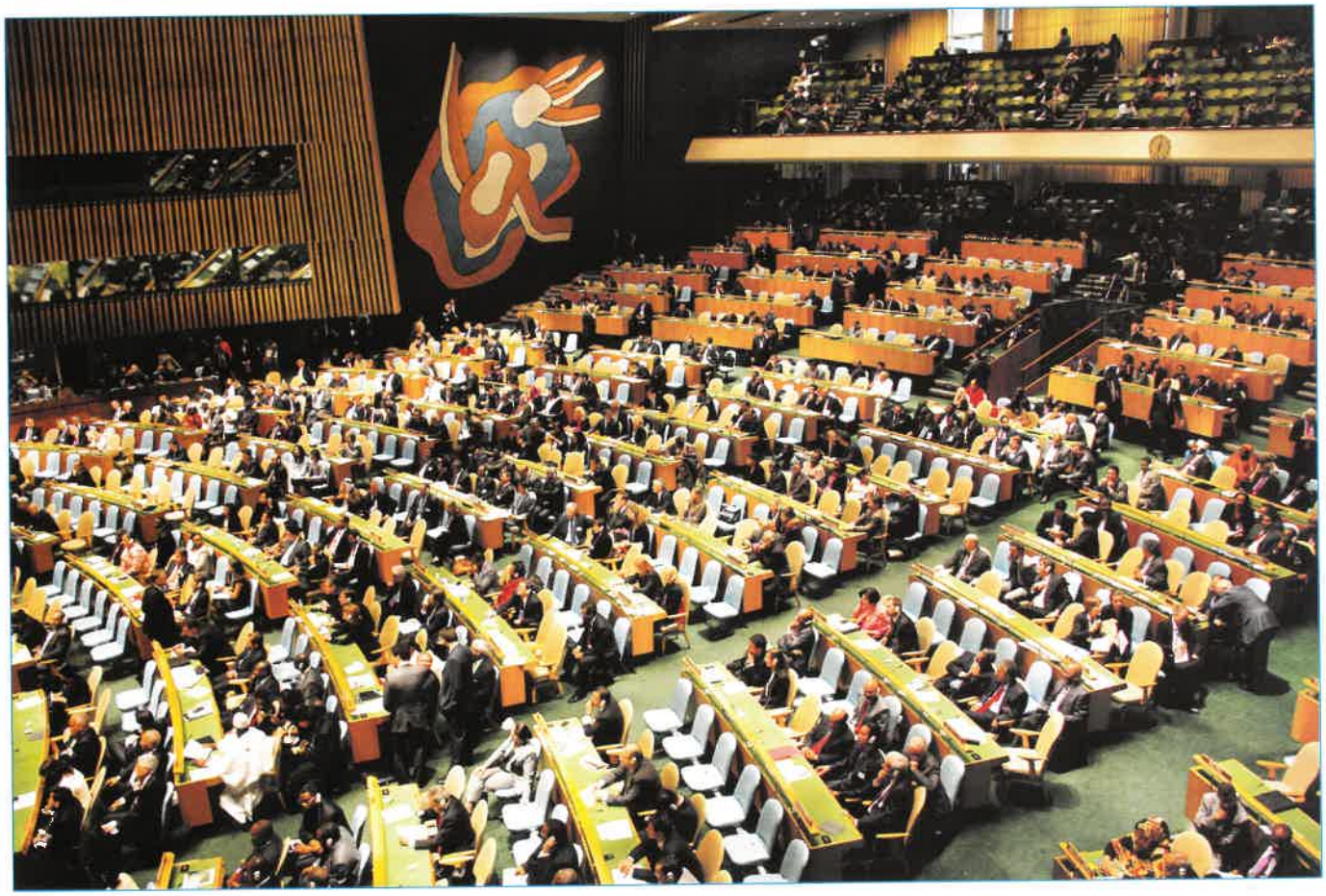
On behalf of the people and Government of Turkmenistan I cordially welcome and congratulate you on the opening of the 64th session of the United Nations General Assembly.

I congratulate the honorable Mr. Ali Abdel Salam Al-Treyki on election to the presidency of the UN General Assembly and express my confidence that under his leadership the General Assembly will work successfully and productively. I would also like to express our gratitude to the distinguished Mr. Miguel d'Escoto Brockmann, the President of the 63rd session of the General Assembly, for skilful and effective work at this post.

Dear Mr. Chairman,
Ladies and Gentlemen,

The effectiveness of such interaction, finding a reasonable balance





proseslerıň häsiýeti we tendensiýalary bu gün umumy baş maksada, global möçberde parahatçylygy we howpsuzlygy, durnukly ösüşi we progresi üpjün etmek, häzirkizaman dünýäsiniň düzgünleriniň binýadynda goýlan hukuk we ahlak esaslaryny saklap galmak maksadyna ýetmegiň hatyrasyna döwletleriň hem-de iri halkara guramalarynyň has ysnyşykly we sazlaşykly gatnaşyklaryny talap edýär.

Şeýle özara gatnaşyklaryň netijeliliginiň derejesi, milli bähbitler bilen tutuş halkara jemgyýetçiliginiň bähbitleriniň arasyndaky oňyn deňagramlylygy tapmak köp babatda beýleki, örän möhüm global meseleleriň—ekologiýa, energetika, azyk, suw serişdelerini adalatly paýlamak, garyplyga, ýokanç kesellere, neşekeşlige we beýleki wehimlere garşy göreşmekde işiň netijeliligini gazanmak bilen baglanyşykly meseleleriň hem üstünlikli çözülmegini kesgitlär.

Birleşen Milletler Guramasynyň möhüm orny ykrar etmezden we tassyklamazdan bu wezipeleriň çözülmegi barada gürrüň etmek mümkin däl. Ine, indi altmyş ýyldan gowrak wagtyň dowamynda BMG ähli umumy parahatçylygy, howpsuzlygy we ösüşi saklamagyň we üpjün etmegiň esasy kepili bolup çykyş edýär.

Şol döwrüň içinde biziň Guramamyz bütin dünýäde ýokary abraýa eýe boldy, çylşyrymly halkara meselelerini çözmäge goldaw bermekde uly tejribe toplady, döwletleriň arasyndaky hyzmatdaşlygyň berk hukuk binýadyny işläp taýýarlady.

BMG häzirkizaman dünýä düzgünleriniň daýanjy, bütin adamzadyň umyt-arzuwlarynyň hasyl bolmagy ugrunda tagalla edýän gurama bolupdy we şeýle bolmagynda galýar. Häzirki şertlerde hut Birleşen Milletler Guramasy döwletleriň döredijilikli işiniň, halkara gatnaşyklarynyň adalatly we sazlaşykly ulgamyny gurmagyň

сегодня объективно требуют все более тесного и скоординированного взаимодействия государств и крупнейших международных организаций во имя достижения общей главной цели - обеспечения, в глобальном масштабе, мира и безопасности, условий для дальнейшего поступательного развития и прогресса, сохранения правовых и нравственных основ, заложенных в фундамент современного миропорядка. Степень эффективности такого взаимодействия, нахождение разумного баланса между национальными интересами и интересами всего международного сообщества во многом будут определять и успешность решения других, не менее важных глобальных проблем - экологических, энергетических, продовольственных, вопросов справедливого распределения водных ресурсов, результативность работы по борьбе с бедностью, инфекционными заболеваниями, противодействию наркоугрозе и другим вызовам.

Говорить об осуществлении этих целей невозможно без признания и подтверждения важнейшей роли Организации Объединенных Наций. Вот уже на протяжении шестидесяти с лишним лет ООН выступает главным гарантом сохранения и поддержания всеобщего мира, безопасности и развития. За это время наша Организация снискала высокий авторитет в мире, накопила уникальный опыт в содействии решению сложных международных проблем, наработала прочную правовую базу сотрудничества между государствами.

ООН была и остается основой современного мироустройства, полюсом притяжения надежд и чаяний всего человечества. В нынешних условиях именно Организация Объединенных Наций должна стать опорой в созидательной деятельности государств, в построении справедливой и гармоничной

between national interests and the interests of the entire international community, will largely determine success and deal with other, equally important global issues - environmental, energy, food, issues of equitable distribution of water resources, the impact of work on poverty reduction, infectious diseases, anti-narcotics and other challenges.

Speaking about implementation of these goals is impossible without the recognition and confirmation of the critical role of the United Nations. Over the last sixty-old years, the UN is the main guarantor of the preservation and maintenance of world peace, security and development.

During this time, our organization has gained high prestige in the world, has gained unique experience in helping to solve complex international problems, and has acquired a solid legal basis for cooperation between states.

The current state of global realities, the nature and trends of political, economic and social processes today require objectively closer and more coordinated cooperation between states and major international organizations around the common main objective of ensuring, on a global scale, peace and security, creation of conditions for further development and progress, and preservation of legal and moral foundations of the modern world order.

The UN was and remains the foundation of the modern world, attracting multitude of hopes and aspirations

ygtybarly daýanjy bolmalydyr.

Türkmenistan BMG-ni reformirlemek meselelerine şu nukdaýnazardan garaýar. Öz işiniň ençeme meseleleri boýunça biziň Guramamyzyň kämilleşdirilmelidigine, netijeliliginiň ýokarlandyrylmalydygyna, günüň talaplaryna laýyk gelmelidigine biz düşünýäris. Munuň özi dünýäniň häzirki çalt depginler bilen ösüşiniň logikasyna laýyk gelýän kadaly we kanunalaýyk ýagdaýdyr. Şonuň üçin hem biz BMG-niň oýlanyşykly reformirlenilmeginiň, onuň mundan beýläk-de berkidilmeginiň, halkara giňişliginde eýeleýän orunyň gyşarnyksyz pugtalandyrylmagynyň, global parahatçylygyň, dumuklylygyň we ösüşiň kepili hökmünde orunyň we wezipeleriniň giňeldilmeginiň tarapdarydyrys.

Guramany reformirlemek işiniň oýlanyşykly bolmalydygyna, halkara bileleşiginiň hakyky talaplaryna laýyk gelmelidigine ynanýarys. Türkmenistan BMG-niň agzasy bolan ýurtlaryň, onuň Baş sekretarynyň Guramanyň işiniň depginli, netijeli, açyk we demokratik häsiýetde bolmagyny üpjün etmäge gönükdirilen tagallalaryny goldaýar. Şunuň bilen baglylykda Türkmenistan Howpsuzlyk Geňeşiniň düzümini mundan beýläk-de kämilleşdirmegiň, Howpsuzlyk Geňeşi bilen Baş Assambleýanyň arasynda has ysnyşykly we netijeli gatnaşyklary ýola goýmagyň möhümdigi baradaky pikir bilen ylalaşýar.

Hormatly Başlyk,

Dünýä bileleşiginiň global howpsuzlygy saklamak we berkitmek, gapma-garşylyklaryň döremek howpunyň öňüni almak we aradan aýyrmak, döwletleriň hem-de halklaryň durnukly ösmegi, giň we konstruktiw halkara hyzmatdaşlygy üçin şertleri üpjün etmek babatdaky tagallalarynda oňa hemmetaraplaýyn ýardam bermek

системы международных отношений.

Под этим углом зрения Туркменистан рассматривает вопросы реформирования ООН. Мы отдаем себе отчет, что по ряду аспектов своей деятельности наша Организация нуждается в совершенствовании, большей эффективности, соответствии требованиям дня. Это нормальный и закономерный процесс, отвечающий логике сегодняшнего динамичного развития мира. И потому мы - за разумное реформирование ООН, но только в сторону ее дальнейшего укрепления, неуклонного упрочения позиций в системе международных координат, расширения роли и функций как гаранта глобального мира, стабильности и развития.

Убеждены: реформирование Организации должно быть осмысленным, адресным, соотнесенным с действительными потребностями международного сообщества. Туркменистан поддерживает усилия государств-членов ООН, ее Генерального секретаря, направленные на придание работе Организации большей динамичности, эффективности, открытости и демократичности. В этом контексте Туркменистан разделяет мнение о необходимости дальнейшего совершенствования структуры Совета Безопасности, налаживания более тесного и эффективного взаимодействия между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей.

Уважаемый Председатель,

Главной целью внешней политики Туркменистана было и остается всемерное содействие мировому сообществу в его усилиях по поддержанию и укреплению глобальной системы безопасности, предупреждению и нейтрализации угрозы возникновения конфликтов, обеспечению условий для

of all mankind. In the present circumstances the United Nations must become a mainstay in the creative activities of states in building a fair and balanced system of international relations.

From this perspective, Turkmenistan considers the issues of reforming the UN. We are aware that a number of aspects of its activities need to be improved, and made more efficient, according to the requirements of the day. This is normal and natural process, the logic of today's dynamic development of the world. That is why, we are for reasonable reform of the UN, but only in the direction of its further strengthening and steady consolidation of positions in the international system of interaction, expanding its role and functions as a guarantor of global peace, stability and development.

We believe that the reform of the Organization should be meaningful, targeted, and correlated with the actual needs of the international community. Turkmenistan supports the efforts of UN member states, and its Secretary-General aimed at making the Organization's work more dynamic, efficient, transparent and democratic. In this context, Turkmenistan agrees on the need to further improve the structure of the Security Council, and closer and effective cooperation between the Security Council and General Assembly.

Dear Mr. Chairman,

The main goal of Turkmenistan's foreign policy was and remains the greatest measure of assistance to the world community in its efforts to maintain and strengthen the global security system, prevent and neutralize

Türkmenistanyň daşary syýasatynyň baş maksady bolupdy we şeýle bolmagynda galýar.

Şu babatda Türkmenistanyň hemişelik bitaraplygy we şunuň bilen baglylykda onuň hukuk derejesiniň aýratynlyklary Merkezi Aziýadaky hem-de Hazar deňziniň sebitindäki prosesleriň barşyna we häsiýetine oňyn täsir etmek üçin Milletler Bileleşiginiň öňünde oňat mümkinçilikleri açýar diýip hasaplaýarys.

Gürrüň sebitleýin meseleleriň dürli ugurlaryny ara alyp maslahatlaşmak we olar boýunça özara kabul ederlikli hem-de ylalaşykly çözgütleri işläp taýýarlamak üçin bu ýerde halkara gepleşikleriniň hemişelik hereket edýän mehanizmlerini ýola goýmak barada barýar. Türkmenistan BMG-niň howandarlygyndaky syýasy-diplomatik ylalaşdyryjylygyň bar bolan tejribesine daýanyp, şu iş üçin dünýä bileleşigine ähli zerur bolan syýasy we guramaçylyk-tehniki şertleri döretmäge taýýardygyny mälim edýär. Şunuň bilen baglylykda biz 2007-nji ýylda Birleşen Milletler Guramasynyň ştab-kwartirasy Aşgabatda ýerleşýän BMG-niň Merkezi Aziýada Öňüni alyş diplomatiýasy boýunça sebit merkezini açmak barada kabul eden çözgüdiniň aýratyn ähmiýete eýedigini we geljeginiň uludygyny nygtaýarys.

Häzirki wagtda bu Merkez sebitleýin meseleleri öwrenmek we seljermek boýunça işjeň iş geçirýär, Merkezi Aziýanyň ösüşiniň möhüm meseleleri boýunça, şol sanda döwlet baştutanlarynyň derejesinde dürli çärelere işjeň gatnaşýar, olary çözmek babatda çemeleşmeleri işläp taýýarlamaga ýardam berýär. Şu babatda Türkmenistan dürli döwletleriň, halkara guramalarynyň, maliýe we ykdysady edaralaryň, ekspert bileleşiginiň BMG-niň sebitleýin prosesleriň ösüşiniň konstruktiw modellerini işläp taýýarlamak baradaky tagallalaryna

стабильного и устойчивого развития государств и народов, широкого и конструктивного международного сотрудничества.

Считаем в этой связи, что постоянный нейтралитет Туркменистана и связанные с этим особенности его правового статуса открывают для Сообщества Наций хорошие практические возможности для позитивного влияния на ход и характер процессов в Центральной Азии и регионе Каспийского моря. Речь идет о налаживании здесь постоянно действующих механизмов международного общения для обсуждения различных аспектов региональной проблематики и выработки по ним взаимоприемлемых и консенсусных решений. Опираясь на имеющийся опыт политико-дипломатического миротворчества под эгидой ООН, Туркменистан заявляет о своей готовности предоставлять мировому сообществу все необходимые политические и организационно-технические условия для этой работы. В этом контексте мы считаем исключительно значимым и перспективным принятое в 2007 году решение Организации Объединенных Наций об открытии Регионального центра ООН по превентивной дипломатии в Центральной Азии со штаб-квартирой в Ашхабаде. В настоящее время этот Центр проводит активную работу по мониторингу и анализу региональной проблематики, принимает деятельное участие в различных мероприятиях по важнейшим вопросам развития Центральной Азии, в том числе на уровне глав государств, оказывает содействие в выработке подходов к их решению. В данном контексте Туркменистан приветствует подключение различных государств, международных организаций, финансовых и экономических институтов, экспертного сообщества к усилиям ООН по выработке конструктивных моделей развития региональных процессов.

the threat of conflict, ensure conditions for a stable and sustainable development of nations and peoples, and broad and constructive international cooperation.

We consider in this context that the permanent neutrality of Turkmenistan and related features of its legal status open good opportunities for the United Nations to positively influence the course and nature of the processes in Central Asia and Caspian Sea region.

It is about establishing here permanently the existing mechanisms for international dialogue to discuss various aspects of regional issues and develop on them for reaching mutually acceptable consensus. Based on the past experience of political and diplomatic peacekeeping under the UN auspices, Turkmenistan declares its readiness to provide the world community with all the necessary political, organizational and technical conditions for this work. In this context, we believe that the decision adopted by the United Nation in 2007 to open the UN Regional Center for Preventive Diplomacy in Central Asia with headquarters in Ashgabat was very important and promising.

Currently, the Center is actively monitoring and analyzing regional perspectives, taking active part in various activities on critical development issues in Central Asia, including at the level of heads of state, and assisting in developing approaches to address these issues. In this context, Turkmenistan welcomes the collaboration of different states, international organizations, financial and economic institutions, and UN experts to develop

goşulyşýandygyny mübärekleýär.

Biz ählumumy howpsuzlygy üpjün etmek meselesine öz çemeleşmelerimizi kemala getirip, geosyýasy babatda hem, onuň anyk ugurlarynyň özara baglanyşyklydygy nukdaýnazaryndan hem bu düşünjäniň bitewüliginden hem-de bölünmezliginden ugur alýarys.

Sebitde, kontinentde, bütin dünýäde howpsuzlygyň ýok mahalynda bir ýurduň howpsuzlygyny üpjün etmegiň mümkin däldigine biz ynanýarys. Şeýle hem ykdysady, energetiki, azyk howpsuzlygyny üpjün etmezden, ekologik, tehnogen häsiýetli töwekgelçilikleriň we howplaryň öňüni almazdan we aradan aýyrmazdan, halkara terrorçylygyna, guramaçylykly jenaýatçylyga, köpçülikleýin gyryş ýaraglarynyň ýaýradylmagyna, beýleki global wehimlere garşy netijeli göreşmezden, syýasy ýa-da harby howpsuzlygyň uzakmöhletleýin we doly derejeli bolmagyny gazanmak başartmaýar.

Şu nukdaýnazardan energetika howpsuzlygy global howpsuzlygyň iň derwaýys düzümleriniň biri bolup durýar.

Munuň özi, ilkinji nobatda, energiýa serişdelerini ibermegiň häzirki halkara ulgamynyň dünýä ykdysadyýetiniň gowşak goralýan bölegine öwrülendigi bilen şertlendirilýär. Şeýle gowşaklyk birnäçe sebäpler—dünýäniň aýry-aýry sebitlerinde syýasy durnuksyzlyk, umumy ykrar edilen kadalaşdyryjy halkara-hukuk mehanizmleriniň ýokdugy, infrastrukturanyň kämil däldigi, turbageçiriji marşrutlaryň birtaraplaýynlygy bilen şertlendirilendir. Bularyň ählisi energiýa serişdelerini ýerlemegiň dünýä bazaryndaky umumy ýagdaýyna öz täsirini ýetirýär. Bu ýagdaýy üýtgetmek, lenç edilen endikleri ýeňip geçmek, pikirlenmegiň häzirkizaman talaplaryna laýyk

Формируя свои подходы к проблеме обеспечения всеобщей безопасности, мы исходим из целостности и неделимости этого понятия - как в геополитическом смысле, так и с точки зрения взаимосвязанности ее конкретных аспектов. Мы убеждены: безопасность одной страны не может быть обеспечена в отсутствие безопасности в регионе, на континенте, в мире. Так же, как безопасность политическая или военная не будут долгосрочными и полноценными без обеспечения безопасности экономической, энергетической, продовольственной, без предупреждения и нейтрализации рисков и угроз экологического, техногенного характера, без эффективного противодействия международному терроризму, организованной преступности, распространению оружия массового поражения, другим глобальным вызовам.

С этой точки зрения одной из самых актуальных составляющих глобальной безопасности является энергетическая безопасность. Это, в первую очередь, обусловлено тем, что нынешняя система международных энергопоставок стала уязвимым звеном мировой экономики. Такая уязвимость характеризуется рядом причин - политической нестабильностью в отдельных регионах планеты, отсутствием общепризнанных регулирующих международно-правовых механизмов, несовершенством инфраструктуры, однобокостью географии трубопроводных маршрутов. Все это накладывает свой отпечаток на общую атмосферу на мировом рынке энергопоставок. Изменить эту ситуацию, преодолеть инерцию стереотипов, выйти на новый уровень мышления, отвечающий современным требованиям, - является объективной необходимостью. Сегодня речь идет не о принятии каких-то профилактических мер, не о локальных договоренностях по отдельным аспектам транспортировки топлива, а о создании

constructive models of regional development processes.

In shaping the approaches to the problem of ensuring global security, we believe in integrity and indivisibility of the concept, in the geopolitical sense and in terms of coherence of specific aspects.

We are convinced that security of one country cannot be achieved in the absence of security in the region, the continent, and the world. Similarly, political and military security will not be long term and full-fledged without economic, energy and food security, without warning and management of environment and manmade risks, without effective countering of international terrorism, organized crime, proliferation of weapons of mass destruction and other global challenges.

From this perspective, one of the most relevant components of global security is energy security.

This is primarily due to the fact that the current system of international energy supplies has become a vulnerable link in the global economy. Such vulnerability is characterized by a number of reasons - political instability in certain regions of the planet, lack of internationally recognized regulatory and legal mechanisms, the imperfection of the infrastructure, and lopsided geography of pipeline routes. All of this affects the overall atmosphere in the world market for energy supplies. It is an objective necessity to alter this situation, overcome the inertia of the stereotypes, and reach a new level of thinking in line with modern requirements.

We are not talking about any preventive measures or local agreements on certain aspects of

gelýän täze derejesine çykmak obýektiw zerurlyk bolup durýar.

Häzirki gün gürrüň nähilidir bir öňüni alyş çärelerini kabul etmek, ýangyç serişdelerini ibermegiň aýry-aýry meseleleri boýunça ýerli ylalaşyklar hakynda däl-de, eýsem, dünýäniň energetika giňişligindäki gatnaşyklaryň uniwersal modeli barada barýar. Has takygy, bähbitleriň köptaraplaýyn deňagramlylygyna esaslanan modeli, energetika howpsuzlygynyň global arhitekturasy babatda garaýyşlaryň deň gelmegi, hyzmatdaşlygyň uzakmöhletleýin bähbitlerine we artykmaçlyklaryna göz ýetirmek barada gürrüň edilýär.

Bu ugurda ilkinji ädim hökmünde energiýa serişdelerini ibermek meselesi boýunça giň halkara gepleşiklerini başlamak maksadalaýyk bolup görünýär. Bähbitleriň laýyk gelýän ugurlaryny tapmak, başlangyç pozisiýalary kesgitlemek, gepleşikleri geçirmek üçin umumy dil tapmak möhümdir.

Başgaça aýdylanda, anyk we özara gyzyklanma bildirilýän gatnaşyklar üçin esas döretmek zerurdyr. Şundan ugur alyp, Baş Assambleýanyň geçen sessiýasynyň barşynda Türkmenistan energiýa serişdelerini ibermegiň halkara infrastrukturasynyň ygtybarly we howpsuz hereket etmegini, olaryň elýeterli bolmagyny we netijeli peýdalanylmagyny üpjün etjek uniwersal mehanizmleri işläp taýýarlamak baradaky başlangyç bilen çykyş etdi. Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň Türkmenistanyň başlangyjy bilen 2008-nji ýylyň 19-njy dekabrynda biragyzdan kabul edilen «Energiýa serişdeleriniň ygtybarly we durnukly üstaşyr geçirilmegi hem-de durnukly ösüşi we halkara hyzmatdaşlygyny üpjün etmekde onuň hyzmaty» hakyndaky Rezolýusiýasy bu ýolda ilkinji ädim boldy.

Pursatdan peýdalanyp, men biziň başlangyjymyzy goldandygy, şu meselede jogapkärli we konstruktiw

принципиально новой, универсальной модели отношений на мировом энергетическом пространстве. Модели, основанной на многостороннем балансе интересов, совпадении взглядов и представлений о глобальной архитектуре энергетической безопасности, осознании долгосрочных выгод и преимуществ сотрудничества.

Логичным видится, в качестве первого шага в этом направлении, начать широкое международное общение по проблеме энергопоставок. Необходимо найти линии соприкосновения интересов, определить исходные позиции, выработать общий язык, на котором предстоит вести диалог. Другими словами, создать основу для предметного и заинтересованного взаимодействия. Исходя из этого, в ходе предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи Туркменистан выступил с инициативой о выработке универсальных механизмов, которые обеспечивали бы надежное и безопасное функционирование международной инфраструктуры энергопоставок, доступ к ним и эффективное их использование. Первым шагом на этом пути стала Резолюция Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества», принятая по инициативе Туркменистана консенсусом 19 декабря 2008 года. Пользуясь, случаем, я хотел бы выразить признательность всем государствам за поддержку нашей инициативы, за ответственную и конструктивную позицию в этом вопросе.

Следуя букве и духу резолюции, Туркменистан предложил провести у себя в сотрудничестве с ООН Международную конференцию высокого уровня «Надежный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международного сотрудничества», которая состоялась

transportation of fuels, but creation of fundamentally new, universal model of relations in the world energy markets; the model based on a multilateral balance of interests, common views and perceptions about the architecture of global energy security, the understanding of long-term benefits and advantages of cooperation.

Launching a broad international dialogue on the issue of energy supplies is seen as a first logical step. We need to find the contact line of interest, determine the starting positions, and a common language in which to engage in the dialogue.

In other words, it is necessary to create a framework for meaningful and interesting interaction. With this in mind, during the last session of the General Assembly, Turkmenistan took the initiative to formulate the universal mechanisms that would ensure reliable and safe operation of international energy supply infrastructures, and access to and effective use of the energy resources. The first step in this direction was the Resolution of the General Assembly of the United Nations «On reliable and stable transit of energy resources and its role in sustainable development and international cooperation», adopted unanimously on the initiative of Turkmenistan, on 19 December, 2008.

Taking this opportunity, I would like to express my appreciation to all the states for their support of our initiative for a responsible and constructive attitude in this matter.

pozisiýasy üçin ähli döwletlere minnetdarlyk bildirmek isleýärin.

Rezolýusiýanyň ýörelgelerine eýerip, Türkmenistan öz paýtagtynda BMG-niň goldaw bermeginde ýokary derejedäki «Energiýa serişdeleriniň ygtybarly we durnukly üstaşyr geçirilmegi hem-de durnukly ösüşi we halkara hyzmatdaşlygyny üpjün etmekde onuň hyzmaty» atly Halkara konferensiýasyny geçirmegi teklip etdi. Şol konferensiýa 2009-njy ýylyň aprelinde Aşgabatda geçirildi. Gyzyklanma bildirýän ýurtlaryň we halkara guramalarynyň tekliplerini nazara almak bilen, energiýa serişdeleriniň üstaşyr geçirilmegi boýunça geljekki halkara-hukuk resminamasyny işläp düzmek babatda maslahatlary taýýarlamak üçin ekspert toparyny döretmek baradaky meselä garamak haýýşy bilen Birleşen Milletler Guramasyna ýüz tutmak teklibi konferensiýanyň netijeleriniň biri boldy.

Türkmenistan BMG-niň çäklerinde şeýle toparyň döredilmegine hemmetaraplaýyn ýardam bermäge taýýardyr we gyzyklanma bildirýän döwletleriň ähtisini onuň işi boýunça teklipleri taýýarlamaga çagyrýar. Toparyň döredilmegi energiýa serişdelerini ibermegiň halkara ulgamynyň netijeli hereket etmegini, şol sanda energiýa ulgamynyň goraglylygyny üpjün etmäge gönükdirilen BMG-niň toplumlaýyn resminamasyny taýýarlamakda ilkinji ädim bolar diýip hasaplaýarys.

Hormatly Başlyk,

hanymlar we jenaplar,

Ýaragsyzlanmak, ýarag arsenallaryny, ilkinji nobatda, köpçülikleýin gyryş ýaraglaryny kemeltmek, onuň ýaýradylmagyna garşy hereket etmek proseslerine ýardam bermek global gün tertibiniň esasy meseleleriniň

в Ашхабаде в апреле 2009 года. Одним из результатов конференции стало предложение обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой рассмотреть вопрос создания экспертной группы для подготовки рекомендаций по разработке будущего международно-правового документа по транзиту энергоносителей с учетом предложений заинтересованных стран и международных организаций. Туркменистан готов всецело содействовать формированию такой группы в рамках ООН и призывает все заинтересованные государства сформулировать предложения по ее работе. Считаем, что создание группы могло бы стать первым шагом в процессе подготовки комплексного документа ООН, нацеленного на обеспечение эффективного функционирования международной системы энергетических поставок, включая вопросы защищенности энергонесущих систем.

Уважаемый Председатель,

дамы и господа,

Содействие процессам разоружения, сокращения арсеналов оружия, прежде всего, оружия массового поражения, его распространения продолжает оставаться одной из ключевых тем глобальной повестки дня. Считаем, что наследию холодной войны, рецидивам блокового противостояния, когда количество и качество имеющихся вооружений являлись, чуть ли не главными критериями влиятельности и авторитета государств, не место в современной системе международных отношений. Убеждены: чем меньше оружия будет в мире, тем стабильнее и спокойнее будет его развитие, тем больше будет доверия и понимания между странами и народами.

Как известно, в 2006 году в городе Семипалатинске был подписан Договор о создании зоны,

Following in the letter and spirit of the resolution, Turkmenistan hosted, in cooperation with the UN, a high level International Conference on «Reliable and stable transit of energy resources and its role in sustainable development and international cooperation», held in Ashgabat in April 2009. One outcome of the conference was a proposal to ask the United Nations to consider establishing an expert group to prepare recommendations for a future international legal instrument on the transit of energy resources in the light of proposals by interested countries and international organizations.

Dear Mr. Chairman,

Ladies and Gentlemen,

Facilitating the disarmament process, reduction of the arsenals of weapons, especially the weapons of mass destruction and their proliferation, continues to be one of the key themes of the global agenda.

We believe that there is no place in modern international relations for the legacy of the Cold War; the recurrence of block confrontation, when the quantity and quality of available weapons was almost the main criteria of authority of states. We believe that the lesser weapons there are in the world, the more stable and safer it is for development, the more trust and understanding it will create between nations and peoples.

As is known, in 2006, Semipalatinsk Treaty was signed on the establishment of a zone free of nuclear weapons in Central Asia. All countries in the region acceded to the Treaty. This joint initiative was in tune to

biri bolmagynda galýar.

Bar bolan ýaraglaryň möçberiniň we hiliniň döwletleriň täsiriniň we abraýynyň esasy görkezijisi bolan döwürleriň, ýagny «sowuk uruş» eýýamynyň mirasyna, toparlaýyn gapma-garşylyklaryň ýüze çykmagyna halkara gatnaşyklarynyň häzirkizaman ulgamynda orun ýok diýip hasaplaýarys. Dünýäde ýarag näçe az bolsa, şonça-da onuň ösüşiniň durnukly we asuda boljakdygyna, ýurtlaryň we halklaryň arasyndaky ynanyşmak we düşünişmek ýagdaýynyň has ýokary boljakdygyna ynanýarys.

Mälim bolşy ýaly, 2006-njy ýylda Semipalatinsk şäherinde Merkezi Aziýada ýadro ýaragyndan azat zolagy döretmek hakyndaky Şertnama gol çekildi. Sebitiň ähli döwletleri şol Şertnama goşuldylar. Bu bilelikdäki başlangyç dünýäniň köp ýurtlarynyň meýillerine laýyk geldi, ol halkara bileleşiginiň ýokary bahasyna, BMG-niň Baş Assambleýasynyň makullamagyna mynasyp boldy.

Şunuň bilen baglylykda, geljek ýylyň birinji ýarymynda Birleşen Milletler Guramasynyň howandarlygynda Merkezi Aziýa sebitinde we Hazar basseýninde ýaragsyzlanmak meselesine bagyşlanan wekilçilikli halkara konferensiýasynyň geçirilmegini derwaýys hasaplaýarys. Biziň ýurdumyz şeýle çäräniň guramaçysy bolup çykyş etmäge taýýardyr. Biz şeýle hem halkara bileleşiginiň, aýry-aýry döwletleriň ýaragsyzlanmagyň global proseslerine ýardam bermäge gönükdirilen konstruktiw tekliplerini goldarys we olary durmuşa geçirmäge gatnaşmak meselelerine gyzyklanma bildirip gararys.

Halkara terrorçylygyna, neşe serişdeleriniň bikanun dolanyşygyna, serhetýaka guramaçylykly jenaýatçylyga

свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии. Участниками Договора стали все государства региона, эта совместная инициатива оказалась созвучна устремлениям большинства стран мира, она удостоилась высокой оценки международного сообщества, получила одобрение в Генеральной Ассамблее ООН. Считаем актуальным в этой связи проведение в первой половине следующего года под эгидой Организации Объединенных Наций представительной международной конференции, посвященной разоруженческой проблематике в регионе Центральной Азии и Каспийского бассейна. Наша страна готова выступить организатором такого мероприятия. Мы также будем приветствовать конструктивные предложения международного сообщества, отдельных государств, направленные на содействие глобальным процессам разоружения, и заинтересованно рассматривать вопросы своего участия в их реализации.

Одним из серьезнейших требований глобального масштаба сегодня является эффективное противодействие таким явлениям, как международный терроризм, незаконный оборот наркотиков, трансграничная организованная преступность. В силу ряда причин эта проблема особенно актуальна для нашего региона. Мы убеждены: только совместными усилиями государств, при тесном взаимодействии с международными структурами можно успешно противостоять этим угрозам. В данном контексте Туркменистан отводит особую роль деятельности Организации Объединенных Наций. Мы считаем необходимым и своевременным активизацию участия ООН, ее институтов и учреждений в выработке и координации эффективных моделей международного сотрудничества с целью нейтрализации этих угроз, задействовании механизмов превентивной дипломатии, создании условий для постконфликтного

the aspirations of the majority of the world. It has received high appraisal of the international community, and gained approval in the UN General Assembly.

We believe relevant in this regard the holding in the first half of next year under the UN auspices, an international conference on disarmament issues in the region of Central Asia and the Caspian Basin. Our country is ready to sponsor such an event. We would also welcome constructive proposals of the international community and individual nations to promote global disarmament processes, and we will actively engage in implementing these proposals.

One of the greatest challenges on a global scale today is to effectively counter such threats as international terrorism, drug trafficking, and transnational organized crime. For several reasons, this problem is particularly relevant to our region. We are convinced that only joint efforts of states, in close cooperation with international organizations, can successfully counter these threats. In this context, Turkmenistan believes in a special role of the United Nations. We believe it is necessary and timely for the increased participation of the UN and its institutions and agencies in the formulation and coordination of effective models of international cooperation in order to neutralize these threats, activating the mechanisms of preventive diplomacy, creating the conditions for post-conflict rehabilitation of economic and social infrastructure.

It is therefore necessary to emphasize the importance that Turkmenistan attaches to the revival of Afghanistan, establishment of lasting peace on the Afghan soil. Our country is providing assistance to

garşy netijeli göreşmek häzir global möçberdäki düýpli talaplaryň biri bolup duryar.

Käbir sebäplere görä, bu problema biziň sebitimiz üçin örän derwaýys bolup duryar. Biz diňe döwletleriň bilelikdäki tagallalarynyň ýardamynda, halkara düzümleri bilen ysnyşykly gatnaşykda bu wehimlere garşy üstünlikli göreşip boljakdygyna ynanýarys. Şu jähtden Türkmenistan Birleşen Milletler Guramasynyň işine aýratyn orun berýär. Biz şol howplary aradan aýyrmak maksadynda halkara hyzmatdaşlygynyň netijeli modellerini işläp taýýarlamaga we utgaşdyrmaga, öňüni alyş diplomatiýasynyň mehanizmlerini herekete getirmäge, gapma-garşylyklardan soň, ykdysady we sosial infrastrukturasyny gaýtadan dikeltmek üçin şertleri döretmäge BMG-niň, onuň institutlarynyň we edaralarynyň işjeň gatnaşmagyny zerur we derwaýys hasaplaýarys.

Şunuň bilen baglylykda, Türkmenistanyň Owganystany gaýtadan dikeltmek, owgan topragynda pugta parahatçylygy berkarar etmek işini örän möhüm hasaplaýandygyny nygtamak zerurdyr. Biziň ýurdumyz Owganystana onuň ykdysadyýetini gaýtadan dikeltmekde, durmuş we gumanitar maksatly desgalary gurmakda ýardam berýär. Bu iş dowam etdiriler. Biz Owganystanyň parahatçylykly, rowaçlykly we güllär ösýän ýurt, hoşniýetli goňşy we sebitiň ähli döwletleriniň hyzmatdaşy bolmagyny isleýäris. Şunda owgan meselesini kadalaşdyrmak işinde Birleşen Milletler Guramasy möhüm orun eýelemelidir diýip hasaplaýarys.

Ägirt uly ylalaşdyryjylyk tejribesi, ýokary halkara abraýy bolan BMG-niň Owganystanyň meselelerini çözmek, bu ýurtda ylalaşygy we parahatçylygy berkarar etmek boýunça syýasy-diplomatik tagallalar babatda täze formalary we modelleri teklip etmäge ukyplydygyna ynanýarys. BMG-niň Merkezi Aziýada Öňüni alyş

восстановления экономической и социальной инфраструктуры.

В этой связи необходимо подчеркнуть особую важность, которую придает Туркменистан делу возрождения Афганистана, утверждения на афганской земле прочного мира. Наша страна оказывает Афганистану помощь в восстановлении ее экономики, в строительстве объектов социального и гуманитарного назначения. Эта работа будет продолжена. Мы хотим видеть Афганистан мирной и процветающей страной, добрым соседом и партнером всех государств региона. При этом считаем, что в деле афганского урегулирования важную роль может и призвана сыграть Организация Объединенных Наций. Убеждены, что именно ООН с ее колоссальным миротворческим опытом, высочайшим моральным авторитетом способна предложить новые формы и модели в контексте политико-дипломатических усилий по решению проблем Афганистана, утверждению согласия и мира в этой стране. Сегодня такая работа может быть активизирована и стать более действенной с учетом возможностей Регионального центра ООН по превентивной дипломатии в Центральной Азии. Выступаем за более широкое и адресное привлечение Регионального центра к усилиям международного сообщества по урегулированию ситуации в Афганистане.

Уважаемый Председатель,

уважаемые члены делегаций,

Осознание мировым сообществом общности долгосрочных целей развития и готовность сообща добиваться их осуществления выступает сегодня условием устойчивости всей системы международных связей. Серьезные последствия мирового финансово-экономического кризиса еще раз наглядно

Afghanistan in rebuilding its economy, in the construction of social and humanitarian facilities. This work will continue. We want to see Afghanistan a peaceful and prosperous country, a good neighbor and partner of all the countries of the region. At the same time we believe that in the Afghan settlement an important role can and should be played by the United Nations.

We are convinced that the UN peacekeeping system, with its enormous experience, and the highest moral authority, can offer new forms and models in the context of political and diplomatic efforts to solve the problems of Afghanistan, and induce reconciliation and peace in this country. Today, such work can be intensified and made more efficient, given the potential of the UN Regional Center for Preventive Diplomacy in Central Asia. Turkmenistan advocates greater involvement and engagement of the Regional Center in the efforts of the international community to resolve the situation in Afghanistan.

Dear Mr. Chairman,

Distinguished members of delegations,

Awareness of the international community of commonality of the long-term commitment to development goals and willingness to work together to implement them is today the condition of stability throughout the system of international relations. The serious consequences of the global financial crisis once again demonstrated the necessity to unite the efforts to build global security architecture, and create conditions for equitable and just relations between nations and peoples, based on recognized international legal norms and

diplomatiýasy boýunça Sebit merkeziniň mümkinçiliklerini nazara almak bilen, häzir bu iş has işjeňleşdirilip we täsirli bolup biler. Biz Owganystandaky ýagdaýy kadalaşdyrmak boýunça halkara bileleşiginiň tagallalaryna Sebitleýin merkeziň has giňden we maksadalaýyk çekilmeginiň tarapdary bolup çykyş edýäris.

Hormatly Başlyk,

hormatly delegasiýalaryň agzalary,

Dünýä bileleşiginiň ösüşiň uzakmöhletleýin maksatlarynyň umumylygyna göz ýetirmegi we olary bilelikde çözmäge taýýardygy häzir tutuş halkara gatnaşyklary ulgamynyň durnuklylygynyň şerti hökmünde çykyş edýär. Dünýä maliýe-ykdysady çökgünliginiň netijeleri howpsuzlygyň global arhitekturasyny kemala getirmek, ykrar edilen halkara-hukuk kadalary we Birleşen Milletler Guramasynyň beýik ideallary esasynda döwletleriň we halklaryň arasynda deňhukukly hem-de adalatly gatnaşyklar üçin şertleri döretmek babatda tagallalaryň birleşdirilmeginiň möhümdigini ýene-de bir gezek aýdyňlyk bilen görkezdi.

Türkmenistan häzirki we geljekki nesilleriň biziň işimize baha berende jogapkärçiliginiň, ahlaklylygyň we ynsanperwerliginiň kesgitleýji ölçegler boljakdygyna ynanýar. Biz döwlet, dünýä bileleşiginiň agzasy hökmünde mundan beýläk hem şu ýokary ýörelgeleriň halkara işlerinde berkarar bolmagyna özümiziň goşandymyzy goşarys, türkmen bitaraplygynyň filosofiýasyny yzygiderli durmuşa geçireris. Türkmen bitaraplygynda bolsa Birleşen Milletler Guramasy bilen strategik hyzmatdaşlyga aýratyn orun berilýär.

Üns berip diňläniňiz üçin, sag boluň!



продемонстрировали необходимость объединения усилий по формированию глобальной архитектуры безопасности, созданию условий для равноправных и справедливых отношений между государствами и народами на основе признанных международно-правовых норм и великих, непреходящих идеалов Организации Объединенных Наций.

Туркменистан верит, что ответственность, нравственность и гуманизм станут теми определяющими критериями, по которым нынешнее и будущие поколения будут оценивать нашу работу. Мы, как государство, как член мирового сообщества будем и далее вносить свой вклад в утверждение в международных делах этих высоких принципов, последовательно претворять в жизнь философию туркменского нейтралитета, в котором стратегическому сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций отводится основополагающая роль.

Благодарю за внимание.

the great, enduring ideals of the United Nations.

Turkmenistan believes that the responsibility, morality and humanity will become the defining criteria for current and future generations to judge our work. We, as a nation, as a member of the international community, will continue to contribute to the consolidation of these lofty principles in the management of international affairs, consistently implementing the philosophy of the Turkmen neutrality, in which the strategic partnership with the United Nations has a fundamental role.

Thank you for your attention.

Gutlaýarys!

Ýurt Baştutanymyzyň Diýarymyzda yhlasly zähmet çekýän adamlaryň işine mynasyp baha bermegi jemgyýetde adalatyň berkarar bolmagyna, ruhy galkynyşyň belende galmagyna uly ähmiýet uly badalga berýär.

Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly 18 ýyllyk baýramynyň dabara bilen bellenýän günlerinde ýurdumyzyň gülläp ösmegi ugrundaky tutumly işlere aýratyn öz goşandyny goşup, tapawutlanan raýatlarymyzyň birnäçesine ordendir medallar gowşuryldy, hormatly atlar dakyldy.

Hormatly Prezidentimiziň Permany bilen sylaglananlaryň içinde ýurdumyzyň nebit-gaz toplumynyň işgärleriniň hem 39-synyň bolmagy örän buýsandyryjy wakadyr. Toplumyň ýolbaşçylarydyr işgärleri «Garaşsyz Türkmenistana bolan beýik söýgüsi üçin» diýen orden bilen, «Gaýrat», «Watana bolan söýgüsi üçin» diýen medallar bilen sylaglandylar hem-de «Türkmenistanyň at gazanan senagat işgäri» diýen hormatly ada eýe boldylar. Bizem sylaga we hormatly ada mynasyp bolanlary Türkmenistanyň nebit-gaz toplumynyň işgärleriniň adyndan tüýs ýürekden gutlaýarys.

Sylaglaryňyzyň höwri köp bolsun, hormatly kärdeşler!

Поздравляем!

Глава Туркменского государства высоко оценивает добросовестный труд граждан, что само по себе является свидетельством торжества справедливости и способствует росту духовности туркменского народа.

В дни празднования славной даты - 18-й годовщины священной независимости страны наши соотечественники, отличившиеся своей активной гражданской позицией в деле обеспечения развития и процветания нашей любимой Отчизны, были награждены орденами и медалями, удостоены почетными званиями.

Награждение 39 специалистов топливно-энергетического комплекса Туркменистана в соответствии с Указом Президента страны стало для них радостным событием. Сотрудникам комплекса были вручены ордена «Garaşsyz Türkmenistana bolan beýik söýgüsi üçin» и медали «Gaýrat» и «Watana bolan söýgüsi üçin», присвоены почетные звания «Türkmenistanyň at gazanan senagat işgäri». От имени работников топливно-энергетического комплекса Туркменистана мы от всей души поздравляем удостоенных высоких наград Родины.

Пусть множатся награды за Ваш благословенный труд! Поздравляем Вас, уважаемые коллеги!

Congratulations!

The Head of the Turkmen State highly appreciates the honest work of citizens, which is by itself the evidence of a celebration of justice and promotes spiritual growth of Turkmen people.

In days of celebrating of glorious date - 18th anniversary of sacred independence of the country our compatriots, especially distinguished by their active public position in affairs of maintenance of development and prosperity of our favorite country, have been awarded by orders and medals, honorary titles.

Rewarding according to the Decree of the President of the country of 39 experts of a fuel and energy complex of Turkmenistan became pleasant event for them. Orders «For great love to Independent Turkmenistan», medals «Courage» and «For love to Motherland» have been handed over, honorary titles «Honored worker of the industry of Turkmenistan» have breveted specialists of the complex. On behalf of workers of a fuel and energy complex of Turkmenistan we from the bottom of our hearts congratulate awarded with high prizes of Motherland.

Let awards for your blest work are multiplied! We congratulate you, dear colleagues!

DÖWREBAP ÖSÜŞIŇ ÝOLY BILEN

Türkmenistanyň Prezidenti ýangyç-energetika toplumyny ösdürmek boýunça maslahat geçirdi

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň ýangyç-energetika toplumynyň ýolbaşçylary bilen göçme maslahat geçirdi, onuň gün tertibine milli ykdysadyýetimiziň strategiki sektoryny ösdürmegiň ileri tutulýan ugurlaryna degişli meseleler girizildi.

Hormatly Prezidentimiz gün tertibiniň esasy meselelerine geçip, nebitgaz senagaty Türkmenistanyň ykdysadyýetiniň esasy pudagy bolmak bilen, ýurdumyzy ösdürmäge, türkmenistanlylaryň maddy hal-ýagdaýyny gyşarnyksyz ýokarlandyrmaga, möhüm düzüm bölegi durmuş meseleleri bolan giň möçberli özgertmeler we reformalar maksatnamalaryny durmuşa geçirmäge ep-esli goşant goşýar, diýip belledi.

Döwletimiz ýurdumyzyň nebitgaz pudagynyň maddy-enjamlaýyn binýadyny pugtalandyrmaga uly möçberde serişdeleri goýberýär diýip, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow nygtady. Mysal üçin, eger 2006-njy ýylda şu maksatlar üçin täze pulda bir milliard manada golaý serişde maýa goýlan bolsa, geçen ýyl şondan alty esse köp möçberde serişde maýa goýuldy. Bu ýurdumyzyň ykdysadyýetine goýlan ähli maýa goýum serişdelerimiziň ýarysyna golaýdyr.

ДОРОГОЙ СОВРЕМЕННОГО РАЗВИТИЯ

Президент Туркменистана провел совещание, посвященное развитию ТЭК

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов провел выездное совещание с руководителями отечественного ТЭК, в повестку дня которого были вынесены вопросы развития стратегического сектора национальной экономики на его приоритетных направлениях.

Переходя к основным вопросам повестки дня, Президент отметил, что нефтегазовая промышленность, являясь ведущей отраслью экономики Туркменистана, вносит значительный вклад в развитие страны, в неуклонное повышение благосостояния туркменистанцев, реализацию широкомасштабной программы преобразований и реформ, важной составляющей которой выступает социальный аспект.

Государство, подчеркнул Гурбангулы Бердымухамедов, инвестирует в укрепление материально-технической базы ТЭК солидные средства. Так, если в 2006 году на эти цели было направлено около одного миллиарда деноминированных манатов, то в прошлом году эта цифра шестикратно возросла, что составило около половины всех капиталов, вложенных в целом в развитие национальной экономики.

ON THE WAY OF MODERN DEVELOPMENT

. President of Turkmenistan held a meeting dedicated to development of the national Fuel-Energy Complex

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov held enlarged meeting with the heads of home fuel-energy complex. Agenda of the meeting included the issues for development of strategic sector of national economy in its priority directions.

Dwelling on to the key matters of agenda, President noted that oil and gas industry, being the leading branch of Turkmenistan economy, makes considerable contribution to raising Turkmen residents' wellbeing, realization of large scale reformations programs, the essential part of which turns out to be a social aspect.

State, underlined Gurbanguly Berdimuhamedov, invests solid funds to strengthening of material-technical basis of fuel-energy complex. Thus, in 2006 nearly one billion denominated manats were invested for these goals but last year this figure increased by 6 times that made up nearly half of all capital, invested in development of national economy.

State would attach serious attention to modernization of oil and gas sector furthermore, said the nation's Leader, noting that

Milletiň Lideri döwletimiz geljekde hem nebitgaz toplumyny döwrebaplaşdyrmaga örän uly üns berer, şunda bu ýerde hünärli işgärleri taýýarlamaga aýratyn ähmiýet berilýär diýip belledi. Häzirki wagtda türkmen talyplarynyň müňlerçesi Russiýa Federasiýasynyň, Ýewropanyň we beýleki ýurtlaryň abraýly ýokary okuw mekdeplerinde okap, nebitgaz pudagy boýunça zerur hünärleri ele alýarlar. Mälim bolşy ýaly, Aşgabatda Russiýanyň I.M.Gubkin adyndaky döwlet nebit we gaz uniwersitetiniň şahamçasy açyldy diýip, hormatly Prezidentimiz aýtdy. Ýakyn wagtlarda Türkmen politehniki institutynyň täze binasynyň gurluşygyna başlarys. Bu institutda hem nebitgaz pudagy üçin hünärmenler taýýarlanylýar. Şeýle hem her ýyl ýangyç-energetika toplumynyň işgärleriniň ýüzlerçesi tejribe alyşmak, hünärini ýokarlandyrmak, şeýle hem dürli forumlara gatnaşmak üçin daşary ýurtlara iberilýär.

Pudaklaýyn ylmy höweslendirmäge uly üns berilýär diýip, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow sözüni dowam etdirip, geljek ýyl «Türkmengaz» döwlet konserniniň Nebit we gaz institutynyň täze binasynyň ulanylmaga beriljekdigini belledi. Bu institutyň täze binasy iň häzirki zaman enjamlary bilen enjamlaşdyrylar. Bu institutda türkmen alymlary belli bir maksada gönükdirilen ylmy işleri alyp bararlar we ylmy işgärleri taýýarlarlar.

Ýangyç-energetika toplumynyň işgärleriniň sosial-durmuş şertlerini gowulandyrmak möhüm meseledir diýip, milletiň Lideri nygtady, häzirki wagtda şol pudagyň işgärleriniň maşgalalary üçin ähli amatlyklary bolan döwrebap ýaşaýyş jaýlary, mekdepler we çagalar baglary gurulýar. Pudagyň işgärleriniň aýlyk iş haklary hem yzygiderli ýokarlandyrylýar.

Государство и впредь будет уделять самое серьезное внимание модернизации нефтегазового комплекса, заявил лидер нации, отметив при этом, что особое значение здесь придается подготовке профессиональных кадров. Сегодня тысячи юношей и девушек из Туркменистана обучаются в престижных вузах Российской Федерации, Европы и других стран, где осваивают необходимые для отрасли специальности. Как известно, сказал Президент, в Ашхабаде открыт филиал Российского государственного университета нефти и газа им. И.М.Губкина. В ближайшее время начнется строительство нового корпуса Туркменского политехнического института, где также готовят кадры для нефтегазовой отрасли. Ежегодно сотни работников ТЭК направляются за рубеж в целях обмена опытом, повышения квалификации, а также для участия в различных форумах.

Большое внимание уделяется стимулированию отраслевой науки, продолжил Гурбангулы Бердымухамедов, отметив, что в следующем году будет сдано в эксплуатацию новое здание Института нефти и газа Государственного концерна «Туркменгаз». В этом институте, оснащенном самым современным оборудованием, туркменские ученые будут наращивать целенаправленную научно-исследовательскую работу, здесь же будет продолжена и подготовка научных сотрудников высокой квалификации.

Не менее важный аспект, подчеркнул лидер нации, - улучшение социально-бытовых условий работников ТЭК, для семей которых сегодня строятся современные дома повышенной комфортности, а также новые школы и детские сады. Регулярно повышается и заработная плата сотрудников нефтегазовой промышленности.

particular attention would be paid to training of professional personnel. Today, thousand girls and boys from Turkmenistan are trained in prestigious higher educational establishments of Russian Federation, Europe and other countries where they master specialties so required for this branch. As known, said President, branch of Russian Oil and Gas State University named after I.M.Gubkin has been opened in Turkmenistan. In the nearest future, construction of the new building of Turkmen Polytechnic institute would be started in which specialists for oil and gas sector are trained. Annually, hundreds of employees of fuel-energy sector are sent abroad to exchange experience, advance training as well as participate in various forums.

Much attention is paid to stimulating of branch science, continued Gurbanguly Berdimuhamedov, having noted that next year new edifice of oil and gas institute of «Turkmengas» State Concern would be put into operation. In this institute, installed with the latest equipment, Turkmen scientists would accelerate purposeful research job as well as continue to train high qualified researchers.

Not less aspect, underlined the nation's Leader, is to better social-living conditions for employees of fuel-energy sector. For their families, highly comfortable dwellings are being constructed as well as new schools, kindergartens. Regularly, salary is increased for employees of oil and gas sector.

Thus, investing considerable funds for development of this branch we have right to wait for good return, said the head of state. However, states Turkmenistan President with regret, because of irresponsible

Pudagy ösdürmäge şeýle uly serişdeleri goýbermek bilen, biz bu pudakdan uly netijelere garaşmaga haklydyrys diýip, döwlet Baştutany aýtdy. Ýöne örän gynansak-da, pudagyň aýry-aýry ýolbaşçylarynyň öz wezipe borçlaryna jogapkärsiz çemeleşmekleri netijesinde bu ýerde birnäçe kemçilikler we säwlikler bar diýip, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow nygtady.

«Türkmennebit» döwlet konserninde hem işler öwerlik däl diýip, hormatly Prezidentimiz sözüni dowam etdirdi. Nebitiň çykarylyşy hem garaşylýan netijeleri bermeýär. Konserniň kärhanalarynda täze iş usullary we häzirki zaman tehnologiýalary talaba laýyk ornaşdyrylmaýar. Nebit-gözleg guýularyny burawlamagyň meýilnamasy ýerine ýetirilmeýär. Pudakda deň şertlerde işleýän daşary ýurt kompaniýalaryndan biziň hünärmenlerimize öwrenere zat köpdür diýip, döwlet Baştutany belledi. Mysal üçin, ýurdumyzyň ýangyç-energetika toplumynyň kärhanalary bilen deň şertlerde işleýän daşary ýurt kompaniýalarynyň birnäçesi häzirkizaman tehnologiýalaryny we ýörite enjamlary ulanmagyň hasabyna burawlamagyň tizligi boýunça-da, nebitiň çykarylyşynyň ortaça aýlyk derejesi boýunça-da iki esse ýokary netije gazanýarlar.

Soňra döwlet Baştutany pudagyň wekillerine söz berdi.

Çykyş edenler—«Türkmengaz» döwlet konserniniň «Döwletabatgazçykaryş» müdirliginiň başlygy T.Baýsähedow, «Türkmennebit» döwlet konserniniň «Nebitgazylmytaslama» institutynyň baş ylmy işgäri M.Aşyrmämmedow we «Türkmengeologiýa» döwlet korporasiýasynyň «Ahalnebitgazgözleg» müdirliginiň başlygy I.Muhammetmyradow nebitgaz pudagyny depginli ösdürmek baradaky görülýän işleň çäreler

Таким образом, отпуская на развитие отрасли значительные средства, мы вправе ждать от нее адекватной отдачи, сказал глава государства. Однако, с сожалением констатировал Президент Туркменистана, из-за безответственного отношения отдельных руководителей ТЭК к своим должностным обязанностям здесь имеет место ряд недостатков и упущений.

Не отвечает предъявляемым требованиям, продолжил Президент, также работа Государственного концерна «Туркменнебит». Не предпринимаются необходимые меры по наращиванию добычи нефти, на предприятиях концерна не уделяется должного внимания внедрению инновационных технологий и современного специального оборудования, не выполняется план по бурению нефтеразведочных скважин. Здесь, отметил глава государства, нашим специалистам есть, чему поучиться у зарубежных партнеров. Так, ряд зарубежных компаний, работающих в нашей стране на равных условиях с подразделениями отечественного ТЭК, за счет применения современных технологий и спецоборудования добиваются вдвое больше результативности и по скорости бурения, и по среднемесячному уровню добычи нефти.

Далее глава государства предоставил слово представителям отрасли.

Выступившие начальник управления «Довлетабатгазчыкарыш» Госконцерна «Туркменгаз» Т.Байсахедов, главный научный сотрудник института «Небитгазылмытаслама» Госконцерна «Туркменнебит» М.Аширмамедов и начальник управления «Ахалнебитгазгозлег» Госкорпорации «Туркменгеология» И.Мухамметмырадов выразили лидеру нации искреннюю признательность за деятельные меры по динамичному развитию нефтегазового комплекса, заявив о полной поддержке

attitude of some heads of fuel-energy complex to their work there are some shortcomings and oversights in this field.

The work of «Turkmennebit» State Concern is also inadequate with required demands, continued President. Necessary measures are not taken for oil and gas extraction, at the concern's enterprises not much attention paid to implementation of innovative technologies and modern special equipment, plan on drilling of oil prospecting wells is not fulfilled. Our specialists, noted the head of state, should acquire experience of foreign partners. So, series of foreign companies, running in our country on equal terms with subdivisions of home fuel-energy complex, at the expense of employment of up-to-date technologies and special equipment attain double results by drilling speed and monthly level of oil extraction.

Then the head of state gave a floor to representatives of this branch.

The head of «Dovletabatgaschykarysh» department of «Turkmengas» State Concern T.Baysahedov, the chief research worker of «Nebitgasylmytaslama» institute of «Turkmennebit» State Concern M.Ashyrmamedov and the head of «Ahalnebitgasgozleg» department at «Turkmengeologia» state corporation I. Muhametmyradov expressed the nation's Leader sincere gratitude for notable measures on dynamic development of oil and gas complex, having stated about full support of President's decisions in the field of personnel policy. On behalf of all employees of fuel-energy complex they assured President that thy would do their best for fulfillment of targeted tasks which solution is aimed at optimization of

üçin Türkmenistanyň Prezidentine tüýs ýürekden hoşallyk bildirip, döwlet Baştutanynyň işgärler syýasaty babatdaky çözgütlerini doly goldaýandyklaryny aýtdylar. Olar ýangyç-energetika toplumynyň ähli işgärleriniň adyndan öňde goýlan wezipeleri ýerine ýetirmek üçin ähli tagallalary etjekdiklerine hormatly Prezidentimizi ynandyrdylar, şol wezipeleriň çözülmegi bolsa pudagyň işini gowulandyrmaga, Türkmenistanyň nebitgaz toplumyny ösdürmek boýunça 2030-njy ýyla çenli döwür üçin uzak möhletli maksatnamany üstünlikli durmuşa geçirmäge gönükdirilendir.

Hormatly Prezidentimiz maslahatyň jemini jemläp, ýangyç-energetika toplumy ýurdumyzyň ykdysadyýetiniň ileri tutulýan ugrudyr, sebäbi, Türkmenistan dünýäde tebigy gazyň we nebitiň gorlaryna örän baý ýurtlaryň hataryna giryär diýip, ýene-de bir gezek nygtady. Bu baýlyklary halkymyzyň eşreti we döwletimiziň güllap ösmegi üçin rejeli peýdalanmak biziň esasy maksadymyzdyr. Bu maksady durmuşa geçirmek üçin biz içeri we daşary syýasatda anyk ädimleri ädýäris. Onuň netijesinde soňky wagtlarda nebitiň we gazyň gorlaryna baý ýurt hökmünde Türkmenistanyň dünýäde abraýy has-da artdy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň belleýşi ýaly, soňky ýyllarda geljegi uly bolan, örän köp möçberde nebitgaz gorlary ýerleşýän nebitgaz ýataklarynyň birnäçesiniň açylmagy, nebitgaz ýataklarynyň gorlaryny kesgitlemek üçin auditi geçirmäge dünýäde nebitgaz biznesinde uly abraýy bolan garaşsyz halkara bilermenleriniň çekilmegi bu ugurda Türkmenistanyň abraýynyň has-da artmagyna itergi berdi. Daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen hyzmatdaşlyk etmegiň netijeli hukuk we ykdysady binýadyny taýýarlamak boýunça

решений главы государства в области кадровой политики. От имени всех работников ТЭК они заверили Президента в том, что приложат все усилия по выполнению поставленных задач, решение которых направлено на оптимизацию работы отрасли и успешную реализацию долгосрочной Программы развития нефтегазовой промышленности Туркменистана на период до 2030 года.

Подводя итоги совещания, Президент вновь подчеркнул, что для Туркменистана как страны, располагающей колоссальными запасами энергоносителей, сектор ТЭК является приоритетным направлением экономики. Наша главная цель, сказал лидер нации, рационально использовать эти природные богатства, задействовать их на благо Родины и народа. Для реализации этой цели предпринимаются конкретные шаги как в области внутренней, так и внешней политики, благодаря чему сегодня Туркменистан еще более утвердился в своем статусе мировой энергетической державы.

Как отметил Гурбангулы Бердымухамедов, существенный рост авторитета Туркменистана обусловлен и тем, что в последние годы в стране был открыт ряд месторождений, богатых на нефть и газ. Для определения объемов запасов углеводородного сырья в новых подземных кладовых были привлечены независимые международные эксперты, пользующиеся авторитетом в мировом нефтегазовом бизнесе. Принят ряд неотложных мер по подготовке эффективных правовых и экономических баз сотрудничества с иностранными партнерами.

В этой связи Президент констатировал заметно активизировавшееся взаимодействие Туркменистана с ведущими странами Европы, а также с крупнейшими нефтегазовыми компаниями мира, о чем свидетельствуют долгосрочные соглашения о сотрудничестве в газовой сфере, заключенные с

branch's work and successful realization of long term development program of oil and gas industry of Turkmenistan until 2030.

Summing up the results of the meeting, President again noted that for Turkmenistan as a country which possesses colossal supplies of energy resources, fuel-energy sector is priority direction of the economy. Our main aim, said the nation's Leader, is to use rationally these natural riches and enable them for the benefit of Motherland and people. For realization of this goal concrete steps are made in foreign and home policy owing to which today Turkmenistan consolidated in the status of world energy power.

Gurbanguly Berdimuhamedov noted that considerable growth of Turkmenistan authority is conditioned by the fact that in recent years series of deposits, rich in gas and oil have been opened. For defining the volumes of hydrocarbon raw material in new undergrounds independent international experts were attracted, recognized in the world oil and gas business. Some urgent measures were taken on preparation of effective legal and economic basis for cooperation with foreign partners.

In this connection, President stated that notably activated interaction of Turkmenistan with leading European countries as well as the largest oil and gas world companies. The vivid evidence of it is long term agreements on cooperation in gas sphere, concluded with EU, Russian Federation, China, Iran and other countries. All this serious and large job is directed towards modernization of fuel-energy sector of the country as well as diversification of international cooperation in the field of energy, creation of

gaýragoýulmasyz çäreleriň birnäçesi görüldi.

Şunuň bilen baglylykda hormatly Prezidentimiz Ýewropanyň esasy ýurtlary, şeýle hem dünýäniň iri nebitgaz kompaniýalary bilen Türkmenistanyň özara gatnaşyklarynyň mese-mälim işjeňleşendigini nygtady. Ýewropa Bileleşigi, Russiýa Federasiýasy, Hytaý Halk Respublikasy, Eýran Yslam Respublikasy we beýleki ýurtlar bilen gaz pudagynda hyzmatdaşlyk etmek hakynda baglaşylan uzak möhletli ylalaşyklar muňa şaýatlyk edýär. Bu ähli uly we düýpli işler ýurdumyzyň ýangyç-energetika toplumyny döwrebaplaşdyrmaga, şeýle hem energetika babatda halkara hyzmatdaşlygyny diwersifikasiýalaşdyrmaga, amatly maýa goýum şertlerini döretmäge gönükdirilendir.

Mälim bolşy ýaly, tutuşlygyna alnanda energiýa howpsuzlygynyň möhüm faktory hökmünde energiýa serişdeleriniň ygtybarly we durnukly üstaşyr geçirilmegini üpjün etmäge degişli bolan, BMG-niň münberinden aýdylan Türkmenistanyň başlangyjy dünýä bileleşiginde uly goldawa eýe boldy. Bularyň hemmesi ýakyn geljekde türkmen «mawy ýangyjyny» dünýä bazaryna çykarmagy diwersifikasiýalaşdyrmak meselesini çözmäge mümkinçilik berer.

Bu ugurda uly işler alnyp barylýar, şol sanda «asyryň gaz geçirijisi»» diýlip atlandyrylan — Türkmenistan — Özbegistan — Gazagystan — Hytaý transmilli gaz magistralynyň hem-de ýene-de bir iri Türkmenistan — Eýran gaz geçirijisiniň gurluşygy tamamlanyp barýar. Täze gaz geçirijilerini çekmek boýunça beýleki möhüm taslamalar taýýarlanylýar.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň ýangyç-energetika toplumyny ösdürmegiň parametrleri we geljegi barada söz açyp, Türkmenistanyň gaz çykarylyşyny ýylda 250 milliard

---

Евросоюзом, Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой, Исламской Республикой Иран и другими странами. Вся эта большая и серьезная работа направлена на модернизацию топливно-энергетического комплекса страны, а также на диверсификацию международного сотрудничества в области энергетики, создание благоприятного инвестиционного климата.

Как известно, продолжил Президент, широкую поддержку мирового сообщества получила инициатива Туркменистана, касающаяся обеспечения надежного и стабильного транзита энергоносителей как важного фактора энергетической безопасности в целом, озвученная с трибуны ООН. Все это позволит в ближайшей перспективе решить такой вопрос, как диверсификация вывода туркменского «голубого топлива» на мировые рынки.

На этом направлении ведется активная работа, включая близящееся к завершению строительство «газопровода века» - транснациональной магистрали Туркменистан-Узбекистан-Казахстан-Китай и сооружение еще одного крупного газопровода - Туркменистан-Иран. На стадии разработки находятся другие актуальные проекты по прокладке новых газовых артерий.

Говоря о параметрах и перспективах развития отечественного ТЭК, Гурбангулы Бердымухамедов отметил, что Туркменистан планирует довести добычу газа до 250 миллиардов кубометров, а нефти - до 100 миллионов тонн в год.

И здесь, подчеркнул Президент, нет никаких причин оглядываться на мировой экономический кризис. Период спада в мировой экономике неизменно сменяется периодом бурного подъема, что, как правило, связано с ростом потребления энергоресурсов. Учитывая этот фактор, мы уже сейчас должны создавать

---

beneficial investment climate.

As known, continued President, initiatives of Turkmenistan obtained wide support of world community concerning provision of reliable and stable transit of energy resources as important factor of energy security in whole, mentioned from the podium of UN. All this will allow in the nearest future to solve such issue as diversification of Turkmen «blue fuel» exit to world markets.

Active work is carried out in this direction including completion of construction «gas pipeline of the century» transnational main Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China and erection of one more largest gas pipeline as Turkmenistan- Iran. Some other actual projects on laying new gas arteries are under designing.

Speaking about parameters and perspectives of home fuel-energy complex development, Gurbanguly Berdimuhamedov noted that Turkmenistan plans to bring gas extraction to 250 billion cubic meters and oil up to 100 million tons per year.

President noted that there are no any reasons to turn to the economic crisis. Fall period in the world economics is constantly changed by the period of stormy boom as usual connected with energy resources consumption. Taking into consideration this factor we should create even now reserve funds for future, attract more and more foreign investments, stake on development of branchy science, introduction leading know-how into oil and gas sphere including nano technologies.

kub metre, nebit çykarylyşyny bolsa 100 million tonna ýetirmegi meýilleşdirýändigini belledi.

Dünýä ykdysady çökgünliliginden biynjalyk bolmaga hiç bir sebäp ýokdur diýip, hormatly Prezidentimiz nygtady. Dünýä ykdysadyýeti öz kanunlary boýunça ösýär, belli bir döwürde onuň ösüşi pese düşýär. Ýöne, şeýle pese düşmeden soňra ykdysadyýet çalt depginler bilen ösüp ýokary göterilýär. Şol döwürde ol uly möçberde energiýa serişdeleriniň sarp edilmegini talap edýär. Biz bu ýagdaýy nazara alyp, eýýäm häzirki wagtda geljek üçin ätiýaçlyk gorlary döretmelidiris, daşary ýurt maýa goýumlaryny köp çekmelidiris. Pudaklaýyn ylmy ösdürmäge, iň öňdebaryjy işläp taýýarlamalary, şol sanda nanotehnologiýalary nebitgaz pudagyna ornaşdyrmaga üns bermelidiris diýip, döwlet Baştutany aýtdy.

Hormatly Prezidentimiz ýangyç-energetika toplumynyň öňünde duran anyk wezipeleriň üstünde durup geçmek bilen, şolaryň doly çözülmegi üçin pudagyň ýolbaşçylary şahsy jogapkärçilik çekýärler we geçirilen işler hakynda yzygiderli hasabat bererler diýip, ýene-de bir gezek nygtady. Döwlet Baştutany gazyň we nebitiň çykarylyşynyň möçberlerini artdyrmagy, uglewodorod çig malynyň we ony gaýtadan işlemekden alynýan önümleriň, şol sanda suwuklandyrylan gazyň we nebit önümleriniň eksportyny köpeltmegi şol wezipeleriň hatarynda atlandyrdy. Şu maksatlara ýetmek üçin degişli infrastrukturany, mundan beýläk-de döwrebaplaşdyrmak, nebitgaz senagatynyň çig mal binýadyny ösdürmek we pugtalandyrmak, agtaryş-gözleg işiniň möçberlerini artdyrmak, işlemän duran guýularyň sanyny we önümçilik ýitgilerini kemeltmek zerurdyr.

резервные фонды на будущее, привлекать больше иностранных инвестиций, делать ставку на развитие отраслевой науки, внедрение в нефтегазовую сферу самых передовых разработок, в том числе нанотехнологий.

Остановившись на конкретных задачах, стоящих перед топливно-энергетическим комплексом, Президент вновь подчеркнул, что за их полноценное решение руководители отрасли несут персональную ответственность и будут регулярно отчитываться о проделанной работе. В числе этих задач глава государства назвал увеличение объемов добычи газа и нефти, наращивание экспорта углеводородного сырья и продукции его переработки, в том числе сжиженного газа и нефтепродуктов. Для достижения этих целей необходимо проводить дальнейшую модернизацию соответствующей инфраструктуры, развивать и укреплять сырьевую базу нефтегазовой промышленности, увеличивать объемы поисково-разведочных работ, сократить число бездействующих скважин и производственные потери.



Dwelling on concrete tasks, set before fuel-energy complex, President noted again that heads of the branch are personally responsible for regular report on done job. In number of these tasks, the head of state called augmenting of volumes of gas and oil extraction, acceleration of export of hydrocarbon raw material and its processing. For gaining these goals it is necessary to hold further modernization of relevant infrastructure, develop and strengthen raw material basis for oil and gas industry, augment the volumes of prospecting activities, shorten the number of inoperative wells and production wastes.



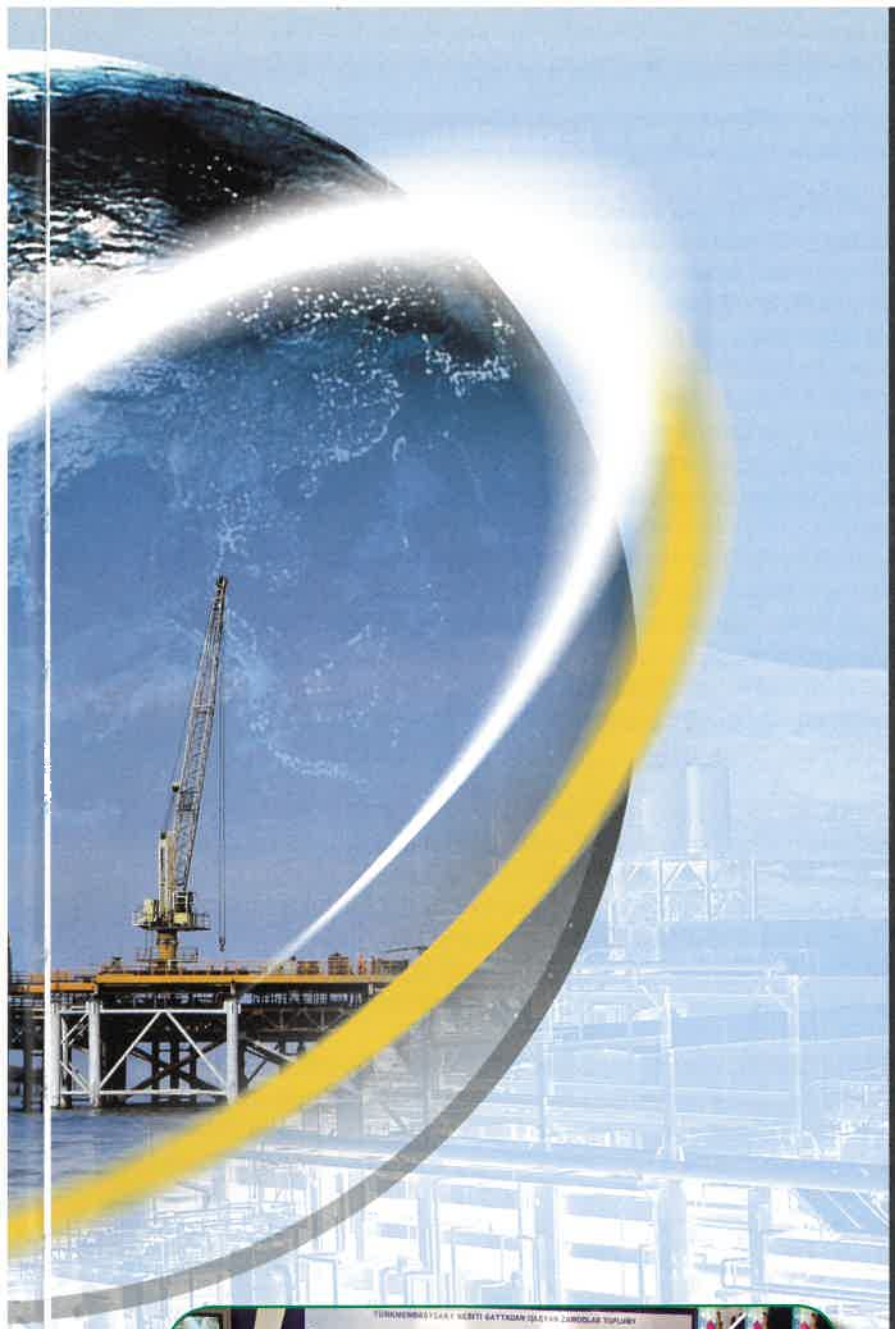
OGT

2009

"Täze Galkynyş eýýamynda Türkmenistanyň nebitgaz senagatynyň ösüşi we Halkara hyzmatdaşlygy" atly 14-nji Halkara ylmy maslahatyna we "Türkmenistanyň nebiti we gazy - 2009" atly Halkara sergisi

14-ая Международная научная конференция «Развитие нефтегазовой промышленности Туркменистана в эпоху нового Возрождения и международное сотрудничество» и Международная выставка "Нефть и газ Туркменистана - 2009"

14th International Scientific Conference "Development of Oil and Gas Industry of Turkmenistan in the Epoch of New Revival and International Cooperation" and International Exhibition "Oil and Gas of Turkmenistan - 2009"






"TÜRKMENGAZ"
DÖWLET KONSERNI



ÖSÜŞIŇ WE HYZMATDAŞLYGYŇ TÄZE MENZILLERI

Şu ýylyň 17-19-njy noýabrynda paýtagtymyzyň Sergi köşgünd «Türkmenistanyň nebiti we gazy-2009» atly Halkara sergi her de «Täze Galkynyş eýýamynda Türkmenistanyň nebit-gaz senagatyny ösüşi we halkara hyzmatdaşlygy» atly Halkara ylmy maslahat açylýa Üç günläp dowam etjek bu sergi we ylmy maslahat biziň ýurdumyzd şu ýyl 14-nji gezek geçirilýär.

Türkmenistanyň Prezidentiniň 2008-nji ýylyň 26-njy noýabrynda «2009-njy ýylda Türkmenistanyň ministrlikleriniň hem-de puda edaralarynyň halkara sergilerini, ylmy maslahatlaryny we ýarmarkasyn geçirmegi hakyndaky» Kararyndan ugur alyp, geçirilýän bu halkar çäräni ýurdumyzyň Nebitgaz senagaty we mineral serişdeler ministrli bilen Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky Nebitgaz serişdeleri dolandyrmak we peýdalanmak baradaky Döwlet agentligi Beý Britaniýanyň «Summit Trade Events» kompaniýasy bilen hyzmatdaşlyk geçirýär. Ylmy maslahatyň guramaçalyk işleri, oňa gatnaşyjylaryň zer tehniki serişdeler bilen üpjünçiligi, ýokary derejeli amatlylygy bola myhmanhanalarda dynç almagyna, medeni çäreleriň guralmagy üç

НОВЫЕ ЭТАПЫ РАЗВИТИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВА

В столичном выставочном центре «Серги Кошги» 17-1 ноября нынешнего года состоятся Международная выстав «Нефть и газ Туркменистана-2009», а также Международна научная конференция «Развитие нефтегазовой промышленност Туркменистана и международное сотрудничество в эпоху новог Возрождения». Подобные трехдневные экспозиции и научны конференции проводятся в нашей стране ежегодно, в этом году 14-ый раз.

Эти мероприятия международного характера организован Министерством нефтегазовой промышленности и минеральны ресурсов страны, Государственным агентством по управлени и использованию углеводородных ресурсов при Президент Туркменистана, при участии английской компании «Самми Трейд Ивентс» в соответствии с Постановлением Президент Туркменистана от 26 ноября 2008 года «О проведении в 200 году министерствами и отраслевыми ведомствами Туркменистан международных выставок, научных конференции и ярмарок».

Осуществление организационных мероприятий международно конференции -обеспечение её участников техническими средствами

NEW STAGES OF DEVELOPMENT AND COOPERATION

International exhibition «Oil and Gas of Turkmenistan-2009» an International scientific conference «Development and Internationa Cooperation in Oil and Gas Industry of Turkmenistan in new Revive Epoch» will be held in Sergi Koshgi of our capital on November 17-1 of the current year. It is the 14th exhibition and scientific conferenc which will be lasted three days, held in our country.

In accordance with Resolution of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «On holding of International exhibitions scientific conferences and fairs in Turkmenistan of ministries an branch departments» signed on November of 2008, these internationa activities will be organized by Ministry of Oil and Gas Industry an Mineral Resources of our country, State Agency on Management an Use of Hydrocarbon Resources under Turkmenistan's President cooperation with the English «Summit Trade Event» Company. Ministr and the abovementioned company are responsible for organization o the scientific conference-provision of forum participants with require technology, accommodation of guests in high-comfortable hotels

ähli zerur şertler döredildi. Serginiň guramaçylyk işleri-eksponatlaryň köpdürlüligi, hili, olaryň ýerleşdirilişiniň dizaýny bilen bagly işler Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasyna degişlidir.

Dünýäde Türkmenistan bilen dürli ulgamda, aýratyn hem nebit-gaz pudagynda hyzmatdaşlyk etmäge, şol sanda ýurdumyzda geçirilýän halkara sergilere, ylmy maslahatlara gatnaşmaga isleg bildirýänleriň sany ýyl-ýyldan barha artýar. Munuň şeýledigine şu aşakdaky maglumatlar hem güwä geçýär.

HALKARA SERGILER WE MASLAHATLAR BARADAKY MAGLUMATLARDAN:

2007-nji ýylyň noýabrynda geçen «Türkmenistanyň nebiti we gazy-2007» atly 12-nji halkara konferensiýa we sergä ABŞ-dan, Ýewropa, Aziýa ýurtlaryndan, GDA döwletlerinden we başga-da ençeme ýurtdan 460-a golaý delegasiýa we dünýäniň iri kompaniýalaryndan, firmalaryndan 150-ä golaý wekil gatnaşdy.

* * *

«Türkmenistanyň nebiti we gazy-2008» atly 13-nji halkara maslahat we sergi 2008-nji ýylda Aşgabat şäherinde geçirildi. Iki günläp dowam eden bu maslahata geljegi uly we abraýly kompaniýalaryň hem-de assosiasiýalaryň ýolbaşçylary gatnaşdy. Bu maslahata «BP», «Chevron Corporation», «Exxon Mobil», «Marathon oil Corporation», «Total», «Conoco Phillips», «Worley Parsons» ýaly kompaniýalaryň 160-dan gowrak wekili, dünýäniň 23 döwletinden ýüzlerçe wekiller gatnaşdy. Oňa gatnaşyjylar bu çäräniň Türkmenistan bilen özara bähbitli uzakmöhletleýin hyzmatdaşlyk etmek üçin uly ähmiýetiniň bolandygyny aýratyn nygtadylar.

размещение их в высококомфортабельных отелях, организацию культурных мероприятий - взяли на себя министерство и вышеуказанная компания. Организационные мероприятия связанные с выставкой, в частности обеспечение ассортимента, качественного дизайна экспозиции и размещение экспонатов возложено на Торгово-промышленную палату Туркменистана.

Из года в год в мире возрастает количество стран, проявляющих готовность к партнёрству с Туркменистаном во всех отраслях, а в особенности - в нефтегазовой сфере, вместе с тем изъявляющих желание участвовать в выставках, научных конференциях, проводимых в нашей стране.

ПО ДАННЫМ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЫСТАВОК И КОНФЕРЕНЦИЙ:

В 12-ой Международной конференции и выставке «Нефть и газ Туркменистана-2007», состоявшейся в ноябре 2007 года, приняли участие около 460 представительств из США, Европы, стран Азии, СНГ и многих других государств, около 150 представителей крупных компании и фирм.

* * *

13-ая Международная конференция «Нефть и газ Туркменистана-2008» состоялась в 2008 году в Ашхабаде. Двухдневная конференция собрала руководителей перспективных и авторитетных компаний и ассоциаций. В конференции международного уровня приняли участие представители 160 компаний из 23 стран мира, таких, как известные: «BP», «Chevron Corporation», «Exxon Mobil», «Marathon oil Corporation», «Total, Conoco Phillips», «Worley Parsons» и другие. Они особо подчёркивали важную роль этой конференции в установлении взаимовыгодного долгосрочного сотрудничества с Туркменистаном.

organization of their rest and cultural programme. Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan is responsible for organization of the exhibition-variety of displays and their design.

The number of those who expressed their wish to cooperate with Turkmenistan in all sectors of national economy, particularly, in oil and gas industry, to take part in international exhibitions, scientific conferences is being increased all over the world year by year.

SOME INFORMATION ABOUT INTERNATIONAL EXHIBITIONS AND CONFERENCES:

About 460 representative offices from the USA, European and Asian countries, CIS states and many other countries of the world, about 150 representatives of the leading companies and firms of the globe took part in the 12th International Conference and Exhibition «Oil and Gas of Turkmenistan-2007», held in November of 2007.

* * *

The 13th Conference and Exhibition «Oil and Gas of Turkmenistan-2008» was held in 2008 in Ashgabat. This two-day conference gathered promising and leading Britain companies and associations. Tens representatives of 160 well-recognized companies like «BP», «Chevron Corporation», «Exxon Mobil», «Marathon oil Corporation», «Total, Conoco Phillips», «Worley Parsons» from 23 states of the world, took part in the conference. They noted that International Conference played a great role in establishment of mutually beneficial and long-term cooperation with Turkmenistan.

* * *

Ýurt Baştutanymyz Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 64-nji sessiýasyndaky çykyşynd bu ulgamyň sazlaşykly ösüşi üçin, diňe bir gazgeçirijileriň howpsuzlygyny üpjün etmek bilen çäklenmä eýsem dünýäde global howpsuzlygyň zerurdygyny belläp, ony saklamak we berkitmek, gapma-garşylykla döremeginiň öňüni almak, döwletleriň hem-de halklaryň durnukly ösüşi, halkara hyzmatdaşlygy üçin şertle döretmek Türkmenistanyň baş maksadydygyny nygtady. 2008-nji ýylyň 19-njy dekabrynda BMG-niň Ba Assambleýasynda Türkmenistanyň başlangyjynyň goldanyp, «Energiýa serişdeleriniň ygtybarly we durnuk üstaşyr geçirilmegi hem-de durnukly ösüşi we halkara hyzmatdaşlygyny üpjün etmekde onuň hyzmat atly Rezolýusiýanyň kabul edilmegi biziň döwletimiziň bu ugurdaky aýgytly ädimidir. Dünýäniň energiý serişdelerine döwrüň talaplaryndan ugur alnyp, öňe sürlen bu başlangyç dünýä döwletleriniň tagallalary birleşdirmäge çakylykdyr.

2009-njy ýylyň 23-nji aprelinde Aşgabadyň Ruhyýet köşgünde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbangu Berdimuhamedowyň parasatly başlangyjy esasynda kabul edilen şol Rezolýusiýadan gözbaş alýan energiý geçirijileriniň howpsuzlygyny üpjün etmek meselesine bagyşlanan halkara maslahat açyldy. Türkmenistany Hökümetiniň tagallasy we BMG-niň howandarlygynda geçirilen bu maslahata dünýä döwletleriniň 40-da gowragynyň Hökümet toparlaryndan, halkara guramalarynyň ýolbaşçylaryndan, ministrlikleriň we dü pudak edaralarynyň 250-den gowrak wekilinden başga-da, dünýä belli kompaniýalaryň we firmalaryň 11

* * *

Как подчеркнул глава Туркменского государства в своем выступлении на 64-ой сессии Генеральны Ассамблеях ООН для дальнейшего развития этой отрасли необходимо обеспечение не толь безопасности газотранспортных системы, но и глобальной безопасности, её развитие и упрочнени предупреждение конфликтов, устойчивое развитие государств и народов, создание условий дл международного сотрудничества. Внесение в это достойного вклада является главной цель Туркменистана. Важнейшим шагом в данном направления является инициатива Туркменистан поддержанная Генеральной Ассамблеей ООН 19-го декабря 2008 года. Исходящая из потребносте мирового сообщества в энергоресурсах и требовании эпохи эта инициатива, нашедшая широку поддержку на планете, призвана объединить усилия стран мира, свидетельством чему явилось принят Резолюции «Надёжный и стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчиво развития и международного сотрудничества».

23-го апреля 2009 года в Ашхабаде открылась Международная конференция, посвященная вопрос обеспечения международной безопасности транзита энергоресурсов согласно принятой Резолюци инициированной Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым. Организованны Правительством Туркменистана под эгидой ООН крупнейший форум собрал правительственны группы из более чем 40 стран мира, руководителей международных организаций, представителе более чем 250 министерств и ведомств, 113 известных мировых компаний более 300 бизнесмено а также глав зарубежного дипломатического корпуса в Ашхабаде. Как отмечает Президент наше

* * *

In his speech at the 64th Session of UN General Assembly, President of Turkmenistan Gurbangu Berdimuhamedov stressed that or further development of the branch is necessary not only gas pipelin security but global security all over the world, that the main goal of Turkmenistan is to maintenance an strengthen it, to prevent conflicts, to provide all conditions for stable development of states and nation international cooperation. Initiative of Turkmenistan was supported by UN General Assembly and Resoluti «Reliable and Stable Transit of Energy and Its Role in Ensuring Sustainable Development and Internatio Cooperation» was adopted on December 19, 2008 at the Session of UN General Assembly. It is a decisiv step of our State in this field. Guiding by demands of energy resources of the world, and requirements of th present time, this initiative is a call to join efforts of the states of entire world.

International conference dedicated to issues of provision of international security of energy pipelines, tak their origin from Resolution, adopted according to wise initiative of President of Turkmenistan Gurbangu Berdimuhamedov was held in Ashgabat on April 23, 2009. Government delegations from more than 40 state of the world, more than 250 heads of international organizations and representatives of ministries and branc departments, 300 businesspersons of 113 world leading companies and firms, as well as representatives diplomatic corps, accredited in Ashgabat took part at this International forum, held due efforts of Governme of Turkmenistan and under the aegis of UN Organization. President of Turkmenistan says that energy secur

sinden 300-den-de köp işewürler, şeýle hem daşary ýurtlaryň Aşgabatdaky diplomatik korpusynyň wekilleri gatnaşdylar. Hormatly Prezidentimiziň aýdyşy ýaly, energetika howpsuzlygy global howpsuzlygyň iň derwaýys düzümleriniň biridir.

Noýabryň 17-19-y aralygynda geçiriljek «Türkmenistanyň nebiti we gazy-2009» atly halkara sergi hem-de «Täze Galkynyş eýýamynda Türkmenistanyň nebitgaz senagatynyň ösüşi we halkara hyzmatdaşlygy» atly halkara ylmy maslahat hem energiýa pudagynda hyzmatdaşlyk etmek bilen baglanyşykly wezipeleri çözmäge oýlanyşykly çemeleşmegiň möhümdigine, onuň halkara derejesinde syýasy-hukuk, döwletara energetiki infrastrukturasynyň ygtybarly mehanizmini döretmekde tagallalary bitewüleşdirmek hyzmatyna uly ähmiýet berer, şeýle hem halkara hyzmatdaşlygyna, global howpsuzlygy üpjün etmäge, dünýäniň energetika giňişliginde gatnaşyklaryň täze uniwersal modelini işläp taýýarlamaga tagallalaryň birleşmegine badalga berjek çäre bolar.

Ejegyz ÇARYÝEWA,
ýörite habarçymyz.

государства, энергетическая безопасность - одна из наиболее актуальных составляющих глобальной безопасности.

Предстоящие 17-19-го ноября Международная выставка «Нефть и газ Туркменистана-2009» и Международная научная конференция «Развитие нефтегазовой промышленности Туркменистана и международное сотрудничество в эпоху нового Возрождения» призваны объединить усилия в выработке надежного механизма политической правовой, межгосударственной энергетической инфраструктуры международного уровня, позволяющего найти эффективные подходы к решению задач, связанных с сотрудничеством в энергетической сфере, станут форумами, на которых будут рассмотрены вопросы международного сотрудничества, обеспечения глобальной энерго безопасности, что окажет полжительное влияние на выработку новой универсальной модели отношений на мировом энергетическом пространстве.

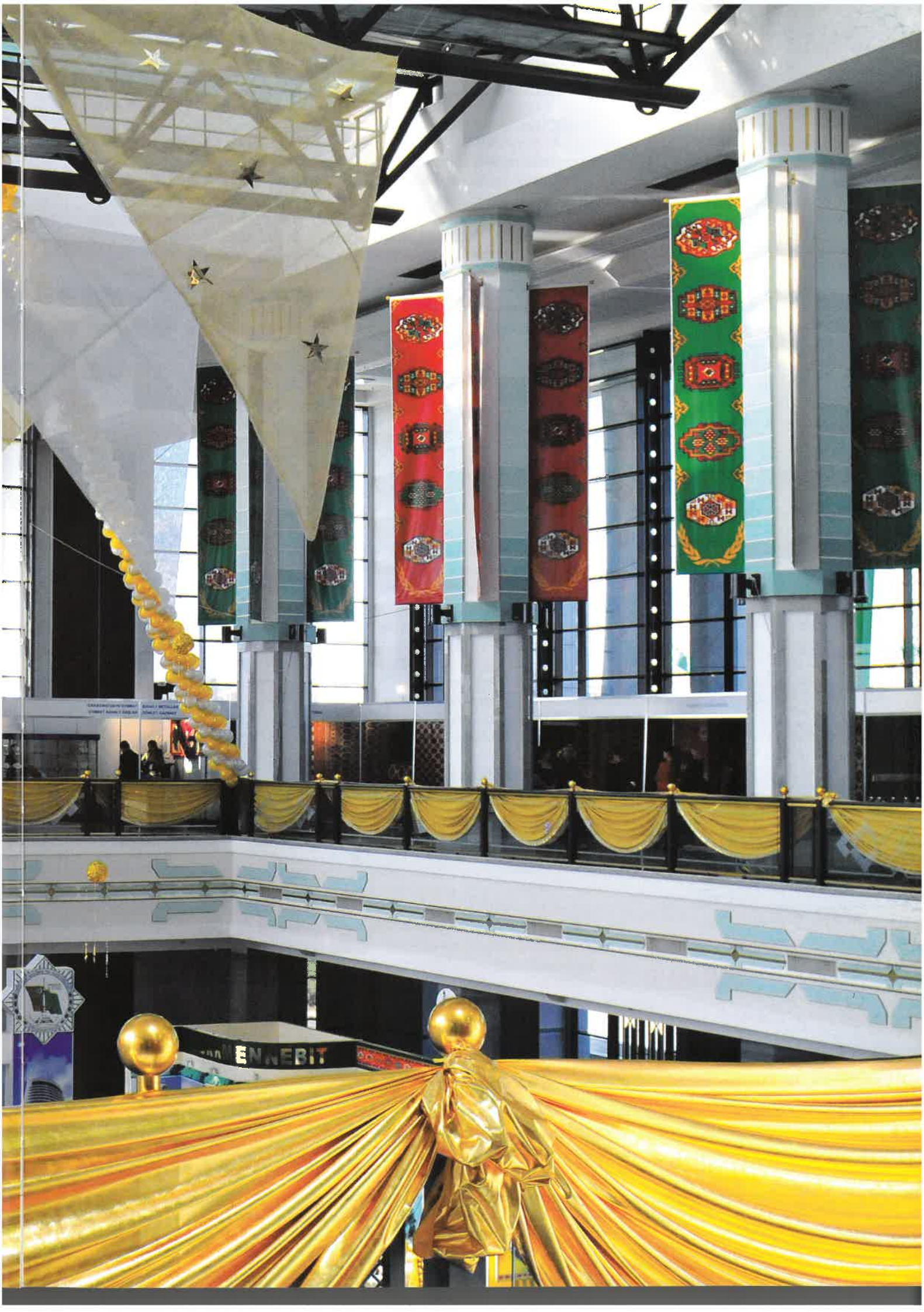
Эжегыз ЧАРЫЕВА.
специальный корреспондент.

is one of the most important parts of the global security.

The 14th Exhibition «Oil and Gas of Turkmenistan-2009» and International Conference «Development and International Cooperation in Oil and Gas Industry of Turkmenistan in news Revival Epoch», which will be held on November 17-19 of the current year will give a great importance to the constructive approach in solution of issues, connected with cooperation in energy sector, joining of efforts in creation of reliable mechanism of political-economic, interstate energy infrastructure, as well as will promote development of international partnership, provision of global security, and elaboration of new model of relations in world energy space.

Ejegyz CHARIYEVA,
special correspondent.


TNG
Türkmenistanyň Nebitgaz senagaty we mineral serişdeler ministrligi
TNGIZT
TNGIZT
TÜRKMENHIMIÝA



ENERGIÝA SERIŞDELERI: MÜMKINÇILIKLER WE GARAÝYŞLAR

Türkmenistan beýik Galkynyş eýýamynda dünýä ykdysadyýetini durnukly ösüşine goşulyşyp, halkyň abadançylygyny ýokarlanmagyny üpjün edýän, Merkezi Aziýada we dünýä ýüzünd özüniň işjeň parahatsöýüjilikli işleri bilen halkara syýasy arenada barh berk orunlara we abraýa eýe bolýan iň ösen ýurtlaryň hataryna gird Türkmenistanyň Birleşen Milletler Guramasynyň şu ýylda geçen Ba Assambleýasynyň 64-nji sessiýasynyň wise-başlyklygyna saýlanmag munuň aýdyň subutnamasydyr. Abraýly halkara guramasynyň belen münberinden çykyş etmek bilen, Türkmenistanyň Lideri Birleşe Milletler Guramasynyň işiniň netijeliligini ýokarlandyrmak meselele bilen bir hatarda, halkara howpsuzlygynyň harby, azyk, ekologiýa şeýle-de usuly nukdaýnazaryndan energetika ýaly dürli ugurlaryn howpsuzlygyny üpjün etmek meselelerinde-de durup geçdi Türkmenistanyň başlangyjy boýunça energogöterijileri ygtybarly w durnukly üstaşyr geçirmek boýunça Birleşen Milletler Guramasyny Rezolýusiýasynyň kabul edilmeginden degişli Konwensiýany işlenilmegine çenli ýol geçildi. Ine, milli ykdysadyýetimiz bilen b

ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ: ВОЗМОЖНОСТИ И ВЗГЛЯДЫ

Туркменистан в эпоху нового Возрождения вошел в число самы динамично развивающихся стран планеты, обеспечивающи неуклонный рост национальной экономики, повышение народног благосостояния, завоёвывающих своей активной миротворческо ролью в Центральной Азии и на земном шаре в целом всё боле прочные позиции и авторитет на международной политическо арене. Свидетельство тому - избрание Туркменистана во второ раз Вице-Председателем сессии Генеральной Ассамблеи ООН телерь уже 64-й, проходящей в нынешнем году. Выступая с трибун авторитетнейшего международного форума, лидер Туркменистан наряду с проблемами повышения эффективности деятельност ООН остановился на вопросах обеспечения различных аспекто международной безопасности - военной, продовольственной экологической и, конечно же, энергетической, причём в практическо плоскости. От принятия по инициативе Туркменистана Резолюци ООН по надёжному и стабильному транзиту энергоносителей разработке соответствующей Конвенции - таков предлагаемы главой нашего государства путь к решению одной из самы актуальных как для национальных экономик, так и на уровн

ENERGY RESOURCES: POSSIBILITIES AND VIEW

Turkmenistan during an Epoch of new Revival, entered i number of the developing countries of the planet providin stable growth of national economy, people's well-being increase winning the active peace-making role in the Central Asia and o globe as a whole, more and more strong positions and authority o the international political arena.

The evidence to that is election of Turkmenistan in second tim the Vice-Chairman of 64th session of General Assembly of the Unite Nations, has passed this year. Speaking from a tribune of the mos authoritative international forum, the Leader of Turkmenistan alon with problems of increase of effectiveness of United Nation's activi has stopped on questions of maintenance of various aspects of the international safety - military, food, ecological and, certainly, power, an in a practical plane. From adoption on initiative of Turkmenistan Unite Nation's Resolution on reliable and stable transit of energy carriers working out of the corresponding Convention is the way to the meet th challenge of most actual for national economies, and at level of a plane

hatarda dünýä derejesinde iň möhüm meseleleriň biri bolan häzirki zamanyň meselelerini çözmekde biziň döwletimiziň baştutanynyň teklip edýän ýoly.

Türkmenistan dünýäniň iri energetika döwletleriniň biridir. Ýurduň ykdysadyýetinde öňdebaryjy orunlaryň birini eýelemek bilen, nebit-gaz pudagy onuň eksport mümkinçiliklerini artdyrmaga, şeýle-de ykdysady garaşsyzlygyň we milli energetika howpsuzlygynyň meselelerini çözmäge mümkinçilik berýär. Häzirki zamanda bu meseleleri durmuşa geçirmek tutuş nebit-gaz pudagynyň, onuň aýry-aýry böleklerini hem goşmak bilen, gazgeçiriji ulgamyň doly döwrebaplaşdyrylmagynyň hasabyna amala aşyrylýar. Munuň özi gazyň has köp möçberlerini geçirmek mümkinçiliklerini düýpli ýokarlandyrmaga esas berýär.

Türkmenistanyň energiýany eltmek ulgamyndaky işini we hyzmatdaşlar bilen ýörelgelerini kesgitleýän möhüm ýagdaýlaryň biri-de türkmen tebigy gazyny geçirmegiň diwersifikasiýasy we türkmen energiýa geçirijilerini halkara bazarlaryna çykarmak boýunça ygtybarly we durnukly ulgamyň döredilmegidir.

Magistral gaz-geçirijilerini, paýlaýjy setini, häzirki zaman ölçeg enjamlaryny, gaz paýlaýjy we gaz ugrukdyryjy beketleri, ýerasty gaz ammarlaryny özünde jemleýän häzirki bar bolan gazgeçiriji ulgamyň tehniki derejesiniň we durnukly ulgamynyň energiýa serişdelerini gazyp almagyň we eksporta ibermegiň möçberlerini birsydyrgyn

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW:

— Türkmenistan özüniň halkara hyzmatdaşlygynyň ileri tutulýan ugurlaryny kesgitlände, uzakmöhletleýin milli bähbitleriň we ösüş bilen bagly maksatlaryň bütin dünýä prosesleri bilen aýrylmaz baglydygyna düşünmekden ugur alýar.

планеты, проблем современности.

Туркменистан по праву входит в число крупнейших энергетических держав мира. Нефтегазовая отрасль, занимая одно из ведущих мест в экономике страны, играет огромную роль в обеспечении её экспортного потенциала, а также позволяет решать задачи обеспечения экономической независимости и национальной энергетической безопасности. Успех в реализации этих задач на современном этапе достигается за счёт полной модернизации всего нефтегазового хозяйства, всей газотранспортной системы, включая её отдельные сегменты, что позволяет на этой основе добиваться существенного повышения возможностей транспортировки ещё больших объёмов газа.

Одним из исключительно важных моментов, определяющих деятельность Туркменистана в сфере энергопоставок и принципы взаимоотношений с партнёрами, - это диверсификация поставок туркменского природного газа и создание надёжной и стабильной системы вывода туркменских энергоносителей на международный рынок.

Необходимо отметить, что технический уровень и эксплуатационные характеристики существующей ныне газотранспортной системы, включающей магистральные газопроводы, распределительную сеть, современное измерительное

Президент Туркменистана Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ:

—Формулируя приоритеты своего международного сотрудничества, Туркменистан исходит из понимания неразрывности долгосрочных национальных интересов и целей развития с общемировыми процессами.

present problems, offered by the Head of our state.

Turkmenistan by right is included into number of the largest power states of the world. And the oil and gas branch, occupying one of leading places in a national economy, plays a huge role in maintenance of its export potential, and also allows deciding issues on maintenance of economic independence and national power safety. The success in realization of these tasks at the present stage is reached at the expense of full modernization of whole oil and gas sector, all gas-transport system, including its separate segments that allows to achieve on this basis of it essential boost of possibilities of transportation even more volumes of gas.

One of exclusively important points defining activity of Turkmenistan in sphere of energy deliveries and principles of mutual relations with partners is diversification of transit of turkmen natural gas and creation of reliable and stable system of bringing of turkmen energy carriers to the international market.

It is necessary to notice, that a technological level and operational characteristics of the gas-transport system existing nowadays including the main gas pipelines, a distributive network, the modern measuring equipment, gas-distribution and gas-regulating stations, underground gasholders allow to increase fixed volumes of extraction and export deliveries of power raw materials.

artdyrmaga mümkinçilik berýär.

Energiýa akymlaryny diwersifikasiýalaşdyrmak, ugurlaryň geografiýa çägine täze ýurtlaryň we sebitl goşulmagy diňe bir Türkmenistanyň ykdysadyýetine uly amatlyklary getirmek bilen çäklenmän, eýsem, gl möçberlerde ykdysadyýetiň ösüşine zerur durnuklylygy bermäge ukyplydyr. Dünýäniň dürli sebitlerinde, esasan tiz ösýän döwletler tarapyndan energiýa serişdelerine bildirilýän talaplar olary geçirmegiň, sarp edijilere ýetirm we şahalanan, döwrebap hem netijeli işleýän infrastrukturanyň döredilmegine itergi berýär.

Türkmenistanda nebit we gaz ýataklarynyň ýüzlerçesi bar. Iň abraýly garaşsyz şereketleriň Beýik Britaniýanyň belli «Gaffney, Cline & Associates» şereketiniň Türkmenistanyň gündogar bölegi Amyderýanyň howdanynda ýerleşýän Günorta Ýolöten-Osman we Ýaşlar ýataklarynda geçiren ýataklarynyň gorlarynyň baha kesiş we kysymlaşdyryş halkara ulgamyna laýyklykda, tebigy gazyň gorlar kesgitlemek boýunça halkara auditiniň netijeleri dünýä möçberindäki täzelik boldy. Şereket Güno Ýolöten-Osman we Ýaşlar ýataklarynyň «mawy ýangyjyň» gorlary boýunça Döwletabat ýatagyndan esse uludygyny tassyklady. Hakaykatdan hem bu ýerde nebit-gazyň toplanyş çägi 1800 indedördül m deňdir, önümli gatlagyň galyňlygy bolsa 600 metrden gowrakdyr. Munuň özi dünýäniň iri ýataklary bäşliginiň sanyna girmäge mümkinçilik berýär.

Daşary ýurt şereketleriniň birnäçesi Günorta Ýolöten-Osman ýatagyny özleşdirmeklige gatnaşmaga i bildirýär, onuň senagat ulanyşyna girizilmegi bilen Türkмenistanyň energiýa kuwwatlylygy ep-esli artar. Mun

оборудование, газораспределительные и газорегулирующие станции, подземные газохранили позволяют неуклонно наращивать объёмы добычи и экспортных поставок энергетического сырья.

Диверсификация энергетических потоков, включение в географию маршрутов новых стра регионов способны не только принести огромную выгоду экономике Туркменистана, но и прида необходимую устойчивость развитию экономики в глобальном масштабе. Постоянно растущий спро энергосырьё в различных регионах планеты, особенно со стороны быстроразвивающихся государ стимулирует создание разветвлённой, современной и эффективно работающей инфраструктуры транзита и доставки потребителям.

В Туркменистане сосредоточены сотни месторождений нефти и газа. Сенсацией мирового масшт стали результаты международного аудита по оценке запасов природного газа в соответстви международной системой оценки и классификации запасов газовых месторождений, проведённ одной из самых авторитетных независимых экспертных компаний - британской компанией «Gaffney, C & Associates» на месторождениях Южный Ёлотен-Осман и Яшлар, расположенных в Амударьинс бассейне, в восточной части Туркменистана. Ими было подтверждено, что месторождение Южн Ёлотен-Осман в пять раз превышает по запасам «голубого топлива» Довлетабадское месторожден И оно действительно грандио по масштабам - облас нефтегазонакопления зд составляет 1800 квадратн

President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV:

— Formulating priorities of our international collaboration, Turkmenistan acts from the awareness of continuity between long term national interests and objectives and worldwide processes.

Diversification of power strea inclusion in geography of routes countries and regions are cap not only to bring huge benef economy of Turkmenistan, but also to give necessary stability to economy development on a global sc Constantly growing demand on energy raw resources in various regions of a planet, especially from qui developing states, stimulates creation of the branched out, modern and effectively working infrastructu their transit and delivery to consumers.

Hundreds of oil and gas fields are concentrated in Turkmenistan. Results of the international aud natural gas resources according to the international system of evaluation and classification of stocks of gas deposits, spent by one of the most authoritative independent expert company - British company «Gaffn Cline & Associates» on deposits the Southern Yoloten-Osman and Yashlar, located in Amudarya pool, in east of Turkmenistan became sensation of a world scale. They have confirmed, that a deposit the South Yoloten-Osman five times exceeds on stocks of «blue fuel» of the Dovletabad deposit. And it is really grand on its scales - the area of oil and gas storage here makes 1800 square kilometers, the thickness of a produc layer - more than 600 meters, that allows it to enter into the five largest deposits of the world.

A number of the foreign companies are intended to take part in deposit development of Southern Yolo

başga-da, tebigy gazyň öňden belli bolmadyk ojaklary bar bolan Minara ýatagynyň üsti açyldy. Ol Günorta Ýolöten-Osman ýatagyndan 90 kilometr uzaklykda ýerleşýär. Şeýle-de hünärmenler golaýda ýerleşýän Jürji, Gazanly, Gündogar Ýolöten, Günorta Garakel, Günbatar Ýandakly meýdançalarynda gözleg işlerini alyp barýarlar. Ýataklaryň hemmesiniň bitewi, dünýäde iň iri nebit-gaz-toplanyş zolagyny emele getirýän bolmagy mümkin we onuň umumy çägi uzynlygyna 90 kilometr we inine 30 kilometr bolup biler.

Günorta Ýolöten-Osman ýatagy Gündogar-Günbatar eksport turba geçirijisi üçin akymyň esasy çig mal çeşmesi bolar. Onuň taslama we gurluşyk işlerine halkara bäsleşik yglan edildi. Täze gaz magistraly ýurduň gaz ýataklaryndan ekologiýa taýdan arassa türkmen gazyny eltmegiň Ýewropa we Gündogar ugurlaryny bir bitewi gazgeçiriji ulgama baglar.

Türkmenistanyň nebit-gaz senagatyny ösdürmegiň 2030-njy ýyla çenli Maksatnamasyna laýyklykda, tebigy gazy almagyň ýyllyk möçberi bir ýylda 250 milliard metr kuba ýetiriler, nebitiň alynmagy bir ýylda 110 million tonna çenli we eýýäm 2015-nji ýyla çenli tebigy gazyň eksportyny 125 milliard kub metre ýetirmek meýilleşdirilýär.

Tebigy gazy eksport etmegiň köpugurlylyk ýörelgeleriniň esasynda, Türkmenistanda üç döwletiň - Türkmenistanyň, Russiýanyň we Gazagystanyň gatnaşmagynda Hazarýaka gazgeçirijisini çekmek, Türkmenistan-Hytaý, Türkmenistan-Owganystan-Päkistan-Hindistan gazgeçirijilerini gurmak ýaly täze eksport ugurlaryny işläp taýýarlamak boýunça işler alnyp barylýar. Geljekki Hazarýaka gazgeçirijisi Ýewropa bilen

километров, толщина продуктивного слоя - более 600 метров, а это позволяет ему войти в пятёрку крупнейших месторождений мира.

В разработке месторождения Южный Ёлотен-Осман намерен принять участие ряд зарубежных компаний, и его ввод в промышленную эксплуатацию значительно увеличит энергетическую мощь Туркменистана. Кроме того, открыто месторождение Минара, где обнаружены ранее неизвестные залежи природного газа. Оно расположено в 90 км от месторождения Южный Ёлотен-Осман. Специалисты также ведут поисковые работы на расположенных неподалёку площадях Джурджи, Газанлы, Гундогар Ёлотен, Гунорта Гаракел, Гунбатар Яндаклы. Вполне возможно, что все эти месторождения могут составлять единую, самую крупную в мире зону нефтегазонакопления и её примерная общая площадь может составить свыше 90 км в длину и 30 км - в ширину.

Месторождение Южный Ёлотен-Осман станет основным сырьевым источником для поставок по экспортному трубопроводу Восток-Запад, на проектирование и строительство которого объявлен международный тендер. Новая газовая магистраль свяжет в единую газотранспортную сеть газовые месторождения страны, подразумевая как европейское, так и восточное направления транспортировки экологически чистого туркменского газа.

Согласно Программе развития нефтегазовой промышленности Туркменистана на период до 2030 года, годовой объём добычи природного газа будет доведён до 250 млрд. кубометров в год, нефти - до 110 миллионов тонн, и уже к 2015 году планируется довести экспортные поставки природного газа до 125 млрд. кубометров в год.

Osman, and its input in commercial operation considerably will increase power might of Turkmenistan. Besides, deposit Minara where has found earlier unknown pools of natural gas is opened. It is located 90 km from deposit Southern Yoloten-Osman. Experts also conduct exploratory works on located nearby areas Jurji, Gazanly, Eastern Yoloten, Sothern Garakel, Western Yandakly. Quite probably, that all these deposits can make a unique, the most largest in the world zone of oil and gas storage and its approximate total area can make over 90 km at length and 30 km at width.

The Southern Yoloten-Osman deposit will be the basic raw source for deliveries by the East-West export pipeline, on designing and construction of which the international tender is declared. The new gas highway will connect gas deposits in an integrated gas-transport network of the country, meaning both European, and east directions of transportation of ecologically pure turkmen gas.

According to the Program of development of oil and gas industry of Turkmenistan for the period till 2030, the annual volume of extraction of natural gas will brought to 250 billion cubic meters a year, oil - to 110 million tons and to 2015 is planned to bring export deliveries of natural gas to 125 billion cubic meters a year.

On the basis of a principle of multi-variant approach of export of natural gas Turkmenistan works on projects such as development of new export routes with participation of three countries - Turkmenistan, Russia, Kazakhstan; construction of the Pre-Caspian gas pipeline; construction of Turkmenistan-China gas pipeline; construction of Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-India gas pipeline. Future Pre-Caspian gas pipeline will

Aziýanyň arasyndaky özboluşly transgeçiriji bolup hyzmat eder.

Türkmenistan-Hytaý gazgeçirijisi XXI asyryň iri taslamasydyr. Ol dört ýurduň çäklerinden geçjek äp gaz geçirijidir. 2009-njy ýyldan başlap, 30 ýylyň dowamynda Türkmenistan Hytaýa her ýylda 40 milliard ku metre golaý gazy geçirer. Şol taslama Hytaýyň nebit-gaz şereketine Amyderýanyň sag kenarynda ýerleşý «Bagtyýarlyk» meýdançasynda nebit-gaz işlerini şertnamalaýyn esasda önümi paýlaşmak şertlerinde al barmaga mümkinçilik berdi. Gazgeçirijiniň umumy uzynlygy 7000 kilometre golaý bolup, Türkmenistany çäginden onuň 188 kilometri, Özbegistan Respublikasynyň çäginden 490 kilometre, Gazagysta Respublikasyndan 1304 kilometri we Hytaýyň çäginden 4500 kilometrden gowragy geçýär. Şol iri möçbe taslamany durmuşa geçirmek täze önümçilikleriň ösmegine, goşmaça iş ýerleriniň açylmagyna güýçli iter berer we sebitde ykdysady hyzmatdaşlygyň ösmegine saldamly goşant goşar.

Häzirki wagtda, Türkmenistanyň ýangyç-energiýa toplumynyň mümkin bolan özgeriş ugurlaryny analizleme we çaklamak bilen, dura-bara has aýdyň ýüze çykýan sarp ediş bazarlaryny diwersifikasiýalaşdyrma meýillerine, ýagny özara bähbitli hyzmatdaşlygyň mümkinçiliklerini açmagyň esasynda täze bazarlary gözlenilmegine aýratyn üns berilmelidir.

Türkmenistanyň nebit-gaz sektory bu günki gün iki bölegiň bazarynyň özara utgaşmasyn emele getirýär:

- nusgawy nebit serwisi, oňa seýsmologiýa, geofizika, buraw işleri, çümdürilýän enjamlaryň serwisi, şeýl

На основе принципа многовариантности экспорта природного газа в Туркменистане ведутся такж работы по разработке проектов новых экспортных маршрутов, таких, как прокладка Прикаспийско газопровода с участием трёх стран - Туркменистана, России, Казахстана; строительство газопровод Туркменистан-Китай; Туркменистан-Афганистан-Пакистан-Индия. Будущий Прикаспийский газопровс послужит своеобразным трансконтинентальным мостом между Европой и Азией.

Газопровод Туркменистан-Китай представляет собой крупнейший проект XXI века. Это - гигантска газомагистраль, которая пройдёт через территорию четырёх стран. По газопроводу в течение 30 ле начиная с 2009 года, Туркменистан будет поставлять в КНР до 40 миллиардов кубических метров га ежегодно. Этот проект предоставил право китайской нефтегазовой компании проводить нефтегазовы работы на договорной территории Багтыярлык в правобережье реки Амударья на условиях раздел продукции. Общая протяжённость газопровода составляет около 7000 километров, при этом п территории Туркменистана будет проложено 188 км, Республики Узбекистан - 490 км, Республик Казахстан - 1304 км и Китая - более 4500 километров. Реализация этого крупномасштабного проект придаст мощный импульс развитию новых производств, созданию дополнительных рабочих мес станет весомым вкладом в развитие экономического сотрудничества в регионе.

В настоящее время, анализируя и прогнозируя возможные направления эволюции топливн энергетического комплекса Туркменистана, следует обратить особое внимание на всё более яр проявляющуюся тенденцию диверсификации рынков сбыта, то есть поиск новых рынков на основ раскрытия возможностей взаимовыгодного сотрудничества.

serve as the original transcontinental bridge between Europe and Asia.

The Turkmenistan-China gas pipeline represents the largest project of the XXI century. It is huge g main which will pass through the territory of four countries. On this gas pipeline within 30 years, startin from 2009, Turkmenistan will deliver in the People's Republic of China to 40 billion cubic meters of g annually. This project has given the right to the Chinese oil and gas company to conduct on the terms production section oil and gas works in Bagtyyarlyk contractual area on the right bank of the Amudarya riv The general length of a gas pipeline makes about 7000 kilometers, thus on territory of Turkmenistan w be laid it's 188 km, Republic of Uzbekistan - 490 km, Republic of Kazakhstan - 1304 km and China - mo than 4500 kilometers. Realization of this large-scale project will give a powerful impulse to development new manufactures, creation of additional workplaces, becomes the powerful contribution to development economic cooperation in the region.

At present time, analyzing and predicting possible directions of evolution of the fuel and energy compl of Turkmenistan, it is necessary to pay special attention on the more and more brightly appearing tendenc of diversification of product markets that is search of the new markets on the basis of discovering possibiliti of mutually beneficial cooperation.

Today the market of oil and gas sector of Turkmenistan represents a combination of two segments:

- Classical petroservice which has complexes of works on seismic exploration, geophysics, drilling, serv

de nebit senagaty enjamlarynyň önümçiligi giryär;

- ýataklaryň turba geçiriji infrastrukturasyny we enjamlaşdyrmasyny taslamak, şol sanda turba geçiriji ugurlar üçin nebit-gaz turbalarynyň we enjamlarynyň bazaryny döretmek bolup durýar.

Nebit-gaz pudagyna düýpli maýa goýumlary goýmak ulgamynda şu üýtgeşmeler bolup geçdi: nebitiň öňden gelýän ýokary bahalarynyň netijesi sebäpli maýa goýumlaryň artmagy; öndürijiligi goldamak we kadalaşdyryjy tabşyryklary ýerine ýetirmek üçin gözleg-barlag işlerine we gazyp almalara düýpli maýa goýumlarynyň umumy ösüşi; ýokary tehnologiki nebit senagat serwis hyzmatlaryna edilýän çykdajylaryň artmagy (barmasy kyn sebitlerde täze ojaklary işletmek üçin pul harajatlaryny köp talap edýän tehnologiýalary ulanmak, şeýle-de gatlagy suw bilen ýarmak, gorizontal sütünleri burawlamak ýaly önümçiligiň pul harajatlaryny köp talap edýän usullaryny ulanmak). Nebit hyzmatlaryna çykdajylaryň artmagy Türkmenistanyň nebit-gaz sektorynda hyzmatlar we enjamlar bazarynyň ösmegine goşmaça täsirini ýetirilmelidir.

Häzirki wagtda dünýäde energiýany sarp etmegiň depginleri ösýär. 2050-nji ýyla çenli energiýa gorlaryna bolan isleg häzirkisine garanyňda 50 göterim artmagy mümkin. Dünýäniň we onuň sebitleriniň geosyýasy ýagdaýynyň analizi XX asyryň ahyrynda energiýa gorlarynyň çeşmeleri ugrundaky bäsleşikli göreşiň kähalatlarda howply gapma-garşylyga getirýän jedellerini we çökgünlik ýagdaýlaryny ýüze çykarandygyny görkezýär. Şolaryň hemmesi, şeýle-de beýleki negatiw ýagdaýlar eýýäm global möçbere eýe boldy, şonuň üçin beýle ýagdaý halkara jemgyýetçiliginiň ara goşulmagyny talap edýär. Birleşen Milletler Guramasynyň

Рынок нефтегазового сектора Туркменистана сегодня представляет собой комбинацию двух сегментов:

- классического нефтесервиса, в который включены комплексы работ по сейсмике, геофизике, бурению, сервису погружного оборудования, а также производство нефтепромыслового оборудования;

- рынка проектирования и строительства трубопроводной инфраструктуры и обустройства месторождений, в том числе производства труб нефтегазового назначения и оборудования для трубопроводного транспорта.

В структуре капитальных вложений в нефтегазовую отрасль произошли следующие изменения: рост инвестиций как результат существовавших ранее высоких цен на нефть; общий рост капитальных вложений в поисково-разведочные работы и добычу для поддержания и увеличения производительности и выполнения нормативных заданий; рост расходов на высокотехнологичные нефтепромысловые сервисные услуги (применение капиталоёмких технологий для разработки новых месторождений в труднодоступных регионах, а также использование капиталоёмких методов производства, таких, как гидроразрыв пласта, бурение горизонтальных стволов). Рост затрат на нефтесервис должен оказать дополнительное положительное влияние на развитие рынка услуг и оборудования в нефтегазовом секторе Туркменистана.

Сегодня в мире растут темпы энергопотребления. К 2050 году спрос на энергоресурсы может возрасти на 50 процентов к нынешнему уровню. Анализ геополитической ситуации в мире и его

of submersible equipment, and also manufacture of the oil-field equipment;

- The market of designing and building of a pipeline infrastructure and development of deposits, including manufacture of oil and gas pipes and equipment for pipeline transport.

In structure of capital investments in oil and gas branch following changes took place: growth of investments as result of existing before the high prices for oil; the general growth of capital investments in exploration and extraction for maintenance and increase of productivity and carry out of normative tasks; growth of expenses on hi-tech oil-field support services (application of capital-intensive technologies for working out of new deposits in back regions, use of capital-intensive methods of manufacture, such as seam hydro fracture, drilling of horizontal trunks). Growth of expenses for petroservice should make additional positive impact on development of the market of services and the equipment in oil and gas industry of Turkmenistan.

Today rates of energy consumption are growing in the world. Demand for energy resources can increase by 2050 for 50 percent to present level. The analysis of a geopolitical situation in the world and its regions shows that the sharp competitive struggle for sources of power resources developed in the end of the XX-XXI century has created set of crisis situations and the conflicts passing at times in dangerous opposition. All this and a number of other negative phenomena already have got the global scale and therefore it demands intervention of the international community. At the 63-rd session of General Assembly of the United Nations Organization the special Resolution of UN «Reliable and stable transit



Baş Assambleýasynyň 63-nji sessiýasynda «Energiýa serişdelerini ygtybarly we durnukly üstaşyr geçirilmegi hem-de durnukly ösüşi w halkara hyzmatdaşlygyny üpjün etmekde onuň hyzmaty» atly ýöri Rezolýusiýa kabul edildi. Oňa garamak we kabul etmek başlangy Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowa degişli Bu resminamanyň bahasyny kesgitlemek mümkin däl. Ol energiýa ulag, aragatnaşyk ulgamlarynyň, transmilli gazgeçirijileriniň we beýle desgalaryň howpsuzlygynyň kepilligini berkitmäge gönükdirilýä nebit-gaz serişdeleriniň halkara infrastrukturasyny döretmek bols adamzada biziň günlerimizde öräп wajyp bolan energiýa howpsuzlygy kepillendirmäge ukyplydyr.

Iň ygtybarly çaklamalar boýunça 2008-nji ýylda dünýä boýunç nebitiň tassyklanylan gorlary 168,6 milliard tonnadyr, täze gorlaryň 2 göterimi bolsa özüniň açylmagyna garaşýar. Her ýylky gazyp almany gündelik ýagdaýy bilen gorlaryň arasyndaky gatnaşyk gazyp alýa ýurtlardaky, şeýle-de dünýä sebitlerindäki gözlegde we barlagda net berjek nebit täjirçiliginiň strategiýasyny kesgitlemekde uly ähmiýe

регионах показывает, что развернувшаяся в конце XX века острая конкурентная борьба за источни энергетических ресурсов создала множество кризисных ситуаций и конфликтов, переходящих поро в опасное противостояние. Всё это и ряд других негативных явлений приобрело уже глобальны масштаб, и поэтому требует вмешательства международного сообщества. На 63-ей сессии Генерально Ассамблеи Организации Объединённых Наций была принята специальная Резолюция ООН «Надёжный стабильный транзит энергоносителей и его роль в обеспечении устойчивого развития и международно сотрудничества», рассмотрение которой было инициировано Президентом Туркменистана Гурбангул Бердымухамедовым. Значение этого документа просто неоценимо, он призван укрепить гаранти безопасности транснациональных газопроводов и других объектов энергетической, транспортн коммуникационной инфраструктуры, а создание международной инфраструктуры углеводород способно гарантировать человечеству столь особо востребованную в наши дни энергетическу безопасность.

По самым оптимистическим прогнозам, подтверждённые запасы нефти в мире в 2008 го составляли 168,6 млрд. тонн, и примерно 25 процентов новых запасов ждут своего открыти Соотношение между текущим состоянием ежегодной добычи и запасами имеет огромное значение д определения стратегии нефтяного бизнеса в добывающих странах и перспективных на поиск и развед месторождений в регионах мира, что, в свою очередь, влияет на инвестиционную политику крупнейш нефтяных компаний-производителей нефти. Анализ динамики изменения доказанных запасов неф в мире за последние 20 лет показывает, что они по итогам 2008 года возросли по сравнению с 19

of energy and its role in ensuring of a sustainable development and the international cooperation» h been adopted, investigation of which have been suggested by the President of Turkmenistan Gurbang Berdimuhamedov. Significance of this document really invaluable, it urged to strengthen guarantees safety of transnational gas pipelines and other objects of a power, transport-communication infrastructu and creation of the international infrastructure of hydrocarbons is capable to guarantee to mankind t power safety which is especially claimed today.

According to the most optimistic forecasts, the confirmed stocks of oil in the world in 2008 came to 16 billion tons, and approximately 25 percent of new stocks are waiting for their opening. The parity betwee current condition of annual extraction and stocks has huge significance for definition of strategy of oil busine in the producing countries both perspective on search and exploration of deposits in world regions, that turn, influences the investment policy of the largest oil companies-manufacturers of oil. The impact analy of change of the proved stocks of oil in the world during last 20 years shows, that according to results 2008 they have increased in comparison with 1987 almost for 36 percent, and in comparison with 1997 - 12 percent.

Thanks to fundamental modernization of Fuel-Energy Complex in Turkmenistan year from a year exten front of prospecting, geophysical and drilling activities, develop new perspective areas, reconstructed a modernized the enterprises of the oil and gas and petrochemical industry which are manufacturing too

bardyr. Şeýle ýagdaý nebit öndüriji iri nebit şereketleriniň maýa goýum syýasatyna täsir edýär. Dünýäniň nebit gorlarynyň subut edilen möçberleriniň üýtgeme dinamikasynyň analizleri soňky 20 ýylyň içinde 2008-nji ýylyň jemleri boýunça 1987-nji ýyl bilen deňeşdirilende tas 36 göterim, 1997-nji ýyl bilen deňeşdirilende bolsa 12 göterim artandygyny görkezýär.

Ýangyç-energetika toplumynyň düýpli döwrebaplaşdyrylmagy bilen, Türkmenistanda ýyl-ýyldan geologiýa-gözleg, geofiziki we burawlama işleriniň gerimi ýaýbaňlandyrylýar, gelejegi bolan täze meýdançalar özleşdirilýär, bu günki gün dünýä bazarlarynda uly islege eýe bolan ýokary hilli önümleri öndürýän nebit-gaz we nebit-himiýa senagatynyň kärhanalary döwrebaplaşdyrylýar.

Türkmenbaşynyň nebiti gaýtadan işleýän zawodlar toplumy hem önümçiliginiň möçberlerini artdyrýar. Bu ýerde gudrony asfaltdan arassalaýan blok bilen bilelikde haýal kokslaýan desganyň gurluşygy dowam etdirilýär (UZL-2 DAG). Onuň ýyllyk kuwwatlygy gaýtadan işlenilýän çig mal boýunça (gudron) 900 müň tonna bolar. Nebiti düýpli işläp taýýarlajak täze zawod 180 müň tonna summar koks bilen çalgy ýaglaryny almak üçin asfaltdan arassalanan gymmatly çig malyň 300 müň tonnasyny öndürer. Önümçilik amallarynda bölünip çykýan ýeňil owuntyklar, nebitli gazlary we galyndyly alnan uglewodorod asfalty ýokary hilli nebit önümleri ýagdaýyna çenli Türkmenbaşynyň nebiti gaýtadan işleýän zawodlar toplumynyň beýleki ýöriteleşdirilen desgalarynda işleniler.

Şonuň bilen birlikde, Hazar deňziniň nebit-gaz mümkinçilikleri diňe nebitiň gorlary bilen däl, eýsem

годом почти на 36 процентов, а по сравнению с 1997 годом - на 12 процентов.

Благодаря коренной модернизации ТЭК в Туркменистане год от года расширяется фронт геологоразведочных, геофизических и буровых работ, осваиваются новые перспективные площади, реконструируются и модернизируются предприятия нефтегазовой и нефтехимической промышленности, выпускающие сегодня высококачественную продукцию, пользующуюся высоким спросом на мировом рынке.

Наращивает объём производства продукции и Туркменбашинский комплекс нефтеперерабатывающих заводов. Здесь продолжается строительство установки замедленного коксования в комплексе с блоком деасфальтизации гудрона (УЗЛ-2 ДАГ), годовая мощность которой составит 900 тысяч тонн по перерабатываемому сырью (гудрону). Новый завод глубокой переработки нефти будет выпускать около 180 тысяч тонн суммарного кокса и 300 тысяч тонн деасфальтизата - ценнейшего сырья для получения смазочных масел. Выделенные в процессе производства лёгкие фракции, нефтяные газы и полученный в остатке углеводородный асфальт будут переработаны в высококачественные нефтепродукты на других специализированных установках Туркменбашинского комплекса нефтеперерабатывающих заводов.

Вместе с тем, углеводородный потенциал Каспийского моря характеризуется не только запасами нефти, но и значительными ресурсами природного газа. По мнению специалистов, на основании полученных результатов разведочных и буровых работ в рамках действующих проектов по освоению морских месторождений можно предположить, что добыча природного газа в недалёком будущем станет важным, а может и доминирующим фактором развития экономики Каспийского региона. Многие нефтегазоносные провинции и районы на

high-quality production, being a great demand in the world market. Complex of oil refining factories of Turkmenbashi increases volume of production. Construction of installation of the delayed coking with the deasphalting block of tar (UZL-2DAG) - annual capacity 900 thousand tons is ongoing here. New factory of deep oil refining will produce about 180 thousand tons of total coke and 300 thousand tons asphalt-free oil - the most valuable raw materials for extraction of lubricant oils. The easy fractions allocated in the course of manufacture, oil gases and the residuum of hydrocarbonic asphalt will be processed in high-quality mineral oil on other specialized installations of the Turkmenbashi's complex of oil refining factories.

At the same time, the hydrocarbonic potential of the Caspian Sea is characterized not only by oil stocks, but also by considerable resources of natural gas. According to opinion of experts, on the basis of results of prospecting and drilling works within the bounds of operating projects on development of sea deposits it is possible to assume, that extraction of natural gas in near future will become important and dominating factor





tebigy gazyň ep-esli gorlary bilen hem häsiýetlendirilýär. Hünärmenle çaklamalaryna görä, deňiz ýataklaryny özleşdirmek boýunça herek edýän taslamalaryň çäklerinde geçirilýän gözleg we burawlar işleri arkaly alnan netijeleriň esasynda tebigy gazyň alynmagyn ýakyn gelejekde Hazar deňziniň ykdysadyýetini ösdürmegiň möhüj belki-de artykmaç tarapy bolar. Gury ýerlerdäki nebit-gazly çäkle köpüsiniň Hazara tarap geologiki dowamy bar, şonuň üçin-de gaz bil doldurylanlygy babatda deňziň düýbüniň örän uly gelejegi bar. Mys üçin, Türkmenistanda tebigy gazyň alnyşy 2008-nji ýylda 67,4 milliard k metr boldy, Russiýada bu san 607,4 milliard kub metr, Gazagystanda - 27 millard kub metr, Azerbaýjanda bolsa 10,3 milliard metr kub boldy.

Türkmenistan üçin energiýa syýasaty içeri we daşary syýasat möhüm bölegi bolup durýar, sebäbi nebit-gaz we ýangyç-energeti toplumynyň ýagdaýyndan we geljeginden ýurdumyzyň ykdysadyýetin şu güni we geljegi bagly bolup durýar.

Bitarap Türkmenistanyň nebit-gaz, energetika we geologi işgärlerine Ýüzlenmesinde, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdim

суше имеют своё геологическое продолжение в направлении Каспия, поэтому недра морского дна, с точки зрения газонасыщенности, имеют весьма высокие перспективы. Так, за 2008 год добыча природного газа в Туркменистане составила 67,4 млрд. кубометров, в России было добыто 607,4 млрд. кубометров, в Казахстане - 27,3 млрд. кубометров, в Азербайджане - 10,3 млрд. кубометров.

Для Туркменистана энергетическая политика является важнейшей частью внешней и внутренней политики, ведь от состояния и перспектив развития нефтегазового и топливно-энергетического комплекса зависит настоящее и будущее экономики нашей страны.

В своём Обращении к работникам нефтегазовой, энергетической и геологической отраслей независимого нейтрального Туркменистана Президент Гурбангулы Бердымухамедов отметил: «Наша Родина является одной из самых богатых нефтегазовыми ресурсами стран мира. А потому мы поставили перед собой цель пользоваться этими богатствами бережно и рационально, чтобы они служили дальнейшему благосостоянию народа».

В основу энергетической политики Туркменистана положены национальные интересы страны, эта политика базируется на





of development of economy of the Caspian region. Many oil and g bearing provinces and areas overland have the geological continuatio direction of the Caspian Sea, therefore sea-bottom bowels, from the po of view of gas saturation, have rather high prospects. So, extraction natural gas in Turkmenistan for 2008 has made 67,4 billion cubic mete in Russia has been extracted 607, 4 billion cubic meters, in Kazakhs - 27,3 billion cubic meters, in Azerbaijan - 10,3 billion cubic meters.

For Turkmenistan the power policy is the most important part external and internal policies, after all the present and the future economy of our country depends on the condition and developme prospects of oil-gas and fuel and energy complex.

In his Address to workers of oil and gas, power and geologi branches of Independent Neutral Turkmenistan President Gurbang Berdimuhamedov has noted: «Our Native land is one of the richest w oil and gas resources countries of the world. That is why we have s for ourselves a goal to use these riches carefully and rationally that th will serve the further well-being of the people».

hamedow «Biziň Watanymyz dünýäniň nebit-gaz serişdelerine iň baý ýurtlarynyň biridir. Şonuň üçin biz ol baýlyklaryň gelejekde hem halkyň abadançylygyna hyzmat ederi ýaly aýawly we girdejili peýdalanmagy öz öňümizde maksat edinýäris» diýip belledi.

Türkmenistanyň energetika syýasatynyň esasynda ýurduň milli bähbitleri goýlandyr, bu syýasat özara bähbitli hyzmatdaşlyk we deňhukukly döwteara hyzmatdaşlyk ýörelgelerine daýanýar, şol bir wagtda ýurdumyzyň nebit-gaz mümkinçiligini peýdalanmagyň hasabyna diňe ykdysady girdejini däl, eýsem energiýa howpsuzlygynyň global meselelerini çözmekde öz goşandyny goşmak bilen dünýä ýüzündäki abraýyny artdyrýar.

Akja KÖÇÄÝEWA,
Jennet ATDAÝEWA,
ykdysady ylymlaryň kandidatlary.





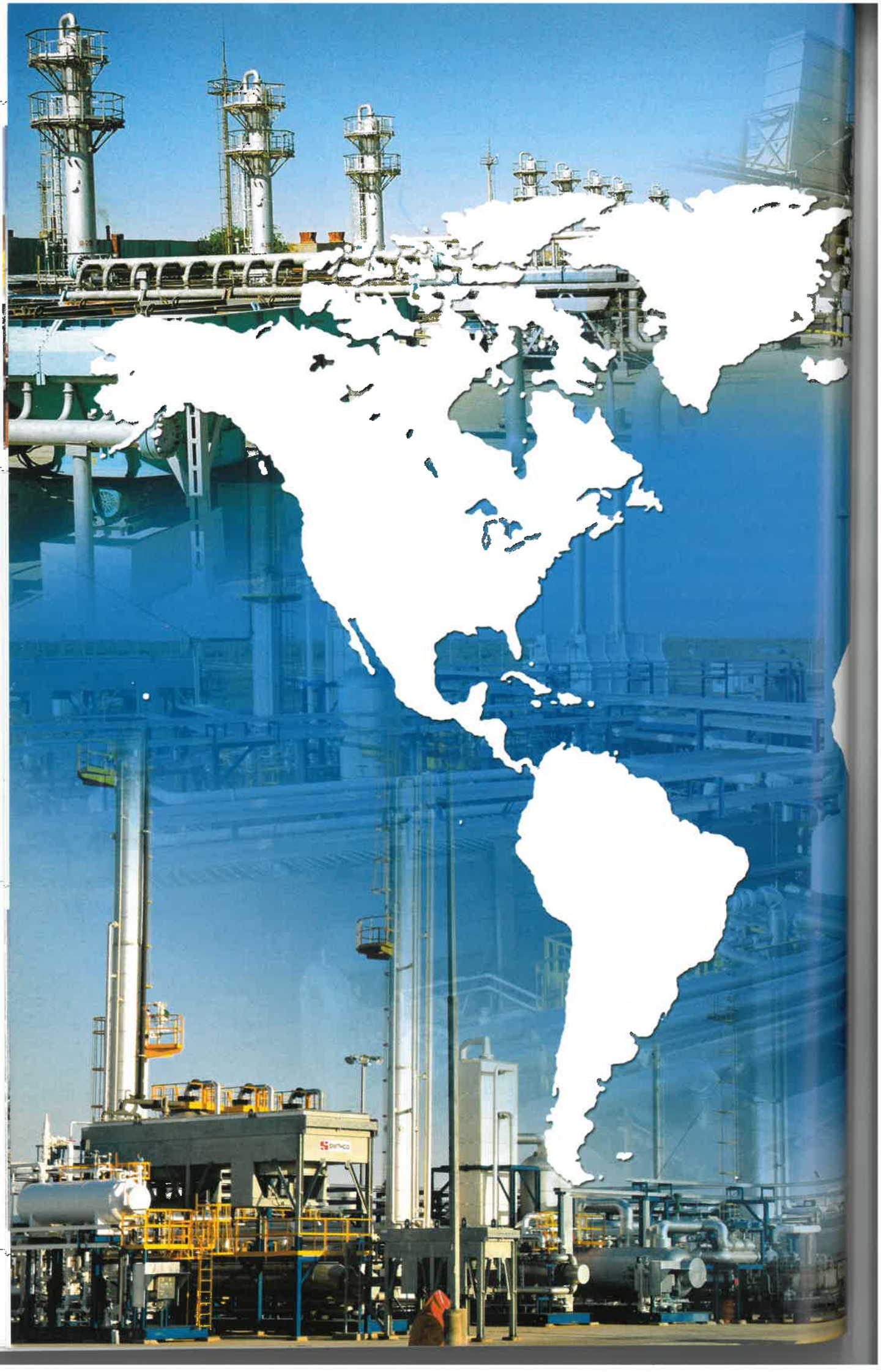
принципах взаимовыгодного сотрудничества и равноправного межгосударственного партнёрства, и, в то же время, направлена на достижение максимального эффекта, сводящегося к тому, что за счёт использования нефтегазового фактора страна стремится получить не только экономическую выгоду, но и но и внести свой вклад в решение проблемы энергетической безопасности в глобальном масштабе, что способствует упрочению её позиций в мировом сообществе.

Акджа КОЧАЕВА,
Дженнет АТДАЕВА,
кандидаты экономических наук.

National interests of the country are put in a basis of a power policy of Turkmenistan, this policy is based on principles of mutually beneficial cooperation and equal in rights interstate partnership, and, at the same time, is directed on achievement of the maximum effect, reduced to that the country aspires to receive for the account of use of the oil and gas factor not only an economic gain, but also to bring the contribution to the decision of a problem of power safety on a global scale, that promotes consolidation of its positions in the world community.

Akja KOCHAEVA,
Jennet ATDAEVA,
Candidates of Economic Sciences.







GAZ SENAGATY

TÜRKMENISTANYŇ ENERGETIKI STRATEGIÝASY

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow daşary syýasatynyň giň göwrümli maksatnamalarynyň b hökmünde dünýäde we Merkezi Aziya sebitde energiýa howpsu lygyny üpjün etmek ugrundaky başlangyçlaryny we durmuşa geçiry çärelerini görkezmek bolar.

Türkmenistanyň Prezidentiniň BMG-niň Baş Assambleýasynyň 64- sessiýasynyň ilkinji iş gününde BMG-niň Howpsuzlyk Geňeşiniň agzala bolup duryan döwletleriň baştutanlary bilen bir hatarda çykyş etmegi he uly simwoliki häsiýete eýedir. Bu düýpli we berk ylmy-syýasy esasda düşünjäniň anyk iş ýüzünde durmuşa geçiriliş ýörelgeleri bara aýtmak bilen, Türkmenistanyň Prezidenti Baş Assambleýanyň mejlisi gatnaşyjylaryň esasy ünsüni şu wajyp meselelere çekdi, ýagny: dün ykdysadyýetiniň aýrylmaz bölegi bolup duryan energiýa serişdeleri iberiliş ulgamynyň berkidilmegi we onuň sözüň doly manysynda ygtyba goralyşynyň üpjün edilmegi; energiýa serişdeleriniň üstaşyr geçý ugurlarynyň käbir ýerlerinde bar bolan syýasy durnuksyzlygy gowşatm ýa-da aradan aýyrmak; umumy ykrar edilen kadalaşdyryjy halkara-huk

ГАЗОВАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

ЭНЕРГЕТИЧЕСКАЯ СТРАТЕГИЯ ТУРКМЕНИСТАНА

В качестве примера динамичной внешней политики Президен Гурбангулы Бердымухамедова можно привести инициатив направленные на обеспечение энергетической безопасности Центральноазиатском регионе и мире.

Есть глубокий символический смысл в том, что в первый де 64-ой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенны Наций Президент Туркменистана выступил наряду с руководителе государств - членов Совета безопасности ООН. Говоря о принцип претворения в жизнь прочных основополагающих политическ основ, Президент Туркменистана обратил внимание участнико заседания Генеральной Ассамблеи на следующие важные вопрос обеспечение стабильности системы поставок энергоресурсо как неотъемлемой части мировой экономики и обеспечение е надежности во всех смыслах этого слова; смягчение или устранени политической нестабильности в отдельных регионах, где проходя пути транзита энергоресурсов; создание общепризнанны регулирующих международно-правовых механизмов; создани инфраструктуры трубопроводов или капитальная модернизаци диверсификация географии трубопроводных маршрутов.

GAS INDUSTRY

ENERGY STRATEGY OF TURKMENISTAN

It is worthy to note initiatives directed to secure energy safety in wo and Central Azia region as well as measures that implemented a one of the large scale programs of dynamic foreign policy of the Preside of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

Speech of the President of Turkmenistan at the first workday the 64th session of General Assembly of United Nations Organizatio alongside with the heads of State Members of UNO Security Counc carries important symbolic character. Speaking about the principles tha promote the implementation of conception established on the base science and policy, President of Turkmenistan attracted the attentio of participants of General Assembly session to such significant issues strengthening the system of energy resources export that is inflexib part of the world economy, reduce or eliminate political tension meet the regions of globe where energy resources are transited, creation universally recognized international-legal mechanisms and diversificatio the ways of export of energy resources to the world markets.

Importance of initiatives of President of Turkmenistan for the wor

mehanizmlerini döretmek; turba-geçirijileriň infrastrukturasyny döretmek ýa-da döwrebap kämilleşdirmek; energiýa serişdeleriniň dünýä bazaryna çykarylyş ýollaryny diwersifikasiýalaşdyrmak.

Türkmenistanyň Prezidentiniň öňe süren pikirleriniň giň halkara möçberinde örän wajyp bolup duryandygyny beýleki dünýä döwletleriniň liderleriniň çykyşlarynda hem görmek bolýar. Hususan-da, Russiýa Federasiýasynyň Prezidenti Dmitriý Medwedew hem öz çykyşynda global energiýa howpsuzlygy meselesiniň çözülmeginiň örän uly we möhüm wezipe bolup duryanlygyny belledi. Ol energiýa serişdelerini öndürýän we iberýän, öz üstünden üstaşyr geçirýän we sarp edýän ýurtlaryň bähbitleriniň özara sazlaşdyrylmalygyny hem-de bu meseläniň halkara-hukuk esaslarynyň täze ýörelgeleriniň emele getirilmegini goldamak bilen çykyş etdi. Amerikanyň Birleşen Ştatlarynyň Prezidenti Barak Obama energiýa serişdelerinden tygşytly we rejeli peýdalanmagyň ýollaryny agtarmagyň we energiýa çeşmeleriniň täze görnüşleriniň işe girizilmeginiň tarapdarydygyny nygtady. Hytaý Halk Respublikasynyň Başlygy Hu Szintao dünýäniň aktual meseleleri, şol sanda energiýa howpsuzlygyna degişli meseleleri çözmekde giň halkara hyzmatdaşlygyny ýaýbaňlandyrmaga halkara jemgyýetçiligini çagyrdy.

Şeýlelik bilen, Türkmenistanyň Prezidentiniň yzygiderli öňe sürýän başlangyçlary we teklipleri barha anyk görnüşlere eýe bolmak bilen, Birleşen Milletler Guramasy we oňa agza bolan döwletler tarapyndan giň goldawa eýe bolýar. Bu bolsa energiýa howpsuzlygynyň ählumumy syýasy-diplomatiki we halkara-hukuk ulgamlaryny emele getirmekde we olara daýanmak bilen global, sebit we milli derejelerde, şeýle hem ikitaraplaýyn we

Важность для мирового сообщества инициатив Президента Туркменистана отмечалась в выступления лидеров других государств. В частности, Президент Российской Федерации Дмитрий Медведев в своём выступлении отметил важность задачи решения вопросов глобальной энергетической безопасности. Он поддержал необходимость координации интересов стран экспортеров, транзитеров и импортеров энергоресурсов, а также вопросы создания новых международно-правовых основ. Президент Соединенных Штатов Америки Барак Обама заявил о приверженности поиску путей рационального и эффективного использования энергоресурсов внедрения новых источников энергии. Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао призвал мировое сообщество решать актуальные мировые вопросы, в том числе вопросы энергетической безопасности, в консолидации и при международном сотрудничестве.

Таким образом, конкретные последовательные инициативы и предложения Президента Туркменистана получил широкую поддержку Организации Объединенных Наций и стран, входящих в неё. А это имеет огромное значение для создания всеобщей политико-дипломатической и международно-правовой систем энергетической безопасности, а также консолидации усилий на базе двустороннего и многостороннего сотрудничества на глобальном, региональном и национальном уровнях.

Наряду с укреплением международно-правовой базы обеспечения энергетической безопасности и ведением результативных политико-дипломатических мероприятий Туркменистан уделяет огромное внимание торгово-экономическим, вопросам, реализации проектов диверсификации и многовекторности трубопроводов, а также проблемам, связанным с инфраструктурой производства, транспортировки и

community was marked in speeches of leaders of the world countries. Particularly, the President of Russian Federation Dmitry Medvedev, noted that solution of tasks related to global energy resources is very significant and great mission. He addressed the meeting supporting the adjustment of the benefits between the states that produce, export, transit and consumers the energy resources and creation of new principles of international-legal base of these issues. The President of USA Barack Abama spoke at a meeting as supporter of search the ways of rationally and economically use of energy resources and putting new kinds of energy sources into operation. The Chairman of People's Republic of China Hu Jintao called international society to solution of world urgent questions including the tasks concerning the energy safety for expanding wide international cooperation.

So, initiatives and suggestions put forward by the President of Turkmenistan acquiring the more vivid shape, meet with warm support of UNO and State Members. It is significant in formation of universal politically-diplomatic as well as international-legal sectors of energy safety and in intensification of bilateral and multilateral efforts, basing on them on global, regional and national level.

Securing energy safety, strengthening of international-legal foundation and simultaneously carrying out effective measures in political and diplomatic terms, Turkmenistan attaches great attention to implementation of many-sided projects in the sphere of trade and economic, world market, diversification and pipelines, production of energy resources as well as problems concerning the infrastructure of production, transport and deliveries of energy resources.



köptaraplaýyn esasda bilelikdäki tagallalary ýaýbaňlandyrmakda
ähmiýete eýedir.

Energiýa howpsuzlygyny üpjün etmegiň halkara hukuk binýad
berkitmek we syýasy-diplomatik taýdan netijeli çäreleri alyp bar
bilen bilelikde, Türkmenistan bu örän ähmiýetli meseläniň söw
ykdysady, dünýä bazary, diwersifikasiýa we turba geçirijileriň köp ug
taslamalaryny amala aşyrmaga, energiýa serişdelerini öndürme
daşamagyň we sarp edişiň infrastrukturasy bilen bagly ugurlara h
uly üns berýär.

Bu agzalan ugurlar hem halkara energiýa syýasatynyň wa
düzümleri bolup durýarlar we geosyýasy hem-de geostrategiki nuk
nazaryndan möhüm orun eýeleýärler.

Ýokarda aýdylanlar bilen baglylykda, halkara energiýa syýas
energiýa howpsuzlygyny üpjün etmek; energiýa serişdeleriniň eks
we import ugurlarynyň köpdürlüligini üpjün etmek; halkara ener
syýasatyny alyp barmakda ýüze çykýan töwekgelçilikleri azaltmak ýa
düýpli aradan aýyrmak ýaly wajyp çäreleriň toplumlaýyn we köptar

поставки энергоресурсов.

Вышеперечисленные аспекты являются важными составляющ
международной энергетической политики и занимают важное ме
в контекстах геополитическом и геостратегическом.

В связи с вышесказанным международная политик
области энергетики требует: обеспечения энергетичес
безопасности; обеспечения разнообразных путей экспорт
импорта энергоресурсов; комплексного и многостороннего подх
к реализации мер по снижению или избавлению от возникающ
международной энергетической политике рисков.

Эксперты, занимающиеся исследованиями в обла
энергетической безопасности, утверждают, что в этом вопр
следует комплексно рассматривать следующие направлен
1. Основываться на взаимной связи развития мирового ры
и геополитической стратегии; 2. Учитывать все возрастаю
значение в энергетической безопасности производителей энерги
Оценивать место всех заинтересованных сторон в международ
политике, а также определить значение их вклада в сотрудничес
по обеспечению мировой энергетической безопасности.

Mentioned above directions are key elements of international energy p
and take the significant in contexts of geopolitics as well as geo-strategy.

International energy policy concerning the aforesaid requires se
energy safety; implement the measures as reducing or eliminating the
meet in international energy policy in complex and multilateral term

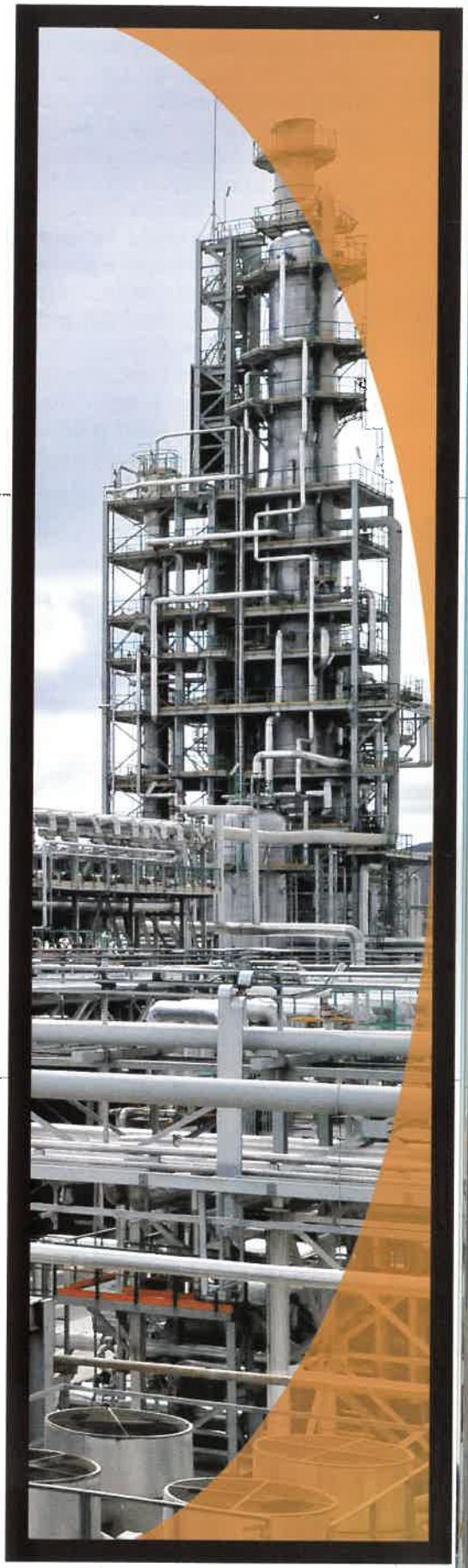
Experts are engaged in research works on energy safety appr
that these directions should be considered in complex and interrela
term: 1. Establish interrelation between the growth of world me
and geopolitical strategy; 2. Take into account that energy produ
states take the leading position in energy safety system; 3.Estim
the positions of all interested parties in international policy and de
the weight and importance of contribution made by these states
cooperation on energy safety of the world.

Turkmenistan being as one of the powerful and approved ven
of energy in the region and in whole world, implements the meas
directed to long term for intensifying the efforts of internat
associations in ensuaring of energy safety. Turkmenistan being on

häsiýetde amala aşyrylmagyny talap edýär.

Energiýa howpsuzlygy boýunça ylmy-barlag işleri bilen meşgullanýan bilermenler bu meselede şu ugurlaryň toplumlaýyn we özara berk arabaglanyşykda seredilmelidigini tekrarlaýarlar, ýangy: 1. Dünýä bazarlarynyň ösüşi we geosyýasy strategiýasynyň özara arabaglanyşygyny esaslandyrmak; 2. Energiýa howpsuzlygynda energiýany öndürijileriň barha uly ähmiýete eýe bolýandygyny hasaba almak; 3. Ähli gyzyklanýan taraplaryň halkara syýasatynda tutýan ornuna baha bermek we olaryň dünýä energiýa howpsuzlygyny üpjün etmekdäki hyzmatdaşlyga goşýan goşantlarynyň agramyny we ähmiýetini kesgitlemek.

Türkmenistan sebitiň we dünýäniň iň ygtybarly we iri energetiki döwleti bolmak bilen, ýokarda bellenen ugurlarda halkara bileleşiginiň tagallalarynyň netijeli bolmagy üçin hyzmat edýän maksatnamalaýyn we uzak möhletlere gönükdirilen çäreleri durmuşa geçirýär. Türkmenistan halkara energiýa syýasatyny döredijі we işjeň alyp baryjy taraplaryň hatarynda bolmak bilen, örän baý uglewodorod çeşmelerine eýe döwlet



Туркменистан, будучи одним из крупнейших и надежных поставщиков энергоресурсов в регионе и во всем мире, реализует комплексные и долгосрочные меры, направленные на повышение эффективности усилий международного сообщества по обеспечению энергетической безопасности. Будучи одним из активных игроков международной энергетической политики в области энергетики, Туркменистан известен, как государство, обладающее большими запасами углеводородов.

Ученый - исследователь Р. Йонгс, прослеживая связь между энергетической безопасностью и развитием мирового рынка, предполагает, что «после 2010 года в мире будет только 4 государства - основных производителей природного газа, это обладатели половины запасов данного углеводородного источника энергии на всем Земном шаре - Россия, Иран, Туркменистан и Катар».

Кроме того, в обзоре ОПЕК отмечается, что свою большую роль на мировом рынке природного газа сохранят государства Ближнего Востока - Саудовская Аравия, Объединенные Арабские Эмираты, Алжир и Ирак.

side of those who establish and conduct international energy policy is known as an owner of rich stock of hydrocarbon.

Researcher R.Youngs emphasizing that energy safety closely connects with the development of the world market, he supposed that after 2010 year main 4 natural gas producing states as Russian Federation, Turkmenistan, Iran and Qatar that are owners of half hydrocarbon resources all over the world will take leading positions in the world market.

Besides, according to Review of OPEC states of Middle East Saudi Arabia, United Arab Emirates, Algeria and Iraq will continue to keep their leading positions in the sphere of energy system. Demand of growing and rapidly developing states to natural gas increases with every passing day. This phenomenon is possible to explain mainly by growth of industrialization level of economics. In accordance with information given by International Energy Service, consumption of natural gas is exceeded the use of coal resources in 2000 for the first time.

At present time, three main natural gas consumption centers were established all over the world: 1. Europe, 2 Asia-Pacific ocean region

hökmünde tanalýar.

Ylmy-barlagçy R.Youngs energiýa howpsuzlygynyň dünýä bazarynyň ösüşi bilen baglydygyny görkezi bilen «2010-njy ýyldan soň dünýäde diňe dört sany esasy tebigy gaz öňdüriji döwletiň, ýagny bu uglewodo energiýa serişdesiniň ýer ýüzünde bar bolan gorlarynyň umumylykda ýarysyna eýe bolan Russiýan Eýranyň, Türkmenistanyň we Kataryň» boljagyny çaklaýar.

Bulardan başga-da, OPEC guramasynyň synyna görä, dünýä tebigy gaz bazarynda Ýakyn Gündo döwletleri bolan Saud Arabystanynyň, Birleşen Arap Emirlikleriniň, Alžiriň we Yragyň öz möhüm orunlar saklajakdyklary barada aýdylýar.

Ösen we çalt depginler bilen ösýän ykdysadyýetleriň tebigy gaza bolan islegleri barha ýokarlanýar. hadysany, ilkinji nobatda, şeýle häsiýetli ykdysadyýetlerde senagatlaşma derejesiniň ýokarlanmagy b düşündirip bolar. Halkara Energiýa Gullugynyň maglumatlaryna görä, dünýäde sarp edilýän ýangyç-energ serişdelerinde eýeleýän paýyna görä tebigy gazdan peýdalanylyşy ulanylýan kömrüň paýyndan ilkinji ge 2000-nji ýylda öňe geçdi.

Şu günki döwürde dünýäde üç sany esasy tebigy gazy sarp ediji merkeziň bardygy barada aýdy ýagny: 1. Ýewropa, 2. Aziýa-Ýuwaş umman sebiti, 3. Demirgazyk Amerika.

Hazirki wagtda ýyllyk möçberi 304 milliard kub metr tebigy gazy sarp edijilik ukybyna eýe bolan Ýewro esasan, üç energiýa çeşmesinden peýdalanýar, ýagny ol, importyň 120 milliard kub metrini Russ



Потребность стремительно растущих и развивающихся эконо в природном газе постоянно возрастает. Это явление, в пер очередь, можно объяснить повышением уровня индустриализа экономик. По данным Всемирной энергетической службы, впер в 2000 году уровень использования природного газа превы показатели использования угля.

Сегодня говорят о трех основных центра потребления природн газа в мире, это: 1. Европа, 2. Азиатско-тихоокеанский регион Северная Америка.

В настоящее время Европа, чья потребность в газе ра 304 миллиардам кубометров в год, использует три источн энергии. Это 120 миллиардов кубометров газа, импортируем из Российской Федерации, 83 миллиарда кубометров закупае в Норвегии и 35 миллиардов кубометров газа поставляемого Алжира. Наряду с этим необходимо отметить, что по объе импорта природного газа в мире Германия занимает - 2-ое, Ита - 4-ое и Испания - 9-ое место.

Азиатско-тихоокеанский регион, считающийся вторым объемам потребления природного газа центром, ежего

and 3. Northern America.

At present, Europe with 304 billion cubic meters consumption ab of natural gas per year mainly uses three energy sources. So, Eur imports 120 billion cubic meters of energy recourse from Russ Federation, 83 billion cubic meters from Norway and 35 billion cu meters from Algeria. In this connection, it is necessary to note Germany takes the 2-nd position, Italy - the 4th and Spain the 9t consumption of importing natural gas.

The states of Asia- Pacific ocean region considered as the second ce that consumes of natural gas every year import 126 billion cubic me of natural gas. Almost whole volume of consumed energy resou is provided with natural gas produced in Malaysia and Australia. rapidly developed states as China and India diligently search for best ways for producing of natural gas. In this connection these states try to keep close cooperation and develop natural gas proj with Turkmenistan. As an example of it, it is possible to show Turkm China gaspipeline that is expected to put into operation in Decembe

Federasiýasyndan, 83 milliard kub metrini Norwegiýadan, 35 milliard kub metrini Alžirden satyn alýar. Şunuň bilen birlikde, import edilýan tebigy gazyň möçberi boýunça Germaniýanyň dünýäde 2-nji, Italiýanyň - 4-nji we Ispaniýanyň 9-njy orny eýeleýändiklerini hem bellemek zerur.

Tebigy gazy sarp ediş möçberi boýunça dünýäniň ikinji merkezi hasaplanýan Aziýa-Ýuwaş umman sebitiniň ýurtlary hem ýylda 126 milliard metr kub gazy import edýärler. Bu sarp edişiň ähli möçberi diýen ýaly Indoneziýa, Malaýziýa we Awstraliýa döwletleriniň öndürýän tebigy gazy bilen üpjün edilýär. Emma çalt ösýän ykdysadyýeti bolan Hytaý we Hindistan tebigy gazy almagyň beýleki has oňaýly ugurlarynyň üpjün edilmegi ugrunda dynuwsyz iş alyp barýarlar. Bu babatda bu iri döwletleriň ikisi hem Türkmenistan bilen ýakyn hyzmatdaşlyga we uly tebigy gaz taslamalaryny amala aşyrmaga ymtylýarlar. Muňa mysal hökmünde 2009-njy ýylyň dekabr aýynda işe girizilmegine garaşylýan Türkmenistan-Hytaý gazgeçirijisiniň gurluşygyny we göz öňünde tutulýan Türkmenistan-Owganystan-Pakistan-Hindistan gaz-geçirijisiniň taslamasyny görkezmek bolar. Bu babatda Türkmenistanyň Prezidentiniň geçirýän ençeme resmi duşuşyklarynda bellenilip geçilýär. Hususan-da, 2009-njy ýylyň 21-nji sentýabrynda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň Hytaý Halk Respublikasynyň Başlygy Hu Szintao bilen Nýu-Ýorkda bolan duşuşygynda Türkmenistan-Hytaý gazgeçirijisiniň ikitaraplaýyn we sebit bähbitlerinden başga-da, has giň - bütindünýä derejesinde ähmiýetli boljakdygyny barada nygtaldy. 2009-njy ýylyň 18-nji sentýabrynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň Hindistanyň daşary işler ministri Krişna Somanahalli Malaýanyň Aşgabatda bolan

импортирует 126 миллиардов кубометров газа. Почти весь этот объем обеспечивается за счет газа, производимого Индонезией, Малайзией и Австралией. Однако, стремительно развивающиеся экономики Китая и Индии находятся в постоянном поиске других более удобных путей получения газа. В этом плане эти два государства возлагают большие надежды на реализацию крупных газовых проектов совместно с Туркменистаном. В качестве примера тому можно привести строительство газопровода Туркменистан - Китай, ввод в эксплуатацию которого планируется на декабрь 2009 года, и проект газопровода Туркменистан - Афганистан - Пакистан - Индия. Эта тема затрагивается Президентом Туркменистана в ходе ряда официальных встреч. В частности, 21 сентября 2009 года в ходе встречи Президента Туркменистана и Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в Нью-Йорке было отмечено, что газопровод Туркменистан - Китай будет иметь значение не только для интересов двух государств и региона, но и для всего мира. 18 сентября 2009 года в Ашхабаде на встрече Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова и Министра иностранных дел Республики Индия Кришны Соманахалли Малайи



2009 as well as Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-India gaspipeline project. These projects are periodically mentioned by the President of Turkmenistan in the course of official meetings. Particularly, during the meeting of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov with the president of People's Republic of China Hu Jintao in New-York on 21th September 2009, it was mentioned that except double sided or regional benefits of this gas pipeline it will have great importance in the world level. In the course of the meeting of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov with the Minister of Foreign Affairs Krishna Somanahalli Malayan on 18th September 2009, in Ashgabat, India expressed a desire to purchase Turkmen natural gas and exchanged opinions about the ways of development of cooperation.

Northern America considered as the third consumption center of natural gas, that consumes 116 billion cubic meters per year, and replenish 100 billion cubic meters from domestic sources, at the expense of Canada.

In this connection, researches and modern audit campaigns conducted by political and analytical centers, testify about the necessity

duşuşygynda hem hindi tarapynyň türkmen tebigy gazyny satyn almaga uly isleg bildirýänligi we bu ugur hyzmatdaşlgy ösdürmegiň ýollary barada pikir alşyldy.

Tebigy gazy sarp ediji iri merkezleriň üçünjisi hasap edilýän Demirgazyk Amerika ýylda 116 milliard kub m gazy harç edýär we onuň 100 milliard metr kuby içki çeşmeleriň, ýagny Kanadanyň hasabyna doldurylýar.

Şunuň bilen bilelikde, dünýäde tebigy gaza bolan zerurlygyň we onuň importa bagly bolmagynyň ba artýandygyna syýasy-analitik merkezleriň geçirýän ylmy-barlaglary we döwürleýin synlary şaýatlyk edýär Mysal üçin, Ýewropa Komissiýasynyň Energiýa statistikasy boýunça hasabatynda Ýewropa Bileleşigi döwletleriniň 52,4% energiýa serişdeleriniň importyna garaşly bolup galýandygy görkezilýär. Şol sanda, K we Malta - 100%; Lýuksemburg - 98%; Portugaliýa we Irlandiýa - 88-89%; Italiýa - 84,4%; Ispaniýa - 81,2 Belgiýa - 79,6%; Germaniýa, Wengriýa, Slowakiýa, Gresiýa we Awstriýa ýaly döwletleriň bolsa 61,6-72 Bolgariýanyň, Fransiýanyň we Sloweniýanyň - 51,6-52,2% derejede daşardan alynýan energiýa serişdeleri şol sanda tebigy gaza garaşlydygy görkezilýär. Ýewropa Bileleşigi döwletleriniň sarp edýän tebigy gazyn 50% Russiýadan we 20% Alžirden alynýar.

Ýokarda getirilýän mysallardan ugur alynsa, tebigy gazyň halkara energiya syýasatynda tutýan möhüm orn ýene bir gezek göz ýetirmek mümkin. Şeýle şertlerde Türkmenistanyň dünýäniň iň iri tebigy gaz öndürýän dö hökmünde halkara energiýa syýasatyndaky ähmiýeti barha ýokary galýar. Şunuň bilen baglylykda, Ýewr Bileleşigi tebigy gazyň import çeşmelerini diwersifikasiýalaşdyrmak syýasatyny giň gerim bilen amala aşyrýar

состоялся заинтересованный обмен мнениями и продемонстрировал большой интерес к заку туркменского газа индийской стороной. Собеседники обсудили пути развития сотрудничества в э направлении.

Северная Америка - третий крупнейший центр потребления природного газа ежегодно использ 116 миллиардов кубометров газа, из которых 100 миллиардов кубометров покрываются за с внутренних источников, за счет Канады.

Наряду с этим, проводимые политико-аналитическими центрами научные исследования и обз говорят о все большем росте зависимости потребностей в природном газе от его импорта. К приме в отчете по энергетической статистике Европейской Комиссии указано, что 52,4% энергоресур стран Европейского Союза остаются зависимыми от импорта. В том числе, Кипр и Мальта - на 10 Люксембург - 98%; Португалия и Ирландия - 88-89%; Италия - 84,4%; Испания - 81,2%; Бель - 79,6%; такие государства, как Германия, Венгрия, Словакия, Греция и Австрия - на 61,6-7 Болгария, Франция и Словения - на 51,6-52,2% зависимы от энергоресурсов, закупаемых из в том числе зависимы от природного газа. 50% газа государства Европейского Союза покупа России и 20% - у Алжира.

Руководствуясь вышеперечисленными примерами, можно еще раз убедиться в большом значе природного газа в международной энергетической политике. В таких условиях Туркменистан одно из крупнейших государств, производящих газ, оставляет за собой все возрастающую ро международной энергетической политике. В связи с этим Европейский Союз ведет широкомасштаб



of natural gas in the world and dependence of natural gas on import example in report of European Commission on Energy Statistic de the dependence of the states of European Union on 52,4% of impo natural gas. Including, Cyprus and Malta - 100%, Luxemburg - 9 Portugal and Ireland - 88-89%, Italy - 84,4 %, Spain - 81,2%, Belg 79,6%, France and Slovenia - 51,6-52,2% depend on energy resou including natural gas. States of European Union imports 50% of n gas from Russian Federation and 20% from Algeria.

Following aforesaid examples, it is possible to understand natural gas plays a significant role in international energy polic these conditions, Turkmenistan as one of the powerful natura producing states has a great importance in international energy p In this connection, European Union develops the diversification po import sources of natural gas in wide range and ready to develop cooperation with Turkmenistan. From this point of view, Turkme in the frame of international energy policy attaches great attent the issue of equilibrium coordination the volume of natural gas

bu babatda Türkmenistan bilen ýakyn hyzmatdaşlygy ösdürmäge ymtylýar. Şu nukdaýnazardan, Türkmenistan halkara energiýa syýasatyynyň çäklerinde tebigy gazyň bar bolan gorlarynyň möçberiniň we onuň çykarylyşynyň, sarp edilişiniň özara deňagramly sazlaşygyny üpjün etmek meselesine uly üns berýär.

Türkmenistanyň ýerasty baýlyklarynyň ummasyzdygyny Hazaryň entek işlenip taýýarlanylmadyk uglewodorod ýataklary, Amyderýanyň sag kenaryndaky uly geljegi bolan energiýa serişdelerine baý meýdanlar aýdyňlygy bilen subut edýärler. Günorta Ýolöten-Osman ýataklarynyň özleşdirilip başlanmagy hem ýakyn geljekde Türkmenistanda tebigy gazyň çykarylyşyny artdyrmaga we ony dürli ugurlar boýunça eksport etmäge mümkinçiliginiň ep-esli artjakdygyny subut edýär.

Türkmenistan özüniň baý energiýa serişdelerini parahatçylygyň, abadanlygyň we energiýa howpsuzlygyň hatyrasyna ulanmak bilen bilelikde olary dünýä bazaryna ygtybarly ýetirmek ugrunda giň hyzmatdaşlygyň halkara gerimini barha giňeldýär. Uly möçberli transmilli gaz-geçirijileri şeýle hyzmatdaşlygyň aýdyň mysallary bolup duryarlar. Ilkinji nobatda, Türkmenistan-Hytaý, Hazarýaka, Türkmenistan-Eýran, Türkmenistan-Russiýa, ugurlary boýunça hereket edýän we Türkmenistan-Owganystan-Pakistan-Hindistan taslamalary işlenilip düzülýän gazgeçirijileri XXI asyryň energiýa syýasatynda uly ähmiýete eýe bolarlar.

Gylyçmuhammet JORAÝEW,
syýasaty öwreniji.

политику диверсификации импорта источников природного газа, и проявляет интерес к тесному сотрудничеству с Туркменистаном в этом направлении. С этой точки зрения, Туркменистан в рамках международной энергетической политики уделяет огромное внимание вопросам добычи имеющихся запасов природного газа и его поставок потребителям.

Как предполагается, большие запасы углеводородных ресурсов Туркменистана заключены в неразведанных месторождениях углеводородного сырья Каспия, перспективных богатых залежах углеводородов на правобережье Амударьи. Начало освоения месторождения Южный Елотен-Осман показывает, что в ближайшем будущем Туркменистан увеличит объемы добычи газа, значительно расширятся экспортные возможности страны.

Стремясь использовать свои богатые энергетические ресурсы во имя мира, благополучия и энергетической безопасности планеты, Туркменистан расширяет международное сотрудничество для обеспечения их надежного транзита на мировой рынок. Ярким свидетельством тому являются крупномасштабные транснациональные газопроводы. И, в первую очередь, огромное значение в энергетической политике XXI века будут иметь действующие и проектируемые газопроводы по направлениям Туркменистан-Китай, Прикаспийский, Туркменистан-Иран, Туркменистан-Россия, Туркменистана-Афганистан-Пакистан-Индия.

Кылычмухаммет ДЖОРАЕВ,
политолог.

production and consumption.

As proposed, hydrocarbon deposits on the coast of the Caspian sea that not yet developed, as well as rich stock of natural resources on the right side of Amuderya testify an innumerability of natural resources of Turkmenistan.

Beginning the development of Southern Yoloten-Osman deposits testify about increasing the production of natural gas in Turkmenistan and opportunity to export in different direction will be appeared.

Turkmenistan using its rich energy resources for the sake of peace, prosperity and energy safety expands the cooperation on exporting of natural gas to the world markets. Large scale transnational gas pipeline are vivid examples of such cooperation. First of all, Turkmenistan-China, the Caspian, Turkmenistan-Iran, Turkmenistan-Russia, Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-India gaspipeline projects that function in these directions will have great importance in XXI century energy policy.

Gylychmuhammet JORAYEW,
political scientist.



TÜRKMENISTAN - HYTAÝ: GÜNDOGARYŇ GAÝTALANMAJAK GAZGEÇIRIJISI

Uzynlygy hem-de kuwwatlylygy boýunça dünýäde deň bolmadyk Türkmenistan-Hytaý halkara gazgeçiriji gurluşyk işleri tamamlandy. Häzir bu ýangyç geçirijiniň düzü giryän önümçilik gurluşlarynda synag-sazlaýyş işleri alnyp ba

Uzynlygy 7 müň kilometre barabar bolan täze gaz magistraly e XXI asyryň iri halkara taslamasy hökmünde häzirki zaman d taryhynyň sahypasyna girizildi. Onuň işe girizilmegi, hakykatda, Me Aziýada we Uzak Gündogarda düýbünden täze ýangyç-energ infrastrukturasynyň döremegini aňladýar, ol diňe bir territoriýas gaz geçiriji çekilýän goňşy ýurtlar bolan Türkmenistanyň, Gazagys Özbegistanyň we Hytaýyň däl, eýsem ençeme döwletleriň ykd isleglerini kanagatlandyrar, anyk peýda görmek şertlerinde konstruktiw goşulyşmagy üçin mümkinçilikleri üpjün eder.

Türkmenistan-Hytaý gaz geçirijisini gurmak we 30 dowamynda her ýyl türkmen tebigy gazynyň 30 milliard kub m Hytaýa ibermek hakyndaky Baş Hökümetara Ylalaşyga Aşga we Pekinde 2006-njy ýylda gol çekilendigini ýatladýarys.

ТУРКМЕНИСТАН-КИТАЙ: УНИКАЛЬНЫЙ ГАЗОПРОВОД ВОСТОКА

Завершилось строительство международного газопро Туркменистан-Китай, не имеющего аналогов в мир протяженности и мощности. Сейчас ведутся испытател регулировочные работы на производственной аппаратуре, кот оснащен этот топливный трубопровод.

Новая газовая магистраль протяженностью 7 тысяч киломе уже занесена в анналы современной мировой истории крупнейший международный проект XXI века. Ввод ее в дейс по сути, означает рождение принципиально новой топли энергетической инфраструктуры в Центральной Азии и на Дал Востоке, которая удовлетворит экономические запросы не т сопредельных стран - Туркменистана, Казахстана, Узбекиста Китая, по территории которых пролегает газопровод, но и м других государств, обеспечит возможности для их конструкти интеграции на условиях реальной экономической выгоды.

Напомним, что Генеральное межправительственное согла о строительстве газопровода Туркменистан-Китай и ежего поставках в Поднебесную 30 миллиардов кубических м туркменского природного газа в течение 30 лет Ашхаб

TURKMENISTAN-CHINA: UNIQUE GAS PIPELINE OF EAST

The work on construction of the unprecedented in its and production capacity, Turkmenistan-China interr gas pipeline is over now. Currently, start and adjustment wo being carried out at the industrial facilities as a part of the transporting pipeline.

The new gas highway with length of 7 thousand kilometers is brought in the annals of modern world history as the largest interr project of the XXI century. Its input in action, as a matter of fact, birth of essentially new fuel and energy infrastructure in the Cen and in the Far East which will satisfy economic demands not adjacent countries - Turkmenistan, Kazakhstan and on which territory the gas pipeline lies, but also many other sta provide possibilities for their constructive integration on the ter real economic gain.

Let's remind, that General intergovernmental agreement on cons of gas pipeline Turkmenistan - China and annual deliveries to Chi billion cubic meter of turkmen natural gas within 30 years Ashga


МАРШРУТ ПРОЕКТНОГО ГАЗОПРОВОДА
ТУРКМЕНИСТАН-КИТАЙ
КАЗАХСТАН
КЫРГЫЗСТАН
ТАДЖИКИСТАН
АФГАНИСТАН
АШГАБАТ
БИШКЕК
ДУШАНБЕ
ТАШКЕНТ
САМАРКАНД
ТЕГЕРАН
ИСЛАМАБАД
КАБУЛ
ЖЕНЕВА
АЛМАТЫ
УРУМЧИ






TÜRKMENISTAN
– HYTAÝ

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň 2007-nji ýylyň iýulynda HHR-e döwl sapary mahalynda bu ylalaşyk iş ýüzünde durmuşa geçirilip başlandy. Saparyň çäklerinde strateg möhüm energetika pudagynda hyzmatdaşlygy işjeňleşdirmäge, ony döwrüň talabyna we iki ýurduň äg uly ykdysady potensialyna laýyk gelýän hil taýdan täze derejä çykarmaga taraplaryň çalyşýandygy tassyklan iki sany täze resminama gol çekildi. «Türkmengaz» döwlet konserni Hytaýyň milli nebit-ga korporasiýasy (CNPC) bilen tebigy gazy satyn almak-satmak ylalaşygyny, Türkmenistanyň Prezidentin ýanyndaky Nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky döwlet agentligi bolsa Önü paýlaşmak hakyndaky ylalaşygy (ÖPY) baglaşdy, şol ylalaşyk Amyderýanyň sag kenardaky «Bagtyýarly» şertnamalýyn territoriýada tebigy gazy gözlemek we çykarmak boýunça doly möçberli işleri göz öňün tutýar.

Şeýle uly desganyň gurluşygyny nebitiň we gazyň gorly ýataklaryny gözleýän we özleşdirýän, neb gaýtadan işleýän, himiýa senagaty we nebit önümlerini satýan, nebiti we gazy transport edýän hem- inžener-tehniki hyzmatlary amala aşyrýan Hytaýyň Milli nebitgaz korporasiýasy (CNPC) amal etdi. On baş potratçysy bolup «China Petrolium Engineering and Construction Corporation» çykyş edýär. Mund başga-da, «Türkmennebitgazgurluşyk» döwlet konserniniň düzümine girýän gurluşyk müdirlikleriniň 4- Hytaýyň Dasinsk gurluşyk korporasiýasy, CNPC-iň ýedinji gurluşyk, «CPE Beijing», Hytaýyň demirgaz ýataklarynda gurluşyk işlerini alyp barýan kompaniýalary hem potratçylar bolup duryarlar.

Пекин подписали в 2006 году, но практические очертания эта договоренность обрела во вре государственного визита Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в КНР в ию 2007 года. В его рамках были подписаны два новых документа, подтвердивших стремление стор активизировать партнерство в стратегически важной энергосфере, вывести его на качественно нов уровень, соответствующий запросам времени и колоссальному экономическому потенциалу обе стран. Государственный концерн «Туркменгаз» заключил соглашение о купле-продаже природно газа с Китайской национальной нефтегазовой корпорацией (CNPC), а Государственное агентство управлению и использованию углеводородных ресурсов при Президенте Туркменистана - Соглашен о разделе продукции (СРП), предусматривающее полномасштабные работы по разведке и доб природного газа на договорной территории «Багтыярлык» на правобережье Амударьи.

Строительство такого крупнейшего объекта осуществила Китайская Национальная нефтегазов интернациональная корпорация (Туркменистан), специализирующаяся на поиске и освоен нефтяных и газовых месторождений, нефтепереработке, реализации продукции химичес промышленности и нефтепродуктов, транспортировке нефти и газа, а также оказании инженер технических услуг. Ее главным подрядчиком выступает «China Petrolium Engineering and Construc Corporation». Кроме того, подрядчиками «стройки века» стали 4 строительных управления, входящ в состав Государственного концерна «Туркменнефтегазстрой», китайская строительная корпора Дасинск, «CNPC», «CPE Beijing» , а также другие компании осуществляющие обустройство север месторождений Китая.

Beijing have signed in 2006, but this arrangement has found practical outlines during the state visit of the Presi of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov to the Peoples Republic of China in July, 2007. In its framew two new documents have been signed, the parties which have confirmed aspiration to make active partne in strategically important energy sphere, to deduce it on qualitatively new level corresponding to demands of and enormous economic potential of both countries. «Turkmengaz» State concern has entered into the agree on purchase and sale of natural gas with the Chinese National Oil and Gas Corporation (CNPC), and the S agency on management and use of hydrocarbon resources under the President of Turkmenistan - the produc sharing Agreement, providing full-scale works on investigation and extraction of natural gas in contractual ter «Bagtiyarlyk» on a right bank of Amudarya.

Construction of this largest facility was carried out by the renowned Chinese National Petrol Corporation, which deals with a variety of activities such as prospecting oil and gas deposits, oil refi selling petrochemicals and oil products, transporting oil and gas, rendering engineering and technical serv while «China Petroleum Engineering and Construction Corporation» appears as its main contractor. Bes there were also several more contractors involved in this «Construction of the Century» namely 4 constru departments of «Turkmennebitgazgurlushyk» State Concern, the Chinese Dasinsk Construction Corpora Chinese National Petroleum Corporation (CNPC), «CPE Beijing» as well as some other companies wo in the China's northern gas fields.

«CNPC» HAKYNDA GYSGAÇA MAGLUMAT:

Hytaýyň Milli nebitgaz korporasiýasynyň (CNPC) ştab-kwartirasy Pekinde ýerleşýär. Ol dünýäniň ençeme ösen ýurtlary bilen ykdysady gatnaşyklary saklaýar. CNPC-iň çykarýan nebitiniň möçberi 1,65 milliard tonna, gazynyňky bolsa 1,95 trillion kub metre barabardyr. Onuň Hytaýdan başga-da, Azerbaýjanda, Peruda, Wenesuelada, Omanda, Sudanda, Türkmenistanda uly düzümleri ägirt möçberdäki taslamalary durmuşa geçirýär.

1999-njy ýylda onuň düzümine «Petro China» kompaniýasy girizildi. Bu kompaniýa 2004-nji ýylda Hytaýyň Sinszýan-Uýgur awtonom sebitinde Ýakyn Gündogardan nebit turbasyny çekip başlady. 2006-njy ýylda CNPC 4,18 milliard amerikan dollary möçberinde Kanadanyň Gazagystanda uglewodorod serişdelerini çykarýan «Petro-Kazahstan» kompaniýasyny satyn aldy. Munuň özi Hytaý korporasiýasynyň daşary ýurt kompaniýasyny özüne çekmek işiniň taryhyny başlady.

Korporasiýanyň Hytaýyň bazarlaryndaky paýy biçak ulydyr: hususanda, ol, çig nebitiň 60 göterimini, tebigy gazyň 73,4 göterimini, nebit önümleriniň 41 göterimini eýeleýär.

CNPC Türkmenistanda gury ýerde önümi paýlaşmak şertnamasy esasynda işleýän ýeke-täk korporasiýa bolup, ol iki ýylyň dowamynda Amyderýanyň sag kenarynda Samandepe, Ýaşyldepe, «Altyn asyr», «Çäşguýy» ýataklarynda gazly guýularyň köp sanyny burawlady we olary ulanyşa taýýarlady. Örän gysga möhletlerde 3500-4000 metr çuňluklarda gazyň ýokary çykymyna ýetildi. Mysal üçin, «Çäşguýy»

КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О «CNPC».

Штаб-квартира этой известной корпорации находится в Пекине. Объемы нефти, добываемой «CNPC», составляют 1,65 миллиарда тонн, а газа - 1,95 триллионов кубометров. Ее крупнейшие филиалы осуществляют грандиозные по масштабам проекты не только в Китае, но и в Азербайджане, Перу, Венесуэле, Омане, Судане, Туркменистане.

В 1999 году в состав «CNPC» вошла компания «Petro China». В 2004 году эта компания начала прокладку нефтепровода в Синцзян-Уйгурском автономном округе Китая с Ближнего Востока. В 2006 году «CNPC» включила в свой состав канадскую компанию «Petro-Kazakhstan», выпускающую углеводородные ресурсы в Казахстане на сумму 4,18 миллиарда американских долларов, что в свою очередь положило начало работе китайской корпорации по аккумулированию в своей структуре зарубежных компаний.

Роль корпорации на китайских рынках очень велика. Она поставляет 60 процентов сырой нефти, 73,4 процентов природного газа и 41 процент - нефтепродуктов.

«CNPC» - единственная в Туркменистане корпорация, работающая на основе соглашения о разделе продукции на суше. В течение двух лет она пробурила и подготовила к эксплуатации множество газовых скважин на месторождениях Самандепе, Яшылдепе, «Алтын асыр», «Чаш гуйы», расположенных на правом побережье Амударьи. В результате осуществляемых работ за короткий срок ей удалось добиться высокой отдачи газа из скважин глубиной 3500-4000 метров. К примеру, на месторождении «Чаш гуйы» группа специалистов из китайской буровой компании «Чуанчин CCDC» под руководством

SOME INFORMATION ON THE «CNPC»:

The headquarters of this famous corporation is based in Beijing. It conducts economic cooperation with many developed countries of the world. The CNPC produced a total amount 1,65 billion tons of oil and some 1,95 trillion cubic meters of natural gas. Its largest offices based in Azerbaijan, Peru, Venezuela, Oman, Sudan and Turkmenistan, apart from the one in China, are currently implementing a number of large-scale projects.

«Petro China» Company was founded in 1995 as a part of the Chinese National Petroleum Corporation. Later in 2004, this company started laying an oil pipeline in the Chinese Sinszyan-Uygur autonomous region taking crude oil from the Near East to China. In 2006, the CNPC merged with the 4,18 billion US dollar worth Canadian «Petro-Kazakhstan»Company, which was involved in the development of hydrocarbon resources in Kazakhstan. This fact marked the beginning of a period when the Chinese Corporation began to accumulate in its structure foreign companies.

Currently, the Corporation is playing a leading role in the Chinese markets. It is now delivering 60 per cent of all the Chinese crude oil, 73,4 per cent of natural gas, and 41 per cent of all oil products. Being the only corporation working in Turkmenistan on the basis of Product Sharing Agreement on land, over the last two years it managed to drill and commission many gas wells at Samandepe, Yashyldepe, «Altyn asyr» and Chashguyi fields located on the right bank of the Amudarya River. As a result of its work, very soon it was

ýatagynda Hytaýyň «Çuançin CCDC» burawlaýyş kompaniýasynyň ussa Lýu Teý tarapyndan ýolbaşçyly edilýän hünärmenler topary türkmen işçileri bilen bilelikde iki aýa hem ýetirmän 23-nji guýunyň burawlaý işlerini ýokary tehniki howpsuzlykda, oňat hilli tamamladylar. Şu ýatakdaky 21-nji we 22-nji guýular w beýlekiler hem örän tiz möhletde ýokary hilli burawlanyldy.

Burawlaýjylar kuwwatly tehnikalary örän başarjaň işledýärler we täze tehnologiýalary ulanýarla Burawlaýjylaryň şu toparynyň ygtyýarynda kuwwatly dizelleriň 4-siniň bilelikdäki sazlaşykly işleýşin ýokary naprýaženiýaly elektrik energiýasy öndürilýär. Nasoslaryň üçüsiniň işledilmegi bilen burawlaý turbalara rastwor berilýär. Burawlaýjylar bir guýuny tamamladyklary öz güýçleri bilen beýleki bir täz guýuny burawlamaga girişýärler.

Burawlanan guýulardan çykarylýan gazgeçiriji turbalar arkaly gaz ýygnaýjy desgalara ugradylýar. Ga ýygnaýjy desgalardan ikisi guruldy. Olaryň biri baş desga bolup, oňa guýularyň 21-sinden turbalar çekil Beýlekisi kömekçi desga. Oňa guýularyň 14-sinden turbalar çekildi. Şu desgalarda dünýä ülňüleri laýyk gelýän gaz toplaýjy enjamlar oturdyldy we ol önümçilik awtomatlaşdyrylan usulda dolandyryla Gaz toplaýjy ikinji kömekçi desgadan uly geçirijili turba arkaly baş ýygnaýja ýokary atmosfera basyş bil ugradylýar. Baş gaz ýygnaýjy desgadan bolsa gaz ýogyn turbanyň kömegi bilen gaz taýýarlaýjy 1-ni zawoda (GTZ-1) iberiler. Samandepe ýatagynda gurlan 1-nji zawodyň ýyllyk kuwwaty 5 milliard kub me gazy arassalamaga niýetlenendir.



мастера Луи Тея вместе с туркменскими коллегами завершил бурение 23 скважин. Работы были проведены на высоком уров и с соблюдением технической безопасности, менее чем за д месяца. В очень короткие сроки были пробурены 21-ая, 22-ая другие скважины этого месторождения.

Буровики умело и эффективно используют мощную технику и короткий срок осваивают новейшие технологии. В распоряжении эт группы буровиков находятся 4 мощных дизельных установки, которы одновременно и слаженно работая, производят электроэнерги высокого напряжения. При работе трех насосов в буровые труб поступает раствор. Завершив бурение одной скважины, буровики, ослабляя усилий, приступают к бурению новой скважины.

Газ, добываемый из пробуренных скважин, по трубопровода отправляется в две газосборные установки. Одна из них являет главной, к ней подведены трубы из 21-й скважины. Вторая является вспомогательной. К ней устремляются трубы от скважин. На этих объектах установлено новейшее оборудование сбору газа, соответствующее мировым стандартам, производственн процесс осуществляется в автоматическом режиме. С помощ

possible to get a high flow of gas from the wells drilled to the depth 3500-4000 meters. For example, a crew of Chinese specialists led a foreman driller of the Chinese «Chuangchin CCDC» Company Lu jointly with the Turkmen workmen coped to drill the 23rd wells at Chashguyi gas field in compliance with the technical safety requireme and do this work on a high level less than in 2 months. The 21st, 22 and several other wells of this gas deposit were also drilled on a h level within short interim.

Drillers skillfully use the powerful drilling machines and try to get u to the new complicated technologies that they are provided with. team of drillers has 4 powerful diesel engines at the disposal all u as stationary sources of high voltage power. As the three pumps sta work, the circulating fluid flows through the rotating pipes, called the string. As the drillers finish the work at one well, they almost immedia try to get it together and start to drill another one.

Gas pipes installed at the drilled wells take the natural gas from well to the gas collecting units. Currently, there are two gas collec

Zawod gaz taýýarlaýjy we gaýtadan işleýji uly toplum bolup, onda tebigy gazyň düzüminden kükürt, kondensat we suw saýlanyp aýrylar. Kükürt şu ýerde gaýtadan işleniler. Gaz kondensaty bolsa ýöriteleşdirilen awtosisternalarda Farap şäherçesinde bina edilen gaz guýujy bekede daşalar we ol ýerden demir ýol wagonlarynda Seýdiniň nebiti gaýtadan işleýän zawodyna iberiler. Zawodda gaz kondensaty gaýtadan işlenilýär.

Gaz guýujy beketde kondensat wagonly sisternalara doldurylyp, demir ýoluň üsti bilen sarp edijilere ugradylar.

Gaz taýýarlaýjy 1-nji zawoddan gaz kükürtden, suwdan, kondensatdan saýlanandan soň, ölçeýji-gözegçilik ediji bekede berilýär. Uly çägi eýeleýän bu beketde dürli enjamlaryň we gurluşlaryň üsti bilen gaz geçirilip, onuň möçberi hasaba alnyp, uly geçirijä ugradylar.

Ine, şeýle tertipde sazlaşykly, häzirki zaman enjamlary bilen üpjünçilikde täze tehnologiýalar esasynda işledilýän şu gurluşlar, Türkmenistan-Hytaý gazgeçirijisiniň daýanç düzümleri bolup



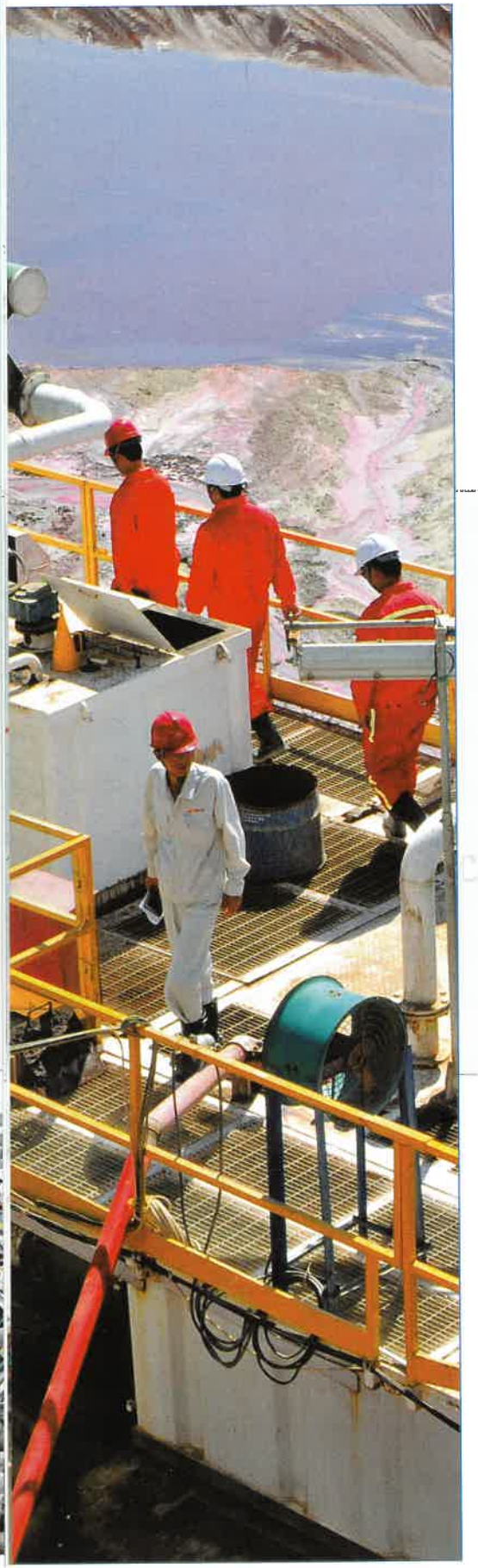
большого трубопровода со второй вспомогательной установки по сбору газа сырье подается под высокоатмосферным давлением в главную газосборную установку. С главной газосборной установки газ через трубу большго диаметра отправляется на первый газоподготовительный завод (ГТЗ-1). Ежегодная мощность первого завода, построенного на площади Самандепе, позволяет осуществлять очистку 5 миллиардов кубометров газа в год.

Завод является крупнейшим комплексом по подготовке газа, здесь из состава природного газа выделяются сера, конденсат и жидкие вещества. Сера проходит здесь вторичную переработку. Газовый конденсат отправляется в специальных автоульстерниях (автоцистернах) на газовую станцию, построенную в поселке Фарап, оттуда «голубое топливо» поступает в железнодорожных цистернах на Сейдинский нефтеперерабатывающий завод. На заводе газовый конденсат перерабатывается. На газовой станции конденсат заливается в вагонные цистерны, затем по железной дороге транспортируется потребителям. После того, как на первом газоподготовительном заводе газ очищается от серы, жидкости и конденсата, он поступает на измерительно-контрольную станцию.

units available. One of them is the main collecting unit. It receives natural gas from 21st well, whereas the other one is servicing unit with a natural gas delivered from 14 wells. World standard gas collectors have been installed at each of these facilities with a completely automated production process. With a high atmospheric pressure, the gas is driven from the servicing collecting unit to the main collector through a large pipe. Later, from the main collector, the gas is sent to the first processing unit through the wide pipes. The first processing facility in Samandepe field is capable of purifying some 5 billion cubic meters of gas annually.

Reminding more of a large complex, the facility is important in terms that it removes sulfur, gas condensate and liquid substances from the composition of natural gas. Sulfur is then processed here at the plant, whereas the gas condensate is transported by special gas tank trucks to the gas terminal located in Farap settlement and from here the gas condensate is taken to Seydi Refinery plant in special railway cisterns. The gas condensate is processed here at the refinery. At the gas terminal, the rail tank cars are filled with condensate, which is then supplied to consumers by rail. When the gas is separated from sulfur, water and condensate at the first processing unit, it then heads for the special measuring and control station. Occupying big space, this station is fitted up with advanced equipment that measures gas before it goes into the gas pipelines.

In other words, Turkmenistan-China gas pipeline is going to supply gas to consumers at the expense of the harmonious use of the reliable cutting-edge equipment and new leading technologies on which the entire production is based.



duŕyarlar.

Samandepe, Ýaşyldepe, Altyn asyr, Çäşguýy, Pirguýy, Ýanguý Bereketli ýataklaryndan ýylyň dowamynda öndüriljek gazyň möçbe 13 milliard kub metre barabardyr. Şeýlelikde, Türkmenistan 30 ýyl dowamynda Hytaý Halk Respublikasyna her ýylda 40 milliard ku metr möçberde gaz ugradar. Belleýşimiz ýaly, şonuň 13 milliar «Bagtyýarlyk» ýatagyndan alynar, galan möçberi Malaý ýatak toplumyndan Malaý-Bagtyýarlyk turba geçirijisi boýunça Hyta ugraýan turba iberiler.

«Caffney, Cline & Associates» iňlis garaşsyz kompaniýasy ýataklarda gazyň örän uly möçberde ätiýaçlyk gorlarynyň bardygy äşgär etdi. Onuň äşgär eden barlaglary dünýä tebigy gaz gorla baradaky maglumatlaryň täzeden ýazylmagyna getirdi. Şeýlelik dünýäniň tebigy gaz gorlary öňki ýyla garanyňda 4,5 göterim artypd Bu «WP» kompaniýanyň «WP Statistcial Review of World Energ June 2009» maglumatnamasynda bellenýär. Onuň belleýşi ýa dünýädäki gazyň ätiýaçlyk gorlary 185,02 trillion kub metre barab

На этой станции, занимающей большую площадь, оснащенн современным оборудованием и аппаратурой, измеряется объ газа, который затем отправляется в главный газопровод.

Таким образом, аппаратура, работающая в синхронном режиме основе новейших технологий оснащенная современным оборудовани является главной составляющей газопровода Туркменистан - Китай.

В течение года объемы производства газа с месторожден Самандепе, Яшылдепе, Алтын асыр, Чашгуйы, Пиргуйы, Янгуй и Берекетли составит 13 миллиардов кубометров. На осно соглашения в течение 30 лет Туркменистан ежегодно бу поставлять в Китайскую Народную Республику 40 миллиард кубометров природного газа. Из этого следует, что 13 миллиард будут получены на месторождении Багтыярлык, а оставши объемы будут дополнены ресурсами с месторождений Юж Ёлотен- Осман, Яшлар и направлены по трубопроводу Мала Багтыярлык в газопровод, идущий в Китай.

К слову, по данным обзора «Statistical Review of Wo Energy, June 2009» компании «WP» после того, как независим английская компания «Caffney Cline & Associates» заявила, что

The annual amount of gas extracted from such gas deposits Samandepe, Yashyldepe, «Altyn asyr», Chashguyi, Pirguýi, Yanguý Beketli is supposed to reach almost 13 billion cubic meters. Turkmen annually will export some 40 billion cubic meters of gas to the Peop Republic of China in the course of the next 30 years to come. It me that 13 billion cubic meters will be provided by the «Bagtiyarlyk» dep whereas the rest volume of gas are going to be extracted from the So Yoloten-Osman and Yashlar deposits and will then be sent to C through Malay-Bagtiyarlyk gas pipeline.

By the way, according the «WP Statistical Review of World Ene June 2009» prepared by the «WP» Company, soon after the Br «Gaffney, Cline & Associates» Independent Company declared ab the extensive gas reserves of the South Yoloten-Osman and Yas deposits, the available information about the world reserves of nat gas had to be revised and revalued. Thus, the amount of world's nat gas reserves have grown by 4,5 per cent in comparison with the pre year. As a result, the world's actual reserves of natural gas amounte

bolupdyr. Ýakyn ýyllarda Günorta Ýolöten-Osman, Ýaşlar ýataklarynda ýüzden gowrak täze guýular burawlanyp, ulanmaga bermek göz öňünde tutulýar. Gazy deslapky taýýarlaýan desgalaryň 8-si we bilelikdäki kuwwaty 40 milliard kub metr gazy taýýarlamaga niýetlenen zawodlaryň ikisi gurular. Şular bilen bir wagtda häzirki zaman inženerçilik infrastrukturasy döredilip, awto we demir ýollarynyň şahamçalary gurular. Elektrik geçirijiler çekilip, suw ýygnaýjy we arassalaýjy desgalar emele geler.

2012-nji ýylda Amyderýanyň çep kenaryndaky ýataklardan 6 milliard kub metr, 2013-nji ýylda 14 milliard, 2014-2030-njy ýyllar aralygynda bolsa her ýylda 40 milliard kub metr gaz çykaryljakdygy baradaky maglumatlara esaslanyp bolar.

Ýangyç-energetika toplumynda özara bähbitli ikitaraplaýyn we köptaraplaýyn hyzmatdaşlygyň aýratyn ugurlarynyň täze ýollarynyň döredilmegi sebitiň ykdysady we sosial ösüşiniň wezipelerini çözmäge şertleriň döredilmeginiň zerurlygyndan gelip çykýar. Ozalky boş ýatan ýerler eýýäm özgerdilip başlandy. Garagumuň jümmüşinde



месторождениях Южный Ёлотен - Осман, Яшлар имеются огромные залежи газа, были пересмотрены и переоценены сведения о мировых запасах природного газа. В них по сравнению с прошлым годом мировые запасы природного газа были увеличены на 4,5 процента. Таким образом, мировые запасы газа составляют 185, 02 триллиона кубометров. В ближайшие годы планируется пробурить и сдать в эксплуатацию свыше ста новых скважин на месторождениях Южный Ёлотен - Осман, Яшлар. Будут построены 8 установок по предварительной подготовке газа и два завода общей мощностью 40 миллиардов кубометров, предназначенных для подготовки газа. Одновременно будут возведены современная инженерная инфраструктура, проложены ветки авто- и железнодорожной магистралей, протянут линии электропередач, а также созданы установки по сбору и очистке воды.

Таким образом, можно с уверенностью сказать, что с месторождений, расположенных на левобережье Амударьи, будет добываться в 2012 году 6 миллиардов кубометров газа, в 2013 году - 14 миллиардов кубометров, а с 2014 по 2030 годы - ежегодно по 40 миллиардов кубометров.

Создание новых маршрутов по отдельным направлениям

some 185,02 trillion cubic meters.

More than a hundred new wells are going to be drilled in the coming years at South Yoloten-Osman and Yashlar deposits with the further commissioning. There are also going to be 8 new gas purifying units as well as two powerful plants, designed to process some 40 billion cubic meters of gas. At the same time, a modern engineering infrastructure is going to be created here with a lot of new motor and rail branch roads constructed. Electric transmission lines will also be laid along with the construction of water collectors and refining facilities.

As a result, we can confidently to say that in 2012, some 6 billion cubic meters of gas will be extracted from the deposits located on the left bank of the Amudarya River. This figure will reach some 14 billion cubic meters in 2013, whereas in the period from 2014 to 2030, it will be possible to get the annual 40 billion cubic meters of gas from these deposits.

Creation of new routes on different directions of mutually advantageus two and multilateral relations in the fuel and energy complex follow from





kuwwatly gaz infrastrukturasy döredilýär. Munuň özi goşmaça iş orunlarynyň döredilmegine, ilatyň iş bilen üpjünçiligi meseleleriniň oňaýly çözülmegine, täze oturymly ýerleriň: obalaryň, etraplaryň, şäherleriň gurulmagyna, olaryň ilatynyň maddy hal-ýagdaýynyň gowulanmagyna getirer.

CNPC kompaniýasy bu işleriň amal ediljekdigine ir düşündi we onuň başlangyçlaryny başlady. Häzir onuň düzümlerinde we potratçylarynyň hyzmatdaşlygynda 3,5 müňden köpräk adam zähmet çekýär. Olar burawlaýyşda, guýulary abatlaýyş işlerinde, ýangyçly ýataklarda işçiler üçin ýaşaýyş jaýlaryny bina etmekde, ýollary çekmekde, gözleýiş işlerinde, zawodlaryň gurluşyklarynda zähmet çekýärler. Kompaniýanyň Türkmenistanyň dürli künjeklerinden gelip işleýän işçileri Pekinde, Syçuanda we beýleki ýerlerde guralýan tejribelilik okuwlaryna iberilýär. Işçileri gaýtadan taýýarlamagyň, ylaýta-da türkmen ýigitlerini möhletli okuwlara synag esaslarda okatmagy yzygiderli alyp barýan bu kompaniýa Türkmenistanda barha meşhurlyk gazanýar.



взаимовыгодных дву- и многосторонних отношений в топливно-энергетическом комплексе вытекают из необходимости создания условий для решения задач экономического и социального развития региона. Уже начато освоение ранее пустынных территорий. В сердце Каракумов создается мощная газовая инфраструктура. Все это, с одной стороны, позволит положительно решить вопросы занятости населения, с другой стороны - приведет к строительству новых населенных пунктов - сел, этрапов, городов и улучшению благосостояния их населения.

Корпорация «CNPC» сумела прозорливо оценить возможности осуществления этих работ и первой приступила к ним. Сегодня в составе ее подрядных организаций трудится более 3,5 тысяч человек. Они занимаются ведением буровых работ, реставрацией скважин, строительством на месторождениях жилых домов для работников, прокладкой дорог, ведением поиска, строительством заводов. Работников, приезжающих в Корпорацию из различных уголков Туркменистана, отправляют на обучение в Пекин, Сычуань и другие города. Эта Корпорация занимающаяся переквалификацией специалистов, особенно обучением туркменских юношей на экспериментальной основе, что

necessety of creation of conditions for the solution of tasks of economic and social development of region. There is already begun development of deserted territories. A powerful gas infrastructure is now being created in the heart of the Garagum desert. All this is going, from the one hand, to provide the population with working places, and from the other hand, to stimulate the emergence of the new settlements, villages, districts and towns as well as improvement of well-being of the population.

The Chinese National Petroleum and Gas Corporation had come to realize that it can implement all of these grandiose activities and it soon started to bring all the important initiatives of the Turkmen President into life. Currently, the corporation itself and its contractors employ more than 3, 5 thousand people. They are engaged in a variety of activities including drilling, maintenance of wells, construction of camps for the workers employed at the oil and gas fields, laying the roads, prospecting, and construction of plants and industrial facilities. Employees working for this Corporation in all parts of Turkmenistan had undergone a special training course in Beijing, Sichuan and other cities. Besides, the Corporation has



Biz häzir dünýä möçberindäki şanly wakalaryň öň ýanyndaky pursatlary başdan geçirýäris. Nesip bolsa, Türkmenistanyň Bitaraplyk baýramynyň 14 ýyllygynyň toý-dabaralary bellenilýän gününiň yzysüre bu gazgeçirijisi işe giriziler. Munuň özi Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow tarapyndan ýöredilýän ýangyç-energetika strategiýasynyň we «Açyk gapylar» syýasatynyň dabaralanmasy hem-de ýurduň nebit-gaz senagatyny ösdürmegiň 2030-njy ýyla çenli Maksatnamasynyň üstünlikli amal edilýändiginiň subutnamasy bolar.

Aşyr ATAÝEW,
ýörite habarçymyz.

обретает все большую популярность в Туркменистане.

В настоящее время мы находимся в преддверии важных событий. После праздника 14-летию нейтралитета Туркменистана будет введен в строй Международный газопровод Туркменистан - Китай. Это станет еще одним свидетельством начинаний, инициированных Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым, на основе которых успешно осуществляется топливно-энергетическая стратегия огромной жизненной силы новых начинаний, а также торжества политики «Открытых дверей» и успешной реализации Программы развития нефтегазовой промышленности страны на период до 2030 года.

Ашир ATAEB,
специальный корреспондент.

been financing the regular refresher courses for its employees, having thus gained a great popularity here in Turkmenistan.

Now we are on theshold of important events. Turkmenistan-China international gas pipeline is supposed to be put into operation on the days of celebrating the 14th anniversary of the Neutrality Day of Turkmenistan. This, in turn, is going to be another convincing evidence of the triumph of the Turkmen President Gurbanguly Berdimuhamedov's fuel and energy strategy and his «Open door» policy. It is also a confirmation of the successfully implemented Program of Turkmenistan «On the development of the oil and gas industry until 2030».

Ashyr ATAYEV,
special Correspondent.

TÜRKMENISTAN-EÝRAN GAZGEÇIRIJISI: GOŇŞY DÖWLETE TÄZE UGUR

Energiýa serişdeleriniň halkara derejede iberilmegi
ygtybarlylygyny we durnuklylygyny üpjün etmek başlangyç
bilen çykyş edýän Türkmenistan häzirki wagtda bu babatda anyk çäre
amala aşyrýar.

Ýurduň ýangyç-energetika toplumyndaky özgertmeler häz
dünýäniň ösüşiniň ykdysady we hukuk esaslaryna daýanýar. Teb
gazyň eksportynyň ugurlaryny diwersifikasiýalaşdyrmagyň strategiýa
bolsa, halkara hyzmatdaşlygyny işjeňleşdirmäge eýeryär. Şun
mysalynda, Türkmenistandan Eýrana uzaýan täze ýangyç ugru
«Döwletabat-Eýran» gazgeçirijisini görkezmek bolar.

Bu täze ugruň döredilmeginiň esaslary Türkmenistanyň deg
düzümleriniň Eýran Yslam Respublikasynyň Milli gaz kompaniýasyn
wekilleri bilen geçiren gepleşiklerinden soň, Türkmenistan
Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýurdumyzyň Hökümet
şu ýylyň 14-nji iýulyndaky nobatdaky mejlisinde ýangyç-energet
toplumyny mundan beýläk-de ösdürmegiň zerurlygy baradaky
atan meselelerinden gelip çykýar. Şol mejlisde hormatly Prezidenti

ГАЗОПРОВОД ТУРКМЕНИСТАН-ИРАН: НОВЫЙ МАРШРУТ В СОСЕДНЕЕ ГОСУДАРСТВО

Туркменистан, выступающий с инициативами обеспече
надежности и стабильности транзита энергоресуро
на международном уровне, в настоящее время осуществл
конкретные мероприятия.

Преобразования в топливно-энергетическом комплексе стра
опираются на экономические и правовые основы современного ми
а стратегия диверсификации экспортных направлений природн
газа способствует активизации международного сотрудничест
Примером может служить новое топливное направление
Туркменистана в Иран - газопровод Довлетабад - Иран.

Основы создания этого направления вытекают из необходимо
дальнейшего развития отечественного топливно-энергетическ
комплекса, вопрос о котором был внесен Президент
Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым на очередн
заседание Правительства 14 июля текущего года, после перегово
соответствующих структур Туркменистана с представителя
Национальной газовой компании Исламской Республики Ир
На этом заседании Президент Туркменистана заявил: «На
цель, состоит в создании надежного и эффективного механи

TURKMENISTAN-IRAN GAS PIPELINE IS NEW ROUTE TO NEIGHBOURING STATE

Turkmenistan, which has been advancing the initiatives on ensu
the stability and reliability of energy resources transportatio
the international level, is now implementing some certain and c
measures in this direction.

The reforms going on in the country's fuel and energy complex re
the economic and legal basis of the modern world, whereas the stra
of diversification of the ways to export the natural gas aims to acti
the international cooperation. As an example, we can mention ano
new fuel export route, namely Dovletabat-Iran gas pipeline.

Creation of this new route followed the address of the Presiden
Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov to the government mee
held on June 14th of this year, in which he stressed the necessi
further developing the fuel and energy complex, which in its turn follo
the talks held between the relevant ministries and departments
Turkmenistan and the representatives of the National Gas Comp
of the Islamic Republic of Iran. At that very meeting, Gurban
Berdimuhamedov said the following: «Our aim is to respect the mu

«Biziň maksadymyz özara bähbitleriň berjaý edilmegine, ykdysady taýdan maksada laýyklyga, sagdyn bäsdeşlige esaslanýan halkara hyzmatdaşlygynyň ygtybarly we netijeli mehanizmini döretmekden ybaratdyr» diýip, belledi.

Döwletabat-Eýran gazgeçirijisiniň uzynlygy 30,5 kilometr bolup, öz gözbaşyny «Türkmengaz» döwlet konserniniň «Döwletabatgazçykaryş» müdirliginiň edara ediş jaýynyň üç kilometr ýakynlygyndaky Döwletabat gaz ýatagyndan alýar. Şu müdirliginiň buýurmasy boýunça gurluşyk işlerini (turba geçirmek, elektrik liniýasyny çekmek, awtoulag ýoluny gurmak) «Türkmennebitgazgurluşyk» döwlet konserniniň düzümleri, baş potratçy «Marynebitgazgurluşyk» tresti, «Ruhabatgurluşyk» ýöriteleşdirilen kärhanasy hem-de «Daşoguznebitgazgurluşyk» tresti alyp barýarlar. Gazgeçirijiniň taslamasyny «Türkmengaz» döwlet konserniniň Nebit we gaz instituty taýýarlady.

Şu gazgeçirijiniň başlanýan hem-de serhetden üstaşyr geçirilýän ýerinde geçiriji uly turbany wagtal-wagtal arassalaýan enjamlar bilen abzallaşdyrylan meýdançalar guruldy. Ýönekeýleşdirip aýtsak, gazgeçiriji uly turbany arassalaýjy enjam çilzanyň içinde porşeniň hereket edişine çalymdaş işleýär. Gazyň düzümindäki galyndylaryň turbanyň içinde ýygnanyp, onuň geçirijiligine päsgel bermezligi üçin oturdylan enjamyň sazlaşykly işi iberilýän ýangyjyň bellenen möçberde saklanylmagyna oňat täsir edýär, ýagny geçirijiniň durnuklylygy gazanylýar.

Gazyň serhetden üstaşyr geçirilýän ýerinde häzirki zaman enjamy - ultrasesli gaz ölçeýji we gözegçilik ediji enjamlar bilen üpjün edilen bekediň, hünärmenleriň işlemekleri we ýaşamaklary üçin jaýlaryň gurluşygy

международного сотрудничества, основанного на соблюдении взаимных интересов, экономической целесообразности, здоровой конкуренции».

Протяженность газопровода Довлетабад - Иран, протяженность которого составляет 30,5 километров, берет свое начало от Довлетабатского месторождения, находящегося в трех километрах от офиса управления «Довлетабатгаздобыча» Государственного концерна «Туркменгаз». По заказу этого управления строительные работы (укладка труб, проведение линий электропередач, строительство автодорог) будут проводить подразделения Государственного концерна «Туркменнефтегазстрой» выступающего в качестве основного подрядчика специализированные предприятия «Марынефтегазстрой», «Рухабадстрой», а также трест «Дашогузнефтегазстрой». Проект газопровода подготовлен институтом Нефти и газа Государственного концерна «Туркменгаз».

В начале газопровода и в том месте, где он пересекает Государственую границу, построены площадки, оснащенные оборудованием, регулярно производящим очистку большой трубы. Если сказать проще, оборудование, очищающее большую трубу, по которой подается газ, работает как поршень, находящийся в гильзе. Слаженная работа оборудования, встроенного в трубу с целью устранения препятствий для ее пропускной способности, которая может снизиться из-за примесей в составе газа, оседающих в трубе, оказывает воздействие на сохранение определенного объема подачи топлива, т.е. достигается стабильность работы трубопровода.

В месте пересечения газом Государственной границы Туркменистана завершается строительство станции, оснащенной современным ультразвуковым оборудованием, предназначенным для измерения

interests, to create a reliable and efficient mechanism of international cooperation based on free competition and meeting the economic objectives».

A 30,5 km long Dovletabat-Iran gas pipeline is taking its origin from Dovletabat gas deposit located some three km far from the office building of «Dovletabatgazchykarysh» Department of «Turkmengaz» State Concern. According to the order of this department, construction works (laying pipes, electric transmission lines, and motor roads) have been carried out by the departments of «Turkmennebitgazgurlushyk» State Concern: «Marynebitgazgurlushyk», «Ruhabatgurlushyk» and «Dashoguznebitgazgurlushyk», acting as the main contractor. The gas pipeline project is prepared by Institute of Oil and gas of «Turkmengas» State Concern.

Special fields set up with advanced equipment that cleans off the pipes on and off have been built at the site where the pipeline begins and at the State border of Turkmenistan with Iran. Simply speaking, the equipment that cleans the tubes of the gas pipeline has a sleeve that works almost like a ramming piston. This equipment installed in an effort to avoid any obstacles in the throughput capacity of the gas pipeline, often caused by accumulation of residuum contained in the composition of gas, is going to provide the delivery of gas abroad at the amount specified in the agreement. In other words, it contributes to the stability of work of the gas pipeline.

Construction of a station set up with advanced equipment an ultrasound gas measuring and monitoring

tamamlanyp barýar. Gurluşykçylaryň iş depginleriniň örän ýokarydygyny-da bellemek gerek.

Daşary ýurtlaryň ýer tekizleýji, turba göteriji, garym gazyjy, gara ýollara daş we asfalt düşeýji, basg kuwwatly maşynlar gujurly adamlaryň yhlasy bilen gije diýmän, gündiz diýmän netijeli işledilýär. Gu işlerine başlananyna ýaňy üç aý dolan-da bolsa, turba geçirijiniň uzaboýuna ýol çekildi. Ýoluň uzynlygy kilometr bolup, şonuň ähli çägine çagyl düşelip, oňat tekizlenildi. Ýoluň başlanýan hem-de tamamla çäklerinden asfalt düşelip gelinýär. Ýol gurluşykçylar biri-birine barha ýakynlaşýarlar.

Toparlaýyn düzümleriň sazlaşykly işlemeklerinde diametri taslamada görkezilen çäge 1020 mill galyňlygy 10 millimetr gazgeçiriji turba çekildi we 2,5 metr çuňlukda gömüldi. Turbanyň poslama üçin, ol elektrohimiki gorag enjamlar bilen örtüldi.

«DÖWLETABATGAZÇYKARYŞ» MÜDÜRLIGI HAKYNDA MAGLUMAT:

«Döwletabatgazçykaryş» müdürligi «Marygazçykaryş» müdürliginiň binýadynda 2001-nji ýylda dör Onuň iş dolandyryş jaýy Ahal welaýatynyň Sarahs etrap şäherçesiniň gündogar-günortarsynda 20 kil uzaklykda çäkleşýän Döwletabat gaz ýatagynda ýerleşýär. Döwletabat gaz ýatagy umumy at «Döwletabat-1», «Döwletabat-2», «Döwletabat-3» we Garabil-Gurrukbil ýataklaryny özüne birleşdirýär uly giňişlikleri eýeleýär. Şol giňişligiň ýaýrawynyň çägi 200 kilometre çenli uzaýar. Şeýle uly meýdand guýularynyň 300-den gowragyndan önüm alynýar. Şol guýulardan gaýdýan turbalar gaz toplaýjylary

объема газа, и осуществления контроля, возведение жилых домов и помещений для ра специалистов. Необходимо отметить высокий темп работы строителей.

Благодаря самоотверженному труду рабочих эффективно используется мощная зарубе техника: грейдеры, трубоукладчики, экскаваторы, укладчики асфальта и щебня, катки для трам дорог.

Несмотря на то, что строительные работы начались только 3 месяца назад, вдоль всей тр трубопровода уже проложена дорога. Протяженность ее составляет 30,5 километра, по длине уложен щебень, и дорога хорошо утрамбована. С двух концов дороги, т.е. на началь завершающемся отрезке дороги началась укладка асфальта. Подразделения дорожных строи постепенно сближаются.

Благодаря гармоничной работе комплексных подразделений на расстояние, указанное в пр на глубине 2,5 метров проложена труба диаметром 1020 миллиметров и толщиной 10 миллиме Для предотвращения коррозии трубы, ее покрывают электрохимическим защитным слоем.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УПРАВЛЕНИИ «ДОВЛЕТАБАДГАЗДОБЫЧА»

Управление «Довлетабадгаздобыча» создано в 2001 году на базе управления «Марыгаздоб Офис расположен на Довлетабадском месторождении, в 20 километрах к юго-востоку от г этрапского подчинения Серахс Ахалского велаята.

Довлетабадское месторождение занимает огромные пространства, соединяющие месторож

devices and a special camp for the employees of the station has moved towards completion at the where the gas crosses the State border of Turkmenistan. It is necessary to note high rate of work go the site.

Thanks to hard work of stuff powerful foreign technics effectively used: graders, pipelaying c excavators, asphalt and rubble stackers, skating rinks for ramming of roads.

Even though, it's been only 3 months since the construction had been started here, there is already road going all along the gas pipeline. A 30,5 km road was covered with gravel and well stamped. The a was laid in two directions, namely from the point where the road begins and from where it ends. Divisi road builders are gradually approach.

As stipulated in the project, a pipeline measuring 1020 mm in diameter and 10 mm in thichness w and buried some 2,5 meters under the ground owing to the teamwork of all the departments employed site. In order to avoid the rusting of pipes, line has been covered by special electrochemical protective For these purposes electric power transmission line has been laid.

SOME INFORMATION ABOUT «DOVLETABATGAZCHYKARYSH» DEPARTM

«Dovletabatgazchykarysh» Department was founded in 2001 on the basis of «Marygurlyshyk» Manag Its administrative office is located at Dovletabat gas deposit some 20 km east-south from the Sarahs


V-101







sinde jemlenýär. Gaz toplaýjylaryň her biri guýularyň ortaça 20-25-sini özünde birleşdirýär.

Gaz toplaýjylarda gazyň ilkinji arassalanyşy amala aşyrylýar, ýagny tebigy gaz kükürtden we kondensatdan saplanylýar. Gaz toplaýjylaryň hemmesi özleriniň arassalan gazyny gaz gysyjy we arassalaýjy baş desgalaryň ikisine ugradýar.

1-nji baş desganyň gije-gündiziň dowamynda arassalaýan we uly geçirijä berýän gazynyň möçberi 54 million kub metrdir. 2-nji baş desganyň şu möhletdäki kuwwaty 60 million kub metrdir. Baş desgalardan gaz uly geçirijilere, ýagny 2-nji baş desgadan Döwletabat-Deryalyk geçirijisine berilýär. 1-nji baş desgadan bolsa, Döwletabat-Eýran halkara gaz geçirijisine iberiler.

Gazyň düzüminden saýlanyp aýrylan gaz kondensaty turba arkaly Tejen-Sarahs-Maşat halkara demir ýol geçelgesiniň ugrundaky menzile gaz kondensatyny toplaýjy we ony demir ýol sisternalaryna guýujy bekede, beketden bolsa Seýdiniň nebiti gaýtadan işleýän zawodyna täzeden işlenilmäge ugradylar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň

под общим названием «Довлетабат-1», «Довлетабат-2», «Довлетабат-3» и Гарабиль-Гуррукбиль. Общая площадь их достигает 200 километров. На этой огромной территории продукцию добывают из более чем 300 скважин. Трубы, протянувшиеся от этих колодцев, объединяются на 15 газосборниках. Каждый из газосборников в среднем объединяет 20-25 скважин.

В газосборниках осуществляется первичная очистка природного газа, т.е. природный газ очищается от серы и конденсата. Все газосборники отправляют очищенный газ в 2 главные установки: газокомпрессорную и газоочистную.

Ежесуточно очищаемый и отправляемый 1-й Главной установкой объем газа составляет 54 миллиона кубометров. Мощность 2-й Главной установки - 60 миллионов кубометров газа. Из Главных установок природный газ подает в большой трубопровод, т.е. из 2-й Главной установки в газопровод Довлетабат-Дерьялык. А из 1-й Главной установки газ подается в международный газопровод Довлетабат-Иран.

Газовый конденсат, выделенный из состава природного газа, по трубопроводу отправляется на станцию, находящуюся на международном железнодорожном переходе Теджен - Серахс - Мешхед, где его собирают и разливают в железнодорожные цистерны. А со станции он отправляется на Сейдинский нефтеперерабатывающий завод, на переработку.

По новому направлению Довлетабат - Иран, которое создается благодаря усилиям Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, ежегодно будет экспортироваться 6 миллиардов кубометров газа. В будущем его мощность будет увеличена. Таким образом, ежегодный экспорт газа в объеме 1 миллиардов кубометров из Туркменистана в Иран будет осуществляться по двум направлениям: по западному

of Ahal Province.

Dovletabat gas deposit occupies a vast area comprising «Dovletabat-1», «Dovletabat-2», «Dovletabat-3» an Garabil-Gurrukbil deposits, all going under the general name Dovletabat gas deposit. Dovletabat gas depos stretches some 200 km. There are some 300 wells all located on this vast area and all giving a high flow o gas. Special pipes streched from these wells transport gas to the 15 gas collecting stations. Each of thes gas collectors receives gas from at least 20-25 wells.

Here at the gas collecting station, the natural gas undergoes initial purification, in which sulfur an condensate is removed from the composition of gas. All of the gas collectors send the initially purified gas t the main compressing and processing facility.

The volume of gas that purified and delivered for 24 hours to large main pipeline by the 1st main facili is 54 million cubic meters. The production capacity of the 2nd main facility is 60 million cubic meters for th same period. Gas flowed from the 2nd main facility to Dowletabat Deryalyk pipeline. Gas delivered form th 1st main facility to Dowletabat-Iran international pipeline.

Gas condensate that purified from the content of gas delivered to condensate collecting station and re tank car that are on the way of Tejen-Sarahs-Mashat railroad crossing depot. Then gas delivered from th station to Seydi oil processing plant for further refining.

Owing the efforts of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov annually 6 billion cub

tagallasy bilen döredilýän Döwletabat-Eýran täze gazgeçirijisinden ýylyň dowamynda 6 milliard kub metr gaz eksport ediler. Geljekde onuň kuwwaty has-da artdyrylar. Şeýlelikde, Türkmenistandan Eýrana eksport edilýän gazyň iki ugry: günbatar ugry boýunça - Körpeje-Gurtguýy hem-de günorta ugry boýunça - Döwletabat-Eýran täze gazgeçirijilerinden bilelikde bir ýylyň dowamynda 14 milliard kub metr gaz akdyrylar. Bu san geljekde 20 milliard kub metr ýetiriler.

Eýran Yslam Respublikasyna Demirgazyk-Günorta transkontinental hem-de Tejen-Sarahs-Maşat halkara demir ýol geçelgeleri ady agzalan gazgeçirijiler bilen özara sazlaşykly hyzmatdaşlykda ýurdumyzyň uglewodorod serişdesini gysylan görnüşde eksport etmegiň dünýä uzaýan ýollary bolup duryarlar.

Döwletabat-Eýran gazgeçirijisiniň gurlup, ulanylmagyna berilmegine az wagt galdy. Şu ýylyň dekabr aýynyň ortalaryna Türkmenistanyň we Eýran Yslam Respublikasynyň Prezidentleriniň ak pata bermeklerinde bu gazgeçirijisi işe giriziler. Munuň özi iki goňşy döwletiň ýangyç-energetika strategiýalarynyň sazlaşýan täze ugruny jahana aýan eder.

Jeren BADAÝEWA,
ýörite habarçymyz.

направлению - Корпедже - Гуртгуйы и по южному направлению Довлетабад - Иран. Этот объем в будущем будет доведен до 20 миллиардов кубометров.

Трансконтинентальная магистраль Север - Юг, а также международный железнодорожный переход Теджен - Серахс - Мешхед в гармоничном единстве с вышеназванными газопроводами, являются путями экспорта в Исламскую Республику Иран, углеводородных ресурсов страны в сжатом виде.

Небольшой промежуток времени отделяет нас от завершения строительства и сдачи в эксплуатацию газопровода Довлетабат - Иран. В середине декабря текущего года с благословения Президентов Туркменистана и Исламской Республики Иран этот газопровод будет введен в действие. Это сделает еще более очевидной гармонизацию основного содержания топливно-энергетических стратегий двух соседних государств.

Джерен БАДАЕВА,
специальный корреспондент.

meters of gas will exported from new gas pipeline Dowletabat-Iran. In further production capacity of it will be increased. So, 14 billion cubic meters of gas will be flowed from Turkmenistan to Iran through two directions: Korpeje-Gurtguyi and Dowletabat-Iran gas pipelines. This number will be raised up to 20 billion cubic meters.

Harmony cooperation of Northern-South transcontinental and Tejen-Sarahs-Mashat international railroad crossing with aforesaid gas pipelines promote the delivering of compressed hydrocarbon resources to Islamic Republic of Iran.

It remains little time for putting Dowletabat-Iran gas pipeline into production. In December of this year, blessing by the Presidents of Turkmenistan and Islamic Republic of Iran these gas pipelines will be commissioned. It will make even more obvious harmonisation of the basic content of fuel and energy strategies of two neighboring states.

Jeren BADAYEVA,
special correspondent.



tamamlanyp barýar. Gurluşykçylaryň iş depginleriniň örän ýokarydygyny-da bellemek gerek.

Daşary ýurtlaryň ýer tekizleýji, turba göteriji, garym gazyjy, gara ýollara daş we asfalt düşeýji, basgylaýjy kuwwatly maşynlar gujurly adamlaryň yhlasy bilen gije diýmän, gündiz diýmän netijeli işledilýär. Gurluşyk işlerine başlananyna ýaňy üç aý dolan-da bolsa, turba geçirijiniň uzaboýuna ýol çekildi. Ýoluň uzynlygy 30,5 kilometr bolup, şonuň ähli çägine çagyl düşelip, oňat tekizlenildi. Ýoluň başlanýan hem-de tamamlanýan çäklerinden asfalt düşelip gelinýär. Ýol gurluşykçylar biri-birine barha ýakynlaşýarlar.

Toparlaýyn düzümleriň sazlaşykly işlemeklerinde diametri taslamada görkezilen çäge 1020 millimetr galyňlygy 10 millimetr gazgeçiriji turba çekildi we 2,5 metr çuňlukda gömüldi. Turbanyň poslamazlygy üçin, ol elektrohimiki gorag enjamlar bilen örtüldi.

«DÖWLETABATGAZÇYKARYŞ» MÜDÜRLIGI HAKYNDA MAGLUMAT:

«Döwletabatgazçykaryş» müdürligi «Marygazçykaryş» müdürliginiň binýadynda 2001-nji ýylda döredildi. Onuň iş dolandyryş jaýy Ahal welaýatynyň Sarahs etrap şäherçesiniň gündogar-günortarsynda 20 kilometr uzaklykda çäkleşýän Döwletabat gaz ýatagynda ýerleşýär. Döwletabat gaz ýatagy umumy at bilen «Döwletabat-1», «Döwletabat-2», «Döwletabat-3» we Garabil-Gurrukbil ýataklaryny özüne birleşdirýän örän uly giňişlikleri eýeleýär. Şol giňişligiň ýaýrawynyň çägi 200 kilometre çenli uzaýar. Şeýle uly meýdanda gaz guýularynyň 300-den gowragyndan önüm alynýar. Şol guýulardan gaýdýan turbalar gaz toplaýjylaryň 15-

объема газа, и осуществления контроля, возведение жилых домов и помещений для работы специалистов. Необходимо отметить высокий темп работы строителей.

Благодаря самоотверженному труду рабочих эффективно используется мощная зарубежная техника: грейдеры, трубоукладчики, экскаваторы, укладчики асфальта и щебня, катки для трамбовки дорог.

Несмотря на то, что строительные работы начались только 3 месяца назад, вдоль всей трассы трубопровода уже проложена дорога. Протяженность ее составляет 30,5 километра, по всей длине уложен щебень, и дорога хорошо утрамбована. С двух концов дороги, т.е. на начальном и завершающемся отрезке дороги началась укладка асфальта. Подразделения дорожных строителей постепенно сближаются.

Благодаря гармоничной работе комплексных подразделений на расстояние, указанное в проекте на глубине 2,5 метров проложена труба диаметром 1020 миллиметров и толщиной 10 миллиметров. Для предотвращения коррозии трубы, ее покрывают электрохимическим защитным слоем.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УПРАВЛЕНИИ «ДОВЛЕТАБАДГАЗДОБЫЧА»

Управление «Довлетабадгаздобыча» создано в 2001 году на базе управления «Марыгаздобыча». Офис расположен на Довлетабадском месторождении, в 20 километрах к юго-востоку от города этрапского подчинения Серахс Ахалского велаята.

Довлетабадское месторождение занимает огромные пространства, соединяющие месторождения

devices and a special camp for the employees of the station has moved towards completion at the point where the gas crosses the State border of Turkmenistan. It is necessary to note high rate of work going on the site.

Thanks to hard work of stuff powerful foreign technics effectively used: graders, pipelaying cranes, excavators, asphalt and rubble stackers, skating rinks for ramming of roads.

Even though, it's been only 3 months since the construction had been started here, there is already a new road going all along the gas pipeline. A 30,5 km road was covered with gravel and well stamped. The asphalt was laid in two directions, namely from the point where the road begins and from where it ends. Divisions of road builders are gradually approach.

As stipulated in the project, a pipeline measuring 1020 mm in diameter and 10 mm in thichness was laid and buried some 2,5 meters under the ground owing to the teamwork of all the departments employed at the site. In order to avoid the rusting of pipes, line has been covered by special electrochemical protective layer. For these purposes electric power transmission line has been laid.

SOME INFORMATION ABOUT «DOVLETABATGAZCHYKARYSH» DEPARTMENT

«Dovletabatgazchykarysh» Department was founded in 2001 on the basis of «Marygurlyshyk» Management. Its administrative office is located at Dovletabat gas deposit some 20 km east-south from the Sarahs district


V-101







sinde jemlenýär. Gaz toplaýjylaryň her biri guýularyň ortaça 20-25-si özünde birleşdirýär.

Gaz toplaýjylarda gazyň ilkinji arassalanyşy amala aşyrylýar, ýagı tebigy gaz kükürtden we kondensatdan saplanylýar. Gaz toplaýjylar hemmesi özleriniň arassalan gazyny gaz gysyjy we arassalaýjy b desgalaryň ikisine ugradýar.

1-nji baş desganyň gije-gündiziň dowamynda arassalaýan we geçirijä berýän gazynyň möçberi 54 million kub metrdir. 2-nji baş desgan şu möhletdäki kuwwaty 60 million kub metrdir. Baş desgalardan gaz geçirijilere, ýagny 2-nji baş desgadan Döwletabat-Deryalyk geçirijisine berilý 1-nji baş desgadan bolsa, Döwletabat-Eýran halkara gaz geçirijisine iberile

Gazyň düzüminden saýlanyp aýrylan gaz kondensaty turba ark Tejen-Sarahs-Maşat halkara demir ýol geçelgesiniň ugrundaky menzil gaz kondensatyny toplaýjy we ony demir ýol sisternalaryna guýu bekede, beketden bolsa Seýdiniň nebiti gaýtadan işleýän zawody täzeden işlenilmäge ugradylar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow

под общим названием «Довлетабат-1», «Довлетабат-2», «Довлетабат-3» и Гарабиль-Гуррукбиль. Общ площадь их достигает 200 километров. На этой огромной территории продукцию добывают из более че 300 скважин. Трубы, протянувшиеся от этих колодцев, объединяются на 15 газосборниках. Каждый газосборников в среднем объединяет 20-25 скважин.

В газосборниках осуществляется первичная очистка природного газа, т.е. природный г очищается от серы и конденсата. Все газосборники отправляют очищенный газ в 2 главные установк газокомпрессорную и газоочистную.

Ежесуточно очищаемый и отправляемый 1-й Главной установкой объем газа составляет 54 миллио кубометров. Мощность 2-й Главной установки - 60 миллионов кубометров газа. Из Главных установ природный газ подает в большой трубопровод, т.е. из 2-й Главной установки в газопровод Довлетаба Дерьялык. А из 1-й Главной установки газ подается в международный газопровод Довлетабат-Ира

Газовый конденсат, выделенный из состава природного газа, по трубопроводу отправляется станцию, находящуюся на международном железнодорожном переходе Теджен - Серахс - Мешхед, г его собирают и разливают в железнодорожные цистерны. А со станции он отправляется на Сейдинск нефтеперерабатывающий завод, на переработку.

По новому направлению Довлетабат - Иран, которое создается благодаря усилиям Президен Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, ежегодно будет экспортироваться 6 миллиардов кубометр газа. В будущем его мощность будет увеличена. Таким образом, ежегодный экспорт газа в объеме миллиардов кубометров из Туркменистана в Иран будет осуществляться по двум направлениям: по западно

of Ahal Province.

Dovletabat gas deposit occupies a vast area comprising «Dovletabat-1», «Dovletabat-2», «Dovletabat-3» a Garabil-Gurrukbil deposits, all going under the general name Dovletabat gas deposit. Dovletabat gas depo stretches some 200 km. There are some 300 wells all located on this vast area and all giving a high flow gas. Special pipes streched from these wells transport gas to the 15 gas collecting stations. Each of the gas collectors receives gas from at least 20-25 wells.

Here at the gas collecting station, the natural gas undergoes initial purification, in which sulfur a condensate is removed from the composition of gas. All of the gas collectors send the initially purified gas the main compressing and processing facility.

The volume of gas that purified and delivered for 24 hours to large main pipeline by the 1st main faci is 54 million cubic meters. The production capacity of the 2nd main facility is 60 million cubic meters for same period. Gas flowed from the 2nd main facility to Dowletabat Deryalyk pipeline. Gas delivered form 1st main facility to Dowletabat-Iran international pipeline.

Gas condensate that purified from the content of gas delivered to condensate collecting station and tank car that are on the way of Tejen-Sarahs-Mashat railroad crossing depot. Then gas delivered from t station to Seydi oil processing plant for further refining.

Owing the efforts of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov annually 6 billion cu

tagallasy bilen döredilýän Döwletabat-Eýran täze gazgeçirijisinden ýylyň dowamynda 6 milliard kub metr gaz eksport ediler. Geljekde onuň kuwwaty has-da artdyrylar. Şeýlelikde, Türkmenistandan Eýrana eksport edilýän gazyň iki ugry: günbatar ugry boýunça - Körpeje-Gurtguýy hem-de günorta ugry boýunça - Döwletabat-Eýran täze gazgeçirijilerinden bilelikde bir ýylyň dowamynda 14 milliard kub metr gaz akdyrylar. Bu san geljekde 20 milliard kub metr ýetiriler.

Eýran Yslam Respublikasyna Demirgazyk-Günorta transkontinental hem-de Tejen-Sarahs-Maşat halkara demir ýol geçelgeleri ady agzalan gazgeçirijiler bilen özara sazlaşykly hyzmatdaşlykda ýurdumyzyň uglewodorod serişdesini gysylan görnüşde eksport etmegiň dünýä uzaýan ýollary bolup duryarlar.

Döwletabat-Eýran gazgeçirijisiniň gurlup, ulanylmagyna berilmegine az wagt galdy. Şu ýylyň dekabr aýynyň ortalaryna Türkmenistanyň we Eýran Yslam Respublikasynyň Prezidentleriniň ak pata bermeklerinde bu gazgeçirijisi işe giriziler. Munuň özi iki goňşy döwletiň ýangyç-energetika strategiýalarynyň sazlaşýan täze ugruny jahana aýan eder.

Jeren BADAÝEWA,
ýörite habarçymyz.

направлению - Корпедже - Гуртгуйы и по южному направлению Довлетабад - Иран. Этот объем в будущем будет доведен до 20 миллиардов кубометров.

Трансконтинентальная магистраль Север - Юг, а также международный железнодорожный переход Теджен - Серахс - Мешхед в гармоничном единстве с вышеназванными газопроводами, являются путями экспорта в Исламскую Республику Иран, углеводородных ресурсов страны в сжатом виде.

Небольшой промежуток времени отделяет нас от завершения строительства и сдачи в эксплуатацию газопровода Довлетабат - Иран. В середине декабря текущего года с благословения Президентов Туркменистана и Исламской Республики Иран этот газопровод будет введен в действие. Это сделает еще более очевидной гармонизацию основного содержания топливно-энергетических стратегий двух соседних государств.

Джерен БАДАЕВА,
специальный корреспондент.

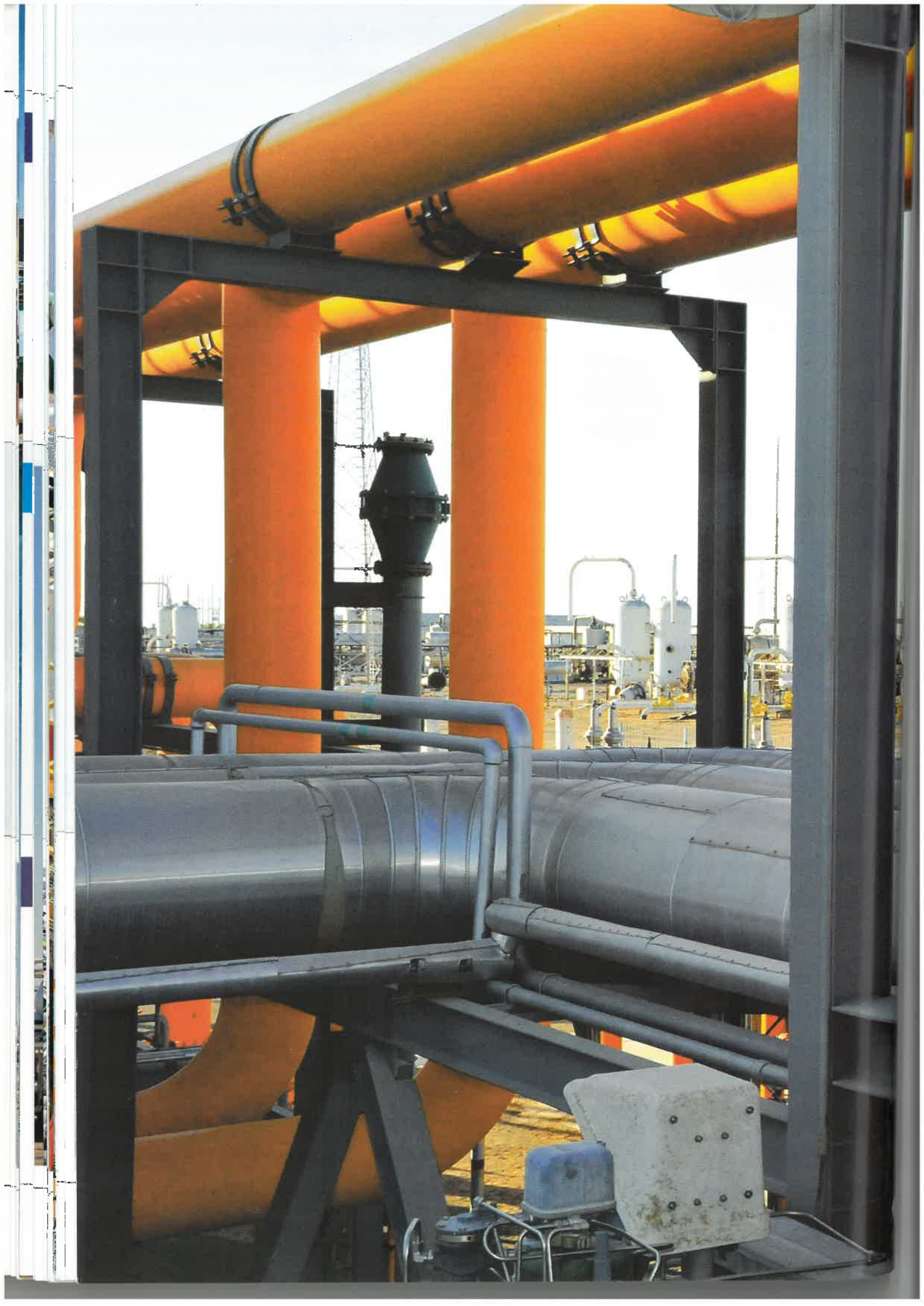
meters of gas will exported from new gas pipeline Dowletabat-Iran. In further production capacity of it will be increased. So, 14 billion cubic meters of gas will be flowed from Turkmenistan to Iran through two directions: Korpeje-Gurtguyi and Dowletabat-Iran gas pipelines. This number will be raised up to 20 billion cubic meters.

Harmony cooperation of Northern-South transcontinental and Tejen-Sarahs-Mashat international railroad crossing with aforesaid gas pipelines promote the delivering of compressed hydrocarbon resources to Islamic Republic of Iran.

It remains little time for putting Dowletabat-Iran gas pipeline into production. In December of this year, blessing by the Presidents of Turkmenistan and Islamic Republic of Iran these gas pipelines will be commissioned. It will make even more obvious harmonisation of the basic content of fuel and energy strategies of two neighboring states.

Jeren BADAYEVA,
special correspondent.







TÜRKMENISTANYŇ GAZ SENAGATYNYŇ ÖSÜŞI

Türkmenistan ykdysady taýdan ösen demokratik, hukuk we dünýewi döwleti gurmagyň strategiki wezipesini çözmek bilen milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň baştutanlygynda ylmyň we medeniýetiň, halk hojalygynyň dinamiki ösüşini üpjün edýär, parahatçylyk söýüjilik, hoşniýetli goňşuçylyk we konstruktiw hyzmatdaşlyk taglymatlaryna esaslanýan konstruktiw daşary syýasaty amala aşyrýar. Munuň özi döwletimiziň halkara abraýynyň ösmegine getirýär. Döwlet garaşsyzlygy ýyllary içinde ýurdumyzyň ykdysadyýetinde öňdebaryjy orunlaryň birini eýeleýän uly potensialy bar bolan Türkmenistanyň nebit-gaz pudagynda uly özgertmeler amala aşyrylýar.

Häzirki wagtda «Türkmengaz» döwlet konserni tarapyndan 30-a golaý gaz we gazkondensat ýataklary, şol sanda deňi-taýy bolmadyk Döwletabat we Şatlyk ýataklary, Malaý, Kerpiçli, «Garaşsyzlygyň 10 ýyllygy», Gazlydepe, Bagaja ýaly iri ýataklar işlenip taýýarlanylýar. Şol ýataklarda ulanylýan guýylaryň sany 1000-e golaýdyr. «Türkmengaz» döwlet konserni häzirki wagtda ýurduň tebigy gaza bolan içerki zerurlyklaryny doly kanagatlandyryp we ony daşary ýurtly sarp edijilere

РАЗВИТИЕ ГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ТУРКМЕНИСТАНА

Туркменистан, решая стратегическую задачу построения экономически развитого демократического, правового и светского государства под руководством лидера, Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, обеспечивает динамичное развитие народного хозяйства, науки и культуры, рост благосостояния народа, проводит конструктивную внешнюю политику, основанную на идеях миролюбия, добрососедства и конструктивного сотрудничества, что приводит к росту международного авторитета нашего государства. За годы государственной независимости осуществлены реформы, затрагивающие систему государственной власти и управления, социально-экономическую сферу, в том числе нефтегазовую отрасль Туркменистана, которая занимая одно из ведущих мест в экономике нашей страны, имеет огромный потенциал развития.

Государственным концерном «Туркменгаз» в настоящее время разрабатываются около 30 газовых и газоконденсатных месторождений, в том числе - уникальные месторождения Довлетабат и Шатлык, крупнейшие месторождения Малай, Керпичли, Гарашсызлыгын 10 йыллыгы, Газлыдепе, Багаджа и

DEVELOPMENT OF GAS INDUSTRY OF TURKMENISTAN

Turkmenistan, solving strategic task for construction economically developed democratic, legal and high state under leadership of the President Gurbanguly Berdimuhamedov ensures dynamic development of national economy, science and culture, growth of people's wellbeing, carries out constructive foreign policy based on the ideas of peaceloving, good neighborhood, and constructive cooperation that brings to growth of international authority of our state. Within the years of state independence reforms are being fulfilled, touching upon the system of state government, social-economic sphere including oil and gas brunch of Turkmenistan which occupies one of the leading places in the economy of our country and affords immense development potential.

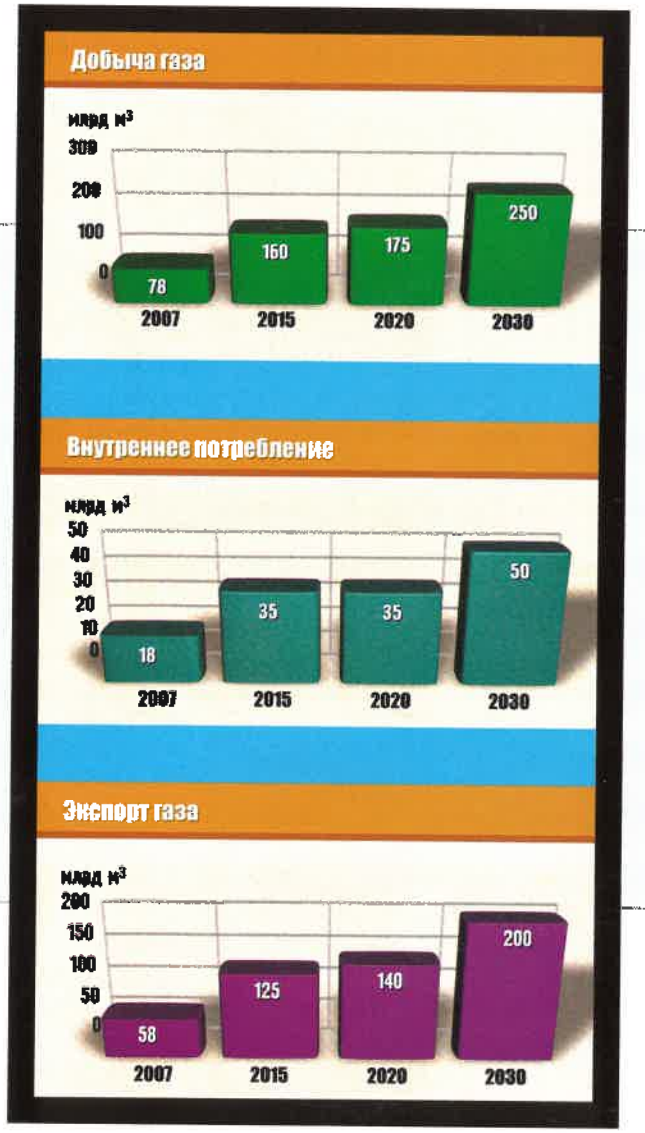
Currently, «Turkmengas» State Concern develops nearly 30 gas and gas condensate deposits including unique Dovletabat and Shatlyk deposits, the largest deposits as Malay, Kerpichli, Garashsyzlygyn 10 yillygy, Gazlydepe, Bagaja and others. Fund of exploited wells make up nearly 1000 units. Today, «Turkmengas» Concern fully provides state demands in natural gas and fulfillment of concluded obligations on ga

ibermek boýunça-da şertnamalaýyn borçnamalarynyň berjaý edilmegini üpjün edýär.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow tarapyndan bu pudaga aýratyn üns berilýär. Türkmenistanyň nebit-gaz pudagynyň ösüşiniň esasy ýörelgeleri Türkmenistanyň Prezidentiniň «Türkmenistany ykdysady, syýasy we medeni taýdan ösdürmegiň 2020-nji ýyla çenli döwür üçin Baş ugry» Milli maksatnamasynda we «Türkmenistanyň nebit-gaz senagatyny ösdürmegiň 2030-njy ýyla çenli döwür üçin» Maksatnamasynda görkezilendir. Uglewodorodlaryň agtarylan we işlenilmäge taýýarlanylan ýataklarynyň çalt özleşdirilişi we senagat taýdan ulanylyşa girizilmegi bilen bir hatarda, önümçilige täze tehnikalary, öňdebaryjy tilsimatlary we dünýä ylmynyň iň täze gazananlaryny giňden ornaşdyrmak gaz pudagyny ösdürmegiň ileri tutulýan ugurlary bolup durýar.

Şol döwürde Türkmenistanda çykarylýan gazyň möçberi bir ýylda 250 milliard kub metre ýetiriler. Şonuň ýaryndan gowragy daşary ýurtlara ibermek üçin niýetlenendirilýär. Gazylyp çykarylýan gazyň möçberiniň dinamiki ösüşi üçin gazy akdyrmak we ibermek boýunça degişli kuwwatlyklar, şeýle hem ähli zerur infrastruktura bilen bilelikde, gaýtadan işleýän kuwwatlyklar öňünden taýýarlanylar.

Merkezi Aziýada «mawy ýangyjyň» çykaryşy boýunça



другие. Фонд эксплуатационных скважин составляет порядка 1000 единиц. Государственный концерн «Туркменгаз» сегодня полностью обеспечивает внутригосударственные потребности в природном газе и выполнение договорных обязательств по поставкам газа зарубежным потребителям туркменского природного газа.

Особое внимание отрасли уделяется Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым. Основополагающие принципы развития нефтегазовой отрасли Туркменистана представлены в Национальной Программе Президента Туркменистана «Стратегия экономического, политического и культурного развития Туркменистана на период до 2020 года» и в Программе развития нефтегазовой промышленности Туркменистана на период до 2030 года. Приоритетными направлениями развития газовой отрасли, согласно которым наряду с ускоренным освоением и вводом в промышленную эксплуатацию разведанных и

delivery to foreign consumers of Turkmen natural gas.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov attaches particular attention to this branch. The basic principles for development of oil and gas branch have been outlined in the national program of Turkmenistan President «Strategy of Economic, Political, and Cultural development of Turkmenistan until 2020» and in the Development Program of oil and gas complex of Turkmenistan until 2030. Priority direction of gas branch development is wide implementation of new technology, leading machineries along with speeded development and commissioning of hydrocarbon deposits into exploitation.

Extraction of natural gas for this period will be reached up to 250 billion cubic meters per hour, half from which is intended for export. For dynamic development of extraction volumes relevant capacities on transportation and delivery of gas will be got ready as well as processing capacities by whole required infrastructure.

Being the largest delivery of «blue fuel» in Central Asia Turkmenistan enters the number of grandiose energy world powers and affords all possibilities for augmenting extraction volumes in the nearest years. Though, having created diversified system for bringing gas to the world markets, our country could become

Türkmenistan dünýäniň iň iri energetika döwletleriniň sanawyna girýär we onuň öndürilişiniň möçberini ýakyn ýyllarda artdyrmak üçin uly mümkinçiliklere eýedir. Üstesine-de, gazy dünýä bazarlaryna çykarmagyň diwersifisirlenen ulgamyny döredip, ýurdumyz dünýäde iň iri üpjün edijileriň biri bolup biler. Bu perspektiwa ilki bilen türkmen hünärmenleri tarapyndan baha berlen we «Gaffney, Cline & Associates» halkara eksper kompaniýasynyň auditor barlaglary arkaly tassyklanylan Günorta Ýolöten-Osman we Ýaşlar ýaly iri ýataklaryň tebigy gazynyň ägirt uly gorlary bilen delillendirilýär.

Türkmenistanda hereket edýän gaz akdyryş ulgamynyň durkuny täzelemek, içerki gaz üpjünçiligi üçin gaz geçirijiler toruny giňeltmek, tebigy gazyň eksporty üçin niýetlenen täze gazgeçirijilerini gurmak — gaz akdyryş ulgamynyň ileri tutulýan ugry bolup durýar. Munuň esasynda, gaz akdyryş infrastrukturasynyň ösüş iki ugurda amala aşyrylýar: ilaty we ýurduň senagatyny tebigy gaz bilen doly üpjün etmek üçin, şeýle-de täze ugurlar boýunça daşary ýurtlara ibermek üçin.

Häzirki wagtda Garabil-Gurrukbil toparynyň, Bagaja, Zäkli-Derweze ýaly ýataklarynda gazy çykarmak taýýarlamak we akdyrmak boýunça goşmaça kuwwatlyklaryň döredilmegi dowam etdirilýär. Günorta Ýolöten toplumynda degişli infrastruktura bilen bilelikde ýylda 30 milliard kub metr möçberde gaz çykaryjy we gazy gaýtadan işleýji kuwwatlyklary döretmek baradaky şertnamalary baglaşmak boýunça dünýä derejesindäk daşary ýurt kompaniýalary bilen gepleşikler alnyp barylýar we taýýarlaýyş işleri geçirilýär.

Ýurdumyzda gazly ýataklaryň halkalaýyn ulgamyny döretmek we gazy eksporta ibermegiň ugurlarynyň

подготовленных к разработке месторождений углеводородов, одним из ведущих аспектов является также широкомасштабное внедрение в производство новой техники, передовых технологий и новейших достижений мировой науки.

Добыча природного газа за этот период будет доведена до 250 миллиардов кубометров в год, из которых более половины предназначено для экспорта. Для динамичного развития объёмов добычи будут заблаговременно подготовлены соответствующие мощности по транспортировке и поставкам газа, а также перерабатывающие мощности со всей необходимой инфраструктурой.

Являясь крупнейшим в Центральной Азии поставщиком «голубого топлива», Туркменистан входит в число крупнейших энергетических держав мира и располагает всеми возможностями для увеличения объемов добычи в ближайшие годы. Причем, создав диверсифицированную систему вывода газа на мировые рынки, наша страна может стать одним из его крупнейших поставщиков. Эта перспектива обосновывается, прежде всего, огромными запасами природного газа, имеющихся на гигантских месторождениях, таких как Южный Елотен-Осман и Яшлар, оцененными туркменскими специалистами и подтвержденными аудиторскими исследованиями международной экспертной компании «Gaffney, Cline & Associates».

В Туркменистане приоритетным направлением развития газотранспортной инфраструктуры является реконструкция действующей газотранспортной системы, расширение сети газопроводов для внутреннего газоснабжения, строительство новых газопроводов, предназначаемых для экспорта природного газа. На этой основе, развитие газотранспортной инфраструктуры осуществляется

one of the largest deliverers. This perspective is conditioned for the first turn by huge supplies of natural gas giant deposits as South Yoloten-Osman and Yashlar, estimated by Turkmen specialists and confirmed by audit inspection of the international expert company «Gaffney, Cline & Associates».

In Turkmenistan the priority direction in development of gas transport infrastructure turns out to be reconstruction of running gas transport system, widening the net of gas pipelines for interior gas supply construction of new gas pipelines, intended for export of natural gas. On this basis, development of gas transport infrastructure is fulfilled in 2 directions: for complete provision population and industry of the country with natural gas and for export deliveries by new directions.

Currently, creation of extra capacities is going on for extraction, preparation and transportation of gas Garabil-Gurrukbil group, Bagaja, Zeakli-Derveze deposits. Negotiations and preparatory work are held concluding contracts with different foreign companies of world level on creation of gas extracting and processing capacities, intended for 30 billion cubic meters per year at Gunorta Yoloten deposit in the complex with relevant infrastructure.

For creation of ringed system of the main deposits and provision fast flow of gas for export as well raising reliability of state gas supply, on the initiative of the President it is decided to construct «East-West» gas pipeline with 800-1000 km extraction. Construction of this new transnational gas pipeline would allow deliver gas from the richest deposits in the east of the country to projected Caspian and probably other

operatiwligini üpjün etmek, şeýle hem ýurduň içerki gaz üpjünçiliginiň ygtybarlylygyny ýokarlandyrmak üçin Türkmenistanyň Prezidentiniň başlangyjy boýunça uzynlygy 800-1000 kilometr «Gündogar-Günbatar» gazgeçirijisini gurmak barada karar kabul edildi. Bu täze transmilli gazgeçirijisiniň gurluşygy ýurdumyzyň gündogarynda ýerleşen baý ýataklardan taslanylýan Hazarýaka günbatar böleginden başyny alyp gaýdýan gaz geçiriji beýleki ulgamlara bir ýylda 30 milliard kub metr möçberinde tebigy gazy akdyrmaga mümkinçilik berer. «Türkmengaz» döwlet konserni tarapyndan bu gazgeçirijini taslamak we gurmak barada bäsleşik yglan edildi. Häzirki wagtda bu halkara bäsleşigiň jemi jemlenilýär.

Tebigy gazyň eksport akymlarynyň köpugurlylygy ýörelgelerinden ugur alyp, Türkmenistanda beýleki eksport gazgeçiriji ugurlaryny döretmek boýunça hem işler alnyp barylýar.

Bu taslamalar durmuşa geçirilende ýurduň içerki gaz üpjünçiligi üçin ugurlary giňeltmekligi amala aşyrmaklyk we gazyň uzaga akdyrylyşynyň magistral gazgeçirijileriniň liniýa böleginiň durkuny täzelemek konserniň



двух направлениях: для полного обеспечения природным газом населения и промышленности страны и для экспортных поставок по новым направлениям.

В настоящее время продолжается создание дополнительных мощностей по добыче, подготовке и транспортировке газа на месторождениях Гарабил-Гуррукбильской группы, Багаджа, Зеакли-Дервезе и др. Ведутся переговоры и подготовительная работа по заключению контрактов с несколькими иностранными компаниями мирового уровня на создание газодобывающих и газоперерабатывающих мощностей, рассчитанных на объём 30 миллиардов кубометров в год на месторождении Гунорта Ёлотен в комплексе с соответствующей инфраструктурой.

Для создания закольцованной системы главных месторождений страны и обеспечения оперативности манёвра направлениями потоков экспорта газа, а также повышения надежности внутригосударственного газоснабжения, по инициативе Президента Туркменистана принято решение о строительстве газопровода «Восток-Запад» протяженностью 800-1000 километров. Строительство этого нового транснационального газопровода

pipeline systems, started in the western part of Turkmenistan in 30 billion cubic meters volume per year. International tender was announced for projecting and construction of present gas pipeline. Nowadays, results of this international tender are summed up.

Proceeding from principles of multi variant directions for natural gas export activities are carried out in Turkmenistan on creation of other export gas routes.

At realization of these projects, net widening for interior gas supply of the country is carried out and reconstruction of the linear part of main gas pipelines for further gas transportation is ensured by Concern's own forces. Realization of construction projects of new deposits and reconstruction of functioning linear compressor stations is fulfilled with attraction international consortiums and companies.

China is the largest exporter of Turkmen gas. In compliance with signed bilateral agreements at contractual territory «Bagtiyarlyk» from the right bank of the Amuderya river on the product sharing terms, it is envisaged to transport annually 40 billion of natural gas to China during

Türkmenistan dünýäniň iň iri energetika döwletleriniň sanawyna girýär we onuň öndürilişiniň möçberini ýakyn ýyllarda artdyrmak üçin uly mümkinçiliklere eýedir. Üstesine-de, gazy dünýä bazarlaryna çykarmagyň diwersifisirlenen ulgamyny döredip, ýurdumyz dünýäde iň iri üpjün edijileriň biri bolup biler. Bu perspektiwa ilki bilen türkmen hünärmenleri tarapyndan baha berlen we «Gaffney, Cline & Associates» halkara eksper kompaniýasynyň auditor barlaglary arkaly tassyklanylan Günorta Ýolöten-Osman we Ýaşlar ýaly iri ýataklaryň tebigy gazynyň ägirt uly gorlary bilen delillendirilýär.

Türkmenistanda hereket edýän gaz akdyryş ulgamynyň durkuny täzelemek, içerki gaz üpjünçiligi üçin gaz geçirijiler toruny giňeltmek, tebigy gazyň eksporty üçin niýetlenen täze gazgeçirijilerini gurmak — gaz akdyryş ulgamynyň ileri tutulýan ugry bolup duryar. Munuň esasynda, gaz akdyryş infrastrukturasynyň ösüş iki ugurda amala aşyrylýar: ilaty we ýurduň senagatyny tebigy gaz bilen doly üpjün etmek üçin, şeýle-de täze ugurlar boýunça daşary ýurtlara ibermek üçin.

Häzirki wagtda Garabil-Gurrukbil toparynyň, Bagaja, Zäkli-Derweze ýaly ýataklarynda gazy çykarmak taýýarlamak we akdyrmak boýunça goşmaça kuwwatlyklaryň döredilmegi dowam etdirilýär. Günorta Ýolöten toplumynda degişli infrastruktura bilen bilelikde ýylda 30 milliard kub metr möçberde gaz çykaryjy we gaz gaýtadan işleýji kuwwatlyklary döretmek baradaky şertnamalary baglaşmak boýunça dünýä derejesindäk daşary ýurt kompaniýalary bilen gepleşikler alnyp barylýar we taýýarlaýyş işleri geçirilýär.

Ýurdumyzda gazly ýataklaryň halkalaýyn ulgamyny döretmek we gazy eksporta ibermegiň ugurlaryny

подготовленных к разработке месторождений углеводородов, одним из ведущих аспектов является также широкомасштабное внедрение в производство новой техники, передовых технологий и новейших достижений мировой науки.

Добыча природного газа за этот период будет доведена до 250 миллиардов кубометров в год, из которых более половины предназначено для экспорта. Для динамичного развития объёмов добычи будут заблаговременно подготовлены соответствующие мощности по транспортировке и поставкам газа, а также перерабатывающие мощности со всей необходимой инфраструктурой.

Являясь крупнейшим в Центральной Азии поставщиком «голубого топлива», Туркменистан входит в число крупнейших энергетических держав мира и располагает всеми возможностями для увеличения объемов добычи в ближайшие годы. Причем, создав диверсифицированную систему вывода газа на мировые рынки, наша страна может стать одним из его крупнейших поставщиков. Эта перспектива обосновывается, прежде всего, огромными запасами природного газа, имеющихся на гигантских месторождениях, таких как Южный Елотен-Осман и Яшлар, оцененными туркменскими специалистами и подтвержденными аудиторскими исследованиями международной экспертной компании «Gaffney, Cline & Associates».

В Туркменистане приоритетным направлением развития газотранспортной инфраструктуры является реконструкция действующей газотранспортной системы, расширение сети газопроводов для внутреннего газоснабжения, строительство новых газопроводов, предназначаемых для экспорта природного газа. На этой основе, развитие газотранспортной инфраструктуры осуществляется

one of the largest deliverers. This perspective is conditioned for the first turn by huge supplies of natural ga giant deposits as South Yoloten-Osman and Yashlar, estimated by Turkmen specialists and confirmed b audit inspection of the international expert company «Gaffney, Cline & Associates».

In Turkmenistan the priority direction in development of gas transport infrastructure turns out to b reconstruction of running gas transport system, widening the net of gas pipelines for interior gas supp construction of new gas pipelines, intended for export of natural gas. On this basis, development of g transport infrastructure is fulfilled in 2 directions: for complete provision population and industry of the count with natural gas and for export deliveries by new directions.

Currently, creation of extra capacities is going on for extraction, preparation and transportation of gas Garabil-Gurrukbil group, Bagaja, Zeakli-Derveze deposits. Negotiations and preparatory work are held concluding contracts with different foreign companies of world level on creation of gas extracting and g processing capacities, intended for 30 billion cubic meters per year at Gunorta Yoloten deposit in the compl with relevant infrastructure.

For creation of ringed system of the main deposits and provision fast flow of gas for export as well raising reliability of state gas supply, on the initiative of the President it is decided to construct «East-West gas pipeline with 800-1000 km extraction. Construction of this new transnational gas pipeline would allow deliver gas from the richest deposits in the east of the country to projected Caspian and probably other g

operatiwligini üpjün etmek, şeýle hem ýurduň içerki gaz üpjünçiliginiň ygtybarlylygyny ýokarlandyrmak üçin Türkmenistanyň Prezidentiniň başlangyjy boýunça uzynlygy 800-1000 kilometr «Gündogar-Günbatar» gazgeçirijisini gurmak barada karar kabul edildi. Bu täze transmilli gazgeçirijisiniň gurluşygy ýurdumyzyň gündogarynda ýerleşen baý ýataklardan taslanylýan Hazarýaka günbatar böleginden başyny alyp gaýdýan gaz geçiriji beýleki ulgamlara bir ýylda 30 milliard kub metr möçberinde tebigy gazy akdyrmaga mümkinçilik berer. «Türkmengaz» döwlet konserni tarapyndan bu gazgeçirijini taslamak we gurmak barada bäsleşik yglan edildi. Häzirki wagtda bu halkara bäsleşigiň jemi jemlenilýär.

Tebigy gazyň eksport akymlarynyň köpugurlylygy ýörelgelerinden ugur alyp, Türkmenistanda beýleki eksport gazgeçiriji ugurlaryny döretmek boýunça hem işler alnyp barylýar.

Bu taslamalar durmuşa geçirilende ýurduň içerki gaz üpjünçiligi üçin ugurlary giňeltmekligi amala aşyrmaklyk we gazyň uzaga akdyrylyşynyň magistral gazgeçirijileriniň liniýa böleginiň durkuny täzelemek konserniň



двух направлениях: для полного обеспечения природным газом населения и промышленности страны и для экспортных поставок по новым направлениям.

В настоящее время продолжается создание дополнительных мощностей по добыче, подготовке и транспортировке газа на месторождениях Гарабил-Гуррукбильской группы, Багаджа, Зеакли-Дервезе и др. Ведутся переговоры и подготовительная работа по заключению контрактов с несколькими иностранными компаниями мирового уровня на создание газодобывающих и газоперерабатывающих мощностей, рассчитанных на объём 30 миллиардов кубометров в год на месторождении Гунорта Ёлотен в комплексе с соответствующей инфраструктурой.

Для создания закольцованной системы главных месторождений страны и обеспечения оперативности манёвра направлениями потоков экспорта газа, а также повышения надежности внутригосударственного газоснабжения, по инициативе Президента Туркменистана принято решение о строительстве газопровода «Восток-Запад» протяженностью 800-1000 километров. Строительство этого нового транснационального газопровода

pipeline systems, started in the western part of Turkmenistan in 30 billion cubic meters volume per year. International tender was announced for projecting and construction of present gas pipeline. Nowadays, results of this international tender are summed up.

Proceeding from principles of multi variant directions for natural gas export activities are carried out in Turkmenistan on creation of other export gas routes.

At realization of these projects, net widening for interior gas supply of the country is carried out and reconstruction of the linear part of main gas pipelines for further gas transportation is ensured by Concern's own forces. Realization of construction projects of new deposits and reconstruction of functioning linear compressor stations is fulfilled with attraction international consortiums and companies.

China is the largest exporter of Turkmen gas. In compliance with signed bilateral agreements at contractual territory «Bagtiyarlyk» from the right bank of the Amuderya river on the product sharing terms, it is envisaged to transport annually 40 billion of natural gas to China during

öz güýçleri bilen üpjün edilýär. Täze liniýa kompressor stansiýalaryny gurmak we hereket edýänleriniň durkuny täzelemek, taslamalary durmuşa geçirilmek üçin halkara konsorsiumlaryny guramak we kompaniýalaryn çekmek bilen amala aşyrylýar.

Türkmenistan üçin iri gaz satuw bazary Hytaý Halk Respublikasydyr. Amyderýanyň sag kenarynd «Bagtyýarlyk» şertnamalaýyn çäginde nebit-gaz işleriniň geçirilmegine hukugyny önümi paýlaşmak hakynda gol çekilen ikitaraplaýyn ylalaşyklara laýyklykda, Hytaý Halk Respublikasyna 30 ýylyň dowamynda her ýylda 4 milliard kub metr türkmen tebigy gazyny akdyrmak göz öňünde tutulýar.

«Türkmengaz» döwlet konserniniň baglaşan şertnamalary esasynda «Stroýtransgaz» we «Eneks kompaniýalary Türkmenistan-Özbegistan-Gazagystan-Hytaý transmilli gazgeçirijisiniň başlangyç uçastog bolan uzynlygy 188 kilometr we diametri 1420 millimetr bolan Malaý-Bagtyýarlyk gaz geçirijisini Amyderýany astyndan geçirmek boýunça işleri amala aşyrýarlar şeýle-de, gazy arassalamak we guratmak, gazkompress we gaz ölçeýji beketleri, Amyderýadan geçelgäni we infrastrukturanyň beýleki obýektlerini gurýarlar. Häzir wagtda gerimi boýunça deňi-taýy bolmadyk Türkmenistan-Özbegistan-Gazagystan-Hytaý gazgeçirijisiniň gurluşygy tamamlaýjy tapgyrda alnyp barylýar.

Malaý ýatagyndan we Amyderýanyň sag kenaryndan başyny alyp gelýän turba geçirijiniň umumy uzynlyg 7000 kilometre golaý bolar. 490 kilometri Özbegistanyň çäginden, 1304 - Gazagystanyň çäginden we 450 kilometrden gowragy Hytaýyň çäginden geçip, Guançžou şäherine barar, şol ýerden beýleki bar bolan ga

позволит обеспечить подачу газ из богатейших месторождений на востоке страны в проектируемы Прикаспийский и возможные другие газопроводные системы, берущие начало в западной част Туркменистана в объёме 30 млрд. кубометров в год. На проектирование и строительство данно газопровода ГК «Туркменгаз» был объявлен международный тендер. В настоящее время подводятс итоги этого международного тендера.

Исходя из принципов многовариантности направлений экспортных потоков природного газа, Туркменистане ведутся также работы по созданию других экспортных газопроводных маршрутов.

При реализации этих проектов осуществление расширения сети для внутреннего газоснабжен страны и реконструкция линейной части магистральных газопроводов дальнего транспорта га обеспечиваются собственными силами концерна. Претворение в жизнь проектов строительства новы и реконструкции действующих линейных компрессорных станций осуществляется с привлечение международных консорциумов и компаний.

Крупнейшим рынком сбыта газа для Туркменистана является Китай. В соответствии подписанными двусторонними соглашениями, на договорной территории Багтыярл с правобережья реки Амударья на условиях раздела продукци предусматривается транспортировка в Китай ежегодно 40 миллиард туркменского природного газа в течение 30 лет.

На основании контракта с Государственным концерном «Туркменга компании «Стройтрансгаз» и «Энекс»



ugurlary boýunça paýlanar. Gazgeçirijiniň işlemeginiň ilkinji tapgyrynda Hytaý Halk Respublikasyna akdyrylýan türkmen tebigy gazynyň möçberi 30 milliard kub metre barabar bolar, geljekde bolsa 40 milliard kub metre çenli artdyrylar. Türkmenistan-Özbegistan-Gazagystan-Hytaý gazgeçirijisiniň gurluşygynyň Özbegistan we Gazagystan üçin hem uly ähmiýeti bardyr.

Taslanylýan Hazarýaka gazgeçirijisi sebitleýin we dünýä ähmiýetli möhüm taslamalaryň biridir, bu taslama Türkmenistanyň Prezidenti tarapyndan köpugurlylygy üpjün etmek we öz energiýa serişdelerini halkara bazarlaryna çykarmak maksady bilen başlanandyr.

Bu ugurda anyk ädimleriň çäklerinde türkmen tarapy Türkmenistanyň Prezidentiniň tabşyrygy boýunça Hazarýaka gazgeçrijisiniň kuwwatyny artdyrmak başlangyjy bilen çykyş etdi. Şunlukda, türkmen ýataklaryndan alynýan uglewodorod çig malynyň möçberi bir ýylda 40 milliard kub metre çenli artdyrylar. Öz üstüne alan borçnamalaryny berjaý edýän Türkmenistan, önümi paýlaşmak baradaky ylalaşyk esasynda işleýän daşary ýurt kompaniýalaryny, hususan-da, gazy çykarmak boýunça önümçilik kuwwatlyklaryny artdyrýan Malaýziýanyň «Petronas» kompaniýasyny çekdi.

Şu günki günde Türkmenistan-Owganystan-Päkistan-Hindistan gazgeçirijisiniň taslamasyny durmuşa geçirmegiň ýörelgeleri Türkmenistanyň, Owganystanyň we Päkistan Yslam Respublikasynyň arasynda 2002-nji ýylyň maý we dekabr aýlarynda baglaşylan hökümetara ylalaşyklarynda öz beýanyny tapdy.

Taslanylýan Türkmenistan-Owganystan-Päkistan-Hindistan gaz geçirijisi türkmen tebigy gazyny täze

осуществляют работы по прокладке через Амударью газопровода Малай -Багтыярлык протяженностью 188 км и диаметром 1420 мм, которая является начальным участком транснационального газопровода Туркменистан-Узбекистан-Казахстан-Китай, а также сооружаются установки по очистке и осушке газа, газокомпрессорная и газоизмерительная станция, подземный переход через реку Амударья и другие объекты инфраструктуры. В настоящее время строительство этой беспрецедентной по своим масштабам газопроводной системы Туркменистан-Узбекистан-Казахстан-Китай находится на стадии завершения.

Общая протяженность трубопровода, берущего свое начало с месторождения Малай и правобережья Амударьи, составит около 7000 километров. Из них 490 километров будет проложено по территории Узбекистана, 1304 - Казахстана, и более 4500 километров по территории Китая - до города Гуанчжоу, откуда газ будет распределяться по другим уже существующим газовым сетям. На первом этапе функционирования газопровода поставка туркменского природного газа в Китайскую Народную Республику составит 30 миллиардов кубических метров, а в будущем возрастет до 40 миллиардов кубометров. Строительство газопровода Туркменистан-Узбекистан-Казахстан-Китай имеет большое значение также для Узбекистана и Казахстана.

Проектируемый Прикаспийский газопровод является одним из важнейших проектов регионального и мирового значения, инициированных Президентом Туркменистана в целях обеспечения многовекторности вывода своих энергоносителей на международные рынки.

В рамках потенциальных конкретных шагов в этом направлении туркменская сторона по поручению Президента Гурбангулы Бердымухамедова выступила с инициативой увеличить мощность

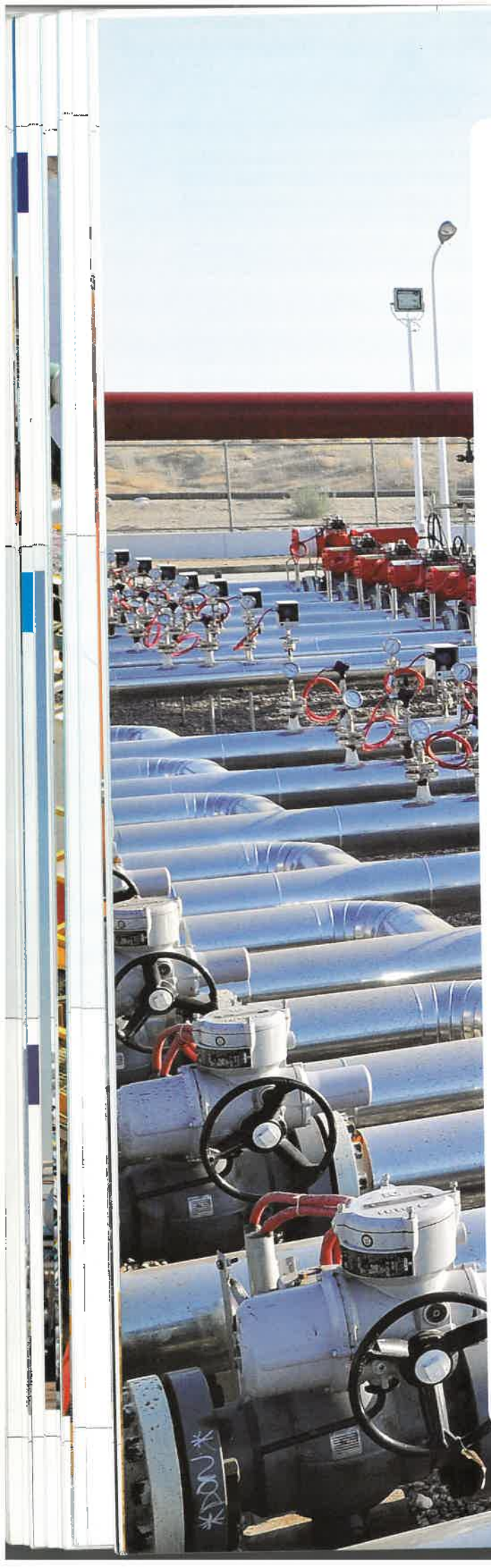
30 years.

On the basis of the contract with «Turkmengas» State Concern, «Stroytransgas» and «Enex» companies accomplish activities on laying gas pipeline Malay-Bagtiyarlyk through the right bank of the Amudarya with 188 km extension and 1420 mm diameter which is the initial point of transnational gas pipeline Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China. Gas purification and drying installation, gas compressor and gas measuring station, underground crossing via the Amudarya river and other projects are under erection now. Presently, construction of this unprecedented gas pipeline system Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China is underway.

The total extension of the pipe line, started from Malay deposit and the right bank of Amu Darya will make up 7000 km. From them 490 km will be laid on Uzbekistan territory, 1304-Kazakhstan, and more than 4500 km along China territory - up to Guandjou city from which gas will be run by other gas nets. In the first stage of gas pipeline running the delivery of Turkmen natural gas to China will make up 30 billion cubic meters and in future this figure would rise up to 40 billion cubic meters. Construction of Turkmenistan-Uzbekistan-Kazakhstan-China gas pipeline has immense importance for Uzbekistan and Kazakhstan.

Caspian gas pipeline is one of the crucial projects of regional and world importance, initiated by Turkmenistan President with the aim to provide multi vector exit of energy to the world markets.

In the frames of potential concrete steps in this direction Turkmen side on instruction of the President



bazarlara çykarmagyň geljegi uly bolan taslamalaryň biridir. Päkistan bilen Hindistan bir ýylda umuman alanyňda 70 milliard kub metre çen türkmen tebigy gazyny satyn almaga taýýardyklaryny tassykladylar. Türkmenistan-Owganystan-Päkistan-Hindistan turba geçirijisi boýunça gazy akdyrmak üçin serişde binýady hünärmenleriň hasaplamalaryna görä, i Döwletabat ýatagy we oňa sepleşýän ýokary perspektiwaly nebitiň-gazy ýygnanýan zolaklary bolarlar.

2009-njy ýylyň iýul aýynda Aşgabat şäherinde geçirilen türkmen eýran gepleşikleriniň netijeleri boýunça iberilýän gazyň möçberini bi ýylda 14 milliard kub metre çenli artdyrmak barada ylalaşyk gazanyldy onuň 8 milliard kub metri - Körpeje ýatagyndan (Günbatar Türkmenistan) 6 milliard kub metri bolsa - Döwletabat ýatagyndan (Günorta-Gündoga Türkmenistan) iberilýär. Şunuň bilen baglylykda, 2009-njy ýylda ýurdumyzyň günorta-gündogarynda Türkmenistan bilen Eýran Yslam Respublikasynyň arasyndaky serhedine çenli diametri 1020 millimetr uzynlygy 30 kilometrden gowrak gazgeçirijisiniň gurluşygy amal edilip ondan ýangyç iberer. Eýran Yslam Respublikasyna tebigy gazy

---

Прикаспийского газопровода, в том числе за счет углеводородного сырья, поставляемого с туркменских месторождений, до 4 миллиардов кубометров в год. Примечательно, что в целя выполнения взятых на себя обязательств Туркменистан намере привлекать и работающие в Туркменистане на условиях Соглашени о разделе продукции зарубежные компании, в частност малазийскую «Петронас», увеличивающую производственны мощности по добыче газа.

На сегодняшний день приобретает актуальность строительство газопровода Туркменистан-Афганистан-Пакистан Индия. Принципы реализации этого проекта нашли отражени в межправительственных соглашениях, заключенных межд Туркменистаном, Афганистаном и Исламской Республико Пакистан в мае и декабре 2002 года.

Проектируемый газопровод Туркменистан-Афганистан Пакистан-Индия является одним из перспективных проект вывода туркменского природного газа на новые рынки. Пакиста и Индия подтвердили готовность покупать суммарно до 70 млрд куб. метров в год туркменского природного газа. Ресурсной баз

Gurbanguly Berdimuhamedov put forth the initiative to increase th capacity of Caspian gas pipeline at expense of hydrocarbon raw materia delivered from Turkmen deposits up to 40 billion cubic meters per yea It is remarkable that with the purpose to fulfill duties Turkmenistan aimed to attract foreign companies, running in Turkmenistan on the ter of Agreement on produce division particularly Malaysian «Petronas company, augmenting production capacities on gas extraction.

Currently, it is rather actual to construct gas pipeline Turkmenista Afghanistan, Pakistan-India. Principles for realization this proje found reflection in intergovernmental agreements concluded betwee Turkmenistan, Afghanistan, Islamic Republic of Iran in Decembe 2002.

Projected gas pipeline Turkmenistan-Afghanistan- Pakistan-Ind is one of the perspective projects to bring Turkmen natural gas to ne markets. Pakistan and India confirmed readiness to buy up to 70 - billio cubic meters of gas per year. Resource basis for delivery of gas t Turkmenistan-Afghanistan-Pakistan-India pipeline must become lar

goşmaça möçberlerini iberip başlamak hem-de onuň möçberini geljekde bir ýylda 20 milliard kub metre çenli ýetirmek göz öňünde tutulýar.

Türkmenistan gazy ibermegiň beýleki ugurlaryny, şol sanda Turkiýe döwletine we aňyrsyna Ýewropa tarap ibermek ugurlaryny hem aradan aýyrmaýar. Taslamalary durmuşa geçirmekde ýitilik ýörelgelerine eýerip, gazy Türkmenistanyň serhedinde islendik nokada ähli gyzyklanma bildiren satyn alyjylara ibermäge, şol sanda Hazar deňziniň kenarynda üpjün etmekligi amala aşyrmaga taýýardyr. Biziň ýurdumyz «Açyk gapylar» syýasatyny yzygiderli durmuşa geçirýär. Türkmenistanda biziň köp sanly hyzmatdaşlarymyzyň üstünlikli işlemegi üçin iň amatly şertler döredilýär. Şu günki günde nebit-gaz pudagynda iri daşary ýurt kompaniýalary netijeli işleýärler. Olar bilen hyzmatdaşlyk bimäçe giň gerimli taslamalary üstünlikli durmuşa geçirmek üçin anyk mümkinçilikleri açdy.

Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň 64-nji sessiýasyna gatnaşmak üçin Nýu-Ýorkda bolan döwründe Türkmenistanyň Prezidenti ABŞ-nyň işewürleri bilen duşuşdy. Türkmen döwletiniň Baştutany olary Türkmenistanda durmuşa geçirilýän nebit-

---

для поставок газа по трубопроводу Туркменистан-Афганистан-Пакистан-Индия, согласно расчетам специалистов, должно стать крупное месторождение Довлетабат и прилегающие к нему высокоперспективные зоны нефте-газонакопления.

В июле 2009 года по итогам туркмено-иранских переговоров в Ашхабаде достигнута договоренность об увеличении объемов поставляемого газа до 14 миллиардов кубометров в год, из которых 8 миллиардов - поставляется с месторождения Корпедже (Западный Туркменистан), а поставка 6 миллиардов кубометров - с месторождения Довлетабат (Юго-Восточный Туркменистан). В связи с этим на юго-востоке страны в 2009 году начато строительство газопровода диаметром 1020 мм до границы Туркменистана с Исламской Республикой Иран протяженностью более 30 км. К концу 2009 года намечается завершить его прокладку и с начала 2010 года начать дополнительные поставки природного газа в ИРИ с последующим доведением их объёма до 20 миллиардов кубометров в год.

Туркменистан не исключает и другие маршруты поставок газа, в том числе в Турцию и далее в Европу. Придерживаясь принципа гибкости в реализации проектов, он готов передавать газ в любой точке на

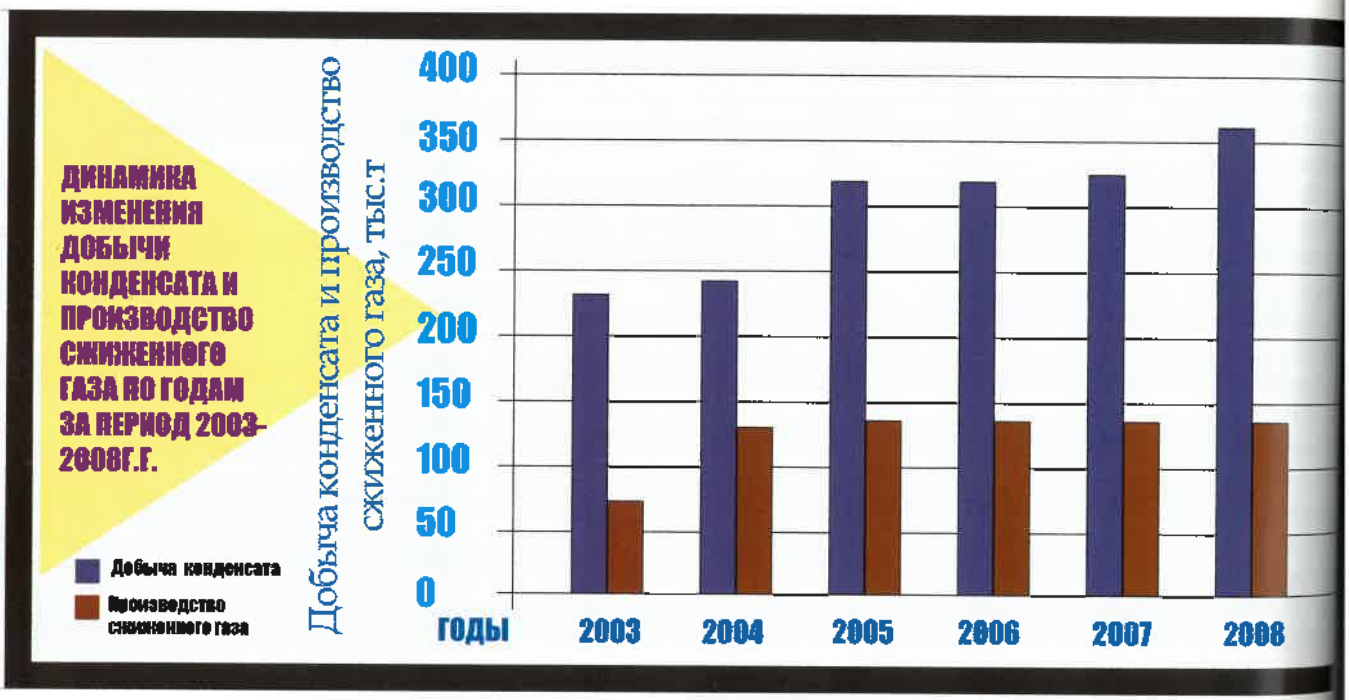
Dovletabat deposit and highly perspective oil and gas zones, adjoined to them.

In July, 2009 by the results of Turkmen-Iranian talks in Ashgabat, agreement has been reached on augmenting the volumes of delivered gas up to 14 billion cubic meters per year from which 8 billion is run from Korpeje deposit but delivery of 6 billion cubic meters of gas- from Dovletabat deposit. In connection with it, in the south-east of the country, the construction of gas pipeline was started in 2009 with 1020 mm diameter of pipe up to frontier of Turkmenistan with Iran with more than 30 km extension. By the end of 2009 it is targeted to finish its laying and from beginning of 2010 to start extra deliveries of natural gas to Iran with volume following 20 billon cubic meters per year.

Turkmenistan does not eliminate some other routes of gas delivery including Turkey and Europe. Keeping the principle of flexibility in realization of projects it is ready to deliver gas to any point on the frontier of Turkmenistan to all concerned consumers, including fulfillment of deliveries to Caspian seashore. Our country successively fulfills

gaz pudagyny düýpli döwrebaplaşdyrmaga we türkmen energiýa serişdelerini daşary ýurtlara ibermeg ugurlaryny diwersifikasiýalaşdyrmaga gönükdirilen täze energetika strategiýasynyň esasy artykmaçlyklary bile tanyşdyrdy. Şeýle hem Türkmenistan ýangyç-energetika pudagynda doly möçberli özara hyzmatdaşlyg ýola goýmaga isleg bildiren ähli hyzmatdaşlar, şol sanda amerikan kompaniýalary bilen deňhukukly esasc özara bähbitli hyzmatdaşlyk üçin hemişe açykdygyny nygtap geçdi. Ýurt Baştutanymyz «Marafon O Korporeýşn» kompaniýasyny geologiýa-gözleg, nebiti we gazy gaýtadan işlemek, Hazar deňziniň türkme ýalpaklygynda uglewodorod ýataklaryny özleşdirmek ugurlarynda, şeýle hem energiýa serişdeleri dünýä bazarlaryna çykarmak üçin eksport infrastrukturasyny döretmekde maýa goýum taslamalaryn gatnaşmaga çagyrdy.

"Türkmengaz" döwlet konsern

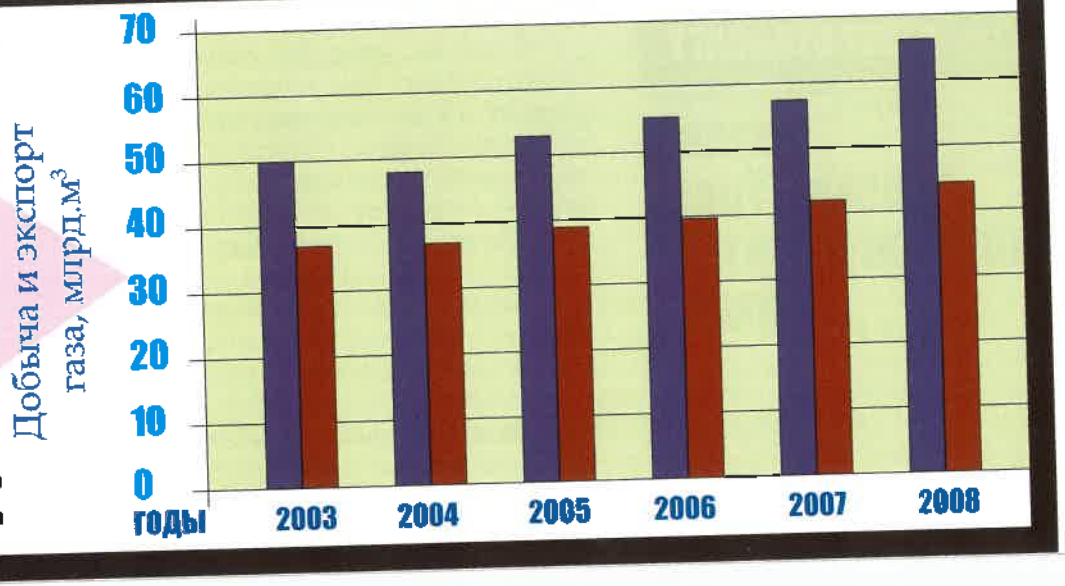


the «Open door» policy, creating favorable conditions for successful activity of our numerous partners i Turkmenistan. Today, large foreign companies work fruitfully in oil and gas sphere. Cooperation with them opened real possibilities for successful accomplishment of series large scaled projects.

In the period of visiting New-York for participation at the 64th session of UN General Assembly Turkmenista President Gurbanguly Berdimuhamedov met with business circles of the USA. The Head of Turkmen Sta familiarized them with the main priorities of new energy strategy, realized in Turkmenistan, aimed at drast modernization of oil and gas branch and diversification of routes for Turkmen energy export and noted tha Turkmenistan is always opened for mutually beneficial cooperation on equal basis with all partners, includin american companies wishing to adjust scaled interrelation in fuel sphere. Head of Turkmen state invite «Marathon Oil Corporation» company to take part in investment projects in the field of prospecting, refinin of oil and gas, developing hydrocarbon deposits at the Turkmen shelf of Caspian Sea as well as creation o export infrastructure for bringing energy to the world markets.

"Turkmengaz" State Concern

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ДОБЫЧИ И ЭКСПОРТА ГАЗА ПО ГОДАМ ЗА ПЕРИОД 2003-2008Г.Г.

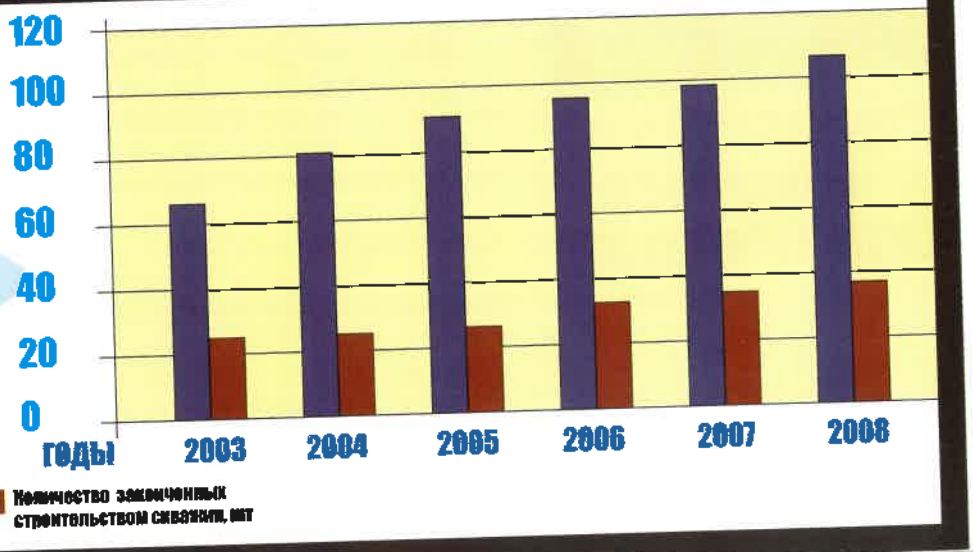


границе Туркменистана всем заинтересованным покупателям, включая осуществление поставок на берегу Каспийского моря. Наша страна последовательно осуществляет политику «Открытых дверей», создавая максимально благоприятные условия для успешной деятельности в Туркменистане наших многочисленных партнеров. Сегодня в нефтегазовой сфере у нас плодотворно работают крупные иностранные компании. Сотрудничество с ними открыло реальные возможности для успешного осуществления ряда масштабных проектов.

В период пребывания в Нью-Йорке для участия на 64-й Сессии Генеральной Ассамблеи ООН Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов встретился с представителями деловых кругов США. Глава Туркменского государства ознакомил их с основными приоритетами реализуемой в Туркменистане новой энергетической стратегии, направленной на коренную модернизацию нефтегазовой отрасли и диверсификацию маршрутов экспорта туркменских энергоносителей и подчеркнул, что Туркменистан всегда открыт для взаимовыгодного сотрудничества на равноправной основе со всеми партнерами, в том числе и с американскими компаниями, выражающими желание наладить полномасштабное взаимодействие в топливно-энергетической сфере. Глава государства пригласил «Марафон Ойл Корпорейшн» принять участие в инвестиционных проектах в области геологоразведки, переработки нефти и газа, освоения углеводородных месторождений на туркменском шельфе Каспийского моря, а также в создании экспортной инфраструктуры для вывода энергоносителей на мировые рынки.

Государственный концерн "Туркменгаз".

ДИНАМИКА ИЗМЕНЕНИЯ ОБЪЕМА ЭКСПЛУАТАЦИОННОГО БУРЕНИЯ И КОЛИЧЕСТВО ЗАКОНЧЕННЫХ СТРОИТЕЛЬСТВОМ СКВАЖИН ЗА ПЕРИОД 2003-2008Г.Г.



NEBIT SENAGATY

HAZAR: DAŞARY ÝURT KOMPANIÝALARYNY ÇEKMEK

Türkmenistan bilen öňden bäri hyzmatdaşlyk edýän «Itera halkara nebit-gaz kompaniýasy ilkinji gezek Hazar deňzini türkmen bölegindäki uglewodorod serişdelerini işläp taýýarlamag girişmek arkaly Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky Nebitga serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky döwlet agentlig bilen önümi paýlaşmak hakynda gol çekilen şertnama laýyklykda türkmen ýalpaklygynyň günorta-günbatar böleginde ýerleşýän ýoka perspektiwaly 21-nji deňiz bloguny özleşdirmek bilen meşgullanar.

Ýeri gelende aýtsak, bu şertnama şu ýylyň 13-nji sentýabrynd Türkmenbaşy şäherinde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbangul Berdimuhamedowyň we Russiýa Federasiýasynyň Prezidenti Dmitri Medwedewiň gatnaşmagynda gol çekildi. Türkmen döwletiniň Baştutany b resminamanyň ähmiýeti barada aýdyp, oňa iki ýurduň arasyndaky ykdysad hyzmatdaşlygy ösdürmekde täze möhüm ädim hökmünde baha berdi.

Eýýäm ertesi gün Türkmenistanyň Prezidenti Gurbangul Berdimuhamedow tarapyndan kabul edilen mahalynda «Itera kompaniýasynyň Direktorlar geňeşiniň başlygy Igor Makarow

НЕФТЯНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

КАСПИЙ: ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ КОМПАНИЙ

Разработкой высокоперспективного морского блока №21, расположенного в юго-западной части туркменского шельфа, займется международная нефтегазовая компания «Итера» -давний партнер Туркменистана, впервые приступивший к освоению углеводородных ресурсов туркменского сектора Каспийского моря в соответствии с договором о разделе продукции, подписанным с Государственным агентством по управлению и использованию углеводородных ресурсов при Президенте Туркменистана.

Напомним, что этот договор был подписан 13 сентября этого года в городе Туркменбаши в присутствии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова и Президента Российской Федерации Дмитрия Медведева. Говоря о значимости этого документа, глава Туркменского государства оценил его как новый важный шаг в развитии взаимовыгодного экономического сотрудничества двух стран.

Уже на следующий день на приеме у Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова председатель Совета директоров компании «Итера» Игорь Макаров доложил главе государства

OIL INDUSTRY

THE CASPIAN SEA: ATTRACTION OF FOREIGN INVESTORS

International «ITERA» Oil and Gas Company, the old partner of Turkmenistan, which has started its work first in development of hydrocarbon resources of the Turkmen sector of the Caspian Sea in accordance with agreement on production division, signed with State Agency on Management and Use of Hydrocarbon Resources under Turkmenistan's President, will engage in development of high perspective sea block № 21, situated in the southern-western part of the Turkmen shelf.

We would like to remind that this agreement was signed on September 13 of current year in Turkmenbashi city in presence of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and the President of Russia Federation Dmitry Medvedev. Speaking about significance of this document, Head of Turkmenistan has appreciated it as a new important step in development of mutually beneficial economic cooperation of two countries.

Next day, during the appointment at the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, the Chairman of board of directors of

döwlet Baştutanyna kompaniýanyň ýakyn geljekdäki iş meýilnamalary barada habar berdi. Döwlet Baştutany kompaniýanyň döwrebap tehnologiýalardan peýdalanmagy ugur edinýändigini oňlap, dünýäde öňdebaryjy kompaniýalaryň tejribesiniň ýurdumyzyň nebit-gaz toplumyny ösdürmekde ileri tutulýan ugur hasaplanýandygyny hem-de «Itera» kompaniýasynyň hem hyzmatdaşlyga hut şunuň ýaly usulda çemeleşmäge gyzyklanma bildirýändigini belledi. Öz gezeginde holdingiň ýolbaşçysy hormatly Prezidentimizi şu maksat üçin kompaniýanyň bar bolan tejribeden we ähli potensialdan peýdalanyp, boýun alan borçlaryny berjaý etjekdigini ynandyrdy.

Ähli zerur kadalar berjaý edilenden soňra «Itera» gözleg işlerini geçirmek üçin alty ýyllyk ygtyýarnama berler. Şertnama degişli ýerde uglewodorod serişdeleriniň senagat möçberindäki gorlary ýüze çykarylan ýagdaýynda operator olary senagat taýdan işläp çykarmak üçin 20 ýyllyk möhlet bilen ygtyýarnama almaga arza bermäge hukuklydyr, şonda bu şertnamany bäş ýyllyk möhlet bilen uzaltmaga mümkinçilik berilýär.

Bloguň ýerleşýän ýerinde ozal geçirilen seýsmiki barlaglaryň netijesinde onuň perspektiwaly strukturalaryndaky uglewodorod serişdeleriniň gorlarynyň 158 million tonna nebite we 62 milliard kub metr gaza barabar hem-de Günbatar Ördekli şol strukturalaryň arasynda has uly möçberli diýlip hasaplanýar. Gözleg işleriniň başlangyç tapgyrynda potratçy seýsmiki maglumatlary toplamagy we işläp taýýarlamagy göz öňünde tutýar, şol maglumatlar gözleg üçin niýetlenen guýularyň haýsy ýerde ýerleşdirilmelidigini kesgitlemäge mümkinçilik berer. Deslapky baha görä, bu taslama üçin ABŞ-nyň 1 milliard dollaryna golaý maýa goýumlary

о планах работы компании на ближайшую перспективу. Приветствуя ставку компании на использование самых современных технологий, и подчеркнув, что опыт ведущих мировых компаний составляет приоритет в развитии нефтегазового комплекса страны, глава государства отметил заинтересованность в таком же подходе к сотрудничеству и со стороны «Итеры». В свою очередь, руководитель холдинга заверил Президента в том, что компания задействует в этих целях весь имеющийся опыт и потенциал и будет строго следовать взятым на себя обязательствам.

После проведения всех соответствующих процедур, «Итере» будет выдана лицензия на разведочные работы сроком на 6 лет. При обнаружении промышленных запасов углеводородов на договорной территории оператор имеет право подать заявку на получение лицензии на их промышленную добычу сроком на 20 лет с возможностью его продления еще на 5 лет.

В результате ранее проведенных сейсмических исследований на территории блока ресурсы углеводородов на его перспективных структурах, среди которых наиболее крупной считается Западный Ордекли, оцениваются в 158 миллионов тонн нефти и 62 миллиарда кубических метров природного газа. На начальном этапе разведочных работ подрядчик планирует провести сбор и обработку сейсмических данных, что позволит определить места для заложения разведочных скважин. По предварительной оценке, инвестиции в проект составят около 1 миллиарда долларов США.

В подписанном с «Итерой» договоре о разделе продукции четко прописаны конкретные требования к подрядчику в отношении мероприятий по охране окружающей среды. Подобные

«ITERA» Company Igor Makarov has reported State Head on plans of work of the company for near-term outlook. Hailing stake of company on use of the latest technologies, and stressing that experience of leading world companies makes up the priority in development of oil and gas complex of the country, State Head has noted interest of «ITERA» Company in the same approach to cooperation. In his turn, the head of holding has assured the President that company will set in motion the whole experience and potential for these purposes and will strictly follow the taken obligations.

As Turkmen State Press Agency informed, the licence will be issued to «ITERA» Company in State Agency on Management and Use of Hydrocarbon Resources under the President of Turkmenistan for prospecting works for 6 years term after carrying out all corresponding procedures. At discovery of commercial reserves of hydrocarbon resources on contractual territory, operator has a right to submit an application to get a licence for their commercial production for 20 years term with possibility of its extension for more 5 years.

In the result of earlier carried out seismic investigations in area of the block, hydrocarbon resources on its strata having prospects, among which the Western Ordekli is considered the larger, is estimated in 158 million tons of oil and 62 billion cubic meters of gas.

At the initial stage of prospecting works, contractor plan to carry out collection and processing of seismic data, which makes it possible to define place for laying of prospect wells. According to preliminary

gönükdiriler.

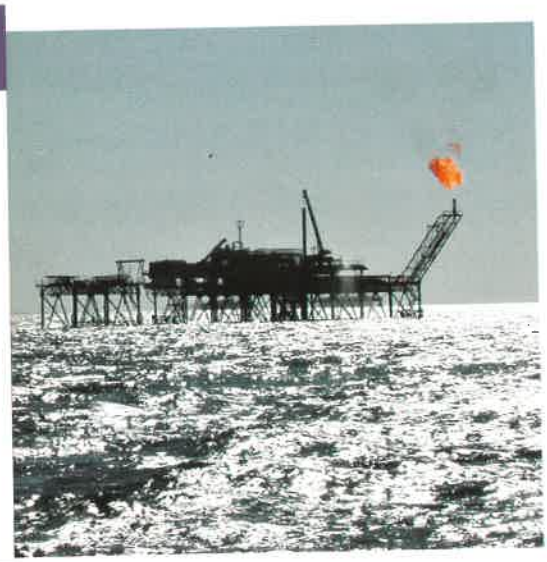
«Itera» bilen önümi paýlaşmak hakynda gol çekilen şertnamada daşky gurşawy goramak bilen bagly çäreler boýunça potratça bildirilýän anyk talaplar aýdyň görkezilendir. Şunuň ýaly berk talaplar ýerasty baýlyklardan peýdalanýanlaryň ähli sine bildirilýär hem-de deňizde nebit bilen bagly işleriň ekologik taýdan howpsuz derejede ýerine ýetirilmegi üçin şol talaplar gyşarnyksyz berjaý edilmelidir.

«Iteranyň» blogy özleşdirmek boýunça hyzmatdaş hökmünde Russiýanyň ýene bir kompaniýasyny—«Zarubežnefti» çagyrmagy hem göz öňünde tutýar, bu kompaniýa deňiz ýalpaklygynda nebit bilen bagly amallary geçirmekde baý tejribe toplady. Bu mümkinçilik barada Russiýanyň Prezidentiniň kömekçisi Sergeý Prihodko Prezidentler Gurbanguly Berdimuhamedowyň we Dmitriý Medwedewiň Türkmenbaşy şäherindäki gepleşikleri tamamlanandan soňra žurnalistlere habar berdi. Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanyndaky Nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky döwlet agentliginde düşündirilişine görä, milli kanunçylyga laýyklykda, «Zarubežneft» kompaniýasy hem



жесткие требования предъявляются ко всем недропользователям и должны неукоснительно выполняться с тем, чтобы нефтяные работы на море проводились на экологически безопасном уровне.

Предполагается, что «Итера» привлечет в качестве партнера по освоению блока другую российскую компанию - «Зарубежнефть», которая имеет большой опыт проведения нефтяных операций на морском шельфе. Об этой возможности сообщил журналистам помощник Президента России Сергей Приходько после переговоров Президентов Гурбангулы Бердымухамедова и Дмитрия Медведева в городе Туркменбаши. Как пояснили в Государственном агентстве по управлению и использованию углеводородных ресурсов при Президенте Туркменистана, в соответствии с национальным законодательством такое участие «Зарубежнефти» в данном проекте вполне возможно. Однако для этого новый партнер должен пройти необходимые процедуры на соответствие всем критериям, предъявляемым к компаниям, желающим работать на туркменском шельфе.



estimation, investments to the project will make up 1 billion US dollars.

Definite requirements to contractor concerning activities o environmental protection have been clearly detailed in agreeme on division of production, signed with «ITERA» Company. Such severe requirements are made to all users of resources and must strictly fulfilled in order oil extraction works in sea will be carried o on ecologically safe level.

It is presupposes that «ITERA» will attract as a partner development of block another Russian «Zarubedzneft» Compan which has a wide experience of carrying out oil production operatio in the sea shelf. Aide of the President of Russia Sergey Prihod has informed journalists about this possibility after negotiations the Presidents Gurbanguly Berdimuhamedov and Dmitry Medved in Turkmenbashi city. As it was explained in State Agency Management and Use of Hydrocarbon Resources under the Presid of Turkmenistan, in accordance with national legislation, su



şu taslama gatnaşyp biler. Ýöne munuň üçin täze hyzmatdaş türkmen ýalpaklygynda işlemek isleýän kompaniýalara bildirilýän talaplara dolulygyna laýyk gelýändigine göz ýetirmek üçin degişli kadalary berjaý etmeli bolar.

21-nji deňiz bloguny işläp taýýarlamak boýunça önümi paýlaşmak hakynda şertnama «Itera» bilen gol çekilmegi daşary ýurtly maýadarlaryň Hazar deňziniň türkmen bölegindäki baý potensialy özleşdirmekde Türkmenistan bilen özara peýdaly hyzmatdaşlygyň ýola goýulmagyna uly gyzyklanma bildirýändigine şaýatlyk edýär. Şeýlelikde, iýul aýynda Germaniýanyň iri «RWE Dea AG» kompaniýasy önümi paýlaşmak şertleri boýunça 23-nji deňiz bloguny özleşdirmek babatda Türkmenistanyň hyzmatdaşyna öwrüldi.

Häzirki wagtda Hazaryň türkmen böleginde önümi paýlaşmak boýunça taslamalaryň çäklerinde Malaýziýanyň «Petronas», iňlis-arap «Dragon Oil», Kanadanyň «Buried Hill» kompaniýalary işleýärler. Deňizdäki taslamalaryň çäklerinde daşary ýurtly operatorlaryň gatnaşmagynda çykarylýan nebitiň möçberleri ýylsaýyn artýar. 2010-njy ýylda bolsa «Petronas» kompaniýasy tebigy gazy senagat derejesinde

Подписание с «Итерой» договора о разделе продукции по разработке 21-го морского блока свидетельствует о неослабевающем интересе зарубежных инвесторов к налаживанию взаимовыгодного сотрудничества с Туркменистаном в освоении богатейшего потенциала туркменского сектора Каспийского моря. Так, в июле партнером нашей страны на условиях раздела продукции по освоению 23-го морского блока стала крупная германская компания «RWE Dea AG».

В настоящее время в пределах туркменского сектора Каспия в рамках проектов по разделу продукции работают малайзийская «Petronas», англо-арабская «Dragon Oil», канадская «Buried Hill». В рамках морских проектов с участием иностранных операторов ежегодно увеличиваются объемы добычи нефти. А в 2010 году Petronas планирует приступить к промышленной добыче природного газа, объемы которого в перспективе достигнут 10 миллиардов кубометров в год. Ранее свои предложения по освоению морских месторождений в Туркменистане главе государства презентовали французские компании «Total» и «GDF», британский энергетический гигант

participation of «Zarubedzneft» Company in the present project is rather possible. Therefore, a new partner must go through required procedures for it to correspondence to all criteria demanded from companies, which expressed their wish to work on Turkmen shelf.

Signing of agreement on division of production on development of the 21st sea block with «ITERA» Company proves undiminishing interest of foreign investors to establishment of mutually beneficial cooperation with Turkmenistan in development of the richest potential of the Turkmen sector of the Caspian Sea. Thus, in July, the largest German «RWE Dea AG» Company became a partner of our country on terms of division of production on development of 23d sea block .

Presently, the Malaysian «Petronas», the English-Arabian «Dragon Oil», the Canadian «Buried Hill» companies work within the bounds of Turkmen sector of the Caspian Sea in the frameworks of the project on division of production. Annually, the oil production capacity is increased in the framework of sea projects with participation of foreign operators. In 2010 «Petronas» plans to start to commercial production





çykarmaga girişmegi göz öňünde tutýar, geljekde onuň möçberleri
ýylda 10 milliard kub metre barabar bolar. Öň Fransiýanyň «Total» w
«GDF» kompaniýalary, Britaniýanyň kuwwatly energetika kompaniýa
hasaplanýan «BP» we Awstriýanyň «OMV» kompaniýasy türkm
döwletiniň Baştutanyny Türkmenistanda deňizdäki ýataklary özleşdirm
boýunça öz teklipleri bilen tanyşdyrdylar.

Ýakynda hormatly Gurbanguly Berdimuhamedowyň ABŞ-a saparyn
barşynda türkmen döwletiniň Baştutany amerikaly biznesmenler bil
birnäçe duşuşyklary geçirdi hem-de nebit çykarmak boýunça kuwwa
kompaniýa hasaplanýan «Şewron», «Ekson Mobil», «Marafon O
Korporeýşn» ýaly kompaniýalary Hazar deňziniň türkmen böleginde
nebit-gaz ýataklaryny özleşdirmäge çagyrdy. Şu kompaniýalar
ýolbaşçylary türkmen ýalpaklygynda uglewodorod serişdeler
gözlemek we çykarmak boýunça Türkmenistan bilen uzakmöhletle
hyzmatdaşlygyň ýola goýulmagyna aýratyn gyzyklanma bildirdiler.

Türkmenistanda eýýäm deňizdäki ýataklary özleşdirýän daşa
ýurt kompaniýalaryna täze maýadarlaryň gelip goşulmagy Hazar

«BP» и австрийская «OMV».

В ходе недавнего визита Президента Гурбангу
Бердымухамедова в США, где он провел ряд встреч
американскими бизнесменами, глава государства пригласил
участию в разработке нефтегазовых месторождений туркменско
сектора Каспийского моря таких нефтяных гигантов, как «Шевро
«Эксон Мобил», «Марафон Ойл Корпорэйшн». Руководители эт
компаний выразили особую заинтересованность в налаживан
долгосрочного партнерства с нашей страной в области развед
и добычи углеводородов на туркменском шельфе.

Приход новых инвесторов наряду с иностранны
компаниями, уже разрабатывающими морские месторожден
в Туркменистане, позволит наиболее полно задействова
огромный потенциал углеводородных ресурсов туркменско
сектора Каспия, что обеспечит дальнейшее наращиван
добычи нефти и газа в нашей стране.

Увеличение числа зарубежных партнеров по освоению морск
месторождений нефти и газа является зримым подтверждени
благоприятного инвестиционного климата, созданного

---

of natural gas, the volumes of which in perspective will reach
billion cubic meters per year. Earlier, the French «Total» and «GD
Company, the British energy giant «BP» and the Austrian «OM
Company presented their proposals to State Head on developm
of the sea deposits in Turkmenistan.

In the course of recent visit of the President Gurbang
Berdimuhamedov to the USA, where he held a number of meeti
with American businesspersons, State Head invited such oil gia
like «Chevron», «Exxon Mobil», «Marathon Oil Corporation
participation in development of oil and gas deposits of the Turkm
sector of the Caspian Sea. Heads of these companies expres
their particular interest in establishment of long-term partnership
our country in sphere of prospecting and production of hydrocar
resources on the Turkmen shelf.

Coming of new investors along with foreign companies, develop
already the sea deposits in Turkmenistan, will make it possible
set in motion more completely of the huge potential of hydrocar

türkmen bölegindäki uglewodorod serişdeleriniň ägirt uly potensialyndan dolulygyna peýdalanmaga mümkinçilik berer, munuň özi Türkmenistanda nebitiň we gazyň çykarylýan möçberleriniň mundan beýläk-de artdyrylmagyny üpjün eder.

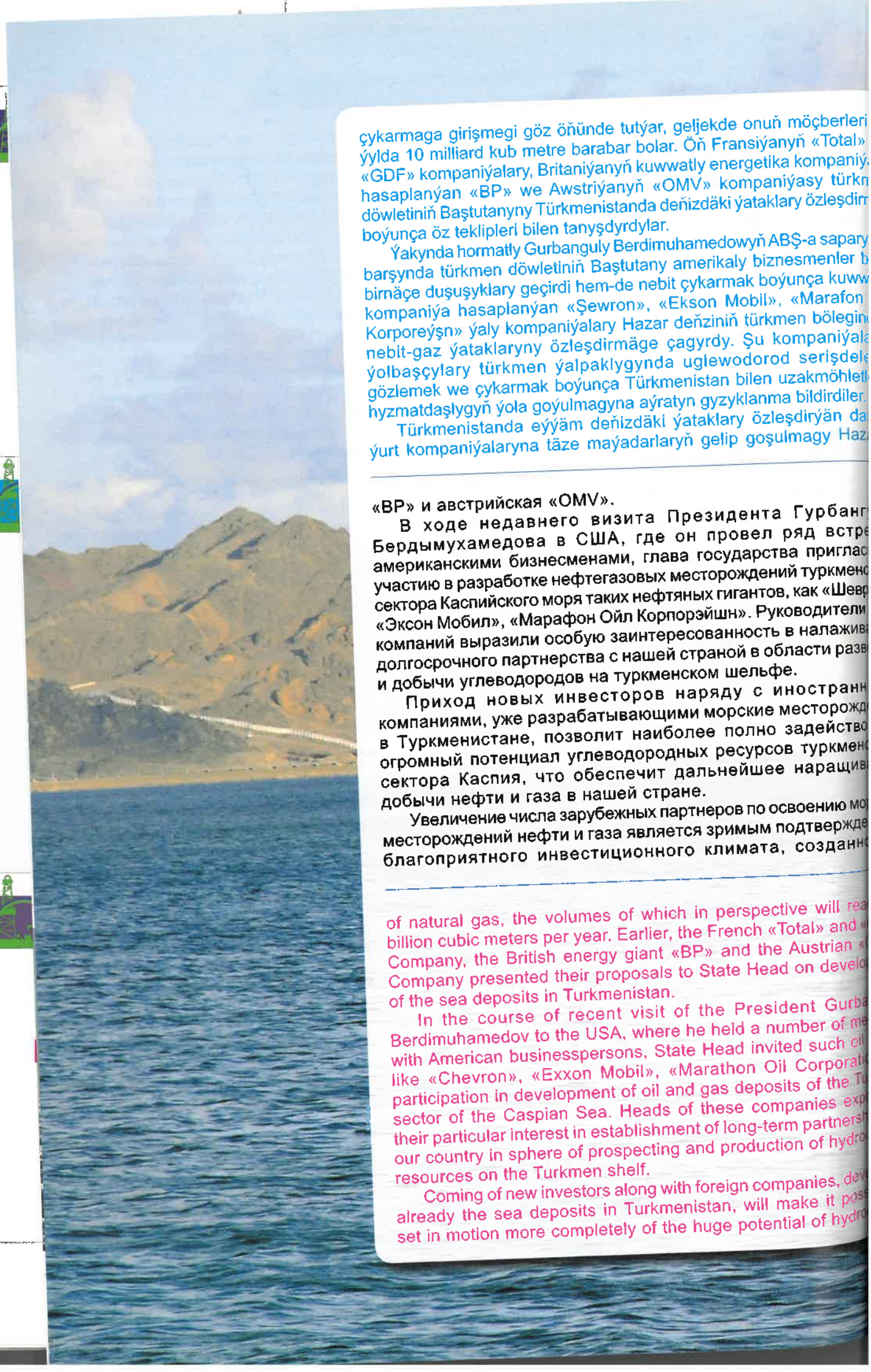
Nebitiň we gazyň deňizdäki ýataklaryny özleşdirmek boýunça daşary ýurtly hyzmatdaşlaryň sanynyň artmagy ýangyç-energetika sektorynda özara peýdaly hyzmatdaşlyk etmek üçin Türkmenistanda maýa goýumlary babatda örän oňaýly ýagdaýyň döredilendigini aýdyň görkezýän subutnamadyr. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň eksport üçin niýetlenen ugurlaryň diwersifikasiýasy hem-de türkmen energo resurslarynyň dünýä bazarlaryna iberilmegi boýunça kepillendirmeleri üpjün etmek bilen bagly meselelere düýpgöter täzeçe çemeleşilmegini göz öňünde tutýan energetika strategiýasy Türkmenistanyň energetika barada halkara derejesindäki gepleşikde ygtybarly we uzakmöhletleýin hyzmatdaş hökmündäki statusyna eýeryändigini görkezýär.

Туркменистане для взаимовыгодного сотрудничества в топливно-энергетическом секторе. Энергетическая стратегия Президента Гурбангулы Бердымухамедова, предусматривающая новые подходы к вопросам сотрудничества как в области диверсификации экспортных маршрутов, так и в сфере обеспечения гарантий поставок туркменских энергоресурсов на мировые рынки, обеспечивает нашей стране статус надежного и долгосрочного партнера в международном энергетическом диалоге.

---

resources of the Turkmen sector of the Caspian Sea which will provide further raising of the production of oil and gas in our country.

Increase of the number of foreign partners in development of sea deposits of oil and gas is a visible confirmation of favourable investment climate, created in Turkmenistan for mutually beneficial cooperation in fuel-energy sector. Energy strategy of the President Gurbanguly Berdimuhamedov providing new approaches to issues of cooperation in both sphere of diversification of export routes and sphere of provision of guarantees of deliveries of Turkmen energy resources to the world market, provides to our country the status of reliable and long-term partner in international energy dialogue.



çykarmaga girişmegi göz öňünde tutýar, geljekde onuň möçberleri
ýylda 10 milliard kub metre barabar bolar. Öň Fransiýanyň «Total»
«GDF» kompaniýalary, Britaniýanyň kuwwatly energetika kompaniý
hasaplanýan «BP» we Awstriýanyň «OMV» kompaniýasy türkm
döwletiniň Baştutanyny Türkmenistanda deňizdäki ýataklary özleşdir
boýunça öz teklipleri bilen tanyşdyrdylar.

Ýakynda hormatly Gurbanguly Berdimuhamedowyň ABŞ-a sapary
barşynda türkmen döwletiniň Baştutany amerikaly biznesmenler b
birnäçe duşuşyklary geçirdi hem-de nebit çykarmak boýunça kuww
kompaniýa hasaplanýan «Şewron», «Ekson Mobil», «Marafon
Korporeýşn» ýaly kompaniýalary Hazar deňziniň türkmen bölegin
nebit-gaz ýataklaryny özleşdirmäge çagyrdy. Şu kompaniýala
ýolbaşçylary türkmen ýalpaklygynda uglewodorod serişdele
gözlemek we çykarmak boýunça Türkmenistan bilen uzakmöhlet
hyzmatdaşlygyň ýola goýulmagyna aýratyn gyzyklanma bildirdiler.

Türkmenistanda eýýäm deňizdäki ýataklary özleşdiryän da
ýurt kompaniýalaryna täze maýadarlaryň gelip goşulmagy Haz

«BP» и австрийская «OMV».

В ходе недавнего визита Президента Гурбанг
Бердымухамедова в США, где он провел ряд встре
американскими бизнесменами, глава государства пригла
участию в разработке нефтегазовых месторождений туркмен
сектора Каспийского моря таких нефтяных гигантов, как «Шевр
«Эксон Мобил», «Марафон Ойл Корпорэйшн». Руководители
компаний выразили особую заинтересованность в налажив
долгосрочного партнерства с нашей страной в области разв
и добычи углеводородов на туркменском шельфе.

Приход новых инвесторов наряду с иностранн
компаниями, уже разрабатывающими морские месторожд
в Туркменистане, позволит наиболее полно задейство
огромный потенциал углеводородных ресурсов туркмен
сектора Каспия, что обеспечит дальнейшее наращив
добычи нефти и газа в нашей стране.

Увеличение числа зарубежных партнеров по освоению мо
месторождений нефти и газа является зримым подтвержде
благоприятного инвестиционного климата, созданно

of natural gas, the volumes of which in perspective will rea
billion cubic meters per year. Earlier, the French «Total» and «
Company, the British energy giant «BP» and the Austrian «
Company presented their proposals to State Head on develo
of the sea deposits in Turkmenistan.

In the course of recent visit of the President Gurba
Berdimuhamedov to the USA, where he held a number of me
with American businesspersons, State Head invited such oil
like «Chevron», «Exxon Mobil», «Marathon Oil Corporati
participation in development of oil and gas deposits of the Tu
sector of the Caspian Sea. Heads of these companies exp
their particular interest in establishment of long-term partnersh
our country in sphere of prospecting and production of hydro
resources on the Turkmen shelf.

Coming of new investors along with foreign companies, dev
already the sea deposits in Turkmenistan, will make it poss
set in motion more completely of the huge potential of hydro

türkmen bölegindäki uglewodorod serişdeleriniň ägirt uly potensialyndan dolulygyna peýdalanmaga mümkinçilik berer, munuň özi Türkmenistanda nebitiň we gazyň çykarylýan möçberleriniň mundan beýläk-de artdyrylmagyny üpjün eder.

Nebitiň we gazyň deňizdäki ýataklaryny özleşdirmek boýunça daşary ýurtly hyzmatdaşlaryň sanynyň artmagy ýangyç-energetika sektorynda özara peýdaly hyzmatdaşlyk etmek üçin Türkmenistanda maýa goýumlary babatda örän oňaýly ýagdaýyň döredilendigini aýdyň görkezýän subutnamadyr. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň eksport üçin niýetlenen ugurlaryň diwersifikasiýasy hem-de türkmen energo resurslarynyň dünýä bazarlaryna iberilmegi boýunça kepillendirmeleri üpjün etmek bilen bagly meselelere düýpgöter täzeçe çemeleşilmegini göz öňünde tutýan energetika strategiýasy Türkmenistanyň energetika barada halkara derejesindäki gepleşikde ygtybarly we uzakmöhletleýin hyzmatdaş hökmündäki statusyna eýeryändigini görkezýär.

Туркменистане для взаимовыгодного сотрудничества в топливно-энергетическом секторе. Энергетическая стратегия Президента Гурбангулы Бердымухамедова, предусматривающая новые подходы к вопросам сотрудничества как в области диверсификации экспортных маршрутов, так и в сфере обеспечения гарантий поставок туркменских энергоресурсов на мировые рынки, обеспечивает нашей стране статус надежного и долгосрочного партнера в международном энергетическом диалоге.

---

resources of the Turkmen sector of the Caspian Sea which will provide further raising of the production of oil and gas in our country.

Increase of the number of foreign partners in development of sea deposits of oil and gas is a visible confirmation of favourable investment climate, created in Turkmenistan for mutually beneficial cooperation in fuel-energy sector. Energy strategy of the President Gurbanguly Berdimuhamedov providing new approaches to issues of cooperation in both sphere of diversification of export routes and sphere of provision of guarantees of deliveries of Turkmen energy resources to the world market, provides to our country the status of reliable and long-term partner in international energy dialogue.



OŇAT HARYTLARA HYRYDAR KÖP

Soňky on ýylyň dowamynda ukrain açyk paýdarlar jemgyýetiniň «Dragobyçiň awtomobil kranlaryny» öndürýän zawody Türkmenistanyň ýangyç-energetika toplumy bilen ysnyşykly hyzmatdaşlykda bolup şertnamalaýyn esasda ýokary öndürijilikli «Silaç» awtokranlary we ätiýaç şaýlar toplumy bilen üpjün edip gelýär. Biz ýurduň Prezidenti, onuň Alyhezretleri Gubanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda täze Galkynyş eýýamynda üstünlikli amala aşyrylýan milli maksatnamalara mynasyp goşant goşýandygymyza buýsanýarys.

Oňat harydyň elmydama harydary köp bolýar. Biz her ýyl geçirilýän «Türkmenistanyň nebiti we gazy» atly sergisinde mynasyp orny eýeleýäris. Biz, Ukrainaly täjirçiler, türkmen bazaryny Drogobyçiň awtomobil zawodunyň «Silaç» awtokranlary bilen üpjün edýäris.

Zawod «KrAZ», «MAZ», «Kamaz» we «Ford» awtoulaglaryna kranlary hödürleýär. Ýük göterijiligi 18, 25, 28, 32 we 40 tonna tonna bolan awtokranlary satýarys. Biziň zawodymyzyň öndürýän gidrawliki silindrleri, turba daşaýjy awtoulaglary, kran-manipulýatorlary aýratyn uly islege eýe bolýarlar.

DAK-yň öndürýän maşynlary Ukrainada, Russiýada, GDA döwletlerinde, Ýewropa Bileleşiginiň ýurtlarynda sertifikatlaşdyryldy. «Silaçlar» diňe biziň ýurdumyzda däl, eýsem GDA döwletlerinde, şeýle hem Ýewropada, Ýakyn Gündogarda, Latyn Amerikada, Afrika yklymyndaky ýurtlarda, umuman, dünýäniň 30-dan gowrak ýurdunda giňden ulanylýar we barha meşhurlyga eýe bolýar. Ukrainada we hyzmatdaşlyk edýän ýurtlarymyzyň ähli sinde serwis hyzmatlary ýola goýuldy. Şeýle hem möhletli kepillendirme hyzmatlaryny öz wagtynda amala aşyrýarys.

Biziň zawodymyzyň öndürýän awtomobil kranlaryna dünýä bazarlarynda hyrydarlygyň artýandygyny bellemek isleýäris. Dolandyrylyş taýdan ýeňil, ýük göterijiliginiň kuwwatlylygy, ygtybarlylygy we howpsuzlygy boýunça ýokary bahalara mynasyp bolýan awtokranlarymyzyň bazarlarda geçginliligine müşderileriň kanagatlanmalary diýip düşünýäris. Drogobyçskiý zawodyň önümlerine Türkmenistanda oňat baha berilýär. Biziň «Silaç» kranlarymyz «Awaza» Milli syýahatçylyk zolagynyň, ýurduň nebit-gaz toplumyndaky we beýleki pudaklaryndaky gurluşyk işlerinde uly synagdan geçirilip, özleriniň ulanma ygtybarlydygyny görkezip gelýärler. Kuwwa awtokranlary öndürýän Drogobyçskiý zawod gelje uly bolan türkmen bazaryny eýeleýär.

Drogobyç awtomobil zawody geljek meýilnamalarynda Türkmenistanyň welaýatlaryn awtomobillere tehniki taýdan hyzmat edýän stansiýala döretmegi we olary gerekli ätiýaçlyk şaýlary hem-agregatlar bilen ýeterlik üpjün etmegi göz öňünde tutý Awtokranlary Türkmenistanda gurnamak işlerini ama aşyrmak hem zawodyň önümçilik maksatnamasyn bellenildi. Awtoulaglaryň özüne düşýän gymmaty peseltmek bilen biz öz önümlerimize bolan islegi ha da artdyrarys. Şular bilen birlikde, biziň ýerli hyzm ediş gulluklarymyzda işleýänleriň hünär derejes

> **Biziň «Silaç» maşynlarymyz «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda gurluşyk-abadanlaşdyrylyş işlerinde, ýurduň nebit-gaz toplumyndaky we beýleki pudaklaryndaky gurluşyk işlerinde uly synaglardan geçirilip, özleriniň ulanmaga ygtybarlydygyny görkezip gelýärler.**

ýokarlandyrmak we gaýtadan taýýarlygyny ama aşyrmak nazara alnýar.

Bu günki gün Türkmenistan beýik özgertmele ýurduna öwrüldi. Şu nukdaýnazaryň çäginde döwlet dünýäde iň köp gurluşyklary amala aşyry Şol işde hyzmatdaşlygymyzyň bardygy bizi ju guwandyrýar. Türkmenistanyň amala aşyrý ägirt uly maksatnamalaryna gatnaşýan daşa ýurt kompaniýalarynyň we firmalarynyň arasyn biziň zawodymyz hem mynasyp orny eýeley Türkmenistanda işleýän daşary ýurt kompaniýalary işlemäge oňat şertler döredilipdir. Hasaplaşyk wagtly- wagtynda geçirilýär, goýýan maýalarymyz howatyrlyk etmäge esas ýok.

«Silaça» hemme iş başardýar. Ony sa alaryn diýseňiz, zawodyň Türkmenistanda wekiline şu aşakdaky telefonlar boýunça jaň e bilersiňiz:

+ 99366 39 39 74
+ 99366 20 07 00
+ 99366 77 33 64.
+ 99366 05 05 56.

Faksy: + 99312 34 43 75 (Aşgabat)
+ 993522 3 19 97 (Mary)

Awtokranlary edinmäge sargyt alnandan s 15-30 günüň dowamynda olary getirip beryä Kepillendirilen hyzmatyň möhleti 18 aý.

Aleksandr Supru
"DAK" açyk paýdarlar jemgyýe
gözegçilik geňeşiniň baş



СПРОС НА ХОРОШИЕ ТОВАРЫ ВЕЛИК

За последнее десятилетие украинское открытое акционерное общество «Дрогобычский завод автомобильных кранов» тесно сотрудничая с топливно-энергетическим комплексом Туркменистана, в соответствии с заключенными контрактами поставляет крупные партии украинской высокопроизводительной техники - автокраны «Силач», а также необходимые комплектующие к ним. Мы гордимся тем, что вносим посильный вклад в развитие экономики Туркменистана, в реализацию национальных программ, претворяемых под руководством Президента страны его Превосходительства господина Гурбангулы Бердымухамедова в эпоху нового Возрождения.

Хороший товар всегда найдет своего покупателя. Мы занимаем достойное место на ежегодной выставке «Нефть и газ Туркменистана». Мы, украинские бизнесмены, поставляем на туркменский рынок автокраны «Силач» Дрогобычского автомобильного завода.

Завод предлагает краны на автомашины «КрАЗ», «МАЗ», «Камаз» и «Форд». Реализуем автомобильные краны грузоподъемностью в 18, 25, 28, 32 и 40 тонн. Особым спросом пользуются, выпускаемые нашим заводом гидравлические цилиндры, автомобили по перевозке труб, краны-манипуляторы.

Автомобили, производимые в ДАК, сертифицированы в Украине, России, странах СНГ и Европейского Сообщества. «Силачи» эксплуатируются не только в нашей стране, но и в странах СНГ, Европы, Ближнего Востока, Латинской Америки, Африканского материка, в общей сложности широко используются в более чем 30 странах мира и завоёвывают всё большую популярность. На Украине и во всех странах сотрудничества налажены сервисные услуги. Своевременно осуществляем гарантированный сервис.

Следует отметить, что на мировом рынке растёт спрос на автомобильные краны, производства нашего завода. Тот факт, что наши автокраны, пользуются большим спросом и получают высокие оценки по лёгкости в управлении, грузоподъемной мощности, надёжности и безопасности мы воспринимаем как удовлетворённость клиентов. Положительную оценку получила продукция Дрогобычского завода и в Туркменистане. Наши краны «Силач» проходят большую проверку на стройках Национальной туристической зоны «Аваза», нефтегазовой и других отраслях, доказывают свою надежность в эксплуатации. Дрогобычский завод по производству мощных автокранов завоёвывает перспективный туркменский рынок.

В планах завода создание станций технического обслуживания во всех велаятах страны и обеспечение их необходимыми



запасными частями и агрегатами. Кроме того, предусматривается осуществление монтажа автокранов на территории Туркменистана. Снизив себестоимость автомобилей, мы повысим спрос на нашу продукцию. Вместе с тем, учитывается возможность повышения квалификации местных кадров и их переподготовки. В настоящее время в Туркменистане происходят коренные преобразования. Повсеместно развернуто большое строительство. Конечно это радует нас, т.к. есть и наш вклад в эти грандиозные застройки. Среди иностранных компаний и фирм, участвующих в преобразовательных программах Туркменистана, достойное место занимает и наш завод. В Туркменистане созданы прекрасные условия для работы зарубежных компаний. Своевременно осуществляются расчёты, нет оснований для беспокойства за вложенные инвестиции.

«Силачу» по плечу любая работа. Если Вы желаете приобрести нашу технику, можете связаться с представителем завода в Туркменистане по телефонам

+ 99366 39 39 74
+ 99366 20 07 00
+ 99366 77 33 64.
+ 99366 05 05 56.
Факс: + 99312 34 43 75 (Ашхабад)
+ 993522 3 19 97 (Мары)

Поставляем автокраны в течение 15-30 дней после получения заказа. Срок гарантированного сервиса - 18 месяцев.

Александр СУПРУНОВ,
председатель наблюдательного совета ОАО «ДАК».



DEMAND FOR FINE GOODS IS GREAT

For the last ten years «Drogobychsky plant of automobile cranes» Public Company closely co-operating with the Fuel-energy complex of Turkmenistan, according to the concluded contracts has delivered large parties of the Ukrainian high-efficiency techniques - truck cranes «Silach», and necessary accessories to them. We are proud that we bring the feasible contribution to development of economy of Turkmenistan, to realization of the national programs realized under the leadership of the President of country His Excellency Mr. Gurbanguly Berdimuhamedov during an epoch of new Revival.

Fine goods will always find its buyer. We take a worthy place at an annual exhibition «Oil and gas of Turkmenistan». We,the Ukrainian businessmen, deliver «Silach» truck cranes of Drogobychsky automobile plant on the Turkmen market.



The plant offers also cranes for installation on «KrAZ», «MAZ», «Kamaz», «Ford» automobiles. We sell automobile cranes with 18, 25, 28, 32 and 40 tons load-carrying capacity. Hydraulic cylinders, pipe-transporting automobiles, manipulator cranes produced by our factory are in particular demand.

Automobiles produced at DAC are certificated in Ukraine, Russia, the CIS countries and the European Community. «Silach»-es are maintained not only in our country but also in the CIS countries, Europe, the Near East, Latin America, the African continent, in all are widely used in more than 30 countries of the world and advancing in popularity. Service is arranged in Ukraine and all cooperating countries. We timely carry out the warranty services.

It is necessary to notice that the demand for automobile cranes produced in our plant grows in the world market. The fact that our truck cranes are in great demand and receive an appreciation on ease in management, load-carrying capacity, reliability and safety we perceive as satisfaction of clients. The positive estimation was received by production of Drogobychsky plant and in Turkmenistan. Our «Silach» trucks pass the big inspection on construction sites of «Avaza» National tourist zone, oil and gas and other branches, prove reliability in operation. The Drogobychsky plant on manufacture of powerful truck cranes more and more wins the Turkmen market.

In long-term plans of the plant there are creation of service centres in all velayats of the country and providing with their necessary spare parts and units. Also, in production plans of the plant there are the realization of installation of truck cranes in territory of Turkmenistan. As a result of reduction of production costs we shall increase the demand for our cars. At the same time is considered a professional skill improvement possibility of local shots and their retraining.

Now fundamental reforms are carried out in Turkmenistan. Everywhere there are big construction sites. Certainly it pleases us since there is also our contribution to this grandiose construction. Turkmenistan has changed into the country which conducts a considerable quantity of buildings. The foreign companies and firms participate in converting programs of the country among which our factory also occupies the worthy place. In Turkmenistan there are created fine conditions for foreign companies. Settlements are timely carried out; there are no grounds for disturbances concerning the investments.

Any work is within the depth of «Silach». If you wish to purchase it please contact the representative of the plant in Turkmenistan by the following phones:

+ 99366 39 39 74
+ 99366 20 07 00
+ 99366 77 33 64.
+ 99366 05 05 56.
Fax: + 99312 34 43 75 (Ashgabat)
+ 993522 3 19 97 (Mary)

We deliver truck cranes within 15-30 days after receipt of the order. Term of warranty service - 18 months.

Alexander SUPRUN
Chairman of Supervisory Council of "DAK" Public Company



«SILAÇ» – DURŞUNA GÜÝÇ

DAK





«СИЛАЧУ» – ВСЁ ПО ПЛЕЧУ!



ANY WORK IS WITHIN THE DEPTH OF «SILACH»



HALKARA NEBIT BAZARY WE TÜRKMENISTAN

Häzirki döwürde dünýäniň energiýa bazary örän ýokary depginler bilen ösýär. Şunda hormatly Prezidentimiziň Gurbanguly Berdimuhamedowyň belleýşi ýaly, uglewodorod çig maly - nebit we tebigy gaz dünýä ykdysadyýetiniň energetika bilen bagly bölegini üpjün edýän esasy serişde bolup durýar. Has takygy şu günki günde sarp edilýän energiýa serişdeleriniň takmynan 60 % nebitiň we gazyň paýyna düşýär. Geçen ýyl bütin dünýäde goýulan daşary ýurt maýa goýumlary azalan-da bolsa, nebit we gaz ulgamyna goýlan maýa goýumlar öňki ýyla görä artypdyr. 2009-njy ýyl üçin dünýä inwestisiýasy baragaky Birleşen Milletler Guramasynyň UNCTAD edarasynyň «World Investment Report 2009, Transnational Corporations, Agricultural Production and Development» atly hasabat kitabynda bellenişine görä, geçen ýyl dünýäde goýulýan daşary ýurt maýa goýumlary ondan öňki ýyla görä, 14 % azalyp, 1 trillion 697 milliard 353 million ABŞ-nyň dollaryna barabar bolan bolsa, «IHS Herold Inc.» edarasynyň maglumatnamasynda bellenişine görä, geçen ýyl nebit-gaz şereketleri gözleg we özleşdirme taslamalaryna ondan öňki ýyla garanyňda 21 % köp pul harçlap, jemi 492 milliard dollar

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НЕФТЯНОЙ РЫНОК И ТУРКМЕНИСТАН

В настоящее время происходит бурное развитие мирового энергетического рынка. Как отмечает Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов, углеводородное сырье - нефть и природный газ являются ресурсами, занимающими значительную часть мирового энергетического рынка. Если говорить точнее, 60 процентов в структуре используемых сегодня видов ресурсов приходятся на долю нефти и газа. Несмотря на то, что в прошлом году объем капиталовложений в различные отрасли экономики был невелик, инвестиции в нефтегазовую отрасль превысили показатели предыдущего года. В отчете о мировых инвестициях за 2009 год «Transnational Corporations, Agricultural Production and Development», опубликованном Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (UNCTAD), отмечается, что в мире за прошлый год поток иностранных инвестиций сократился на 14 процентов, составив в общей сложности 1 триллион 697 миллиардов 353 миллиона долларов США. По данным компании «IHS Herold Inc.», в прошлом году нефтегазовыми предприятиями освоено в общей сложности 492 миллиарда американских долларов, предназначенных для

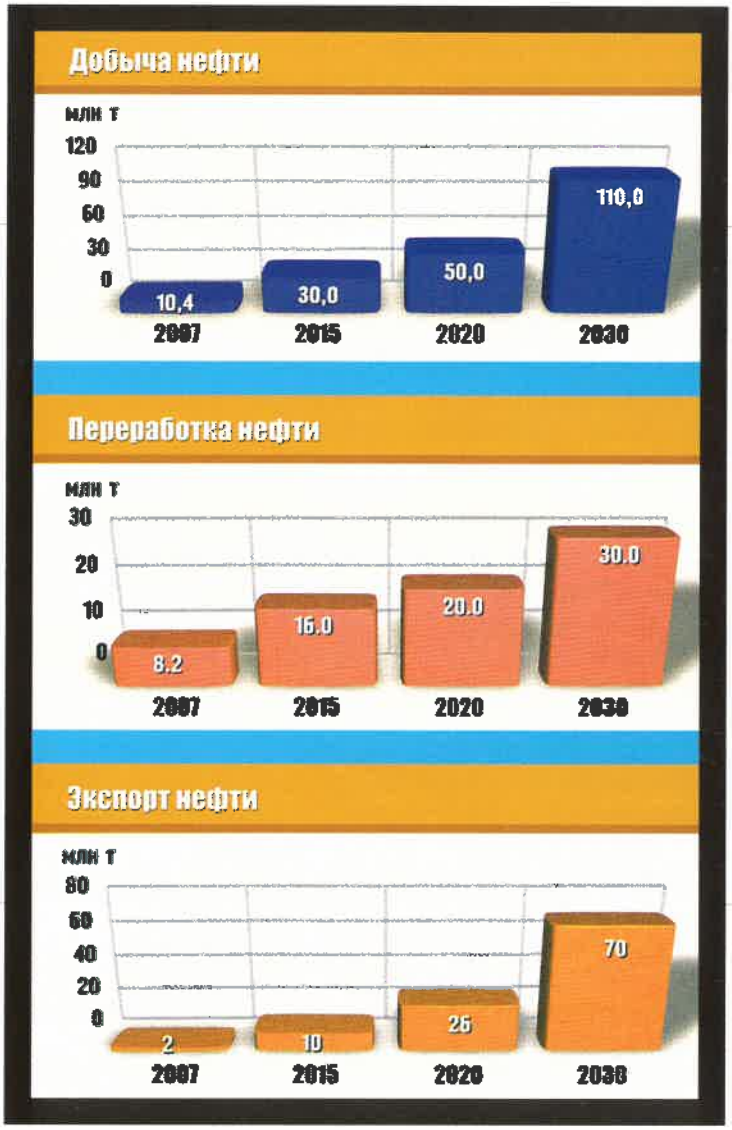
INTERNATIONAL OIL MARKET AND TURKMENISTAN

The world energy market is rapidly developing at the present time. As the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov marks, hydrocarbon raw materials - oil and natural gas are the resources occupying a considerable part of the world energy market. Speaking more exactly, 60 per cent in structure of kinds of resources utilized today fall to share of oil and gas. In spite of the fact that last year the total investment in various branches of economy was insignificant, investments into oil and gas branch have exceeded the previous year indicators. In the report on world investments for 2009 «Transnational corporations, an agricultural production and development» published by the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) it is noticed that last year the flow of foreign investments in the world reduced to 14 per cent, having made in total 1 trillion 697 billion 353 million US dollars. According to the «IHS Herold Inc.» company statistics last year oil and gas enterprises have drawn in total 492 billion US dollars aimed for realization of projects on prospecting for oil and gas and developing that exceeds a previous year indicator for 21 per cent.

maýa goýum özleşdiripdir.

Sarp edilýän energiýa serişdeleriniň arasynda nebitiň orny has-da ýokarydyr. Ýöne «gara altyn», şu günki günde her näçe esasy ýangyç serişdesi bolsa-da, soňky ýyllarda sarp edilen energiýa serişdeleriniň arasynda nebitiň orny barha pese düşýär. Has anyklap aýtsak, sarp edilýän energiýa serişdeleriniň arasynda nebitiň girdejisi 1971-nji ýylda 43 % bolan bolsa, geçen ýyl 34 %-e çenli pese düşüpdir. OPEC guramasy tarapyndan çap edilen «World Oil Outlook-2009» atly neşirde bellenişine görä, bu görkeziji 2030-njy ýylda 31 %-e çenli azalar. ABŞ-nyň «Energy Information Adminstration» edarasynyň «International Energy Outlook 2009» neşirinde bolsa, bu çaklama 32 % diýlip görkezilipdir. Ýöne nebitiň ýyllyk görkezijisi göterim babatynda azalýan hem bolsa, sarp ediliş babatynda onuň mukdary barha artýar. 1971-nji ýylda Ýer ýüzünde 2 milliard 376,9 million tonna barabar nebit sarp edilen bolsa, bu görkeziji 2008-nji ýylda 3 milliard 927,9 million tonna barabar bolupdyr.

Eýsem häzirki wagtda haýsy ýurtlar nebiti has köp sarp edýärkä? «BP Statistical Review of World Energy June 2009» maglumatnamasynda bellenişine görä, şu günkü günde nebiti iň köp sarp edýän ýurtlaryň sanawynyň başynda ABŞ (884,5 million tonna), Hytaý (375,7 million



осуществления проектов поиска и разработки нефти и газа, что на 21 процент превышает показатель предыдущего года.

Нефть обладает значительными преимуществами перед другими видами энергии, а это придает ей особое значение. Но, являясь сегодня основным видом топлива «черное золото» за последние годы пользуется менее значительным спросом по сравнению с другими видами энергетических ресурсов. К примеру, в структуре используемых видов энергии потребление нефти в 1971 году снизилось до 43 процентов, а в прошлом году - до 34 процентов. Согласно данным отчета «World Oil Outlook-2009» Организации стран-экспортеров нефти (ОПЕК), потребление нефти имеет тенденцию к сокращению и к 2030 году, предположительно, составит 31 процент. В другом издании «Международный

Oil has considerable advantages over other kinds of energy and attaches its special significance. But today «black oil» being basic kind of fuel for last years is in considerably less demand in comparison with other kinds of energy resources. For example, in structure of used kinds of energy oil consumption in 1971 has decreased to 43 per cent, and last year - to 34 per cent. According to report data of «World oil observing - 2009» of the Organizations of Petroleum Exporting Countries (OPEC) oil consumption tends to reduction and by 2030, presumably, will make 31 per cent. In other edition «International Energy Review - 2009» issued by USA Administration on energy information - demand for oil will fall to 32 per cent. If in 1971 on globe has been used approximately 2 billion 376,9 million tons of oil, in 2008 this indicator has made 3 billion 927,9 million tons.

What countries are key oil consumers for today? According to the British Petroleum «World Energy, June 2009» statistical review the list of the countries- oil consumers is leaded by the USA (884,5 million tons), the Peoples Republic of China (375,7 million tons) and Japan (221,8 million tons). Such countries as India (135 million tons), Russia (130,4 million tons) and Germany (118,3 million tons) are also in the leading positions.

tonna) we Ýaponiýa (221,8 million tonna) duryar. Hindistan (135 million tonna), Russiýa (130,4 million tonna) we Germaniýa (118,3 million tonna) ýaly döwletler hem nebiti sarp etmekde öňdäki orunlarda duryar.

Ýakyn döwür üçin dünýäniň nebit bazarynyň geljegi baradaky çaklamalary seljermek köpler üçin gyzykly bolsa gerek. «World Oil Outlook-2009» neşiriniň maglumatlaryndaky çaklamalara görä, şu ýyl dünýä boýunça nebitiň sarp edilişi 4 milliard 193 million tonna barabar bolar diýlip garaşylyar. Bu görkeziji 2013-nji ýylda 4 milliard 377 million tonna çenli ýokarlanar. Halkara Energetika Agentliginiň çaklamalaryna görä, 2014-nji ýyla çenli dünýä boýunça nebitiň sarp edilişi ýylda ortaça 0,6 % köpelip, şol ýyl 4 milliard 430 million tonna barabar bolar diýlip çaklanylyar. Şeýlelikde, dünýäniň nebit bazary geljek döwrüň hasabyna ösmegini dowam etdirýär, bu ösüş indiki ýylda hem depginini gowşatmasa gerek. Ýakyn 20 ýyl üçin, dünýäniň bu ulgamdaky esasy iri guramalarynyň çaklamalaryny seljeren wagtymyzda, bu çaklamalaryň biri-birine juda ýakyndygy, bize şeýle pikir ýöretmäge esas döredýär. Ýokarda ady agzalan neşirde, dünýäniň nebit bazarynyň 2030-njy ýyla çenli döwür üçin niýetlenen çaklamalaryna uly orun berlipdir. Şonda bellenişine görä, dünýäde nebitiň sarp edilişi 2015-nji ýylda 4 milliard 492 million tonna, 2020-nji ýylda 4 milliard 751 million tonna, 2025-nji ýylda 5 milliard 328 million tonna, 2030-njy ýylda bolsa 5 milliard 259 million tonna barabar bolar diýlip çaklanylýar. Bu görkeziji «International Energy Outlook-2009» atly neşirde (2030-njy ýyl üçin) 5 milliard 328 million tonna diýlip, görkezilen bolsa, International Energy Agency guramasynyň geçen ýyl çap eden «World Energy Outlook-2008» neşirinde bu çaklama 5 milliard 298 million tonna barabar bolar diýlip bellenipdir.

Энергетический Обзор - 2009», выпущенном Администрацией США по энергетической информации - спрос на нефть упадет до 32 процентов. Если в 1971 году на земном шаре было использовано примерно 2 миллиарда 376,9 миллионов тонн нефти, то в 2008 году данный показатель составил 3 миллиарда 927,5 миллиона тонн.

Какие страны являются основными на сегодняшний день потребителями нефти? В соответствии с данными статистического обзора Британской нефтяной компании «Мировая энергия, июнь - 2009» список стран-потребителей нефти возглавляет США (884,5 миллионов тонн), КНР (375,7 миллионов тонн) и Япония (221,8 миллионов тонн). Лидирующее положение занимают также страны, как Индия (135 миллионов тонн), Россия (130,4 миллионов тонн) и Германия (118,3 миллионов тонн).

Кстати, будет небезынтересно проанализировать прогнозы развития мирового нефтяного рынка на ближайшее будущее. Согласно данным отчета ОПЕК «Наблюдение за мировой нефтью - 2009» в этом году во всем мире потребление нефти достигнет следующих объемов - 4 миллиарда 193 миллиона тонн, а в 2013 году этот показатель приблизится к 4 миллиардам 377 миллионам тонн. По сообщению Международного Агентства по Энергетике, в 2014 году общий объем мирового потребления может вырасти на 6 процентов и составит - 4 миллиарда 430 тонн нефти. Как мы видим, в ближайшие годы продолжится рост мирового нефтяного рынка. Представленные различными авторитетными организациями прогнозы развития данной отрасли на ближайшие 20 лет во многом совпадают - объем мирового нефтяного рынка год от года будет увеличиваться. В отчете ОПЕК «Наблюдение за мировой нефтью - 2009» предсказывается развитие событий на этом рынке на период до 2030. В этом докладе

By the way, will reasonably interestingly to analyze forecasts of development of the world oil market for the nearest future. According to data of the OPEC report «World oil observing 2009» oil consumption all over the world this year will reach following volumes - 4 billion 193 million tons, and in 2013 this indicator will be approximately 4 billion 377 million tons. According to the information of International Energy Agency in 2014 the total amount of world consumption can grow up to 6 percent and will make 4 billion 430 tons of oil. As we can see the next years growth of the world oil market will proceed. The forecasts of development of this branch presented by the various authoritative organizations for the next 20 years in many respects coincide - the volume of the world oil market will increase year in year out. In the OPEC report «World oil observing 2009» is predicted the development of affairs in this market for the period up to 2030. In this report it is underlined that oil consumption by 2015 will make 4 billion 492 million tons, to 2020 - 4 billion 751 million tons, in 2025 - 5 billion 328 million tons. In the «International energy observer - 2009» edition it is predicted that in 2030 world oil consumption will reach 5 billion 328 million tons. The international Energy Agency informs that the indicator can make 5 billion 298 million tons.

Such are the expected indicators of oil consumption by the countries and world regions in near-term outlook. The highest and constantly increasing rates of the fuel oil consumption are observed in China. In 2020 it will reach 612 million tons, to 2030 792 million tons. OPEC Member countries in 2008 used 3 million tons of oil for energy needs, and the given indicator, probably, in 2030 will come up to 573 million tons

Ýakyn geljekde dünýäde nebitiň sarp edilişine haýsy ýurtlaryň we sebitleriň täsiriniň has ýokarydygyny seljerenimizde, Hytaýyň sarp edýän nebitiniň örän ýokary depginde artýandygyny nygtamak gerek. Bu ýurt 2020-nji ýylda 612 million tonna, 2030-njy ýylda bolsa 792 million tonna nebiti sarp eder. OPEC guramasyna azga ýurtlar 2008-nji ýylda 383 million tonna nebit sarp eden bolsa, bu görkeziji 2030-njy ýylda 573 million tonna çenli ýokarlanar. Şol döwürde nebitiň sarp edilişi Latyn Amerikasy ýurtlarynda 239 million tonnadan 308 million tonna çenli, Orta Gündogar we Afrika ýurtlarynda 159 million tonnadan 259 million tonna çenli, Günorta Aziýa ýurtlarynda 174 million tonnadan 408 million tonna çenli, Günorta-Gündogar Aziýa ýurtlarynda 289 million tonnadan 448 million tonna çenli artsa gerek. Käbir sebitlerde we ýurtlarda bolsa geljek ýyllarda nebitiň sarp edilişiniň peselmegine garaşylýar. Mysal üçin, 2008-nji ýylda Demirgazyk Amerika ýurtlary 1 milliard 210 million tonna nebit sarp eden bolsa, bu görkeziji 2030-njy ýylda 1 milliard 135 million tonna çenli azalar. Şol döwürler üçin nebitiň sarp edilişi Günbatar Ýewropa ýurtlarynda 757 million tonnadan 687 million tonna, OECD ýurtlarynda bolsa 2 milliard 365 million tonnadan 2 milliard 161 million tonna çenli azalmagyna garaşylýar.

Ýer ýüzünde sarp edilişiň şeýle derejede ýokarlanmagy, nebit gorlaryna eýe bolan ýurtlarda nebitiň öndürilişine uly ähmiýet berilmegi kanunalaýyk hadysadyr. Eýsem dünýäde «gara altynyň» gorlary, esasan, haýsy ýurtlaryň çäginde ýerleşýärkä? «BP World Energy June 2009» neşirinde bellenişine görä, geçen ýyl dünýäde anyklanan nebit gorlary, ondan öňki ýyla garanyňda 409 million tonna azalyp, 168,6 milliard

указывается, что потребление нефти к 2015 году составит 4 миллиарда 492 миллиона тонн, к 2020 - 4 миллиарда 751 миллион тонн, в 2020 - 5 миллиардов 328 миллионов тонн. В издании «Международные наблюдения по энергетике - 2009» прогнозируется, что в 2030 году мировое нефтепотребление достигнет 5 миллиардов 328 миллионов тонн. Международное Агентство по Энергетике сообщает, что этот показатель может составить - 5 миллиардов 298 миллионов тонн.

Таковы ожидаемые показатели потребления нефти странами и регионами мира в ближайшей перспективе. Наиболее высокие и постоянно возрастающие темпы расхода нефтяного топлива наблюдаются в Китае, к 2020-му году оно достигнет 612 миллионов тонн, к 2030 - 792 миллионов тонн. Страны-члены ОПЕК в 2008 использовали для удовлетворения энергетических потребностей 383 миллиона тонн нефти, и данный показатель, возможно, в 2030 году приблизится к 573 миллионам тонн. В странах Латинской Америки в данные годы (2008, 2030) реальные и прогнозируемые показатели потребления нефти таковы: 239 миллионов тонн, 308 миллионов тонн; в странах Среднего Востока и Африки - 159 миллионов тонн, 259 миллионов тонн; в странах Южной Азии - 174 миллионов, 408 миллионов тонн; в странах Юго-Восточной Азии - 289 миллионов тонн, 448 миллионов тонн. Ожидается, что в некоторых регионах и странах потребление «черного золота» все же в ближайшие годы может сократиться. К примеру, если в 2008 году в Северной Америке были использованы ресурсы в 1 миллиард 210 миллионов тонн, то данный показатель к 2030 году, предположительно, снизится до 1 миллиарда 135 миллионов тонн. В данные периоды предполагаемый расход нефти уменьшится и в странах-членах Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), причем в «коридоре» 2 миллиардов

In Latin American countries in the given years (2008, 2030) real and predicted indicators of consumption of oil are: 239 million tons, 308 million tons; in the countries of Middle East and Africa - 159 million tons, 259 million tons; in the countries of Southern Asia - 174 million, 408 million tons; in the countries of South East Asia - 289 million tons, 448 million tons. It is expected that in some regions and countries «black gold» consumption nevertheless can be reduced next years. For example, if in 2008 in the North America have been used resources for 1 billion 210 million tons, this indicator by 2030 will presumably decrease to 1 billion 135 million tons. During the given periods the prospective expense of oil will decrease and in member countries of the Organization on economic cooperation and development (OECD), though in the «corridor» 2 billion 365 million to 2 billion 161 million tons.

The increase in demand for oil and its consumption on the Earth objectively leads to growth of a role of the countries possessing stocks of this kind of energy resources. What countries of the world have rich deposits of «oil» in their territories? Report data on energy for 2009 published by the British Petroleum ascertain that last year the confirmed stocks of oil in the world were reduced for 409 million tons in comparison with last year and have made 168,6 billion tons. Oil stocks of Saudi Arabia have made 36,3 billion tons, Iran - 18,9 billion tons, Iraq - 15,5 billion tons. It is necessary to notice that when taking into consideration total capacities the confirmed oil resources of the world countries as predicted can run out in 42 years. But at the same time it is supposed that in terrestrial bowels there is a large quantity of oil deposits not yet completely investigated.

tonna barabar bolupdyr. Şonda Saud Arabystanynyň nebit gory 36,3 milliard tonna, Eýran Yslam Respublikasynyň nebit gory 18,9 milliard tonna, Yragyň nebit gory bolsa, 15,5 milliard tonna barabar bolupdyr. Bellemeli zat, şu wagtky önümçilik kuwwatlylygyny hasaba alanymyzda dünýä ýurtlarynyň anyklanan nebit gorlarynyň bary-ýogy 42 ýyldan soň gutarmak howpy bar. Ýöne heniz doly subut edilmedik nebit gorlarynyň örän ägirt uly möçberiniň bardygy bilermenler tarapyndan çaklanylýar.

Ýokarda ady agzalan neşirde bellenişine görä, geçen ýyl dünýäde öndürilen «gara altyn» ondan öňki ýyla garanyňda, 0,4 % artyp, jemi 3 milliard 928,8 million tonna barabar bolupdyr. Şonda Saud Arabystany (515,3 million tonna), Orsýet (488,5 million tonna) we ABŞ (305,1 million tonna) nebiti iň köp öndüren ýurtlar bolupdyr. Nebit gorlary boýunça öňdäki orunlary eýeleýän Eýran (209,8 million tonna) we dünýä boýunça sarp edilýän nebitiň tas 10 % golaýyny sarp edýän Hytaý (189,7 million tonna) hem nebit öndürmekde öňdäki orunlara degişlidir. Şu ýerde esasy bellemeli zatlaryň biri-de, ýakyn geljekde Hazar sebitindäki döwletleriň hem nebit öndüriji ýurtlaryň arasynda mynasyp orun almaga



365 миллионов до 2 миллиардов 161 миллиона тонн.

Увеличение спроса на нефть и потребления ее на Земле объективно приводит к росту роли стран, обладающих запасами этого вида энергоресурсов. Какие же страны мира имеют на своей территории богатые месторождения «черного золота»? Данные отчета по энергии за 2009 год, опубликованного Британской нефтяной компанией, констатируют, что в прошлом году подтвержденные запасы нефти в мире по сравнению с прошлым годом сократились на 409 миллионов тонн и составили 168,6 миллиардов тонн. Нефтяные запасы Саудовской Аравии составили 36,3 миллиарда тонн, Ирана - 18,9 миллиарда тонн, Ирака - 15,5 миллиарда тонн. Необходимо отметить, что если принимать во внимание суммарные производственные мощности, то по прогнозам подтвержденные нефтяные ресурсы стран мира могут иссякнуть через 42 года. Но вместе с тем предполагается, что в земных недрах находится огромное количество еще не полностью исследованных залежей нефти.

Какие страны производят, в основном, «черное золото», потребляемое на планете? Прибегнув к данным Британской нефтяной компании, можно констатировать, что в прошлом году производство «черного золота» на земном шаре по сравнению с

What countries basically produce the «black gold» consumed on a planet? Having resorted to data of the British Petroleum it is possible to ascertain that last year «black gold» production on globe in comparison with last year has increased for 4 per cent and overall has made about 3 billion 928,8 million tons. In a rating of countries-leaders on oil production of last year - Saudi Arabia (515,3 million tons), Russia (488,5 million tons) and the USA (305,1 million tons). The advanced positions for oil stocks also occupy Iran (209,8 million tons) and China not only consuming about 10 per cent of world oil production, but also producing it (189,7 million tons). Here it is necessary to notice, that already in the near future the number of the basic oil producing countries will include the countries of the Caspian region.

The considerable part of produced oil, as is known, is exported abroad. Therefore, trade in oil takes a considerable place in the international trade. Last year within the limits of inter-regional trade has been made sale of 2 billion 697, 8 million tons of oil. In other words, last year more than 68 per cent of the oil produced all over the world have



uly mümkinçiligi bar.

Öndürilýän nebitiň uly bölegi daşary ýurtlara satylýandyr. Şu sebäpli, nebit söwdasy halkara söwdanyň esasy predmetine öwrülendir. Geçen ýyl 2 milliard 697,8 million tonna töweregi nebit sebitler arasynda satylypdyr. Başgaça aýdanymyzda, geçen ýyl dünýä boýunça öndürilen nebitiň 68%-den gowragy daşary ýurtlara satylypdyr. Şonda Amerikanyň Birleşen Ştatlary iň köp nebiti import eden ýurt bolupdyr. Bu ýurt geçen ýyl 636,6 million tonna nebit import edip, 94,6 million tonna nebit eksport edipdir. Şeýle hem Ýaponiýa geçen ýyl 244,2 million tonna, Hytaý 217,8 million tonna, Hindistan bolsa 149,7 million tonna nebit import edipdir. Geçen ýyl import edilen nebitiň 1 milliard tonnadan gowragynyň Orta Gündogar ýurtlaryndan satyn alnandygyny bellemek gerek.

Sarp edilýän nebitiň uly böleginiň ulag aragatnaşyk ulgamynda ulanylandygyny bellemek gerek. Mysal üçin, 1971-nji ýylda sarp edilen nebitiň 31 % ulag aragatnaşyk ulgamynda ulanylan bolsa bu görkeziji 2006-njy ýylda 55 % çenli çykypdyr. Onuň geljekki ýyllarda hem artmagyna garaşylýar. «International Energy Outlook 2009» kitabyndaky

прошлым годом возросло на 4 процента и в сумме составило около 3 миллиардов 928,8 миллионов тонн. В рейтинге стран-лидеров прошлого года по производству нефти - Саудовская Аравия (515,3 миллиона тонн), Россия (488,5 миллиона тонн) и США (305,1 миллиона тонн). Передовые позиции по запасам нефти занимают также Иран (209,8 миллионов тонн) и Китай, не только потребляющий около 10 процентов от мировой добычи нефти, но и производящий ее (189,7 миллиона тонн). Здесь необходимо отметить, что уже в ближайшем будущем в число основных стран-производителей нефти войдут страны Каспийского региона.

Значительная часть производимой нефти, как известно, экспортируется за рубеж. Поэтому, торговля нефтью занимает значительное место в международной торговле. В прошлом году в рамках межрегиональной торговли была осуществлена продажа 2 миллиардов 697, 8 миллионов тонн нефти. Иначе говоря, в прошлом году более 68 процентов произведенной во всем мире нефти было предназначено на экспорт. Причем США одни из стран импортировавшие больше других нефти. В течение прошлого года США импортировали 636, 6 миллиона тонн нефти и поставили на экспорт 94, 6 миллиона тонн. Япония в прошлом году

been intended for export. And the USA is one of the countries importing oil more than others. Within last year the USA imported 636, 6 million tons of oil and have put 94, 6 million tons for export. Japan last year imported 244, 2 million tons, China - 217, 8 million tons, India - 149, 7 million tons. It is necessary to notice, that the countries of Middle East have bought more than 1 billion tons of oil last year.

It is not a secret that consumption most part of oil go to transport and communication sphere. For example, if in 1971 this branch has spent 31 per cent of total world consumption of «black gold», in 2006 this indicator has increased up to 55 per cent, and in the future it will just increase. According to the forecasts of «International energy observer -2009» edition in 2030 the above-named indicator will reach up to 57 per cent.

As oil is the important kind of fuel inflow of foreign investments to this branch is very high. In the nearest future, or more exactly till 2030 are expected capital investments in this branch overall of 6 trillion 296 billion US dollars. And 1 trillion 23 billion - in the countries of the North

çaklamalara görä, 2030-njy ýylda bu görkeziji 57 %-e çyksa gerek.

Nebitiň şeýle ähmiýetli ýangyç serişdesi bolup duryanlygy sebäpli, bu ulgama goýulýan daşary ýurt maýa goýumlarynyň möçberi hem örän ýokarydyr. Ýakyn geljekde, has takygy 2030-njy ýyla çenli nebit ulgamyna 6 trillion 296 milliard dollar maýa goýulmagyna garaşylýar. Şonda bu maýa goýumyň 1 trillion 23 milliard dollary Demirgazyk Amerika ýurtlarynyň, 304 milliard dollary Ýewropa ýurtlarynyň, 997 milliard dollary Orta Gündogar ýurtlarynyň, 544 milliard dollary Russiýanyň, 515 milliard dollarynyň Hytaýyň we 179 milliard dollary Hindistanyň çäklerinde goýulmagyna garaşylýar.

Türkmenistan hem ägirt uly nebit gorlary bilen nebite baý ýurtlaryň sanawynda öňdäki orunlary eýeleýär. Diňe bir Hazar deňziniň türkmen böleginde nebitiň 12 milliard tonnasynyň ýerleşýändigini hasaba alanymyzda ýakyn ýyllarda bu ýataklaryň özleşdirilmegi bilen türkmen nebitiniň dünýä senagatynda uly orna eýe boljakdygy äşgärdir. Hormatly Prezidentimiziň Gurbanguly Berdimuhamedowyň Nýu-Ýorkda bolmagynyň çäklerinde «Ýewraziýa Grup» guramasynda işewürler bilen bolan duşuşygynda eden çykyşynda belleýiş ýaly, Hazar deňziniň türkmen bölegi 32 topluma bölündi, olar boýunça zerur resminamalar taýýarlanyldy. Häzirki wagtda deňziň türkmen ýalpaklarynda önümi paýlaşmak boýunça taslamalaryň çäklerinde daşary ýurt kompaniýalarynyň birnäçesi, şol sanda BAE-niň we Beýik Britaniýanyň «Dragon Oil», Kanadanyň «Burried Hill», Malaýziýanyň «Petronas» kompaniýasy bar. Ýakynda bolsa, bularyň hataryna Ýewropanyň belli energetika kompaniýasy bolan «RWE Dea GmbH» kompaniýasy we Russiýanyň «Itera» kompaniýasy goşuldy. Dünýä

импортировала 244, 2 миллиона тонн, Китай - 217, 8 миллиона тонн, Индия - 149, 7 миллиона тонн. Необходимо отметить, что страны Среднего Востока закупили в прошлом году более 1 миллиарда тонн нефти.

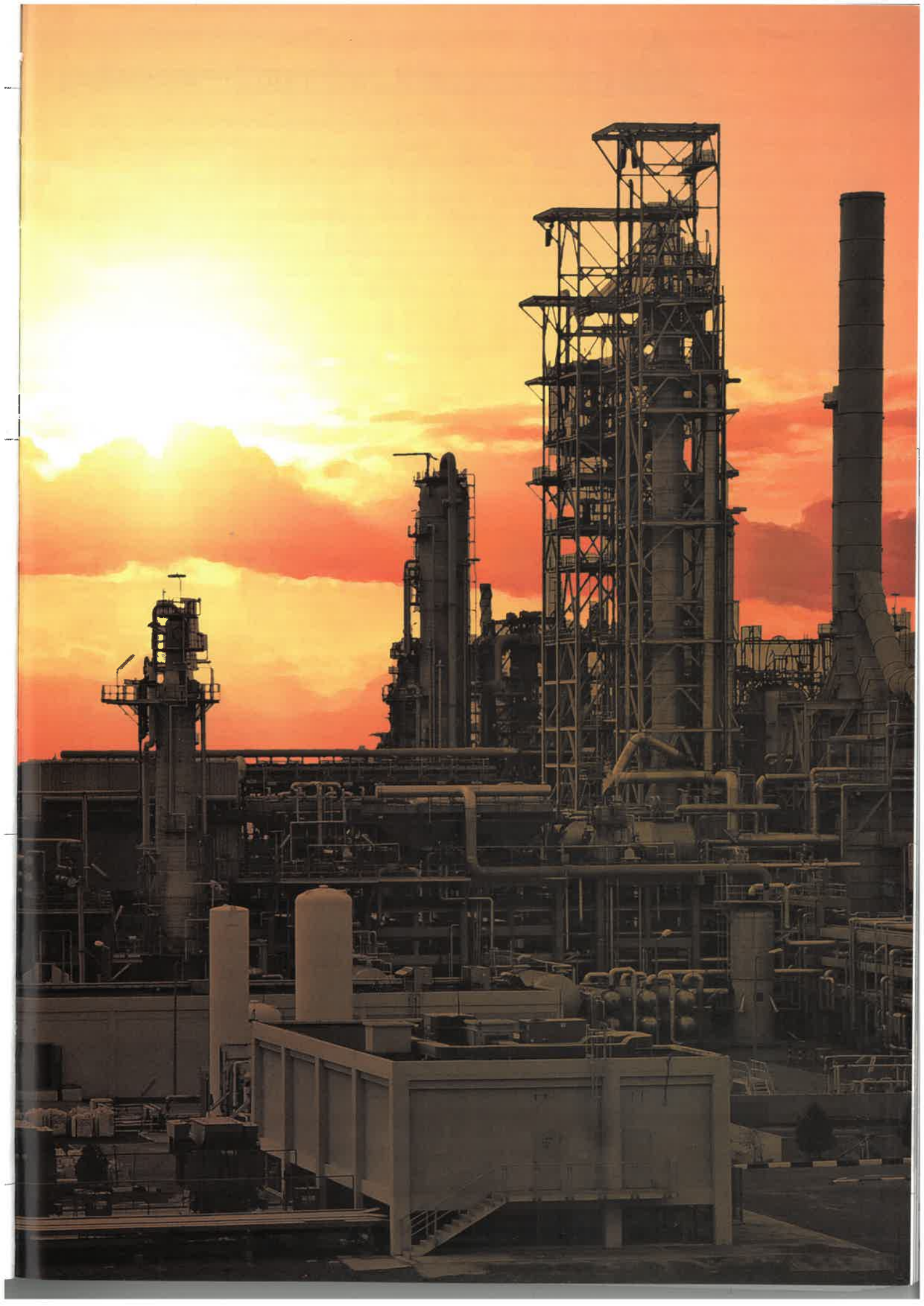
Не секрет, что потребление большей части нефти приходится на транспортно-коммуникационную сферу. К примеру, если в 1971 году эта отрасль израсходовала 31 процент всего мирового потребления «черного золота», то в 2006 году этот показатель возрос до 55 процентов, а в будущем он будет только увеличиваться. По прогнозам издания «Международные наблюдения за энергией-2009», в 2030 году вышеназванный показатель достигнет до 57 процентов.

Так как нефть является важным видом топлива, то приток иностранных инвестиций в эту сферу очень высок. В ближайшее время, а точнее до 2030 года, в эту отрасль ожидаются капиталовложения в сумме 6 триллионов 296 миллиардов американских долларов. Причем 1 триллион 23 миллиарда - в странах Северной Америки, 304 миллиарда - в странах Европы, 997 миллиардов - в странах Среднего Востока, 544 миллиарда - в Китае и 179 миллиардов - в Индии.

Туркменистан входит в число стран-производителей, занимая одно из ведущих мест по запасам нефти. Принимая во внимание факт наличия в недрах туркменского сектора Каспийского моря 12 миллиардов тонн нефти, можно уверенно утверждать, что в ближайшие годы освоение этих месторождений выдвинет нашу страну на передовые позиции в мировой нефтедобыче. Как отметил Президент Гурбангулы Бердымухамедов в своем выступлении, прозвучавшем на встрече с бизнес-кругами «Евразия Груп» в рамках его визита в Нью-Йорк, туркменский сектор Каспийского моря разделен на 32 блока, по ним подготовлены необходимые документы. В настоящее время на условиях соглашений по разделу продукции на туркменском шельфе

America, 304 billion - in the European countries, 997 billion - in the countries of Middle East, 544 billion - in China and 179 billion - in India.

Turkmenistan is included into number of producing countries and occupies one of leading places by stocks. Taking into consideration the fact that there are 12 billion tons of oil in bowels of Turkmen sector of Caspian Sea, it is possible to assert confidently that the next years development of these deposits will put forward our country on the advanced positions in world oil production. As the President Gurbangu Berdimuhamedov have noted in his speech at the meeting with business circles «Eurasia Group» during his visit to New York, Turkmen sector of Caspian sea is divided into 32 blocks, necessary documents are prepared. Now on terms of the production sharing agreements on a Turkmen shelf work large quantity of foreign companies, among them are «Dragon Oil» (Great Britain-United Arab Emirates), «Burried Hill» (Canada), «Petronas» (Malaysia). And recently their number have filled up by the well-known European energy company «RWE Dea GmbH» and Russian «Itera». Many famous companies of the world study possibilities of cooperation in oil and gas branch of Turkmenistan. During his visit to New York the President of Turkmenistan met representatives of foreign companies, including the largest corporations « Exxon Mobil», «Chevron» and «Marathon Oil». According to the data of Turkmen Press, the «Marathon Oil Corporation» company has prepared the offers for its participation in investment projects and in the nearest future should acquaint the Turkmen Leader with them. The shown aspiration of the large foreign companies for realization of investme



belli ençeme kompaniýa bolsa, Türkmenistanyň nebit-gaz senagatynda işlemegiň mümkinçiliklerine garaý
Hormatly Prezidentimiz ýaňy ýakynda Nýu-Ýorkda bolan wagty şeýle kompaniýalaryň bimäçesiniň ýolbaşçyla
bilen duşuşyk geçirdi. Olaryň arasynda dünýä belli «Exxon Mobil Corporation», «Chevron» we «Marathon
Corporation» kompaniýalary hem bar. Mysal üçin, Türkmenistanyň metbugat materiýallaryna görä, ýak
wagtda «Marathon Oil Corporation» kompaniýasy Türkmenistandaky maýa goýum taslamalaryna gatnaşm
boýunça anyk teklipleri taýýarlar we ony Aşgabada meýilleşdirýän saparynyň barşynda döwlet Baştutany
görkezer. Şeýle uly möçberdäki kompaniýalaryň Türkmenistanda maýa goýum işlerini amala aşyrmaga isl
bildirmegi, diňe bir ýurdymyzda nebitiň we gazyň ägirt uly gorlarynyň ýerleşýändigi bilen düşündirmän, eýse
beýik Galkynyş eýýamynda Türkmenistanyň maýa goýum klimatynyň has ýokarlanmagynyň muňa täsiri
ulydygyny nygtamak gerek. Sebäbi daşary ýurtly maýadarlaryň bir ýurda maýa goýmagy üçin, maýa goý
klimatynyň amatly bolmagy hökmany şert hökmünde garalýar. Şu ýerde, geçen ýyl milli başlangyçlard
ugur alnyp taýýarlanylan we kabul edilen halkara ähmiýetli «Uglewodorod serişdeleri hakyndaky» Kan
barada durman geçmek bolmaz. «Uglewodorod serişdeleri hakyndaky» Kanunyň täze redaksiýa
Türkmenistanyň hukuk taýdan garamagynda duýan çäkde, şol sanda Hazar deňziniň türkmen bölegin
we içki suw howdanlarynda nebit işlerini geçirilýän döwründe ygtyýarnamalary bermekliginiň tertibini, şun
ýaly işleriň geçirilmegi barada şertnamalar baglaşylanda we ýerine ýetirilende ýüze çykýan gatnaşykl
döwlet edaralarynyň, şeýle hem nebit işlerini amala aşyrýan şahslaryň wezipelerini we ygtyýarlyklar

работает большое количество иностранных компаний, среди них: «Dragon Oil» (Великобритания-ОА
«Burried Hill» (Канада), «Petronas» (Малайзия). А недавно их ряды пополнили известная европейс
энергетическая компания «RWE Dea GmbH» и российская - «Итера». Многие всемирно известные компан
изучают возможности работы в нефтегазовой отрасли Туркменистана. Во время своего визита в Нью-Йо
Президент Туркменистана встречался с представителями иностранных компаний, в том числе крупнейш
корпорации «Exxon Mobil», «Chevron» и «Marathon Oil». Согласно данным туркменской прессы, компан
«Marathon Oil Corporation» подготовила свои предложения по участию ее в инвестиционных проекта
в ближайшее время должна ознакомить с ними туркменского лидера. Проявленное стремление крупн
зарубежных компаний к осуществлению инвестиционной деятельности в Туркменистане объясняе
не только интересом к нефтегазовым запасам нашей страны. Значительное влияние на это оказыв
создавшийся в эпоху нового Возрождения стабильный, исключительно благоприятный инвестицион
климат. Зарубежные инвесторы, прежде чем направлять свои капиталовложения в ту или иную стра
изучают инвестиционный режим, являющийся залогом успешного ведения бизнеса. Важное значение им
в этом отношении принятый в прошлом году Закон Туркменистана об углеводородных ресурсах, основан
на соблюдении национальных интересов и в то же время имеющий международное значение.

Новая редакция Закона об углеводородных ресурсах направлена, в частности, на правов
регулирование порядка выдачи лицензий на осуществление нефтяных работ на террито
туркменского сектора Каспийского моря и внутренних водоемов, заключения соответствую
соглашений, предоставляющих право осуществления данной деятельности, регулирования отношен



activity in Turkmenistan is explained not only by the interest to oil
gas stocks of our country. Considerable influence on it renders
created during an epoch of new Revival a stable, exclusively favora
investment climate. Before directing their capital investments to on
another country foreign investors study the investment mode which
guarantee of successful business dealing. The great value has the
of Turkmenistan on the hydrocarbon resources in this respect ado
last year and based on observance of national interests and at the s
time having the international value.

New edition of the Law on Hydrocarbon Resources in partic
is aimed at legal regulation of an order of delivery of licenses
accomplishment of oil works within the Turkmen sector of Caspian
and internal reservoirs, concluding the corresponding agreements g
the right for accomplishment of this activity, regulation of the rela
arising at their performance, and also the rights and duties of the
enterprises and entities during accomplishment of oil works. Acco
to the Law, 4 kinds of agreements are intended for accomplishme

düzgünleşdirýär. Kanuna laýyklykda, nebit işlerini geçirmek üçin şertnamalaryň 4 görnüşi, şol sanda önümi paýlaşmak hakyndaky şertnama, bilelikde iş alyp barmak barada şertnama, roýalty we salgyt şertlerindäki konsessiýa barada şertnama we töwekgelçilikli serwis hyzmatlary üçin şertnama ulanylýar.

Türkmenistanyň nebit pudagy beýik Galkynyş eýýamynda ösüşiň täze tapgyryna gadam basdy. Şu döwürde milli we halkara bähbitleriň utgaşdyrylmagynyň başlangyjyndan ugur alnyp taýýarlanylan täze Kanunyň beýik Galkynyşlar eýýamynda, ýurdumyzyň nebit-gaz senagatynyň has ösmegine, ykdysadyýetimiziň has berkemegine öz oňyn täsirini ýetirjekdigini ynam bilen aýdyp bolar. Türkmenistan Hazaryň türkmen ýalpaklygyndaky baý uglewodorod serişdelerini doly möçberde özleşdirmek, gaýtadan işleýän kuwwatlyklary döwrebaplaşdyrmak, has täze tehnologiýalary we döwrebap enjamlary önümçilige ornaşdyrmak ýaly hyzmatdaşlygyň ileri tutulýan ugurlaryny öňe sürýär. Bu we beýleki hukuk resminamalar bolsa hyzmatdaşlygyň berk binýadyny emele getirýär.

Döwran ORAZGYLYJOW,
hukuk ylymlarynyň doktoranty.

возникающих при их выполнении, а также прав и обязанностей государственных предприятий и субъектов при осуществлении нефтяных работ. В соответствии с Законом для осуществления нефтяных работ предназначаются 4 вида соглашений, в том числе Соглашение о разделе продукции, Соглашение о ведении совместной деятельности, Соглашение о роялти и налогах на условиях консесии и Соглашение о выполнении сервисных услуг, связанных с рисками.

Нефтяная отрасль Туркменистана делает новые шаги в развитии в эпоху нового Возрождения. Новый Закон, подготовленный в соответствии с национальными и международными интересами нашей страны, придаст мощный импульс не только развитию нефтегазовой отрасли, но и отечественной экономики в целом. Потому как отмечалось в выступлении Президента перед деловыми кругами в «Евразия Груп», топливно-энергетический комплекс, а точнее, поиск и освоение месторождений углеводородного сырья, в том числе богатейших залежей углеводородных ресурсов в туркменском секторе Каспийского моря модернизация действующих мощностей, внедрение новейших и современных технологий рассматриваются в числе приоритетных направлений международного сотрудничества. Эти и другие правовые акты призваны стать прочной основой для такого сотрудничества во имя дальнейшего развития экономики Туркменистана, увеличения вклада нашей Родины в решение задачи удовлетворения потребностей человечества в углеводородных ресурсах.

Довран ОРАЗКЛЫЧЕВ,
докторант права.

oil works, they are: the Production Sharing Agreement, the Joint Activity Agreement, the Royalty and Taxes Agreement on terms of concession and the Agreement on performance of services connected with risks.

The oil branch of Turkmenistan does new steps in its development during the epoch of new Revival. The new Law prepared according to national and international interests of our country will give a powerful impulse not only to development of oil and gas branch, but also to domestic economy as a whole. Therefore as it was marked in statement of the President before business circles in «Eurasia «Group», fuel and energy complex, to be exact, prospecting and development of deposits of hydrocarbon raw materials, including the richest deposits of hydrocarbon resources in Turkmen sector of Caspian Sea the modernization of operating capacities, introduction of the newest and modern technologies are considered among priority directions of the international cooperation. These and other legal certificates urged to become a strong basis for such cooperation for the sake of the further development of economy of Turkmenistan, increase in the contribution of our native land in the decision of a problem of satisfaction of requirements of mankind in hydrocarbon resources.

Dovran ORAZGYLYJOV,
Law doctoral candidate.

MERKEZI GARAGUMDA TÄZE GAZKONDENSAT ÝATAGY AÇYLDY

«Türkmengeologiýa» döwlet korporasiýasynyň «Ahalnebitgazgözleg» müdirliginiň hünärmenleri tarapyndan Ahal welaýatynyň Ýerbent obasynyň 30 kilometrlik günorta-gündogarynda ýerleşýän geljegi uly bolan täze Gäzli meýdanynda burawlanan 1-nji guýudan tebigy gazyň kuwwatly senagat akymy alyndy. Uglewodorodlaryň önümli gatlagy 2600-2620 metr çuňlukda açyldy. Deslapky maglumatlara laýyklykda, gazly guýynyň gijede gündizleýin önümliligi «mawy ýangyjyň» 500 müň kub metrine we gaz kondensatynyň 33 kub metrine barabardyr.

Bu netijeler Merkezi Garagumda täze gazkondensat ýatagynyň açylandygy barada gürrüň etmäge mümkinçilik berýär. Häzirki wagtda bu ýerde birinji guýyny synagdan geçirmek işleri dowam edýär. Işler tamamlanmagy bilen geologlar ýüze çykarylan ýokary perspektiwa gatlagyň önümçilik kuwwaty barada anyk maglumatlary alarlar.

Geologiýa-gözleg işleriniň çaltlandyrylmagy, täze perspektiwa meýdanlaryň özleşdirilmegi we senagat taýdan guralmagy ýurdumyzyň nebit-gaz pudagyny ösdürmegiň ileri tutulýan ugurlarynyň biri bolu

НОВОЕ ГАЗОКОНДЕНСАТНОЕ МЕСТОРОЖДЕНИЕ ОТКРЫТО В ЦЕНТРАЛЬНЫХ КАРАКУМАХ

Специалисты управления «Ахалнебитгазгозлед Государственной корпорации «Туркменгеология» мощны промышленный приток природного газа получен на скважин №1, пробуренной на новой перспективной площади Геязли, ч в 30 километрах юго-восточнее села Ербент Ахалского велая Продуктивный пласт углеводородов вскрыт на глубине 2600-26 метров. По предварительным данным, ежесуточный дебит газов скважины составляет 500 тысяч кубических метров «голубо топлива» и 33 кубических метра газового конденсата.

Эти результаты позволяют говорить об открытии ново газоконденсатного месторождения в Центральных Каракумах. настоящее время здесь продолжается опробование первой скважи По завершении работ геологи получат исчерпывающие данны производственной мощности обнаруженного высокоперспективно пласта.

Активизация геологоразведочных работ, освоение промышленное обустройство новых перспективных площад являются одним из приоритетных направлений развит нефтегазового сектора страны. В соответствии с програм

NEW GAS-CONDENSATE DEPOSIT DISCOVERED IN CENTRAL GARAGUM DESERT

Specialists of «Ahalnebitgasgozleg» Administration «Turkmengeologiya» State Corporation have presente valuable gift to Motherland on threshold of the celebration of Independence Day. Powerful commercial inflow of natural gas has b received in 1st well, bored in new perspective Geyazli platform, loc in 30 kilometers to the south-east of Yerbent village of Ahal vela Productive stratum of hydrocarbon raw stuff has been opened in 2 2620 meters depth. According to preliminary data, the daily flow ra gas well makes up 500 thousand cubic meters of «blue fuel» an cubic meters of gas condensate.

These results make it possible to say about discovery of new condensate field in the Central Garagum desert. Currently, tes of the first well is going on there. On completion of works, geolo will get exhaustive data about productive capacity of discovered perspective stratum.

Activation of geological prospecting works, development productive construction of surface facilities of new promising platf

duryar. Pudagy ösdürmegiň 2030-njy ýyla çenli döwür üçin Maksatnamasyna laýyklykda, tebigy gazyň çykarylyşyny 250 milliard kub metre çenli ýetirmek meýilnamalaşdyrylýar.

«Mawy ýangyjyň» çykarylyşyny şeýle möçberlere ýetirmegi durnukly üpjün etmek üçin «Türkmengeologiýa» döwlet korporasiýasynyň hünärmenleri tebigy gazyň serişdeler bazasyny ynamly artdyrýarlar. Munuň şeýledigini ýaňy-ýakynda tutuş ýurdumyz boýunça gaz we gazkondensat ýataklarynyň açylandygy şaýatlyk edýär. Şeýlelikde, Lebap welaýatynda Agarguýy, Demirgazyk Gazlydepe, Ahal welaýatynda Günorta Gutlyaýak, Gäzli, Mary welaýatynda Minara ýaly täze ýataklar açyldy.

Häzirki günde türkmen geologlary şol iri gaz ýatagynda we onuň golaýynda ýerleşýän Ýaşlar we Minara ýataklarynda, şeýle hem Günorta Garaköl, Garaköl, Jürji, Gazanly, Gündogar Ýolöten we Günbatar Ýandakly ýataklarynda gözleg işlerini dowam etdirýärler. Alnan netijeler bu ýataklar we ýokary perspektiwaly meýdanlar ýeke-täk hem ähtimal, dünýäde iň iri nebit-gaz toplumynyň zolagyny emele getirýändir diýip, esasly çaklamaga mümkinçilik döredýär. Onuň gazynyň umumy ätiýaçlyklarynyň Günorta Ýolöten— Osman ýatagynyň gaz potensialyna ozalky berlen bahadan ýokary geçmegi hem ähtimaldyr.

Türkmenistan tebigy gazyň ägirt uly gorlaryna eýe bolmak we Merkezi Aziýada «mawy ýangyjy» dünýä bazaryna iň uly çykaryjy bolmak bilen, dünýäniň öňde baryjy energetika ýurtlarynyň hataryna girýär. Türkmen geologlary tarapyndan yzygiderli artdyrylýan kuwwatly serişdeler potensialy eýýäm

развития отрасли на период до 2030 года добычу природного газа планируется довести до 250 миллиардов кубометров.

Для стабильного обеспечения таких объемов добычи «голубого топлива» специалисты ГК «Туркменгеология» уверенно наращивают ресурсную базу природного газа. Об этом свидетельствуют недавние открытия газовых и газоконденсатных месторождений по всей стране. Так, в Лебапском велаяте открыты новые месторождения Агаргуйы, Северный Газлыдепе, в Ахалском велаяте - Южный Гутлыяк, Геязли, в Марыйском велаяте - Минара.

Кроме того, промышленные притоки газа получены также в пределах разведываемых месторождений, которые расширяют контуры распространения газовых залежей, что обеспечивает прирост промышленных запасов. Это, в частности, уже достигнуто на месторождениях Северный Наип, Багаджа, Чартак в Лебапском велаяте, Гараджаовлак - в Ахалском велаяте, Гарадурун и Аджияп - в Балканском велаяте.

Ярким тому примером служит и месторождение Южный Елотен-Осман в Марыйском велаяте. Сегодня туркменские геологи продолжают поисковые работы на этом крупнейшем месторождении, а также на расположенных поблизости месторождениях Яшлар и Минара, и на площадях Южный Гаракёл, Гаракёл, Джурджи, Газанлы, Восточный Елотен и Западный Яндаклы. Полученные результаты позволяют обоснованно предполагать, что эти месторождения и высокоперспективные площади составляют единую и, возможно, самую крупную в мире зону нефтегазонакопления. Не исключено, что ее общие запасы газа могут превысить ранее озвученные оценки газового потенциала Южного

is one of the priority directions of development of oil and gas sector of the country. In accordance with programme of development of branch until 2030, it is planned to bring the extraction of natural gas up to 250 billion cubic meters.

Specialists of «Turkmengeologiya» State Corporation confidently amplify the resource base of natural gas for stable provision of such volumes of production of «blue fuel». Recently discovered gas and gas condensate deposits all over the country prove it. Thus, new fields Agarguyi, North Gazlydepe in Lebap velayat, South Gutliyak, Geyazli in Ahal velayat and Minara in Mary velayat have been discovered.

Besides, commercial inflow of gas has been also received within the prospecting deposits, which expand contours of spread of gas deposits, which provide growth of ultimate reserves. It has been, particularly, obtained in deposits of North Naip, Bagaja, Chartak in Lebap velayat, Garajaovlak in Ahal velayat and Garadurun and Ajiyap in Balkan velayat.

South Yoloten-Osman field in Mary velayat is a striking illustration of it. Today, Turkmen geologists continue prospecting work on the largest deposit, as well as on neighbourly located fields Yashlar and Minara, on platforms of South Garakyol, Garakyol, Jurji, Gazanly, East Yoloten and West Yandakly. The received results make it possible to presuppose that these deposits and high-perspective platforms make the single and perhaps, the largest in the world zone of oil and gas accumulation. It is possible that its total reserves can exceed the earlier sounded estimation of gas potential of South Yoloten-Osman deposit.



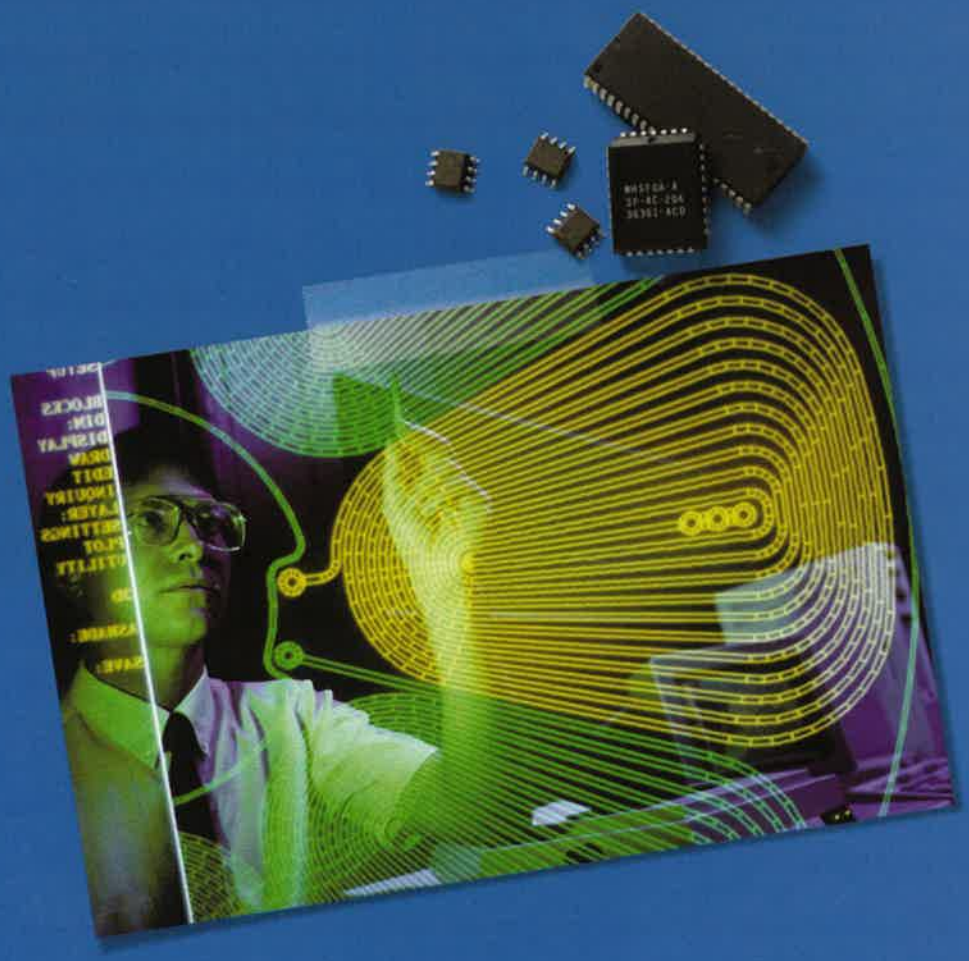
ýakyn ýyllarda tebigy we suwuklandyrylan gazyň diňe möçberlerin artdyrmak bilen çäklenmän, eýsem onuň gaýtadan işlenilýä önümlerini hem köpeltmäge mümkinçilik döreder. Tebigy gazy öndürilişiniň ýokarlandyrylmagy bolsa, öz nobatynda, ähli ekspor ugurlary boýunça «mawy ýangyjyň» iberilişini möhletinden öň üpjün etmek üçin ygtybarly kepilnama bolar.

Елотена-Османа.

Обладая гигантскими запасами природного газа и являяс крупнейшим в регионе Центральной Азии поставщиком «голубо топлива», Туркменистан по праву входит в число ведущи энергетических держав мира. Мощный ресурсный потенциа уверенно наращиваемый туркменскими геологами, позволит уже ближайшие годы увеличить не только объемы добычи природного сжиженного газа, но и продуктов его переработки. Рост производст природного газа, в свою очередь, станет надежной гарантией до обеспечения долгосрочных поставок «голубого топлива» по все экспортным направлениям.

Possessing huge reserves of natural gas and being the larges the Central Asian region supplier of «blue fuel», Turkmenistan by r enters the number of leading energy powers of the world. Powe resource potential, confidently amplified by Turkmen geologists, will m it possible the nearest years to increase not only production capa of natural and liquefied gas but products of its processing. Growth production of natural gas, in its turn, will become a reliable guarantee provision of long-term deliveries of «blue fuel» in all export routes.

Biz diňe geljege seretmän, eýsem ony döredýäris.



Ertirki günüň energetikasynyň talaplaryna laýyk gelmek üçin öňde baryjy tehnologiýalary biz şu gün döredýäris. Şeýle hem biz bütin dünýa boýunça ýerli biznes bilen egindeş hyzmatdaşlygy ornaşdyrýarys. Ol egindeşlikler ykdysadyýetleri berkidýärler we jemgiýetleri gowy tarapa özgerdýärler. Hut şeýle hyzmatdaşlyk we täzeçilik geljekki nesiller üçin biziň energiýa ibermegi artdyrmagymyza kömek eder. Öňde baryjy işgärleriň global ulgamy bilen bolsa, biz ähli energiýalaryň iň güýçlisi bolan ynsan energiýasyny peýdalanyp bileris. Biz barada has köp bilmek üçin bize şu web-saýt salgysy boýunça myhman boluň: www.chevron.com.

Chevron

Human Energy™

CHEVRON we CHEVRON HALLMARK – bu Chevron Intellectual Property Jogapkärligi Çäklendirilen Jemgiýetiniň JÇJ-niň we Chevron Corporation resmileşdirilen söwda belgileri hasaplanylýar.
HUMAN ENERGY – bu Chevron Intellectual Property JÇJ-niň resmileşdirilen söwda belgisidir. ©2009 Chevron Corporation. Ähli hukuklary goralandyr.







wherever you g

GAC Marine S. A. has been p
viding a comprehensive range of
vices to the Caspian marine indu
since its establishment nearly
years ago. We offer expertise i
marine activities from supplying
shore support vessels, ship
agency facilities and oil spill
sponse capability with in house
1 capability available to all our
pian fleet.

After nearly ten years
Marine S. A. is now one of the la
marine companies in the Cas
with offices in Turkmenistan and
zakhstan. Currently we are opera
17 vessels in offshore Caspian
more vessels in the offing.
anchor handling vessels, high-sp
crew transfer vessels and supply
sels we are the first stop for pote
clients and offshore oil compani
the Caspian.

Other services we currently
dertake:

- Ships agency services,
- Manpower and crewing ser
- Environmental services su

oil spill response,

- Logistics and freight forwar

**9 km. Khazar - Balkanabat High
Khazar City, 745030, Balkan Ve
Turkmen**

**Mizan Business C
Archabil Highwa
Ashgabat, 74
Turkmen**

Компания «Джи Эй Си Марин С. А.» уже более 10 лет, с момента основания, предоставляет широкий спектр услуг в морской индустрии на Каспии. Мы предлагаем наши знания и опыт для осуществления всех видов морской деятельности, начиная от снабжения судами обеспечения, агентирования в сфере морских перевозок и резервов на случай разлива нефти уровня 1 для всего морского флота на Каспии. По прошествии уже более 10 лет, компания «Джи Эй Си Марин С. А.» стала одной из крупнейших морских компаний на Каспийском море с офисами в Туркменистане и Казахстане. В настоящее время мы эксплуатируем семнадцать судов на шельфе Каспийского моря, большая часть которых работает на значительных расстояниях от берега. Имея буксиры-якорезаводчики, высокоскоростные пассажирские суда; суда – обеспечения; мы являемся «первой остановкой» для потенциальных заказчиков и нефтяных компаний на Каспии.

Другие услуги, оказываемые нами в настоящее время:

- Услуги агентирования судов
- Услуги по кадровым вопросам и комплектации экипажей
- Услуги в экологическом плане, например, по ликвидации разлива нефти
- Материально-техническое обеспечение (логистика) и экспедиторские услуги фрахтования
- Бизнес менеджмент







9-ый км. шоссе Хазар - Балканабат
г. Хазар, 745030, Балканский велаят,
Туркменистан.

Бизнес Центр „Мизан",
Арчабильское шоссе 55,
г. Ашхабад, 744034,
Туркменистан.

Tel: +993 12 488647
Fax: +993 12 488646
E-mail: marine.tm@gacworld.com
Web: www.gacworld.com

HUKUK NAMALARY

KANUN BOÝUNÇA IŞLEMEGIŇ TEJRIBESI

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow ýolbaşçylygynda işlenilip taýýarlanylýan «Uglewodor serişdeleri hakynda» (mundan beýläk Kanun) Türkmenistanyň tä kanunynyň kabul edilenine bir ýyldan sähel gowrak wagt geçdi. Kan nebit işlerine gatnaşyjy taraplaryň arasyndaky hukuk gatnaşyklar kesgitlemek üçin düýpli esas bolup durýar. Munuň şeýledigini onuň gü giren pursadyndan soňky geçen wagt tassyklaýar.

Hukuk ulanyjy tejribede Türkmenistanyň Prezidentiniň ýanynda Nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky döw agentliginiň (mundan beýläk Agentlik) hukuk derejesiniň meseleleri nebit işlerini geçirmek boýunça Şertnamalardan gelip çykýan jedelle çözülmegi möhüm ähmiýete eýedir.

1. Agentliginiň hukuk derejesi hakynda

Agentliginiň hukuk derejesiniň gaýry kadalaşdyryjy nama arkaly d de, hut Kanun tarapyndan kesgitlenilendigini bellemek gerek. Bu ýag korporatiwlik ýörelgelerini we jogapkärçiligi ýuridiki taýdan kesgitlem üçin aýgytlaýjy häsiýete eýedir, olaryň usuly durmuşa geçirilmegi ü

ПРАВОВЫЕ АКТЫ

ПРИМЕНЯЯ ЗАКОН НА ПРАКТИКЕ

Немногим более года минуло с момента принятия ново Закона Туркменистана «Об углеводородных ресурса (далее - Закон), разработанного под руководством Президен Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Данный Зак создал фундаментальную основу для установления правов отношений между сторонами Нефтяных работ, что подтверди время, прошедшее после его вступления в силу.

В правоприменительной практике немаловажное значение частности, имеют вопросы правового статуса Государственно агентства по управлению и использованию углеводородны ресурсов при Президенте Туркменистана (далее - Агентство разрешения споров, вытекающих из Договоров о проведен Нефтяных работ.

1. О правовом статусе Агентства

Важно отметить, что правовой статус Агентства определ именно Законом, а не другим нормативным правовым акто Это обстоятельство имеет ключевое значение для юридическо определения принципов корпоративности и ответственнос создает правовые предпосылки и условия для их практичес

LEGAL ACTS

APPLYING LAW IN PRACTICE

Little over than a year away since the moment of adoptio the new Law of Turkmenistan «On hydrocarbon resource (hereinafter referred to as the Law), elaborated under the leaders of the Turkmenistan President Gurbanguly Berdimuhamedov. This has created a fundamental basis for an establishment of legal relati between the parties of oil works that has confirmed time passed s its coming into effect.

In law-enforcement practice the issues of a legal status of the S Agency on management and use of hydrocarbon resources at President of Turkmenistan (hereinafter referred to as the Agency) settlement of disputes, resulting from the Contracts on carrying out works in particular have the important value.

1. About the legal status of Agency

It is important to notice, that the Agency legal status is define the Law, instead of other standard legal certificate. This circumst has key value for legal definition of principles of corporationism responsibility, creates legal preconditions and conditions for their prac

hukuk mümkinçiliklerini we şertlerini döredýär.

Agentligiň hukuk derejesini ugrukdyrýan we kesgitleýän hukuk kadalarynyň analizi Agentligiň şu iş ugurlaryny ýüze çykarmaga we düşündirmäge esas döredýär:

a) regulýatiw;
b) şertnamalaýyn;
ç) gözegçilik-gorag;
d) maliýe-ykdysady.

A) REGULÝATIW IŞ UGRY

Kanunyň 1-nji maddasynyň 1-nji bölegine laýyklykda, Agentligiň kada döredijiji (7-nji maddanyň 1-nji bölegi, 10-njy maddanyň 2-nji bölegi, 29-njy maddanyň 2-nji bölegi we beýlekiler), şeýle-de hukuk ulanyjy (7-nji maddanyň 2-nji, 4-nji we 6-njy bölekleri we beýlekiler) işi özünde jemleýän nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we ulanmak boýunça ygtyýarlyklary bardyr.

Türkmenistanyň Hökümetiniň ygtyýarlyklary bilen Nebitgaz serişdelerini dolandyrmak we peýdalanmak baradaky döwlet agentliginiň ygtyýarlyklarynyň arasynda anyk serhedi geçirmek gerek. Beýle ýagdaý, esasan, Kanunyň nebitgaz serişdelerine eýeçilik hukugy bilen bagly 4-nji maddasynyň mazmunyndan gelip çykýar. Şol maddada gürrüň ýerastynda bar bolan özüniň adaty ýagdaýyndaky nebitgaz serişdelerine eýeçilik hakynda

реализации.

Анализ правовых норм, регулирующих и определяющих правовой статус Агентства, предоставляет основания выделить и сформулировать следующие функции Агентства:

а) регулятивную;
б) договорную;
в) контрольно-защитную;
г) финансово-экономическую.

А) РЕГУЛЯТИВНАЯ ФУНКЦИЯ

Согласно ч.1 ст.1 Закона, Агентство обладает полномочиями по управлению и использованию Углеводородных ресурсов, включающими в себя как нормотворческую (ч.1 ст.7, ч.2 ст.10, ч.2 ст.49 и др.), так и правоприменительную деятельность (ч.ч.2,4.6 ст.7 и др.). В данном случае

Агентство выполняет присущие обладающей соответствующей компетенцией государственной структуре функции по управлению и использованию углеводородных ресурсов.

Необходимо провести четкую грань между полномочиями Правительства Туркменистана и полномочиями Агентства по управлению и использованию Углеводородных ресурсов. Это, в основном, проистекает из содержания статьи 4 Закона, связанной с правом собственности на Углеводородные ресурсы. Следует иметь в виду, что в данной статье идет речь о собственности на Углеводородные ресурсы, которые находятся в недрах в их естественном состоянии. Определение

realization.

The analysis of legal rules regulating and defining a legal status of the Agency, gives the basis to allocate and formulate following functions of the Agency:

a) regulative;
b) contractual;
c) controlling and protective;
d) financial and economic.

A) REGULATIVE FUNCTION

According to part 1 of Article 1 of the Law, the Agency possesses the privileges on management and use of the Hydrocarbon resources, including as rule-making (part 1 of Article 7, part 2 of Article 10, part 2 of Article 49, etc.), and law enforcement activity (parts 2, 4.6 of Article 7, etc.). In this case the Agency carries out functions on management and use by hydrocarbon resources to the state structure inherent in possessing corresponding competence.

It is necessary to draw distinguished boundary between privileges of the Government of Turkmenistan and privileges of the Agency on management and use of Hydrocarbon resources. It basically results from the contents of Article 4 of the Law connected with the property right to Hydrocarbon resources. It is necessary

barýar. Şunuň ýaly nebitgaz serişdelerini ulanmagyň strategiýasyny kesgitlemek Türkmenistanyň Hökümetiniň ygtyýarlygyna degişlidir (Kanunyň 5-nji maddasy). Hökümetiň we Agentligiň ygtyýarlyklarynyň aýrybaşgalanmagynyň Hökümetiň namalary arkaly däl-de, hut Kanun tarapyndan kesgitlenendigini bellemek möhümdir. Hökümeti nebit işleri geçirilýän döwürde onuň üçin has bolmadyk işden boşatmak Kanunyň wezipeleriniň biridir.

B) ŞERTNAMALAÝYN IŞI

Bu iş ugry döwlet üçin hem, Agentlik üçin hem esas bolup durýar. Gürrüň bu ýerde Agentligiň özbaşdak hukuk tarap, ykdysady işiň subýekti (Kanunyň 6-njy maddasy), täjirçilik dolanyşygynyň halkara hususy şertnamanyň özbaşdak gatnaşyjysy hökmündäki hukuk derejesi hakynda barýar. Hakykatda bu kadanyň deklaratiw häsiýeti bar we ol hukuk taraplaryň alamatlaryny kesgitleýän Raýat Jemkanunyndan (48-nji madda) we Türkmenistanyň kärhanalar hakyndaky Kanunynyň 1-nji maddasyndan hiç hir tapawut etmeýär. Emma beýleki geleşiklere

стратегии использования или ограничение использования таких Углеводородных ресурсов относится к компетенции Правительства Туркменистана (ст.5 Закона). Важно отметить, что разграничение полномочий Правительства и Агентства определено именно Законом, а не актом Правительства. Одной из задач Закона является освобождение Правительства от несвойственных ему функций в процессе проведения Нефтяных работ.

Б) ДОГОВОРНАЯ ФУНКЦИЯ.

Данная функция является ключевой и стратегической как для государства, так и для Агентства. Речь идет о правовом статусе Агентства как самостоятельного юридического лица, субъекта экономической деятельности (ст.6 Закона), самостоятельного участника коммерческого оборота - международного частного контракта. Сама по себе данная норма носит декларативный характер и ничем не отличается от норм Гражданского Кодекса Туркменистана (ст.48) и ст.1 Закона Туркменистана о предприятиях, определяющих признаки юридических лиц. Однако, в отличие от других сделок, сделка, заключаемая Агентством в качестве

to keep in mind that this article is about the property on hydrocarbon resources which are in bowels of the earth in their natural condition. Definition of strategy of use or restriction of use of such Hydrocarbon resources is within the competence of the Turkmenistan Government (Law Article 5). It is important to notice, that differentiation of authorities of the Government and the Agency is defined by the Law, instead of the Governmental deed. One of Law problems is aquittance of the Government from functions unusual for it in the course of carrying out Oil works.

B) CONTRACTUAL FUNCTION.

This function is key and strategic both for the state, and for Agency. It is a question of the Agency legal status as an independent legal person, subject of economic activities (Law Article 6), the independent participant of a commercial turn - the international private contract. The norm has a declarative character and nothing differs from norms of the Civil Code of Turkmenistan (Article 48) and Article 1 of Turkmenistan





garanyňda, hukuk tarapy hökmünde Agentlik bilen baglaşylýan geleşigiň bu geleşik arkaly diňe Agentligi däl, eýsem döwleti baglaşdyrýan daşary ýurt elementi we halkara häsiýetli gurluşy bardyr. Şunda döwlet şular kysmy geleşikler bilen Agentligiň hakykat ýüzündäki maliýe-ykdysady ýagdaýynyň we iş ukybynyň netijesinde, şol bir wagtda hem taraplaryň şertnamalaýyn gatnaşyklaryna bikanun goşulmagynyň netijesinde hem baglaşykly bolup biler. Döwletiň jogapkärçiligini halkara «alter ego», «edtoppel», «wekilçilik» we ş.m. ýörelgeleriniň esasynda barlamak wezipesini öňde goýmazdan, jogapkärçiligiň Kanundan gelip çykýan ýagdaýlary bilen çäkleneliň.

Ýokarda agzalanlary hasaba almak bilen, Kanun maliýe derejesi we iş ukyby deklaratiw görnüşde däl-de, hakykat ýüzünde bolmagy üçin, Agentligiň girdeji çeşmesini kesgitledi. Mysal üçin, Kanunyň 51-nji maddasy Agentligiň çeşmeleriniň bäş görnüşini belleýär. Şunda olaryň dördüsi (roýalti, bonuslar, önümi paýlamakdan gelen girdeji, Şertnamanyň gaýry görnüşlerinden gelen şunuň ýaly girdejiler) döwletiň özüniň büjjet girdejileridir. Emma döwlet şol girdejileriň 90 göterimini

юридического лица, имеет иностранный элемент и конструкцию международного характера, которые связывают этой сделкой не только Агентство, но и государство. При этом следует отметить, что государство может быть связано такими сделками как в результате фактического финансово-экономического состояния и дееспособности Агентства, так и в результате неправомерного вмешательства в договорные отношения сторон. Не ставя задачу исследования ответственности государства в международных частных договорах на основании международных принципов «альтер эго», «эстоппеля», «представительства» и.т.д., ограничимся лишь обстоятельствами в отношении ответственности, вытекающими из Закона.

Учитывая вышеназванное, Закон определил источники дохода Агентства для того, чтобы его финансовый статус и дееспособность были не декларативными, а реальными. Так, статья 51 Закона определяет пять видов источников Агентства. При этом четыре из них (роялти, бонусы, доход от раздела продукции, аналогичные доходы от иных видов Договоров) - это, потенциально, бюджетные доходы собственно самого государства. Но государство 90 процентов

Law about the enterprises defining signs of legal bodies. However, unlike other transactions, the transaction concluded by Agency as the legal person, has a foreign element and a structure of the international character which is associated by this transaction not only with the Agency, but also the state. Thus it is necessary to notice that the state can be connected by such transactions as a result of an actual financial and economic condition and legal capacity of the Agency, and as a result of illegitimate intervention in contractual relations of the parties. Not putting the research problem of responsibility of the state in the international private contracts on the basis of the international principles «alter ego», «estoppels», «representations» etc, we will be limited only to circumstances concerning the responsibility, resulting from the Law.

In consideration of above-mentioned the Law has defined sources of the income of Agency that its financial status and legal capacity were not declarative, but real. So, Law Article 51 defines five kinds of sources of Agency. Thus four of them (royalty, bonuses, income from production sharing, similar incomes from other kinds of Contracts) this, potentially,

Agentligiň ygtyýarynda galdyrýar. Mundan başga-da, Agentlik potratça degişli ýeňilliklerden peýdalanýa
Ahyrynda şeýle ýagdaý Agentligiň maliýe abadançylygyna gönükdirilendir.

Şeýlelik bilen, Kanun daşary ýurt potratçylary bilen şertnamalaýyn deňme-deňlik gatnaşyklaryny amal
aşyrar we şunuň ýaly gatnaşyklar bilen bagly howpdan aman-sag sypar ýaly Agentligiň girdeji çeşmeleri
emele getirmegiň netijeli mehanizmini kesgitleýär. Emma Agentlik şertnamalaýyn gatnaşyklaryň deňhuku
gatnaşyjysy bolmagy üçin, Kanunda Agentligiň girdeji çeşmelerini görkezmek ýeterlik däldir. Şol kadany
hakykat ýüzünde durmuşa ornaşmagy, ýagny şol çeşmeleriň emele gelmegi zerur bolany üçin ol ýerine ýetiril
Kanunçykaryjy başga ýagdaýlara degişli kadalar formal häsiýete eýe bolar we korporatiwlik we jogapkärçi
ýörelgeleri kesgitlenen halatynda hiç hili hukuk ähmiýetine eýe bolup bilmez diýip adalatly hasap edilipdir.

Ç) BARLAG-GORAG IŞ UGRY

Agentligiň bu iş ugry Kanunyň we gaýry kadalaşdyryjy hukuk namalaryň, şeýle-de Şertnamanyň ýeri
ýetirilişine gözegçilik işi bilen esaslandyrylandyr. Umumylykda, munuň özi baglaşylýan Şertnamala
netijeli we durnukly durmuşa geçirilmegine, potratçy üçin şertnamanyň şertlerini ýerine ýetirmek üçin ze
ýagdaýlaryň döredilmegine, nebit işleri geçirilende döwlet edaralarynyň onuň işine we taraplaryň şertnamalaý
gatnaşyklaryna esassyz goşulmagynyň öňüni almagyna ýardam bermelidir. Agentlik diňe bir potratçyn
Türkmenistanyň hereket edýän kanunçylygyny we Şertnamanyň şertlerini berjaý etmegini däl-de, eýse

---

этих доходов оставляет в распоряжении Агентства. Кроме того, на Агентство распространяются
же льготы, которыми обладает Подрядчик, что, в конечном счете, тоже направлено на обеспечени
финансового благополучия Агентства.

Таким образом, Закон определил эффективный механизм формирования источников доход
Агентства, чтобы оно от своего имени на паритетных началах могло осуществлять договорны
отношения с иностранным подрядчиком и обезопасить риски, связанные с такими отношениями. Одна
для того чтобы Агентство выступало в качестве равноправного участника договорных отношени
недостаточно только указать в Законе источники доходов Агентства. Необходима практическ
реализация этой нормы, то есть формирования этих источников, что и было сделано. Законодате
справедливо исходил из того, что в противном случае соответствующие нормы станут носи
формальный характер, и не будут иметь никакого юридического значения при определении принцип
корпоративности и ответственности.

В) КОНТРОЛЬНО-ЗАЩИТНАЯ ФУНКЦИЯ.

Данная функция обусловлена как функцией Агентства по контролю за исполнением Законо
иных нормативных правовых актов, так и функцией исполнения Договора. Это в комплексе дол
способствовать эффективной и устойчивой реализации заключаемых Договоров, создава
Подрядчику необходимые условия для выполнения условий договора, ограждать от необоснованн
вмешательства государственных органов в его деятельность при проведении Нефтяных работ

---

budgetary incomes actually of the state itself. But the state leaves 90 percent of these incomes at the dispo
of the Agency. Besides, the same privileges extend to the Agency which the Contractor possesses, that, fina
is also directed to providing financial well-being of the Agency.

Thus, Law has defined the effective mechanism of formation of sources of Agency incomes that it c
par could carry out contractual relations with the foreign contractor on its own behalf and secure the ri
associated with such relations. However for the Agency to stand as the participant of contractual relations eq
in rights, it is not enough only to specify in the Law sources of incomes of Agency. Practical realization of
norm, that is formation of these sources is necessary, that has been made. The legislator fairly recognized
otherwise corresponding norms begin to have formal character, and will not have any legal value at defini
of principles of corporationism and responsibility.

C) CONTROLLING AND PROTECTIVE FUNCTION.

The given function is conditioned by Agency function on controlling the execution of the Law and o
standard legal deeds, and function of the Contract execution. It in a complex should promote effective
steady realization of concluded Contracts, to create necessary conditions to the Contractor for implementa
of agreement provisions, to protect from unreasonable intervention of the state bodies in its activity w
carrying out Oil works and in contractual relations of the parties. The agency should achieve not only

onuň özüniň hem Kanunyň düzgünlerini, gaýry kadalaşdyryjy hukuk namalary we baglaşylan Şertnamalardan gelip çykýan borçnamalary berjaý etmegini gazanmalydyr (Kanunyň 7-nji maddasynyň 6-njy bölegi).

Kanunyň 30-njy maddasy gorag işiniň ýerine ýetirilmeginiň şertleriniň biridir. Maddada nebit işleri geçirilen halatynda degişli döwlet edaralary tarapyndan gözegçiligi amala aşyrmagyň tertibi hakyndaky kadalar berkidilen we şol edaralaryň taraplaryň şertnamalaýyn gatnaşyklaryna goşulmaly däldigi hakynda kanuny bellenilendir.

D) MALIÝE-YKDYSADY IŞI

Agentlik bu işini ýeterlik maliýe gorlary we aktiwleri bar bolan şertlerinde amal edip biler. Kanun boýunça Agentlik diňe Şertnamanyň bir tarapy däl-de, öz aktiwlerini dolandyrmak we olary ulanmak boýunça raýat hukuk gatnaşyklaryna özbaşdak gatnaşýan hukuk tarapdyr. Hususan-da, Agentlik kärhanalary (şereketleri) esaslandyrmaga, beýleki kärhanalaryň (şereketleriň) paýlaryny we paýnamalaryny satyn almaga, Türkmenistanyň çäginde we ondan daşarda öz wekilçiliklerini açmaga (Kanunyň 6-njy maddasynyň 2-nji bölegi), içerki we daşarky bazarda maliýe gorlaryny we aktiwlerini ynançly dolandyrmaga (Kanunyň 7-nji maddasynyň 14-nji bölegi), içerki we daşarky bazarda öz emläginе eýeçilik etmäge, ulanmaga we ony dolandyrmaga (Kanunyň 7-njy maddasynyň 15-nji bölegi).

Şeýlelik bilen, Agentligiň maliýe-ykdysady işi nebit işlerini geçirmek bilen bagly gatnaşyklar bilen

договорные отношения сторон. Агентство должно добиваться не только соблюдения Подрядчиком законодательства Туркменистана и условий Договора, но и само обязано соблюдать положения Закона, иных нормативных правовых актов и обязательств, вытекающих из заключенных Договоров (ч.6 ст.7 Закона).

Одним из условий обеспечения выполнения защитной функции является ст.30 Закона, в которой закреплена норма о порядке осуществления соответствующими государственными органами контроля в ходе проведения Нефтяных работ и законодательно закреплено, что эти органы не вправе вмешиваться в договорные отношения сторон.

Г) ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ

Данную функцию Агентство может выполнять при условии наличия у него достаточных финансовых ресурсов и активов. По Закону Агентство является не только стороной Договора, но и юридическим лицом самостоятельно участвующим в гражданских правоотношениях по управлению своими активами и их использованию. В частности, Агентство имеет право учреждать предприятия (компании), приобретать доли и акции других предприятий (компаний), открывать свои представительства на территории Туркменистана и за рубежом (ч.2 ст.6 Закона), осуществлять доверительное управление активами и финансовыми ресурсами на внутреннем и внешнем рынках (ч.12 ст.7 Закона), распоряжаться доходами, полученными в соответствии с Договором (ч.14 ст.7 Закона), управлять, владеть, использовать, распоряжаться своим имуществом (активами) в любых формах на внутреннем и внешнем рынках

observance by the Contractor of the legislation of Turkmenistan and treaty provisions, but also itself is obliged to observe positions of the Law, other standard legal certificates and the obligations following from concluded Contracts (part 6 of Law Article 7).

One of conditions of implementation of performance of protective function is Law Article 30 in which is allocated the norm about a procedure by corresponding state bodies of the control during carrying out oil works and it is legislatively allocated, that these bodies have not the right to interfere in contractual relations of the parties.

D) FINANCIAL AND ECONOMIC FUNCTION

This function may be carried out by the Agency provided that it has sufficient financial resources and actives. By Law the Agency is not only the Contract party, but also the legal body independently participating in civil legal relationship on management of the actives and their use. In particular, the Agency has the right to establish the enterprises (company), to get shares and actions of other enterprises (companies), to open the representations in territory of Turkmenistan and abroad (part 2 Law Article 6), to exercise confidential administration of actives and financial resources on internal and external markets (part 12 Law Article 7), to dispose the incomes received according to the Contract (part 14 Law Article 7), to operate, own, use, dispose of the property (actives) in any forms in the internal and external markets (part 15 Law Article 7).

Thus, financial and economic function of Agency is not limited only to the relations connected with carrying out

çäklenmeýär. Ol Hökümete we gaýry döwlet edaralaryna mahsus bolmadyk işiň has giň ulgamyny içine alýar.

2. Jedelleriň çözülmegi

Geçen asyryň 90-njy ýyllarynda Şertnamalary baglaşmak boýunça gepleşikler tejribesinde şol gepleşik Şertnamalaryň maliýe-ykdysady tarapy jedelleri çözmegiň tertibinden has ähmiýetli bolsa-da, Şertnamar jedellere garamagyň tertibine degişli düzgünlerini ara alyp maslahatlaşmakdan başlamak ýörelgesi b Beýle etmegiň öz aňly yzygiderliligi bar, sebäbi ol wagtlar heniz uly howpy bolan şunuň ýaly Şertnamal baglaşmagyň syýasy-ykdysady şertleri we hukuk esaslary doly işlenilmändi. Şunuň bilen birlikde, Şertnamar geljekki eýeleri şol Şertnamany kabul edýän tarapyň bolmalysy ýaly berjaý etjegine belli bir ikirjiňlenmesi bar Şunuň ýaly ynamsyzlygyň ýüze çykmagynda, hukukçylaryň sowetlerden soňky giňişlikde şunuň ýaly jedelle gutulgusyzdygy, şol giňişligiň döwletleriniň ykdysadyýetiniň girdejini ýitirme howpuna sezewar boljakdygyn ikuçsuzdygy baradaky makalalarynyň orny uludyr. Elbetde, şunuň ýaly tassyklamalarda belli bir hakykat bardy. Ýöne hukukçylaryň daşary ýurt şereketlerine kabul edýän tarapyň sowetlerden soňky döwletleriň ne şertnamalaryny baglaşmakda ýeterlik derejede halkara tejribesiniň ýoklugyndan peýdalanmazlyklary barada çagyryşlary ýerlikli bolardy. Tejribeden görnüşi ýaly, Şertnamanyň taraplarynyň arasyndaky jedeller köple kabul edýän tarapyň Şertnamanyň şertlerini berjaý etmeýänliginden däl-de, esasan, şereketleriň Şertna boýunça fidusiar ýa-da gaýry borçlaryny bozýanlygy netijesinde ýüze çykýandygyny subut edýär.

(ч.15 ст.7 Закона).

Таким образом, финансово-экономическая функция Агентства не ограничивается толь отношениями, связанными с проведением Нефтяных работ, она охватывает более широкую сфе деятельности, которая не свойственна Правительству и другим государственным органам.

2. Рассмотрение споров

В начале 90-х годов прошлого века в практике переговоров по заключению Договор прослеживалась тенденция начинать эти переговоры с обсуждения положений Договора, касающих порядка рассмотрения споров, хотя финансово-коммерческая сторона этих Договоров была бол значимой, чем порядок разрешения споров. И в этом была своя логика, поскольку в то время ещё полностью сформировались политико-экономические условия и правовые предпосылки заключен таких Договоров, имеющих огромные риски. В связи с этим, у будущих обладателей Договор появлялись определённые сомнения в том, что этот Договор будет надлежащим образом соблюдать принимающей стороной. Немалую роль в формировании таких предубеждений играли различн публикации юристов о том, что данные споры на постсоветском пространстве являются неизбежны что экономика государств этого пространства в большей степени подвержена риску потери прибыли таких утверждениях имелась определённая доля истины, они отчасти были справедливыми. Но впол оправданным был бы призыв со стороны юристов к иностранным компаниям не злоупотреблять т что принимающая сторона - постсоветское государство не обладает достаточным международн опытом заключения нефтяных контрактов. Практика свидетельствует, что споры между сторона

Oil works, it covers wider field of activity which is not peculiar to the Government and other state bodies.

2. Consideration of disputes

In the early nineties of the last century in practice of negotiations on the conclusion of Contracts was tra the tendency to begin these negotiations from discussion of positions of the Contract, concerning the o of disputes consideration though the financially-commercial aspect of these Contracts was more signific than an order of settlement of the disputes. And there was logic in it, as at that time political and econom conditions and legal preconditions of the conclusion of such Contracts having huge risks yet were not compl generated. In this connection, the future owners of Contracts had certain doubts that this Contract w properly observed by a receiving party. The considerable role in formation of such prejudices played var publications of lawyers that the given disputes on the post-Soviet territory are inevitable, that the econ of the states of this space is more subject to risk of profit loss. In such statements there was a certain s of true, they partly were fair. But the appeal from lawyers to the foreign companies would be quite defen not to abuse that a receiving party - the Post-Soviet state does not possess sufficient international experi of the conclusion of oil contracts. Practice testifies, that disputes between the Contract parties arose, in cases, not that the receiving party did not observe the treaty provision, and, basically, owing to infringe by the companies of the fiducial and other obligations under the Contract.

Negotiating process practice shows that nowadays the situation radically changes to the best though discus

onuň özüniň hem Kanunyň düzgünlerini, gaýry kadalaşdyryjy hukuk namalary we baglaşylan Şertnamalardan gelip çykýan borçnamalary berjaý etmegini gazanmalydyr (Kanunyň 7-nji maddasynyň 6-njy bölegi).

Kanunyň 30-njy maddasy gorag işiniň ýerine ýetirilmeginiň şertleriniň biridir. Maddada nebit işleri geçirilen halatynda degişli döwlet edaralary tarapyndan gözegçiligi amala aşyrmagyň tertibi hakyndaky kadalar berkidilen we şol edaralaryň taraplaryň şertnamalaýyn gatnaşyklaryna goşulmaly däldigi hakynda kanuny bellenilendir.

D) MALIÝE-YKDYSADY IŞI

Agentlik bu işini ýeterlik maliýe gorlary we aktiwleri bar bolan şertlerinde amal edip biler. Kanun boýunça Agentlik diňe Şertnamanyň bir tarapy däl-de, öz aktiwlerini dolandyrmak we olary ulanmak boýunça raýat hukuk gatnaşyklaryna özbaşdak gatnaşýan hukuk tarapdyr. Hususan-da, Agentlik kärhanalary (şereketleri) esaslandyrmaga, beýleki kärhanalaryň (şereketleriň) paýlaryny we paýnamalaryny satyn almaga, Türkmenistanyň çäginde we ondan daşarda öz wekilçiliklerini açmaga (Kanunyň 6-njy maddasynyň 2-nji bölegi), içerki we daşarky bazarda maliýe gorlaryny we aktiwlerini ynançly dolandyrmaga (Kanunyň 7-nji maddasynyň 14-nji bölegi), içerki we daşarky bazarda öz emläğine eýeçilik etmäge, ulanmaga we ony dolandyrmaga (Kanunyň 7-njy maddasynyň 15-nji bölegi).

Şeýlelik bilen, Agentliğiň maliýe-ykdysady işi nebit işlerini geçirmek bilen bagly gatnaşyklar bilen

договорные отношения сторон. Агентство должно добиваться не только соблюдения Подрядчиком законодательства Туркменистана и условий Договора, но и само обязано соблюдать положения Закона, иных нормативных правовых актов и обязательств, вытекающих из заключенных Договоров (ч.6 ст.7 Закона).

Одним из условий обеспечения выполнения защитной функции является ст.30 Закона, в которой закреплена норма о порядке осуществления соответствующими государственными органами контроля в ходе проведения Нефтяных работ и законодательно закреплено, что эти органы не вправе вмешиваться в договорные отношения сторон.

Г) ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ

Данную функцию Агентство может выполнять при условии наличия у него достаточных финансовых ресурсов и активов. По Закону Агентство является не только стороной Договора, но и юридическим лицом самостоятельно участвующим в гражданских правоотношениях по управлению своими активами и их использованию. В частности, Агентство имеет право учреждать предприятия (компании), приобретать доли и акции других предприятий (компаний), открывать свои представительства на территории Туркменистана и за рубежом (ч.2 ст.6 Закона), осуществлять доверительное управление активами и финансовыми ресурсами на внутреннем и внешнем рынках (ч.12 ст.7 Закона), распоряжаться доходами, полученными в соответствии с Договором (ч.14 ст.7 Закона), управлять, владеть, использовать, распоряжаться своим имуществом (активами) в любых формах на внутреннем и внешнем рынках

observance by the Contractor of the legislation of Turkmenistan and treaty provisions, but also itself is obliged to observe positions of the Law, other standard legal certificates and the obligations following from concluded Contracts (part 6 of Law Article 7).

One of conditions of implementation of performance of protective function is Law Article 30 in which is allocated the norm about a procedure by corresponding state bodies of the control during carrying out oil works and it is legislatively allocated, that these bodies have not the right to interfere in contractual relations of the parties.

D) FINANCIAL AND ECONOMIC FUNCTION

This function may be carried out by the Agency provided that it has sufficient financial resources and actives. By Law the Agency is not only the Contract party, but also the legal body independently participating in civil legal relationship on management of the actives and their use. In particular, the Agency has the right to establish the enterprises (company), to get shares and actions of other enterprises (companies), to open the representations in territory of Turkmenistan and abroad (part 2 Law Article 6), to exercise confidential administration of actives and financial resources on internal and external markets (part 12 Law Article 7), to dispose the incomes received according to the Contract (part 14 Law Article 7), to operate, own, use, dispose of the property (actives) in any forms in the internal and external markets (part 15 Law Article 7).

Thus, financial and economic function of Agency is not limited only to the relations connected with carrying out

çäklenmeýär. Ol Hökümete we gaýry döwlet edaralaryna mahsus bolmadyk işiň has giň ulgamyny öz içine alýar.

2. Jedelleriň çözülmegi

Geçen asyryň 90-njy ýyllarynda Şertnamalary baglaşmak boýunça gepleşikler tejribesinde şol gepleşikler Şertnamalaryň maliýe-ykdysady tarapy jedelleri çözmegiň tertibinden has ähmiýetli bolsa-da, Şertnamanyň jedellere garamagyň tertibine degişli düzgünlerini ara alyp maslahatlaşmakdan başlamak ýörelgesi bar. Beýle etmegiň öz aňly yzygiderliligi bar, sebäbi ol wagtlar heniz uly howpy bolan şunuň ýaly Şertnamalary baglaşmagyň syýasy-ykdysady şertleri we hukuk esaslary doly işlenilmändi. Şunuň bilen birlikde, Şertnamanyň geljekki eýeleri şol Şertnamany kabul edýän tarapyň bolmalysy ýaly berjaý etjegine belli bir ikirjiňlenmesi bardy. Şunuň ýaly ynamsyzlygyň ýüze çykmagynda, hukukçylaryň sowetlerden soňky giňişlikde şunuň ýaly jedelleriň gutulgusyzdygy, şol giňişligiň döwletleriniň ykdysadyýetiniň girdejini ýitirme howpuna sezewar boljakdygynyň ikuçsuzdygy baradaky makalalarynyň orny uludyr. Elbetde, şunuň ýaly tassyklamalarda belli bir hakykatam bardy. Ýöne hukukçylaryň daşary ýurt şereketlerine kabul edýän tarapyň sowetlerden soňky döwletleriň nebi şertnamalaryny baglaşmakda ýeterlik derejede halkara tejribesiniň ýoklugyndan peýdalanmazlyklary baradaky çagyryşlary ýerlikli bolardy. Tejribeden görnüşi ýaly, Şertnamanyň taraplarynyň arasyndaky jedeller köplenç kabul edýän tarapyň Şertnamanyň şertlerini berjaý etmeýänliginden däl-de, esasan, şereketleriň Şertnama boýunça fidusiar ýa-da gaýry borçlaryny bozýanlygy netijesinde ýüze çykýandygyny subut edýär.

(ч.15 ст.7 Закона).

Таким образом, финансово-экономическая функция Агентства не ограничивается только отношениями, связанными с проведением Нефтяных работ, она охватывает более широкую сферу деятельности, которая не свойственна Правительству и другим государственным органам.

2. Рассмотрение споров

В начале 90-х годов прошлого века в практике переговоров по заключению Договоров прослеживалась тенденция начинать эти переговоры с обсуждения положений Договора, касающихся порядка рассмотрения споров, хотя финансово-коммерческая сторона этих Договоров была более значимой, чем порядок разрешения споров. И в этом была своя логика, поскольку в то время ещё не полностью сформировались политико-экономические условия и правовые предпосылки заключения таких Договоров, имеющих огромные риски. В связи с этим, у будущих обладателей Договоров появлялись определённые сомнения в том, что этот Договор будет надлежащим образом соблюдаться принимающей стороной. Немалую роль в формировании таких предубеждений играли различные публикации юристов о том, что данные споры на постсоветском пространстве являются неизбежными, что экономика государств этого пространства в большей степени подвержена риску потери прибыли. В таких утверждениях имелась определённая доля истины, они отчасти были справедливыми. Но вполне оправданным был бы призыв со стороны юристов к иностранным компаниям не злоупотреблять тем, что принимающая сторона - постсоветское государство не обладает достаточным международным опытом заключения нефтяных контрактов. Практика свидетельствует, что споры между сторонами

Oil works, it covers wider field of activity which is not peculiar to the Government and other state bodies.

2. Consideration of disputes

In the early nineties of the last century in practice of negotiations on the conclusion of Contracts was trac the tendency to begin these negotiations from discussion of positions of the Contract, concerning the ord of disputes consideration though the financially-commercial aspect of these Contracts was more significa than an order of settlement of the disputes. And there was logic in it, as at that time political and economi conditions and legal preconditions of the conclusion of such Contracts having huge risks yet were not complet generated. In this connection, the future owners of Contracts had certain doubts that this Contract will properly observed by a receiving party. The considerable role in formation of such prejudices played vario publications of lawyers that the given disputes on the post-Soviet territory are inevitable, that the econo of the states of this space is more subject to risk of profit loss. In such statements there was a certain sh of true, they partly were fair. But the appeal from lawyers to the foreign companies would be quite defens not to abuse that a receiving party - the Post-Soviet state does not possess sufficient international experie of the conclusion of oil contracts. Practice testifies, that disputes between the Contract parties arose, in m cases, not that the receiving party did not observe the treaty provision, and, basically, owing to infringem by the companies of the fiducial and other obligations under the Contract.

Negotiating process practice shows that nowadays the situation radically changes to the best though discus

Gepleşikleriň tejribesi, Şertnamanyň jedeller hakyndaky düzgünlerini ara alyp maslahatlaşmagyň gün tertibine taraplar üçin ýiti meseleleriň köpüsiniň çykarylmagynyň dowam edýändigine garamazdan, häzirki wagtda ýagdaýyň oňyn tarapa düýpli üýtgeýändigini görkezýär.

Şunuň ýaly düýpli öwrülişigiň sebäbi Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň beýik Galkynyş zamanasynda alyp barýan aýanlyk we açyklyk syýasaty, maýadarlar bilen gatnaşyklarda halal gatnaşyklaryň özara bähbitlilik ýörelgelerini berjaý etmeklik, Türkmenistanyň nebit-gaz senagaty ulgamynda daşary ýurtly maýadarlaryň netijeli we täjirçilik taýdan amatly işi üçin berk hukuk we ykdysady esasy döredýär. Munuň özi daşary ýurt şereketlerinde işiň oňyn geljegine ynam döredýär. Kabul edýän tarapyň Şertnama baglaşmakda belli bir halkara tejribesini toplandygyny, mundan başga-da halkara ekspertleriniň hyzmatyndan peýdalanýandygyny aýtmak gerek.

Kanunyň 59-njy maddasynda nebit işlerini geçirmek bilen bagly ýüze çykýan jedelleri iki topara bölýär:

- birinjisi, Ygtyýarnamanyň we Şertnamanyň şertlerini berjaý etmek bilen bagly Agentlik bilen Ygtyýarnamanyň Eýesiniň (Potratçynyň) arasyndaky jedeller;
- ikinjisi, Potratçy bilen Türkmenistanyň nebit işleri bilen bagly Şahslarynyň arasyndaky jedeller.

Taraplaryň arasyndaky birinji topar jedelleri taraplaryň biri ýüz tutanyndan soň üç aýyň dowamynda ugrukdyryp bolmadyk halatynda Şertnamanyň şertlerine laýyklykda, ol halkara araçy kazyýetlere geçirilýär. Ikinji topar jedeller Türkmenistanyň kazyýetleriniň hukuk eýeçiligine geçýär.

Договора возникали, в большинстве случаев, не из-за того, что принимающая сторона не соблюдала условия Договора, а, в основном, вследствие нарушения компаниями своих фидуциарных и иных обязательств по Договору.

Практика переговорного процесса показывает, что ныне ситуация коренным образом изменяется в лучшую сторону, хотя обсуждение положения Договора о спорах продолжает ставить на повестку дня немало острых для сторон вопросов.

Причиной такого кардинального поворота является то, что в эпоху нового Возрождения политика открытости и прозрачности, соблюдения принципов взаимной выгоды добросовестности в отношениях с инвесторами, проводимая Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым, создаёт прочную правовую и экономическую основу для эффективной и коммерчески выгодной деятельности иностранных инвесторов в сфере нефтегазовой промышленности Туркменистана. Это создаёт уверенность у иностранных компаний в хороших перспективах деятельности. Важно отметить, что принимающая сторона накопила определённый международный опыт по заключению Договора, и к тому же активно прибегает к услугам международных экспертов.

Статья 59 Закона разделяет споры, возникающие при проведении Нефтяных работ на две категории:

— первая - споры между Агентством и Обладателем Лицензии (Подрядчиком), связанные с соблюдением условия Лицензии и Договора;

— вторая - споры между Подрядчиком и Лицами Туркменистана, связанные с Нефтяными работами.

of position of the Contract on disputes continues to put many sharp questions on the agenda for the parties.

The reason of such cardinal turn is that during the epoch of new Revival of the policy of openness and transparency, observance of principles of mutual benefit of conscientiousness in relations with the investors, spent by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, creates a strong legal and economic basis for effective and commercially favourable activity of foreign investors in sphere of the oil and gas industry of Turkmenistan. It creates confidence at the foreign companies in good prospects of activity. It is important to notice, that the receiving party has saved up certain international experience on the Contract conclusion, and besides actively resorts to services of the international experts.

Law article 59 divides the disputes arising at carrying out Oil works into two categories:

— The first - disputes between Agency and the Owner of the License (Contractor), connected with the conditions of the License and Contract observance;

— The second - disputes between the Contractor and Persons of Turkmenistan, connected with Oil works.

Disputes of the first category in a case of non-attainment of their settlements between the parties within three months from the date of the reference of one of the parties can be transferred in the international arbitration courts according to treaty provisions. Disputes of the second category fall under jurisdiction of courts of Turkmenistan.

In practice definition of the arbitration reservation in the Contract of itself does not generate essential disagreements as in the international practice there are its sufficiently fulfilled definitions. Typical reservations of



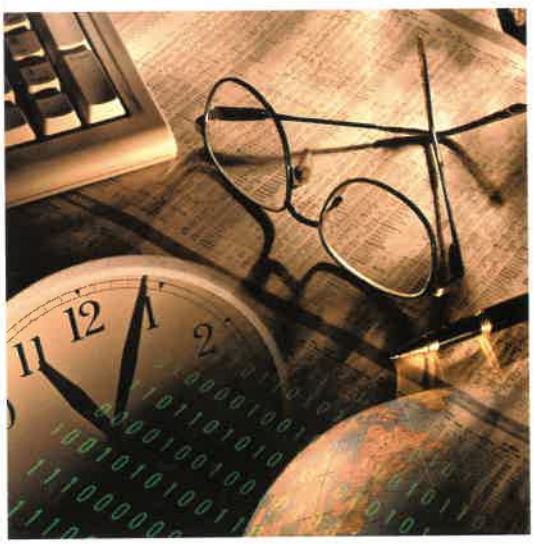
Şertnamada araçy kazyýet baradaky kesgitleme tejribe ýüzünde düýpli agzalalyklara etlmeýär, sebäbi halkara tejribesinde onuň ýeterlik derejede işlenilen kesgitlemeleri bar. Mysal üçin, araçy kazyýetiň MTP, ÝUNSITRAL, Londonyň halkara araçy kazyýeti we beýlekiler ýaly kysymlaýyn bellikleri bardyr. Kähalatlarda agzalalyklar jedeli çözmekde iş ýörediş-amallar kadalaryny ulanmakda ýüze çykýar. Geljekki daşary ýurt maýadarlaryň köpüsi jedelleriň maýa goýum jedellerini ugrukdyrmak boýunça Halkara merkeziniň (INSID) düzgünleri boýunça seretmäge ýykgyn edýärler. Munuň sebäbini, birinjiden, Türkmenistanyň maýa goýum jedellerini ugrukdyrmak barada 1965-nji ýylyň Waşington Konwensiýasyna gatnaşyjysydygy, ikinjiden bolsa, Türkmenistanyň daşary ýurt araçy çözgütleriniň ykrar edilmegi we ýerine ýetirilmegi barada 1958-nji ýylyň Nýu-Ýork Konwensiýasynyň gatnaşyjysy däldigi bilen düşündirýärler.

Biziň pikirimizçe, Türkmenistanyň Waşington Konwensiýasyna gatnaşyjysydygynyň, Nýu-Ýork Konwensiýasynyň bolsa gatnaşyjy däldiginiň nebitgaz pudagynda Şertnama baglaşmak tejribesi üçin düýpli ähmiýeti ýok. Häzirki wagtda taraplar üçin jedellere seretmegiň tertibi

Споры первой категории в случае недостижения их урегулирования между сторонами в течение трёх месяцев со дня обращения одной из сторон могут передаваться в международные арбитражные суды в соответствии с условиями Договора. Споры второй категории подпадают под юрисдикцию судов Туркменистана.

В практике определение арбитражной оговорки в Договоре само по себе не порождает существенных разногласий, поскольку в международной практике имеются достаточно отработанные её определения. Общеизвестны, например, типовые оговорки арбитража МТП, ЮНСИТРАЛ, Лондонского международного арбитражного суда и др. Зачастую разногласия возникают по применению процедурно-процессуальных норм рассмотрения спора. Многие будущие иностранные подрядчики отдают предпочтение рассмотрению спора по правилам Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (INSID), мотивируя это тем, что, во-первых, Туркменистан является участником Вашингтонской Конвенции об урегулировании инвестиционных споров 1965 г., а во-вторых, что Туркменистан не является участником Нью-Йоркской Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958г.

На наш взгляд, то, Туркменистан является участником Вашингтонской Конвенции и не является участником Нью-Йоркской Конвенции, не имеет существенного значения для практики заключения Договора в нефтегазовой отрасли. Практика показывает, что на сегодня наибольшую ценность для сторон представляют не столько порядок рассмотрения спора, сколько точная реализация Договора. И в этом отношении эффективным средством разрешения разногласий являются как арбитражные, так и технико-экспертные органы МТП. Арбитражный суд и технико-экспертные органы МТП являются



arbitration International Chamber of Commerce, UNCITRAL are well-known, for example, the London international arbitration court, etc. Frequently disagreements arise on application of a procedural and legal procedure of dispute consideration. Many future foreign contractors prefer dispute consideration by rules of the International centre on settlement of investment disputes (INSID) motivating it that first, Turkmenistan is the participant of the Washington Convention on settlement of investment disputes of 1965 and secondly, that Turkmenistan is not the participant of the New York Convention on a recognition and carrying out foreign arbitral awards of 1958.

In our opinion the fact that Turkmenistan is the participant of the Washington Convention and is not the participant of the New York Convention, has no essential value for practice of the conclusion of the Contract in oil and gas branch. As practice shows for today the greatest value for the parties is represented not so much by order of consideration of dispute as the exact realization of the Contract. And in this respect an effective remedy of the permission of disagreements are both arbitration

däl-de, Şertnamanyň takyk durmuşa geçirilmegi has-da ähmiýetlidir. Şu babatda jedelleri çözmegiň netijeli serişdesi hökmünde araçy kazyýet bilen bir hatarda MTP-niň tehniki ekspert edaralary çykyş edýär. Şunda Şertnamanyň taraplary agdyklygy gazanmak üçin ýeňen tarapyň uly güýje eýe bolmalydygy sebäpli, jedelde ýeňenleriň ýa-da ýeňlenleriň bolmaýandygyna düşünmelidirler.

Halkara araçy kazyýet çözgütlerini ýerine ýetirmek babatda bolsa, olary Nýu-Ýork Konwensiýasynyň agzasydygyna ýa-da agzasy däldigine garamazdan ýerine ýetirip bolýar. Çözgütleri ýerine ýetirmek boýunça halkara tejribesinde baý tejribe bar we şunuň ýaly ýerine ýetirmäniň netijeli mehanizmi hereket edýär.

Umumylykda, Türkmenistanyň geljekde dünýä ykdysadyýetine goşulyşmaga bolan gyzyklanmasy nebitgaz pudagyna, ilkinji nobatda bolsa, Hazar deňziniň türkmen bölegini özleşdirmäge iri maýa serişdelerini çekmegiň zerurlygyna, energiýa howpsuzlygyny, şol sanda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň öňdengörüjilikli fundamental syýasaty gönükdirilen uglewodorod serişdeleriniň bazaryny diwersifikasiýalaşdyrmak arkaly üpjün etmek «Uglewodorod serişdeleri hakynda» Türkmenistanyň Kanunyna we onuň esasynda baglaşylan Şertnamalara aýratyn ähmiýet berýär.

Aşyr ABDYLLAÝEW,
nebit-gaz taslamalary boýunça hukuk maslahatçy,
ýuridiki ylymlaryň kandidaty.

наиболее профессиональными органами разрешения разногласий между сторонами Договора. При этом стороны Договора должны понимать, что в споре не бывает оказавшихся в выигрыше или проигравших, хотя бы по той причине, что выигравшей стороне следует располагать огромными силами и средствами для получения перевеса, что иногда затруднительно.

Что касается исполнения международных арбитражных решений, то их можно исполнять независимо от того, является то или иное государство участником Нью-Йоркской Конвенции. В международной практике по приведению их в исполнение имеются огромный опыт и действует эффективный механизм такого исполнения.

В целом, заинтересованность Туркменистана в дальнейшей интеграции в мировую экономику, необходимость привлечения крупных инвестиций в нефтегазовую отрасль, в первую очередь, к освоению туркменского сектора Каспийского моря, обеспечение энергетической безопасности, в том числе путём диверсификации рынка углеводородных ресурсов, на которую направлена прозорливая фундаментальная политика Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, придает особую ценность Закону Туркменистана «Об углеводородных ресурсах» и заключаемым на его основе Договорам.

Ашир АБДУЛЛАЕВ,
юридический консультант по нефтегазовым
проектам, кандидат юридических наук.

and technical-expert bodies of International Chamber of Commerce. The Arbitration court and technical-expert bodies of International Chamber of Commerce are the most professional bodies of the disagreements settlement between the Contract parties. Thus the Contract parties should understand that in dispute there is no winner or lost, at least for the reason, that the winning party should have huge forces and means for overweight reception and that is sometimes inconvenient.

As to execution of the international arbitral awards they can be executed irrespective of the fact is this or that state the participant of the New York Convention. In the international practice on their reduction in execution are available huge experience and the effective mechanism of such execution operates.

As a whole, interest of Turkmenistan in the further integration into world economy, the necessity of attraction of large investments into oil and gas branch, first of all, to development of Turkmen sector of Caspian Sea, providing of energy security, including the diversification of the market of hydrocarbon resources on which is directed the perspicacious fundamental policy of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, gives special value to the Law of Turkmenistan «On hydrocarbon resources» and to Contracts concluded on its basis.

Ashir ABDULLAYEV,
legal consultant on oil and gas projects,
candidate of law.

«DOMINANTA» – INTEGRIRLENEN DOLANDYRYŞYŇ NUSGASY

«Dominanta» Şereketler topary - munuň özi integrirlenen dolandyryşly we umumy hem-de ýöriteleşdirilen maksatly desgalaryň şol sanda energetika desgalarynyň, ýangyç-energetika, senagat toplumynyň, ýaşaýyş-jaý hojalygynyň gurluşyklaryny şeýle hem, taslama, enjamlary getirmek, injiniring, sazlama-goýberiş işlerini ýerine ýetirýär we serwis hyzmatlaryny amala aşyrýar.

Russiýanyň oblastlarynyň köpüsinde, şeýle-de Ýewropanyň, Aziýanyň we Ýakyn Gündogaryň ýurtlarynda taslamalary amala aşyrýan «Dominanta» Şereketler topary gurluşygynyň geografiýasynyň giňligi bilen tapawutlanýar.

Toparyň nebitgaz pudagynyň, himiýa we sellýuloza-kagyz senagatynyň kärhanalaryny we önümçilik toplumlaryny taslamakda, olary gurmakda ýarym asyrlyk tejribesi bar. Şunuň bilen birlikde, «Dominanta» energiýany öndüriji kärhanalaryň (atom elektrik beketlerini hem goşmak bilen); ulag infrastrukturasynyň (demir ýol, tunel, köpri, köp gatnawly uly awto ýollary, deňiz we howa menzilleri), magistral gaz we nebit turbalary geçirilende (ýerasty hem suwasty), ýokary

ДОМИНАНТА – ИНТЕГРИРОВАННАЯ МОДЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Группа компаний «Доминанта» - это интегрированное управление и строительство объектов общего и специального назначения, включая объекты энергетики, топливно-энергетического, промышленного комплекса и жилищно-коммунального хозяйства, а также осуществление полного цикла работ: проектирования, поставок оборудования, инжиниринга, пусконаладочных работ и сервисного обслуживания.

Отличительной особенностью Группы компаний «Доминанта» является широкая география строительных проектов, охватывающая множество областей России, а также страны Европы, Азии, и Ближнего Востока.

Группа имеет полувековой опыт в проектировании и строительстве предприятий и комплексов для нефтегазовой отрасли, химической и целлюлозно-бумажной промышленности. Наряду с этим «Доминанта» разрабатывает и внедряет системы водоснабжения на предприятиях по производству энергии (включая атомные электростанции); транспортной инфраструктуры (железные дороги,

DOMINANTA – INTEGRATED MODEL OF CONTROL

Dominanta Group provid integrated management a construction of general and speci objects including power generati objects, fuel, power and industri complex, municipal economy objec Dominanta Group carries out activities for project realizatio projecting, equipment delivery a engineering, commissioning a maintenance.

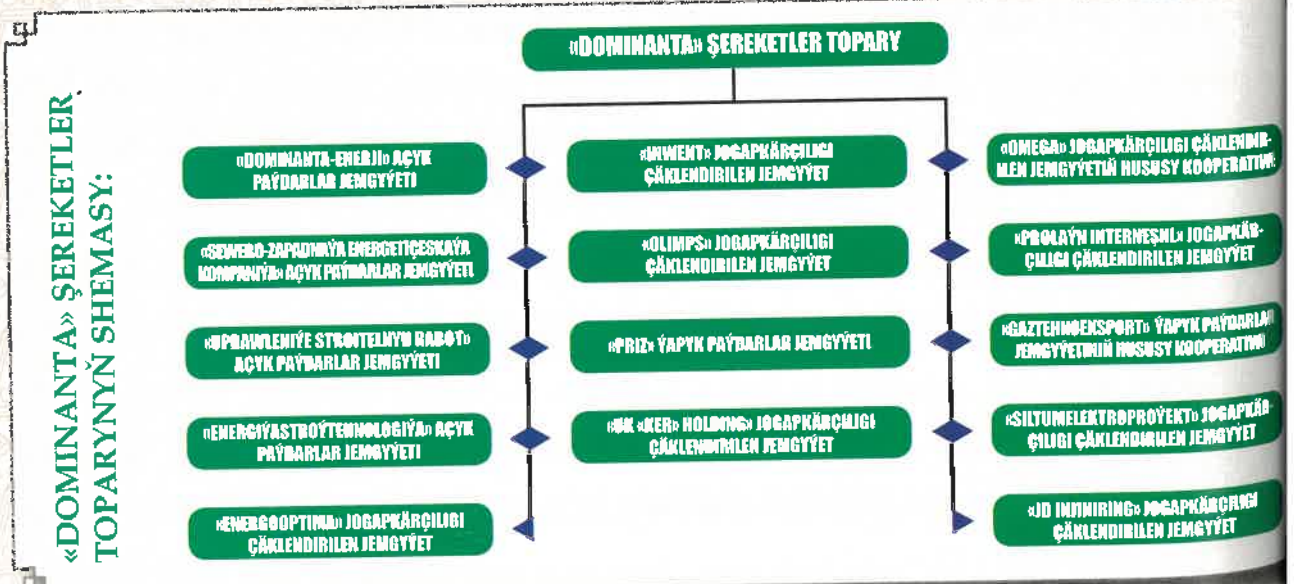
The main features of Dominan Group is a wide geography of construction objects, including lot of areas in Russia, as well European countries, countries of A and the Near East.

Group has semicentenn experience in projecting and construct of enterprises and complexes for oil a gas industry, chemical and pulp indus At the sametime Group develops a puts into operation water sup systems, power generation plan including nuclear plants; transportat infrastructure (rail ways, tunnels, bridg highways, sea ports, air ports), m gas and oil pipelines (underground a under water), high voltage lines, ca communication lines.

DOMINANTA GROUP ACTIVITIES

Dominanta Group appli centralized project manageme

«DOMINANTA» ŞEREKETLER TOPARYNYŇ SHEMASY:





napryýaženlýell energlýa liniýalary çekilende, aragatnaşyk kabel ulgamlary geçirilende suw üpjünçilik ulgamlaryny işläp taýýarlaýar we amala aşyrýar.

«DOMINANTA» ŞEREKETLER TOPARYNYŇ UGURLARY:

«Dominanta» Şereketler topary öz işinde dolandyryş desgasyna has ýakynlaşdyrylan taslamanyň merkezleşdirilen dolandyryşyna esaslanýar. Taslamany amal etmäge çekilen hünärmenler öz işlerini gurluşyk meýdançasyna ýakynlaşdyrylan desgalarda ýerine ýetirýärler. Şu tertipde işiň guralmagy Topara Russiýada we onuň çäginden uzaklarda zerurlyk ýüze çykanda gerek boljak ýokary derejeli hünärmenleri toplamaga we tehniki-tehnologik ätiýaçlyklary döretmäge, gurluşyk enjamlarynyň we materiallaryň ýeterlik möçberini kepillendirmäge mümkinçilik berýär.

Häzirki wagtda Şereketler toparynda diňe inženerler we dolandyryş edarasynda üç ýarym müň adam işleýär. Taslamalarda işlemek üçin «Dominanta» topary 10 müň işçini işe çekmäge ukyplydyr. Şereketler toparynyň tehniki parky 3 730 tehniki birtуннели, мосты, магистральные автострады, морские порты, аэропорты), магистральных газо- и нефтепроводов (как подземных, так и подводных), линий передач энергии высокого напряжения, коммуникационных кабельных линий.

НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГРУППЫ КОМПАНИЙ «ДОМИНАНТА»

В своей деятельности Группа Компаний «Доминанта» использует систему Централизованного управления проектом, максимально приближенного к объекту управления. Поэтому сотрудники, занятые в реализации проекта, придерживаются в своей работе принципа максимальной близости к строительной площадке. Благодаря данной системе Группа способна обеспечить мобилизацию необходимого количества квалифицированных специалистов и гарантировать достаточность необходимых технико-технологических ресурсов, строительного оборудования и материалов в России и за ее пределами.

На сегодняшний день только инженерный и административный

system approaching it close to the object. That is why the specialists involved into the project realization are located close to the construction side. Thanks to this system the Group is able to provide a mobilization of the required number of qualified specialists and guaranty a required volume of engineering resources, construction facilities and materials in Russia and abroad.

For today only engineering and administration staff of Dominanta Group exceeds 3 and a half thousand people. For the work on the sites Dominanta Group is able to mobilize up to 10 thousand workers. Technical park of Dominanta Group makes up 3 730 units of technical equipment.

OAO Dominanta-Energy as a leader of Dominanta Group provides a general management of the mutual activity.

Dominanta Group has its representatives on the whole territory of Russia, as well as in Turkmenistan, Uzbekistan, Kazakhstan, Czechia and Saudi Arabia.

The fundamental principle of Dominanta Group activities is honest relationships with suppliers, customers and contractors, safety and reliability of implemented works. Dominanta Group participants avoid usage in its activity methods able

Лидером Группы Компаний является ОАО «Доминанта-Энерджи», осуществляющее общее управление совместной деятельностью.

Группа «Доминанта» имеет свои представительства на всей территории России, а также в Туркменистане, Узбекистане, Казахстане, Чехии, Саудовской Аравии.

likden ybaratdyr.

«Dominanta-Enerji» açyk paýdarlar jemgyýeti Şereketler toparynyň kerwenbaşysydyr. Ol bilelikdäki işi umumylykda dolandyrýar.

Russiýanyň tutuş çäginde, şeýle-de Türkmenistanda, Özbegistanda, Gazagystanda, Çehiýada, Saud Arabystanynda «Dominanta» Şereketler toparynyň wekilhanalary bar.

«Dominanta» Şereketler toparynyň işiniň esasy ýörelgesi üpjün edijiler, müşderiler we potratçylar bilen dogruçyl gatnaşyklary guramakdyr. Şereketler toparyna gatnaşyjylar öz işinde üpjün edijileriň, müşderileriň we potratçylaryň öňünde Toparyň abraýyny gaçyryp biljek usullary ulanmaýarlar. «Dominanta» Şereketler topary ýerine ýetirýän işleriniň howpsuzlygyna we ygtybarlylygyna daýanýar.

Köp ýyllaryň dowamynda ýokary hilli bolmagy Topar ýurduň we daşary ýurtlaryň energiýa enjamlaryny öndüriji, gurluşyk şereketleri, taslama institutlary we başgalar bilen bazar hyzmatdaşlyklaryny gurap, özüniň ygtybarly müşderilerini edindi. Toparyň ýerine ýetirýän işleriniň ýokary hilli bolmagy taslamaçylaryň, gurluşykçylaryň, taslama ýolbaşçylyk edijileriň, menejerleriň hünar derejesi, şereketiň her bir işgäriniň we hyzmatdaşynyň tejribesi bilen gazanylýar. Adybeli «Rolls-Royce», «Centrax», «Cummins», «Wartsila», «Danstiker», «Loos», «Omnical», «Vapor», «Viessman», «General Electric», «Caterpillar», «ABB», «QRE», «Kolomenskiý zawod» açyk paýdarlar jemgyýeti, «Elektrozawod» we beýlekiler Dominanta" Şereketler toparynyň hemişelik hyzmatdaşlarydyr.

Şereketler toparynyň iri müşderileri hökmünde «FSK

корпус Группы Компаний составляет более 3 с половиной тысячи человек. Для работы на проектах Группа «Доминанта» способна мобилизовать до 10 тысяч рабочих. Технический парк Группы Компаний составляет 3 730 единиц техники.

Лидером Группы Компаний является ОАО «Доминанта-Энерджи», осуществляющее общее управление совместной деятельностью.

Группа «Доминанта» имеет свои представительства на всей территории России, а также в Туркменистане, Узбекистане, Казахстане, Чехии, Саудовской Аравии.

Основополагающим принципом работы Группы Компаний «Доминанта» являются честные отношения с поставщиками, клиентами и подрядчиками. Участники Группы Компаний не используют в своей деятельности методы, которые могут дискредитировать Группу перед лицом ее поставщиков, партнеров и заказчиков. В своей деятельности «Домината» делает ставку на безопасность и надежность выполняемых работ.

За многолетний период работы на рынке Группа обрела крепкие партнерские отношения с ведущими отечественными и зарубежным производителями энергогенерирующего оборудования строительными компаниями, проектными институтами и т.д. Основой качества выполняемых Группой работ, является уровень профессионализма проектировщиков, строителей, управляющих проектами, менеджеров, опыт каждого сотрудника и каждого партнера компании. В числе постоянных партнеров Группы «Доминанта»- известные компании, как «Rolls-Royce», «Centrax», «Cummins», «Wart-

to discredit Dominanta Group to its suppliers, partners and customers.

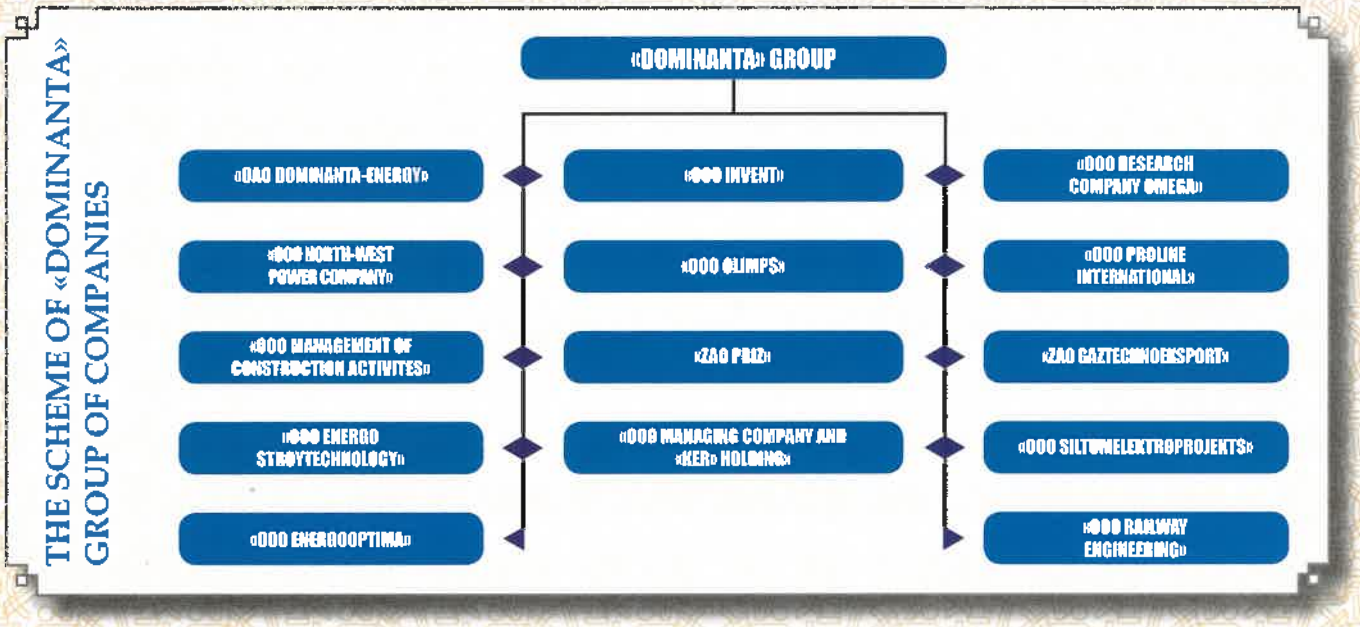
During a long period in the market Dominanta Group has built strong partner cooperation with of power generation equipment (Russian and foreign), leading manufacturers construction companies, design institutes, etc.

The basis of Group implemented work quality is a level of designer, construction, project manager and manager professionalism, each employee and company partner experience. Dominanta Group partners are well known companies: Rolls-Royce, Centrex, Cummins, Wartsila, Danstoker, Loos, Omnical, Wiesman, General Electric, Caterpillar, ABB, QRE, OAO Colomensky Zavod, Electrozavok and others.

The huge customers of Dominanta Group are OAO FSK EEC, ZAO CY-155, OAO TNK-BP Holding, OAO Lukoil, OAO Sibur Holding, OAO Kaliningradskaya TEC-2, AO NK KazMunayGas, China National Technical Import and Export (CNTIC), Lietuvos Energija AB, OAO Latvenergo, State Concerns of Turkmenistan "Turkmenneft" and Turkmengas, Ministry of Energy of Iraq, Ministry of Energy of Mongolia and other customers.



DOMINANTA ENERGY



ÝEES», «SU-155» ýapyk paýdarlar jemgyýeti, «TNK-WR Holding» açyk paýdarlar jemgyýeti, «Lukoýl» açyk paýdarlar jemgyýeti, «Sibur Holding» açyk paýdarlar jemgyýeti, «Kaliningradskaýa TES-2» açyk paýdarlar jemgyýeti, «KazMunaýGaz» paýdarlar jemgyýetiniň hususy kärhanasy, China National Technical Import and Export Corporation (CNTIC), Lietuvos Energija AB, «Latwenergo» açyk paýdarlar jemgyýeti, Türkmenistanyň «Türkmengaz» we «Türkmennebit» döwlet konsernlerini, Yrak Respublikasynyň Energetika ministrligini we Mongolýanyň Energetika ministrligini görkezmek bolar.

sila», «Danstoker», «Loos», «Omnical», «Vapor», «Viessman», «General Electric», «Caterpillar», «ABB», «QRE», ОАО «Коломенский завод», «Электрозавод» и многие другие.

Среди крупных заказчиков Группы Компаний можно назвать ОАО «ФСК ЕЭС», ЗАО «СУ-155», ОАО «ТНК-ВР Холдинг», ОАО «Лукойл», ОАО «Сибур Холдинг», ОАО «Калининградская ТЭЦ-2», АО НК «КазМунайГаз», China National Technical Import and Export Corporation (CNTIC), Lietuvos Energija AB, ОАО «Латвэнерго», Государственные концерны Туркменистана «Туркменнефть» и «Туркменгаз», Министерство энергетики Республики Ирак, Министерство энергетики Монголии.



EKOLOGIÝA

"MAWY ÝANGYJYŇ" ÝOLY AMYDERÝANYŇ SUWASTYNDAN GEÇÝÄR

Tebigy gazyň turbageçirijiler arkaly özara bähbitli ugurlar boýunça başga ýurtlara eksport ugrunyň diwersifikasiýasy halkara durnuklylygynyň we hyzmatdaşlaryň ykdysady mümkinçiliklerini ýokarlandyrýar.

Şu ýylyň ahyrynda Türkmenistan-Hytaý turba geçirijisi işe girizilenden soň, türkmen gazynyň gündogar tarapa eksporty başlanar. Şol toplumyň iri desgalarynyň biri hökmünde Burdalyk şäherçesiniň golaýyndan Amyderýadan magitsral geçirijisiniň geçjek geçelgesini görkezmek bolar.

Dünýä tejribesinden belli bolşy ýaly, magistral turba geçirijilerini suwüsti, suwasty we ýerasty görnüşlerde suw päsgelçiliklerinden aşyrmak ýollary bar.

Turba geçirijileri geçirmegiň suwüsti görnüşleri gurluşy taýdan adaty köpri geçelgeleriň gurluşygyna meňzeş we direg-balkalaýyn, ýaý görnüşli, wantlaýyn görnüşli we ş.m. görnüşlerde bolup biler. Häzirki wagtda Kelif we Pelwert şäherçeleriniň çäginden akyp geçýän Amyderýanyň üstünden gurlan kiçi ölçegli turba geçirijileriň gurluşygynyň tejribesi

ЭКОЛОГИЯ

ПУТЬ "ГОЛУБОГО ПОТОКА" – ПОД ВОДАМИ АМУДАРЬИ

Диверсификация направлений экспорта природного газа по трубопроводам в другие государства на взаимовыгодных условиях, является фактором упрочения международной стабильности и повышения экономического потенциала партнеров.

К концу этого года после завершения строительства трубопровода Туркменистан-Китай начнется экспорт туркменского природного газа в восточном направлении. Одним из крупных сооружений этого комплекса является переход магистрального газопровода через р.Амударья.

Как показывает мировой опыт, существуют надводные, подводные и подземные варианты переходов магистральных трубопроводов через водные преграды.

Надводные варианты переходов трубопроводов конструктивно близки к строительству обычных мостовых переходов и могут быть опорно-балочными, арочными, вантовыми и др. К настоящему времени имеется опыт строительства трубопроводов меньших размеров над р.Амударья в районе поселков Келиф и Пельверт (висячий

ECOLOGY

WAY OF "BLUE STREAM" – UNDER WATERS OF AMUDARYA RIVER

The diversification of directions of natural gas export by pipelines to other states on mutually advantageous conditions is the factor of consolidation of the international stability and increase of economic potential of partners.

To the end of this year after completion of building of the Turkmenistan-China pipeline will start the export of Turkmen natural gas to the eastern direction. One of large constructions of this complex is crossing of the gas-main pipeline through the Amudarya river.

As world experience has shown there is above-water, underwater and underground variations of the gas-main pipelines through water barriers.

Above-water crossings variations of pipelines are structural close to building of usual bridge crossings and can be supporting-and-braced, arched, guyed, etc. By present time there is an experience of smaller size pipelines construction over the Amudarya river around the Kelif and Pelvert settlements

bar. Bu ýagdaýda esasy uzyn ganatyň pugtalygy ýogyn polat kanatlardan edilen we kenara golaý ýerlerde oturdylan beýik, kuwwatly pilonlara berkidilen rastýažkalar arkaly üpjün edilýär. Tamamlanan Atamyrat-Kerkiçi demiryol köprüsi, şeýle-de Seýdi şäherçesiniň çäginde gurulýan ulagýoly köprüsi düýpli we direg-balkalaýyn gurluşlydyrlar.

Suwüsti geçiriji desgalarynyň gözegçilik etmek we ulanyşda abatlaýyş işlerini geçirmek ýaly artykmaçlyklary bar. Emma, diametri 1420 millimetrlik, uzynlygy 1727 metrlik gaz geçirijisi üçin şonuň ýaly görnüş, esasan-da ykdysady tarapdan, maksadalaýyk hasap edilmeýär.

Seplenen turba geçirijini deryanyň düýbi bilen gurnalan garymyň içine salmak bilen geçirilýän suwasty görnüşi maliýe çykdajylarynyň köplügi, şeýle-de deryanyň düýbüniň we kenarlarynyň akym zerarly joşgun wagty birsyhly ýuwulýanlygy üçin kabul ederlikli däldir.

Dünýä tejribesine laýyklykda, desganyň amatly gurnaw görnüşlerini we onuň gurluşygynyň tehnologiýalaryny saýlamak işi taslama tapgyrynda çözülýär. Şu ýagdaýda geçelgäniň geçjek ýeri, onuň gurluşyk gurnawy we tehnologiýasy umumylykda geljekki desganyň tebigy-tehniki gurşawyny emele getirmeli boljak deryanyň giňligine we çuňlugyna, turba geçirijiniň diametrine, teýgumuň we teýgum suwlarynyň ýagdaýyna hem-de häsiýetine baglylykda amala aşyrylýar. Geçirilýän inžener barlaglary işlenilýän taslamanyň esaslandyrmasy bolup hyzmat edýär we bu barlaglarda esasy orun geçirilýän inžener-geologik barlaglara degişlidir.

вантовый варианты). В этом случае прочность главного длинного пролета обеспечивается растяжками из толстых стальных канатов, закрепленных на мощных высоких пилонах, установленных вблизи берегов. Уже завершенный железнодорожный мост Атамурат-Керкичи, а также возводимый автодорожный мост в районе пос. Сейди являются капитальными и имеют опорно-балочную конструкцию.

Надводные переходы имеют такие достоинства, как доступность объекта для осмотра и ремонта при эксплуатации. Однако, для проектируемого газопровода, диаметр которого составляет 1420 мм, а длина - 1727 м, такой вариант представляется нецелесообразным, главным образом, по экономическим соображениям.

Подводный вариант, заключающийся в укладке смонтированного трубопровода в траншею, прокладываемую по дну реки, также неприемлем из-за больших финансовых затрат и опасности систематических размывов дна и берегов реки течениями, особенно в период паводков.

Согласно мировому опыту, оптимизация выбора вариантов конструкций сооружения и технологий его строительства решается на стадии проектирования. В данном случае выбор места перехода, его конструкции и технологии строительства определяется шириной, глубиной реки, диаметром трубопровода, составом, состоянием, свойствами грунтов и грунтовых вод, определяющих в комплексе природно-техническую среду будущего сооружения. Обоснованием разработки проекта служат проводимые инженерные изыскания,

(suspension, guyed variations). In this case durability of the main long bay is provided with extensions of the thick steel ropes fixed on powerful high pillars, installed near to the banks. Already complete railway bridge Atamurat-Kerkichi, and also the constructed road bridge around the Seydi settlement are thorough and have supporting-and-braced design.

The above-water crossings have such advantages as availability of object for checkup and repair at operation. However for the projected gas pipeline with diameter 1420 mm and length 1727 m such variation is represented as inexpedient, mainly, for economic reasons.

The underwater variation consisting in packing of the mounted pipeline in a trench laid on a river bed is also unacceptable because of the big financial expenses and risk of regular undercutting of bottom and coast of the river by the streams, especially in flood periods.

According to world experience, the optimization of choosing variations of construction designs and technologies of its building is settled at projecting phase. In this case choosing the place of crossing, its design and technology of construction is defined by width, depth of the river, diameter of the pipeline, structure, condition, properties of grounds and subsoil waters defining in a complex the natural-technical environment of the future construction. As a substantiation of project development serve the spent engineering researches, and the decisive role in them is assigned to engineering-geological researches.

Amyderýanyň astyndan gurnalan gaz geçirijisiniň taslamasy we gurluşygy şunuň ýaly işleri ýerin ýetirmekde tejribesi bolan Russiýanyň «Stroýtransgaz» APJ-ine tabşyryldy. Inžener-geologik barlaglary her ýokarda ady agzalan şereket tarapyndan amala aşyryldy.

Barlaglaryň netijeleri taslanylýan turba geçirijiniň geçiriljek ýerlerinde Amyderýanyň kenarlarynyň w onuň düýbüniň çetwertik (ynsanly) döwrüň allýuwial çägesöw-toýunsow çökündilerden ybaratdygyn görkezdi.

Umumylykda gözden geçirilen bölekde Amyderýanyň kenarlary we düýbi 20-30 metre çenli çuňlukd suwdan doýgun we dykyzlyk derejesi, esasan, ortaça bolan külke teýgumlardan ybaratdyr. Şol sebäpli b teýgumlar taslanylýan gazgeçirijini gurmak üçin amatly hasaplanýar.

Şu ýagdaýlary, şeýle-de gurluşygyň bellenilen möhletlerini we ykdysady nukdaýnazary hasaba almak bile gazgeçirijiniň gurluşygynda ýerasty görnüşi eňňite ugrukdyrylan burawlama usuly saýlanyldy. Taslanylýa ýerasty gazgeçirijisi suwdan doýgun ýumşak teýgumlardan geçirilmeli. Beýle ýagdaý gidromonitor burawlamany amala aşyrmaga mümkinçilik berýär. Bu işleri geçirmek üçin «Herrenknecht» belli neme şereketiniň enjamlary ulanyldy. Ady agzalan şereketiň galkanly (şitli) geçiş toplumy Aşgabat şäheriniň drena kommunikasion tunneliniň gurluşygynda ulanylypdy.

Amyderýanyň düýbünden geçjek gazgeçirijiniň gurluşygy şu aşakdaky yzygiderlilikde alnyp baryljak t tehnologiki tapgyrdan ybaratdyr.

и решающая роль в них отводится инженерно-геологическим изысканиям.

Проектирование и строительство перехода газопровода через р.Амударья было поручен Российской компании ОАО «Стройтрансгаз», располагавшей опытом выполнения аналогичны работ. Инженерно-геологические изыскания также проведены вышеназванной компанией

Как показали результаты изысканий на участке проектируемого перехода трубопровод берега и дно р.Амударья представлены аллювиальными песчано-глинистыми отложениям четвертичного возраста. Водонасыщенные пески могут обладать слабой плывучесть Грунтовые воды - пресные, слабосолоноватые и слабоагрессивны по отношению металлическим конструкциям.

В целом, берега и дно Амударьи на рассмотренном участке на глубину до 20-30 м сложен дисперсными грунтами, преимущественно, водонасыщенными и имеющими среднюю степе плотности. Эти грунты представляют собой вполне благоприятную среду для проектируемо перехода данного газопровода.

С учетом этих обстоятельств, а также намеченных сроков строительства и экономическим соображениям был выбран подземный вариант строительства перехо газопровода способом наклонно-направленного бурения. Проектируемая трасса подземно перехода трубопровода должна проходить по мягким водонасыщенным дисперсным грунта что позволяет осуществлять бурение гидромониторным способом. Для проведения эт работ будет использовано оборудование известной немецкой фирмы «Herrenknecht

Designing and building of gas pipeline crossing through the Amudarya river was entrusted the «Stroytransgaz» Open Society Russian company which has the experience of performan of similar works. The engineering-geological researches are also carried out by the abov mentioned company.

As have shown the results of researches on a site of projected crossing of the pipelin coast and bottom of Amudarya river are presented by alluvial sandy-argillaceous adjournme of Quaternary age. The water-saturated sand can possess weak floatation. Subsoil waters a fresh, weakly-brackish and weakly-corrosive with respect to metal structures.

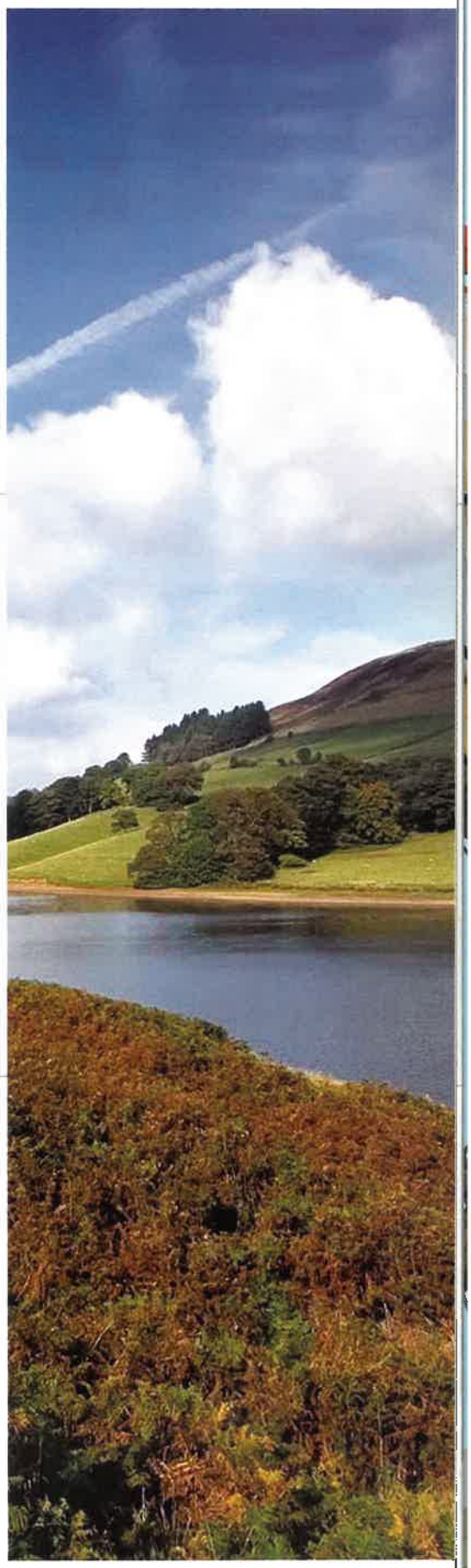
As a whole, bank and bottom of Amudarya on the considered site on depth to 20-30 m a made of disperse grounds, mainly, water-saturated and having average degree of density. The grounds represent quite favorable environment for projected crossing of this gas pipeline.

Subject to these circumstances, and also planned terms of construction and for econon considerations the underground variant of building of crossing of gas pipeline has been chos by way of the directional drilling. The projected line of underground crossing of the pipeli should pass on soft water-saturated disperse grounds that allows to carry out drilling by hyd monitor way. For carrying out of these works will be used the equipment of well-known Germ «Herrenknecht» company. Shield tunnel complex of this company was successfully applied

Ilki giriş nokatda deryadan 100 metre golaý daşlykda deryanyň düýbünden 14 metr çuňlukdan geçýän we garşydaky kenarda ýeriň ýüzüne çykýan diametri 219 millimetrlik pilot guýynyň eňňite ugrukdyrylan burawlamasy geçirilýär. Soňra guýynyň sütünine diametri 219 millimetrlik turbalary oturdýarlar. Şu turba boýunça basyş astynda bentonit garyndysy üznüksiz akdyrylýar we şeýlelikde soňraky giňeldiş tapgyrlarynda sütüni opurylmadan goralýar.

Ikinji tapgyrda, suw monitorynyň kömegi bilen (ýokary basyşly suw akymlary) guýynyň sütüni giriş nokadyndan çykyş nokadyna çenli taslama ölçeglerine ýetýänçä tapgyrlaýyn giňeldilýär (suratlara seret). Şol bir wagtda giňeldiji gural hem, birikdiriji turbalar hem yzy üznüksiz aýlanýarlar we eňňit guýunyň diwarlaryny bentonit garyndysy bilen berkidýärler.

Şunda gazgeçirijiniň öňdäki bölegi şarnir arkaly birsydyrgyn aýlanyp duran giňeldiji bilen birleşdirilýär. Gazgeçirijiniň giriş nokadyndan çykyşy gurluşyk-gurnama işleriniň üstünlikli tamamlanandygyndan



Щитовой проходческий комплекс названной фирмы с успехом применялся при строительстве дренажно-коммуникационного тоннеля в г.Ашхабаде.

Строительство подземного перехода газопровода через р.Амударья состоит из трех технологических этапов, осуществляемых в следующей последовательности.

Сначала в точке входа на расстоянии около 100 м от реки производится наклонно-направленное бурение пилотной скважины диаметром 219 мм, проходящей на глубине примерно 14 м ниже дна реки и выходящей на противоположный берег в точке выхода на дневную поверхность. По этой трубе под давлением осуществляется непрерывная подача бентонитового раствора, с помощью этого достигается защита ствола от обрушения при последующих этапах расширения.

На втором этапе посредством гидромонитора (струи воды с высоким напором) выполняется поэтапное расширение ствола скважины до проектных размеров в направлении от точки выхода к точке входа (см.рис.). При этом одновременно

construction of drainage-communication tunnel in Ashgabat.

Construction of underground construction of a gas pipeline through the Amudarya river consists of three technological stages which are carried out in the following sequence.

At first in an input point on distance about 100 m from the river is made the directed drilling of a pilot well in diameter of 219 mm crossing on depth about 14 m below a river bed and leaving on opposite bank in an exit point on a day surface. Further in a well bore is laid a pipe in diameter of 219 mm. By this pipe bentonitic solution is delivered under pressure, by means of it the protection of a bore against a breakdown is reached at the subsequent stages of expansion.

At the second stage by means of the hydro monitor (stream of water with high pressure) is carried out stage-by-stage expansion of a well bore to the design sizes in a direction from an exit point to an input point (see illustration). Thus both expanding installation and connecting pipes rotate simultaneously, strengthening bore

habar beryär.

Balka görnüşli suwüsti geçirijiniň gurluşygy bilen deňeşdirilende, ýokarda seredilen Amyderýadan ýerasty görnüşli geçelgäniň artykmaçlyklary köp:

— suwyň akymyny üýtgetmezden derýanyň tebigy gidrologiki tertibini saklap galmak, şeýle-de gurluşyk işleriniň suw akymynyň ihtiofaunasyna ýetirip biljek täsirini aradan aýyrmak;

— gurluşyk işleriniň möhletini kemeltmek;

— desganyň tötänleýin we deslapdan taýýarlykly zeperlenmeginden ýokary goraglylygy;

— turba geçirijiniň ulanyş döwründäki gözegçiligine we abatlaýyş işlerine ulanyş çykdajylaryny kemeltmek;

— ýerüsti desgalar üçin hemişe ýer bölüp bermek, wideogörnüş we gorag bilen üpjün edilme zerurlygynyň bolmazlygy;

— desganyň joşgunlardan, buz süýşmelerinden we seýsmiki täsirlerden goraglylygy;

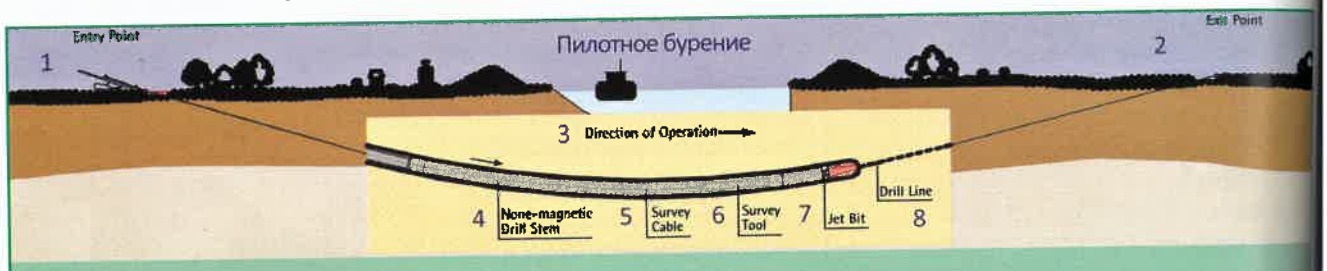
— gämi gatnawyna päsgelçilikleriň bolmazlygy;

— tebigy landşaftyň başbitin bozulmazlygy we ekologik deňagramlylygyň saklanylmagy;

— ulanyş döwründe gazgeçirijiniň näsaz çökmäniň bolmazlygy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy bilen döwletimiz ýurduň in gaz ýataklaryny «mawy halka» birleşdirýän bitewi ulgamy döretmäge girişdi. Gazgeçirijiniň gözden

Как осуществляется горизонтально направленное бурение?



ПОЯСНЕНИЯ К РИСУНКАМ:

1 – точка входа;
2 – точка выхода;
3 – направление проходки;
4 – немагнитный буровой ствол;
5 – кабель обслуживания;
6 – рабочий резец;
7 – патрубок форсунки;
8 – линия направленного бурения;
9 – расширитель;
10 – бурильная труба;
11 – шарнирное соединение;
12 – трубопровод;

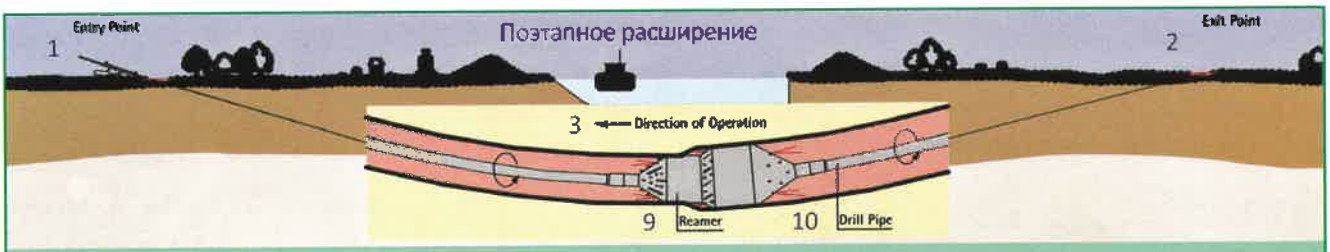
walls of an inclined bore by a bentonitic solution.

In comparison with a variant of building surface transition braced type the considered underground variant of transition through the Amudarya river has variety of advantages:

- Preservation of a natural hydro-geological condition of the river without change of a drain of pumps, and also an exception of influence of civil work on ichthyofauna of waterway;
- Minimization of terms of civil work;
- High degree of security of a construction from casual and deliberate damage;
- Reduction of working costs on the control and pipeline repair while in service;
- Absence of necessity constant earthy bore under land constructions, video observation and protection maintenance;
- Security of a construction from high waters, ice drifts and seismic influences;
- Absence of hindrances to navigation;
- Preservation of a natural landscape and ecological equilibrium;
- Absence non-uniform gas pipeline deposits at operation.

At the initiative of the President Gurbanguly Berdimuhamedov our state has started creatio of the uniform system connecting large gas deposits of the country in a «blue ring». Th considered transition of a gas pipeline becomes a reliable chain of the mentioned system an

Gorizontal ugrukdyrylan burawlama nähili amala aşyrylýar?



SURATLARA DÜŞÜNDIRIŞ:

1 – giriş nokady;
2 – çykyş nokady;
3 – geçirijiniň ugry;
4 – magnit däl burawlama sütüni;
5 –hyzmat ediji kabel;
6 – iş kesiji;
7 - forsunkanyň patrubogy;
8 – ugrukdyrylan burawlama çyzygy;
9 – giňeldiji;
10 – burawlaýjy turba;
11 – şarnirli birikdiriji;
12 – turba geçiriji;

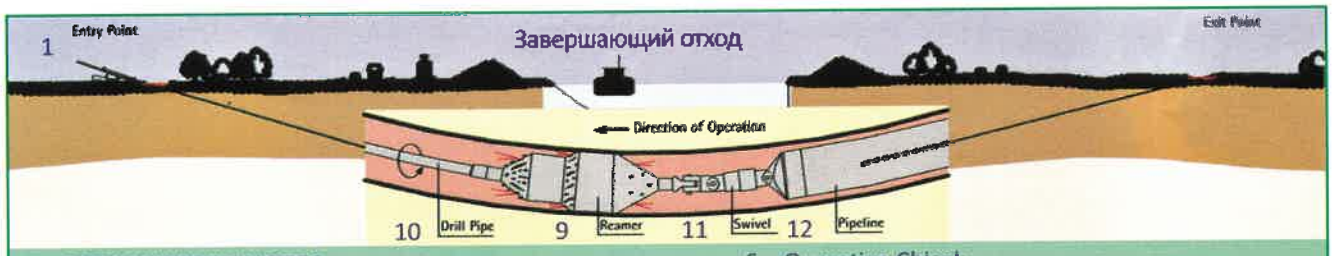
и расширительная установка, и соединительные трубы непрерывно вращаются, укрепляя стенки ствола наклонной скважины бентонитовым раствором.

По сравнению с вариантом строительства надводного перехода балочного типа рассмотренный подземный вариант перехода через р.Амударья имеет целый ряд преимуществ:

- сохранение естественного гидрологического режима реки без изменения стока наносов, а также исключение воздействия строительных работ на ихтиофауну водотока;
- минимизация сроков строительных работ;
- высокая степень защищенности сооружения от случайной и преднамеренной порчи;
- сокращение эксплуатационных расходов на контроль и ремонт трубопровода в процессе эксплуатации;
- отсутствие необходимости постоянного землеотвода под наземные сооружения, обеспечения видеонаблюдения и охраны;
- защищенность сооружения от паводков, ледоходов и сейсмических воздействий;
- отсутствие помех судоходству;
- сохранение природного ландшафта и экологического равновесия;
- отсутствие неравномерной осадки газопровода при эксплуатации.

По инициативе Президента Гурбангулы Бердымухамедова наше государство приступило к созданию единой системы, соединяющей крупные газовые месторождения страны в «голубое

How is the horizontal directional drilling carried out?



EXPLANATORY NOTES TO DRAWINGS:

1 – Entry Point;
2 – Exit Point;
3 – Direction of Drift;
4 – Non-magnetic Drilling Bore;
5 – Service Cable;
6 – Operative Chisel;
7 – Adjutage of Atomizer
8 – Line of Directional Drilling
9 – Reamer;
10 – Drill Pipe;
11 – Swivel;
12 – Pipeline;



geçirilýän görnüşi ady agzalan halkanyň ygtybarly zynjyry bolar we tebigy gazyň Amyderýanyň günbatar kenaryndan gündogar kenaryna, hususan-da Malaý ýatagyndan «Bagtyýarlyk» şertnamalaýyn çäginden gaz ojaklarynyň toplumyna ygtybarly geçirilmegini bökdençsiz amala aşyrmaga mümkinçilik berer.

Nurýagdy NURGELDIŃEW,
geologiýa-mineralogiýa ylymlarynyň kandidaty, dosent.
Durdy ORAZDURDYÝEW,
geologiýa-mineralogiýa ylymlarynyň kandidaty.

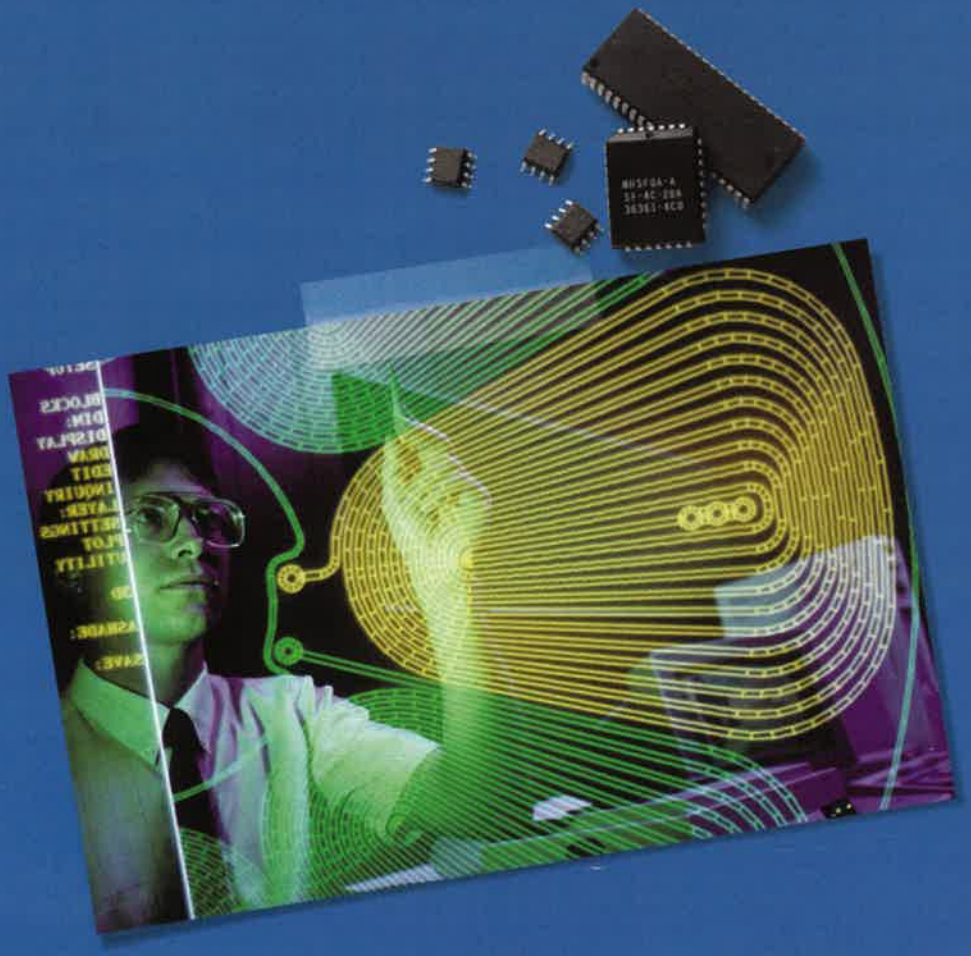
кольцо». Рассмотренный переход газопровода станет надежной цепью упомянутой системы и позволит беспретятственно осуществлять надежную транспортировку природного газа с западного на восточный берег р.Амударьи, в частности, с месторождения Малай в группу газовых месторождений на договорной территории «Багтыярлык».

Нурягды НУРГЕЛЬДЫЕВ,
кандидат геолого-минералогических наук, доцент.
Дурды ОРАЗДУРДЫЕВ,
кандидат геолого-минералогических наук.

will allow to carry out free reliable transportation of natural gas with western on east coast of the river of Amudarya, in particular, from deposit Malay in group of gas deposits of contractual area «Bagtiyarlyk».

Nuryagdi NURGELDYEV,
candidate of geological-mineralogical science, docent.
Durdy ORAZDURDYEV,
candidate of geological-mineralogical science.

Мы не просто смотрим в будущее. Мы создаем его.



Чтобы отвечать энергетическим потребностям завтрашнего дня, мы разрабатываем передовые технологии уже сегодня. Мы также развиваем партнерские отношения с местными бизнесами по всему миру; такие партнерские отношения укрепляют экономику и улучшают жизнь местного населения. Именно благодаря такому сотрудничеству и новаторским решениям мы сможем увеличить энергоснабжение для будущих поколений. А когда этот путь прокладывает объединенный коллектив работников со всего мира, мы можем воспользоваться самым мощным источником энергии — силой человеческого духа. Более подробную информацию можно получить, посетив веб-сайт chevron.com.

Chevron

Human Energy™

CHEVRON и CHEVRON HALLMARK — зарегистрированные товарные знаки Chevron Intellectual Property LLC и корпорации Chevron Corporation.
HUMAN ENERGY — товарный знак Chevron Intellectual Property LLC. © Корпорация Chevron Corporation, 2009. Все права защищены.

DURNUKLY ÖSÜŞ WE GEOEKOLOGIK MESELELER

Dünýä ylmynyň gazananlarynyň milli ykdysadyýetimize ornaşdyrylmagy, bilim berlişiniň we ylmy barlaglaryň hilini ýokarlandyrylmagy, ylmy maglumatlary alyşmak hem-de dünýäniň öňdebaryjy ýurtlary bilen hyzmatdaşlyk etmek üçin mümkinçilikleriň döredilmegi Türkmenistanyň üstünlikli ösmegini üpjün etjek şertleriň biridir. Ýurduň ykdysady mümkinçiliklerініň esasyny emele getirýän we daşary ýurt pullarynyň gelip gowuşmagyny üpjün edýän esasy pudaklaryň tehnologiýa taýdan ösdürilmegine häzirki döwürde aýratyn üns bermek gerek. Nebit-gaz, himiýa, nebit himiýasy, pagta arassalaýjy dokma senagatlary ýurdumyzyň ykdysadyýetiniň esasy pudaklarydyr.

«Türkmenistany ykdysady, syýasy we medeni taýdan ösdürmegiň 2020-nji ýyla çenli döwür üçin Baş ugry» Milli maksatnamasynda täze wezipeler, şol sanda Birleşen Milletler Guramasynyň 2000-nji ýylda yglan eden Müňýyllygyň Ösüş maksatnamasy Jarnamasynda göz öňünde tutulýan wezipeler hem öz beýanyny tapdy. Milli maksatnama ýaşaýyş derejesini ep-esli ýokarlandyrmaga we Türkmenistanyň her bir raýatynyň ýokary derejede ösmegini üpjün etmäge ukyply ykdysady

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И ГЕОЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ

Внедрение достижений мировой науки в национальную экономику, улучшение качества образования и научных исследований, создание условий для обмена научными знаниями и сотрудничества с ведущими странами мира являются одним из условий успешного развития Туркменистана. На современном этапе особое внимание должно быть уделено технологическому развитию базовых отраслей, которые формируют основу экономического потенциала страны и являются важным источником поступления валютных средств. К ним относятся нефтегазовая, химическая и нефтехимическая, хлопкоочистительная, текстильная промышленности.

Целью Национальной Программы «Стратегия экономического, политического и культурного развития Туркменистана на период до 2020 года» являются повышение уровня жизни населения, и вхождение Туркменистана в число экономически развитых стран мира с высоким показателем индекса человеческого развития, включенных в Цели Тысячелетия, принятые организацией Объединенных Наций в 2000 году. В этой связи особое значение приобретают вопросы изучения геоэкологических условий

SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND GEOECOLOGICAL TASKS

Introduction of world science achievements in national economy, improvement of education and scientific researches quality, creation of conditions for scientific knowledge and cooperation, exchange with the world's leading countries are one of conditions of Turkmenistan's successful development. At present stage the special attention should be given to technological development of key economic branches which form a basis of country's economic potential and are the important source of currency resources inflow. First of all they include oil and gas, chemical and petrochemical, cotton ginning, textile industries.

Foreground tasks, including the United Nation's Declaration of Development Purposes of Millennium accepted in 2000, signed by Turkmenistan are formulated in the National program «Strategy of Economic, Political and Cultural development of Turkmenistan for the period until 2020». The purpose of the National program is substantial increase of a living standard, and entrance of Turkmenistan in number of economically developed countries of the world with a high



taýdan ösen ýurtlaryň hataryna girmegini üpjün etmäge hyzmat eder. Şunuň bilen baglylykda, ýurdumyzyň çäginde dürli inženerçilik desgalaryny, nebit-gaz geçirijileri, uglewodorod çig maly saklanýan ammarlary gurmagyň we ulanmagyň geoekologik şertlerini öwrenmegiň meseleleri aýratyn ähmiýete eýe bolýar. Ýer togalagynyň baýlyklaryny özleşdirmegiň taryhy tebigat bilen hyzmatdaşlyk etmegiň we onuň kanunlaryny bilmegiň garşysyna göreşmekden has peýdalydygyny görkezdi. Ylmy çemeleşme, ýerden akylly-başly peýdalanylmagy we tebigy mümkinçiliklerden peýdalanylanda geoekologik häsiýetli meseleleriň hasaba alynmagy Türkmenistanyň durnukly ösmeginiň girewidir.

Senagatyň ösdürilmegi we daşky gurşawy goramak

Dürli howplaryň ýüze çykmagyndan arkaýyn bolmak ýurdumyzyň senagatyny ösdürmekde hem-de ykdysadyýetimize maýa goýumlaryny çekmekde möhüm ähmiýete eýedir. Türkmenistanyň degişli halkara hukuk kadalaryna, milli kanunçylyga esaslanýan oýlanyşykly syýasaty we daşary ýurtly hyzmatdaşlary bilen uzakmöhletleýin iş alyp barmakdaky kemsiz-kössüz abraýy daşary ýurt maýa goýumlary üçin kepil bolýar.

Bu çäreleriň binýady bolan milli kanunçylykda ýurduň tebigy baýlyklarynyň milli emläkdigi, olary goramagyň, ýerlikli peýdalanmagyň bolsa döwlet syýasatynyň esas goýujy ýörelgesidigi kesgitli aýdylýar. Türkmenistanyň Konstitusiýasynda adamlaryň ekologik kadalara laýyk gelýän oňaýly daşky gurşawa, rahat durmuş şertlerine bolan hukugy kepillendirilýär.



Daşky gurşawy goramak we tebigy biologik köpdürliligi saklap galmak maksady bilen, Türkmenistanyň Hökümeti tarapyndan birnäçe kanunçylyk namalary kabul edildi. Bu namalarda Türkmenistanyň ösümlik we haýwanat dünýäsini gorap saklamak üçin zerur bolan şertleri döretmek baradaky çäreler uly orun aldy. Ýurdumyzyň ösümlik we haýwanat dünýäsi bolsa ekologik ulgamlaryň hem-de biosferanyň durnuklylygyny üpjün etmegiň esasydyr. Şonuň ýaly-da, bu namalarda häzirki we geljekki nesilleriň hatyrasyna Türkmenistanyň ösümlik örtügini gaýtadan dikeltmek, onuň tebigy gurşawyny saklap galmak hem-de gowulandyrmak üçin gerekli şertleri döretmegiň ýollary hem göz öňünde tutulypdyr.

Tebigy-antropogen ulgamlara we olaryň özara täsirine sebit, şäher we desga derejesinde baha bermek gerek. Şonda olaryň her biriniň geriminiň derejesini hasaba almak gerek. Beýle edilmegi tebigy-tehniki ulgamlaryň geoekologik taraplaryny jikme-jik gözden geçirmäge, ýaramaz tebigy, tehniki-tebigy hadysalaryň hem-de şuňa meňzeşleriň ösüş depginini we mehanizmini ýüze çykarmaga ýardam berýär. Şeýle edilende, tebigy gurşawy we onuň şäherleşmäniň, adamyň hojalyk, şol sanda ýerasty baýlyklary gazyp almak bilen baglanyşykly işleriniň täsiri netijesinde üýtgeşmelere sezewar bolşuny öwrenmäge mümkinçilik döreýär.

Dürli tebigy toplumlary (daglary, tokaýly sähralary, çölleri we şuňa meňzeşleri) öz içine alýan giňişli hususy çäge sebit diýilýär. Onuň haýsydyr bir administratiw ýa-da islendik başga bir gurluşyň çäkleri bilen baglanyşdyrylmagy hem şert däldir. Geoekologik faktorlar hususy çäk üçin umumy häsiýete eýe bolýar. Mysal üçin, häli-şindi bolup duryan ýertitremeleri iri geologik gurluşlar bilen baglanyşykly bolup, bu gurluşlar,

строительства и эксплуатации различных инженерных сооружений, нефтегазопроводов и хранилищ углеводородного сырья на территории страны. История освоения ресурсов планеты показала, что сотрудничество с природой и знание ее законов более эффективно, чем борьба с ней. Научный подход, рациональное землепользование и учет геоэкологических аспектов использования природного потенциала - залог устойчивого развития Туркменистана.

Индустриальное развитие и защита окружающей среды

Отсутствие факторов риска играет важную роль привлечении инвестиций в экономику и индустриальном развитии страны. В этом плане гарантией иностранных инвестиций служит конструктивная политика, подкрепленная национальным законодательством и соответствующими международными нормами, безупречная деловая репутация Туркменистана, выстраивающего свои отношения с зарубежными партнерами на долгосрочной основе. Реализацию природоохранных мероприятий обеспечивает национальное законодательство Туркменистана, в котором закреплено, что природные ресурсы государства являются национальным достоянием, а их охрана и рациональное использование являются краеугольным камнем государственной политики. Право на благоприятную окружающую среду, соответствующую экологическим нормам, обеспечение комфортных условий жизни народа гарантируется Конституцией Туркменистана.

В целях охраны окружающей среды и сохранения природного биоразнообразия правительством Туркменистана принят ряд законодательных актов, направленных на создание условий для

indicator of an index of human development. Thereupon special value is getting by questions of studying of geoecological conditions of building and operation of various engineering constructions, oil and gas pipelines and storages of hydrocarbon raw materials in the country's territory. The history of development of planet's resources showed that cooperation with the nature and knowing of its laws give more results, than struggle against it. The scientific approach, rational land-use and records of geoecological aspects of use of natural potential is a guarantee of sustainable development of Turkmenistan.

Industrial development and environmental protection

Absence of risk factors plays an important role in mobilization of investments in the economy and industrial development of the country. In this respect the constructive policy supported by corresponding international norms by the national legislation and enviable business reputation of Turkmenistan serves in this view as a guarantee of foreign investments, forming its relations with foreign partners on a long-term basis.

The basis of these actions is created by the national legislation in which it is fixed, that country's natural resources are the national property, and their protection and rational use - basic principle of state policy. The right to favorable environment corresponding to ecological norms, maintenance of comfortable conditions of people's life is guaranteed by the Constitution of Turkmenistan.

häli-şindi ýer titräp duran Köpetdag sebiti ýaly, bir, iki ýa-da has köp döwletleriň çäklerine degişli bolup biler. Türkmenistanyň strategiki meýilnamalarynda aýratyn orun eýeleýän Hazar sebiti barada-da şony aýtmak mümkindir. Bu sebit geografiki taýdan örän amatly ýerleşmek bilen, deňiz suwunyň arassalygy, ösümlik dünýäsiniň köpdürlüligi bilen tapawutlanýar. Bu bolsa Hazaryň kenar ýakasynda «Awaza» milli syýahatçylyk zolagyny döretmäge mümkinçilik berýär. Şonuň ýaly-da, bu sebit milli ykdysadyýetiň netijeliligini ýokarlandyrmaga, oňa goýulýan maýa goýumlarynyň netijeliligini üpjün etmäge mümkinçilik berýän dürli-dürli täzeçil tekliplerin we dolandyryş tehnologiýalarynyň synalyp görülýän ýerine öwrüldi.

Adamyň tebigy gurşawa edýän täsiriniň beýleki täsirlere garanda agdyklyk edýän ýeri bolan hususy çäge şäher (ilatly nokat) diýilýär. Şu nukdaýnazardan şäherler bütewi tebigy-tehnogen toplumlar bolup, şu kesgitlemäniň çäklerinde geoekologik howplar, şonuň ýaly-da, olaryň iň pes derejesi babatda olary özara deňeşdirmek mümkin.

Desga—bu iri tebigy-tehnogen toplum bolup, onuň peýda bolmagy anyk bir çägi hojalyk taýdan özleşdirmek bilen baglanyşyklydyr.

Desgalar peýda bolýan ýerlerine görä çäklendirilip bilinýär (känler, gidrotehniki desgalar we beýlekiler). Şonuň ýaly-da, olar uzalyp gidýän gurluşa eýe bolup bilýär (ýollar, daşaýjy ulgamlar we beýlekiler). Şunuň bilen baglylykda, tehnogen we tebigy gurşawlaryň gerimleriň dürli derejesinde ylalaşykly ýaşap bilmeklerini kesgitleýän esasy faktorlar biri-birlerinden ep-esli tapawutlanyp biler. Şu aýratynlygy energiýa serişdelerini ygtybarly we durnukly üstaşyr

сохранения флоры и фауны, экологических систем и биосферы, рационального использования и восстановления природной среды Туркменистана во благо настоящего и будущих поколений.

Природно-антропогенные системы и взаимодействие между ними важно рассматривать с учетом их масштабного уровня: регион, город и объект. Деление их на уровни помогает детально изучить геоэкологические аспекты природно-технических систем, выявить динамику и механизм развития негативных природных и техноприродных процессов и т.д. Объектом исследования здесь выступает природная среда и ее изменения под влиянием урбанизации и хозяйственной, в том числе горнодобывающей, деятельности человека.

Под регионом подразумевается обширная индивидуальная территория, включающая различные природные комплексы (горы, лесостепи, пустыни и т.д.) и необязательно связанная с границами какого-либо административного или любого другого образования. В этом плане геоэкологические факторы для индивидуальной территории носят общий характер. К примеру, сейсмическая активность связана с крупными геологическими структурами, которые могут находиться в пределах одного, двух и более государств (Копетдагский сейсмоактивный регион). Или Каспийский регион, занимающий особое место в стратегических планах Туркменистана. Он характеризуется удобным географическим положением, экологически чистым морем, биоразнообразием и др. Эти факторы позволили создать на Каспийском побережье свободную экономическую зону «Аваза». Данный регион стал плацдармом для внедрения новаций и управленческих технологий, позволяющих повысить эффективность национальной экономики, обеспечить реальную отдачу вкладываемых

With the view of preservation of the environment and preservation of a natural biodiversity by the government of Turkmenistan is adopted a number of acts. They are directed on creation of conditions for preservation of flora and fauna of Turkmenistan, as bases of maintenance of stability and stability of ecological systems and biosphere, and also for effective protection, rational use and restoration of a vegetation cover, preservation and improvement of environment of Turkmenistan in the interests of the present and the future generations.

Natural-anthropogenic systems and interaction between them are important for considering taking into account their scale level: region, city and object. It helps to consider geoecological aspects of natural-technical systems in details, reveal the dynamics and mechanism of development of negative natural and techno-natural processes and others. The natural environment and its changes under the influence of urbanization and economic, including mining and economic, including mining activity of human acts here as the object of research.

Region is the extensive individual territory including various natural complexes (mountains, forest-steppes, deserts and others) and its not necessary connected with borders of any administrative or any other formation. In this plan geoecological factors for individual territory have the general character. For example, seismic activity is connected with large geological structures which can be in limits of one, two and more states (Kopetdag seismoactive region). Or Caspian region taking a special place in strategic

geçirmek boýunça Türkmenistan tarapyndan öňe sürlüp, Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň makullan başlangyjy bilen baglanyşdyrmak gerek. Dünýä bileleşiginiň bu meselä uly gyzyklanma bildirýändigi şübhesizdir. Çünki bu başlangyç bütin dünýäde biragyzdan makullanyldy.

Täze tehnologiýalar we geoekologiki faktorlar

Geoekologiki faktorlary aslynda üç sany esasy topara degişli edýärler. Abiotiki faktorlar jansyz tebigatyň edýän täsirlerinden ybarat bolýar. Janly tebigatyň edýän täsirine bolsa biotiki faktorlar diýilýär. Antropogen häsiýetli faktorlar bolsa adamyň akylly-başly ýa-da paýhassyz hereketleriniň ýetirýän täsirleridir. Ýurdy senagat taýdan ösdürmek bilen baglylykda, antropogen häsiýetli faktorlary öwrenip, olaryň daşky gurşawa edýän täsirini mümkin boldugyndan azaltmak boýunça çäreleri bellemek möhüm ähmiýete eýe bolýar. Häzirki döwürde ýurdumyzda hereket edýän hukuk-kadalaşdyryş namalary tebigata aýawly garamak üçin gowy esas bolup hyzmat edýär.

Türkmenistanda aýratyn goralýan tebigy çäklere we desgalara döwlet goraghanalary, milli, tebigy-taryhy we memorial seýilgähler, kiçi goraghanalar, tebigatdaky geologiki ýadygärlikler, botanika we haýwanat baglary, dendrariler (dürli görnüşdäki agaçlaryň we gyrymsy ösümlikleriň toplumy oturdylan baglar), şonuň ýaly-da, haýwanlaryň hem-de ösümlikleriň Türkmenistanyň Gyzyl kitabyna girizilen görnüşleri degişlidir. Bu işiň esasy kynçylyklary abiotiki faktorlar bilen hem antropogen häsiýetli faktorlar bilen hem baglanyşyklydyr.

в нее инвестиций.

Под городом (населенный пунктом), подразумевается индивидуальная территория, на которой при оценке давления на природную среду антропогенный фактор имеет доминирующий характер. В этом смысле города - это единые природно-техногенные комплексы, которые, в рамках данного определения, будут сопоставимы для рассмотрения, как в плане геоэкологических рисков, так и мер по их минимизации.

Объект - это крупный природно-техногенный комплекс, появление которого связано с хозяйственным освоением конкретной территории. При этом он может быть локализован по месту возникновения (прииски, гидротехническое сооружение и др.), так и иметь протяженную структуру (путепроводы, транспортные системы и т.д.). Соответственно, основные факторы, определяющие бесконфликтное сосуществование техногенной и природной сфер на разных масштабных уровнях, могут значительно отличатся друг от друга.

Последнее важно учитывать в свете выдвинутой Туркменистаном и одобренной Генеральной Ассамблеей ООН концепции по обеспечению надежного и стабильного транзита энергоносителей. Интерес всего мирового сообщества к этому вопросу очевиден, поскольку концепция, инициатором которой выступил Туркменистан, нашла единодушную поддержку в мире.

Новые технологии и геоэкологические факторы

По своей природе геоэкологические факторы делятся на три основные группы: абиотические

plans of Turkmenistan. It is characterized by a convenient geographical position, ecologically pure sea, biodiversity, and others. It allows to create free economic zone on the Caspian coast. Region, in its turn became some kind of proof ground where a various kinds of innovation and administrative technologies will be tested, allowing to raise efficiency of national economy, to provide real return on investment put in it.

City (settlement) is an individual territory on which under the estimation of pressure upon natural (habitat) environment the anthropogenic factor has a dominating character. In this sense of a city it is a uniform natural-technogenic complexes which, within the limits of the given definition, will be comparable for consideration as in respect of geoecological risks, and measures for their minimization.

Object is a large natural-technogenic complex which occurrence is connected with economic development of specific territory. Thus it can be localized in an occurrence place (mines, hydraulic engineering construction and others) and also have the extensive structure (overpasses, transport systems and others). Accordingly, the major factors defining frictionless coexistence of technogenic and natural spheres at different scale levels can considerably differ from each other.

The last one is important for considering in the light of conception on ensuring reliable and stable of energy put forward by Turkmenistan and approved by the UN General Assembly. Interest of all world community in this question is obvious, as the concept initiated by Turkmenistan was unanimously supported in the world.

Türkmenistan bu kynçylyklary aradan aýyrmak üçin dünýä ylmynyň we tehnikasynyň iň gowy gazananlaryndan, ykdysady hereketlendirijilerden hem-de höweslendirijilerden peýdalanmaga çalyşýar. Hususan-da, ýurdumyzda 1997-nji ýyldan bäri çölleşmäge garşy göreşmek boýunça edilmeli işleriň Milli maksatnamasy durmuşa geçirilýär.

Suwdan aýawly peýdalanylmagyny üpjün etmekde täze tehnologiýalara daýanmak Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow tarapyndan 2009-njy ýylyň mart aýynda bolup geçen Ýaşulular Maslahatynda yglan edilen täze oba hojalyk syýasatynyň ileri tutulýan möhüm ugurlarynyň biridir. Suwdan peýdalanmagyň täze tehnologiýalarynyň biri bolan damjalaýyn suwaryş usuly iş ýüzünde öz netijeliligini görkezdi. Bu usulyň peýdalanylýan çäkleri mundan beýläk hem giňeldiler. Möwsümleýin ösümlikleri emeli ýagyş ýagdyrmak ýaly geljegi uly bolan usul arkaly suwarmaga geçmek maksat edinilýär. Dünýä tejribesi bu usul bilen baglanyşykly tehnologik meseleleriň köpüsiniň çözülendigine şaýatlyk edýär. Emeli ýagyş ýagdyrmak arkaly suwarmak usuly öz netijeliligi boýunça damjalamak arkaly suwarmak usulyndan birjik hem pes bolman, ähmiýeti uly bolan ösümlikleri suwarmak üçin örän amatlydyr.

Oba hojalyk ekinlerini, hususan hem şor we çägesöw ýerde bitýän ekinleri suwarmak üçin düzüminde minerallar az bolan kollektor-drenaž suwlaryny ulanmak mümkinçiligine-de uly umyt baglanylýar. Türkmenistanda drenaž suwlaryny, ilkinji nobatda-da, hapa suwlary ulanmak göz öňünde tutulýar. Bu suwlar Türkmen kölüne tarap akdyrylar. Köle tarap akjak bu suwlary ýolda şora çydamly ekinleri suwarmak, öri

факторы (влияния неживой природы), биотические факторы (влияния живой природы) и антропогенные факторы (влияния, вызванные разумной и неразумной деятельностью человека). В связи с процессом индустриализации страны особый интерес имеет исследование антропогенных факторов и оценка мер по минимизации их влияния на окружающую среду. Необходимо отметить, что действующая в стране нормативно-правовая база создает хорошую основу для рачительного отношения к природе.

На уровне «Регион» к особо охраняемым природным территориям и объектам в Туркменистане причислены государственные заповедники, национальные, историко-природные и мемориальные парки, заказники, геологические памятники природы, ботанические и зоологические сады, дендрарии, а также животные и растения, относящиеся к видам, занесенным в Красную книгу Туркменистана. На этом уровне основные проблемы связаны как с абиотическими, так и антропогенными факторами.

Для их решения Туркменистан использует лучшие достижения мировой науки и техники, экономические рычаги и стимулы. В частности, с 1997 года в Туркменистане реализуется Национальная программа действий по борьбе с опустыниванием.

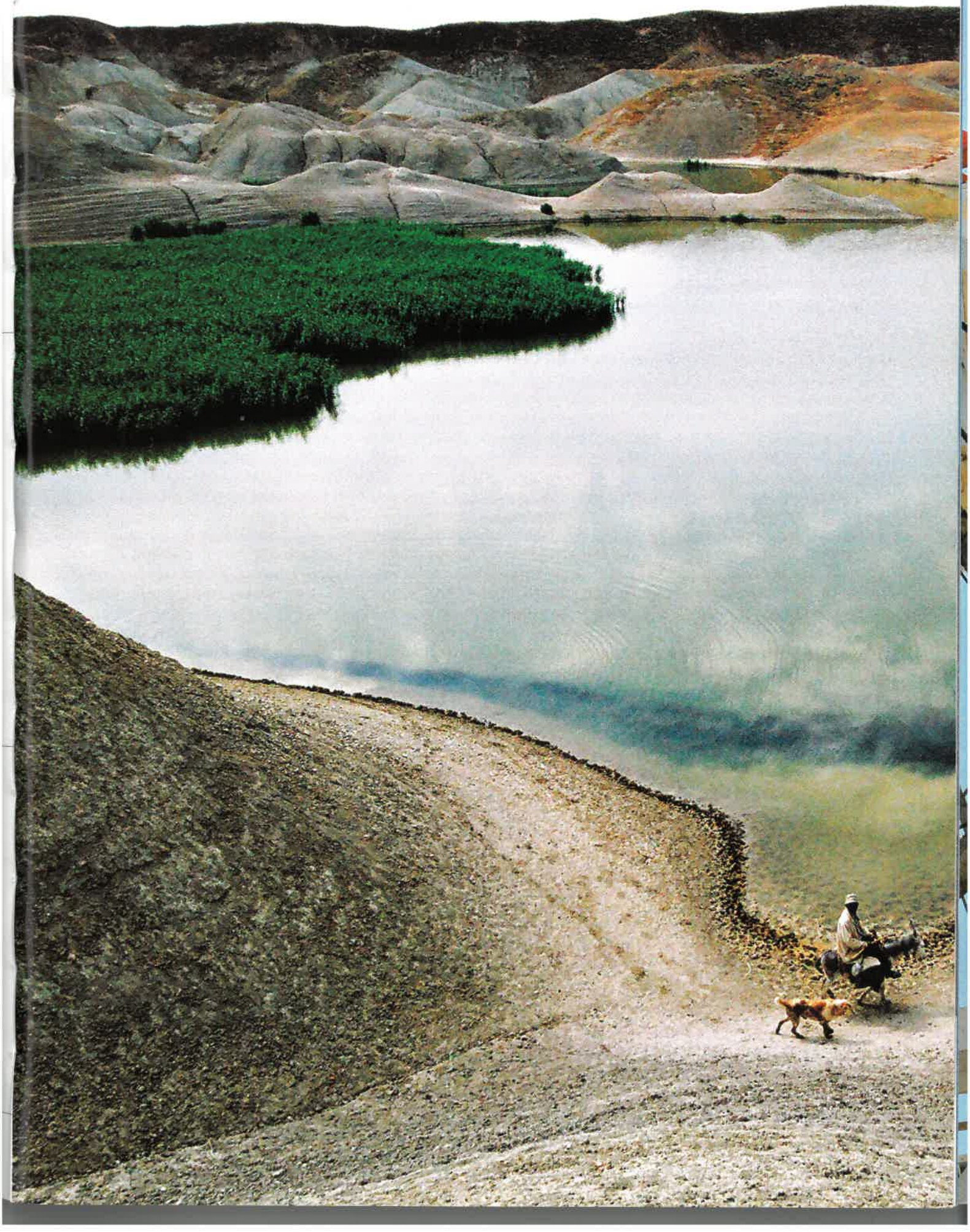
Использование новых технологий для обеспечения рачительного водопользования - один из важнейших приоритетов новой аграрной политики, озвученной Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым на состоявшемся в марте 2009 года Совете старейшин. Современным способом водопользования является капельное орошение, эффективно применяемое в сельском хозяйстве, коммунальной сфере и других отраслях. В скором времени планируется

New technologies and geoecological factors

Particularly protected natural territories and objects in Turkmenistan on region scale are sanctuaries, national, historical-natural and memorial parks, wildlife preserves, geological nature preservations, botanical and zoological gardens, arboretum (tree nurseries), and also animals and plants concerning to kinds, recorded in the Red Data Book of Turkmenistan. At this level the basic problems are connected as with abiotic and anthropogenic factors.

For their decision Turkmenistan tries to use the best achievements of a world science and techniques, economic leverages and stimulus. In particular, since 1997 it has started performance of the National program of actions on desertification control (NPADC).

Role of new technologies in maintenance of thoughtful water use - one of the major priorities of new agrarian policy sounded by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on the Elders' Council which was held in March, 2009. New technologies of water consumption is a drop irrigation which is already successfully implemented in life and proved its efficiency in practice. The sphere of its application will extend only. Transition of seasonal plantings to such perspective method, as overhead irrigation is planned. As world experience shows, many problems of this method are already technologically solved and overhead irrigation by the efficiency is not inferior to drop irrigation and is perspective for watering the major cultures.



meýdanlaryny suwlulandyrmak üçin ulanmak, zerur bolan halatynda şu maksatlar üçin bu suwlary ýörite platolarda we beýleki usullar arkaly arassalamak hem öňde goýulýan wezipeleriň biridir.

Ösümlik dünýäsindäki köpdürlüligiň goralyp saklanmagy, ilkinji nobatda, ýurdumyzda goralyp saklanýan milli seýilgählери döretmek boýunça meýilnamalaryň we daşky gurşawy goramak boýunça edilmeli işleriň meýilnamasynyň durmuşa geçirilmegi bilen baglanyşyklydyr.

Şäher derejesindäki esasy kynçylyklaryň ýüze çykmagyna adatça taryhy taýdan emele gelen şertler sebäp bolýar. Adamlar ilatly nokatlarda köp ýyllaryň dowamynda jemlenýärler. Şol döwrüň içinde sarp edişiň aýratynlyklary kemala gelip, ulag üpjünçiliginiň we ykdysady işjeňligiň derejesi ýokarlanýar. Bularyň hemmesi antropogen basyşyň, tebigy baýlyklaryň ýerliksiz sarp edilmeginiň we galyndylardan öz wagtynda dynylmazlygynyň netijesinde daşky gurşawyň ýagdaýyna täsirini ýetirýär

Şu nukdaýnazardan Garaşsyz we Bitarap Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäheri iri dolandyryş-syýasy, senagat, transport we ylmy-medeni merkez bolup durýar.

Senagat önümçiliginiň umumy möçberiniň 8 göterimi paýtagtymyzyň paýyna düşýär, ýurdumyzyň maýa goýumlarynyň umumy möçberiniň 25,8 göterimi hem şu ýerde jemlenendir. Bu görkeziji boýunça Aşgabat ýurtda ikinji orunda durýar. 2007-nji ýylda paýtagtymyzyň döwlet sektorynda işe girizilen desgalaryň arasynda önümçilige degişli bolmadyk desgalar agdyklyk edýär (64,9 göterim). Şu günki günde Aşgabat ekologiýa taýdan arassa şäherleriň biri bolup, onuň daş-töweregini gök guşak gurşap alýar. Şonuň ýaly-da, bu ýerde köne

внедрить новый перспективный метод - дождевания, удобный для орошения сезонных насаждений. Мировой опыт показывает, данный метод использования атмосферных осадков для полива важнейших культур испытан, и по своей эффективности не уступает капельному орошению.

Еще одним перспективным направлением признано использование слабоминерализованных коллекторно-дренажных вод для полива сельхозкультур, произрастающих на солеустойчивых и легких почвах. В Туркменистане дренажные, прежде бросовые воды, потребляются аграрным сектором. Они отводятся с территорий оазисов и впадают в Туркменское озеро. По пути к рукотворному водохранилищу влага используется для полива солеустойчивых культур, обводнения пастбищ. При необходимости вода очищается на специальных биоплато.

Основные проблемы на уровне «Город», обычно продиктованы исторически сложившиеся условиями. В течение многих лет в мегаполисах происходит концентрация населения, формируются особенности потребления, идет эволюция транспорта и экономической активности. Все это оказывает влияние на состояние окружающей среды через антропогенное давление, нерациональное потребление природных ресурсов и несвоевременное удаление отходов.

В этом плане город Ашхабад - столица независимого и нейтрального Туркменистана, крупнейший административно-политический, индустриальный, транспортный, торговый и научно-культурный центр. Здесь производится около 8% общего объема промышленного производства и сосредоточено 25,8% общего объема инвестиций страны. По капиталоемкости столица занимает вторую позицию в стране. В структуре ввода в действие объектов государственного сектора столицы в 2007 году

One more perspective direction - using low-mineralized collector-drainage waters for watering agricultural crops, especially salt resistance and on light soils. In Turkmenistan drain, earlier waste waters, will be put to use. They are taken aside from territories of oases in Turkmen lake, on a way to which their use for irrigating salt resistance cultures, flooding pastures, if necessary - clearing of water for these purposes on special bioplateaus and in other ways is planned.

The basic problems at the level of «City» are usually dictated by historically developed conditions. For many years there is a concentration of population in settlements, features of consumption are formed, there is an evolution of transport and economic activity. All this influence the environment condition through anthropogenic pressure, irrational consumption of natural resources and untimely waste disposal.

In this respect Ashgabat city - capital of Independent and Neutral Turkmenistan is the largest administrative-political, industrial, transport, trading and scientifically-cultural centre. About 8 % of total amount of industrial production is produced here and 25,8 % of total amount of investments of the country are concentrated. By its capital intensity the capital takes second position in the country. In structure of commissioning of objects of state sector of the capital in 2007 prevailed commissioning of objects of non-productive appointment (64,9 %). Today Ashgabat shows the best samples of ecologically protected city - it is surrounded with a green belt, there is a reconstruction of old and raising of new transport communications and modern industrial and residential complexes are built.

transport kommunikasiýalaryny abatlamak we täzelerini gurmak işleri alnyp barlyp, häzirki-zaman önümçilik hem-de ýaşaýyş toplumlary dikeldilýär.

Betbagtçylykly hadysalaryň ýaramaz täsirlerini azaltmak, çäkleriň, jaýlaryň we desgalaryň inženerçilik goragy boýunça öňüni alyş çäreleri görmek desga derejesinde möhüm ähmiýete eýe bolýar. Mysal üçin, ýangyç-energetika toplumynda her bir düzüm böleginiň ähmiýeti örän uly bolýar. Käbir bölümçeler ýerasty baýlyklaryň möçberini barlamagy we çig malyň gazylyp alnyşynyň depgininiň ýokarlanmagyny üpjün etse, başga birleri bu çig maly gaýtadan işlemäge we daşamaga jogap berýär. Bölümçileriň birnäçesi bolsa öndürilen önümi ýerlemek hem-de senagaty ösdürmek üçin ygtybarly durmuş binýadyny döretmek işi bilen meşgullanýar. Bu derejede turba ýollary ulgamynyň howpsuzlygyny we goraglylygyny üpjün etmegiň tehnologik çözgütlerine hem-de uglewodorod çig maly bilen üznüksiz üpjün etmekde olaryň ähmiýetine uly üns berilýär.

Nebit-gaz toplumy tarapyndan Hazar deňziniň şelfindäki, Amyderýanyň sag kenaryndaky we nebitdir gazly beýleki ýerlerdäki çig mal gorlaryny özleşdirmek boýunça alnyp barylýan işleriň gerimi nebit-gaz pudagynyň ähli ugurlary boýunça hyzmatdaşlyk etmek üçin giň mümkinçilikleri döredýär. Bu ugurlar geologiýa-gözleg, nebitdir gaz çykarmak, ýataklary burawlamak we abadanlaşdyrmak, Türkmenistan-Hytaý, Gündogar-Günbatar, Hazaryaka ýaly täze gazgeçirijilerini gurmak, ugurdaş infrastrukturany, hyzmat ediş pudagyny döretmek işlerini öz içine alýar. Şonuň bilen birlikde-de, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň belleýşi ýaly, ilkinji nobatda, iň kämil tehnologiýalara we häzirki zamanyň iň täze tehnikasyna eýe bolan daşary ýurtly

преобладал ввод в действие объектов непроизводственного назначения (64,9%). Сегодня Ашхабад демонстрирует лучшие образцы экологически защищенного города - его опоясывает зеленый пояс, идет реконструкция старых и возведение новых транспортных коммуникаций и возводятся современные производственные и жилые комплексы.

На уровне «Объект» превентивные мероприятия по минимизации негативных последствий катастрофических процессов, инженерная защита территорий, зданий и сооружений имеют большое значение. К примеру, в структуре топливно-энергетического комплекса существенна роль каждого звена. Одни подразделения обеспечивают разведку ресурсного потенциала и увеличение темпов добычи сырья, другие - его переработку и транспортировку. Третьи осуществляют продвижение продукции на рынке, а также создают надежную социальную базу для развития индустрии. На этом уровне главное внимание уделяется технологическим решениям в обеспечении безопасности и защиты путепроводов, транспортных систем для реализации бесперебойных поставок углеводородного сырья.

Масштабность задач, решаемых нефтегазовым комплексом страны в освоении сырьевых запасов морского шельфа Каспия, правобережья Амударьи и других нефтегазоносных районов, открывает широкие возможности для сотрудничества практически по всем направлениям нефтегазового сектора. Это касается геологоразведки, нефтегазодобычи, бурения и обустройства месторождений, строительства новых международных газовых артерий - Туркменистан-Китай, Восток-Запад, Прикаспийская магистраль, создания сопутствующей инфраструктуры

At level of the «Object» preventive actions for minimization of negative consequences of catastrophic processes, engineering protection of territories, buildings and constructions have great importance. For example, in structure of a fuel and energy complex the role of each link is essential. One divisions provide investigation of resource potential and increase in rates of extraction of raw materials, others - its processing and transportation. Third the production advancement, and also creation of a reliable social base for industrial development. At this level the main attention is given to technological decisions of maintenance of safety and protection of overpasses of systems and their importance for uninterrupted deliveries of hydrocarbon raw materials.

Large scale of the problems solved by oil and gas complex of the country on development of raw materials reserves of Caspian Sea shelf, right bank of Amu Darya and other oil-and-gas bearing areas, opens ample opportunities for cooperation practically in all directions of oil and gas sector. It concerns geological prospecting, oil-and-gas production, drilling and development of deposits, buildings new gas pipelines - such as Turkmenistan - China, East-West, Near-Caspian main, creation of accompanying infrastructure and service sphere. Thus, sounding new approaches to effective interaction with the foreign partners, the President of Turkmenistan underlines that the priority is given to those investors and the companies who possess technologies of last generation and the advanced techniques.

For example, on Caspian Sea the water area of drilling region and adjacent areas of the sea and

hyzmatdaşlar bilen şertnamalar baglaşylýar.

Mysal üçin, Hazar deňzindäki buraw işleri alnyp barylýan ýerler hem-de deňziň kenar ýakasynyň olara ýanaşýan bölegi, düzgün bolşy ýaly, ösümlik we haýwanat dünýäsiniň köpdürlüligi, seýrek duş gelýän biologik görnüşleriň birnäçesiniň gabat gelmegi bilen tapawutlanýar. Burawlaýyş işleriniň bütin dowamynda bu işleriň geçirilýän zolagynyň serhedinde ekologiki monitoring maksatnamasy amala aşyrylmaly.

Bu maksatnamanyň esasy wezipesi biologik köpdürlüligi, deňiz we kenarýaka ekologiki ulgamlaryň önümliligini hem-de Hazar deňziniň basseýniniň seýrek duş gelýän balyk awlanýan ýer hökmündäki balyk hojalyk mümkinçiliklerini saklap galmakdan ybaratdyr. Buraw işleriniň geçirilýän ýerlerinde ekologik ýagdaýyň monitoringiniň (howa, suw, deňiz düýbüniň gatlaklary, ihtiofaunanyň ýagdaýy) yzygiderli geçirilýän nokatlary kesgitlenmelidir. Barlaglar deňziň çuňluklaryna aralaşyldygyça maýda ösümlikleriň, planktonlaryň we balyklaryň düzüminiň hem-de mukdarynyň hem azalýandygyny görkezdi. Şu ýagdaýy göz öňünde tutup, burawlaýyş işleriniň Hazaryň ekologiýasyna ýetirýän zyýanly täsiriniň beýle bir uly bolmajakdygyny aýtmak mümkin.

Soňky ýyllarda Türkmenistanda nebiti gaýtadan işlemek üçin 1,6 milliard dollar möçberinde maýa goýuldy, katalitik riforming, millisekund katalitik kreking işlerini amala aşyrýan, ýokary hilli benzini, çalynýan ýaglary, polipropileni öndürýän iň häzirki zaman desgalaryň onlarçasy, dizel ýangyjyny suwdan arassalaýjy desga, şonuň ýaly-da infrastruktura desgalary guruldy. Diýmek, has ýokary hilli ýangyjyň we önümleriň ulanylyp başlanmagy hökmany suratda ekologik ýagdaýa hem-de howa goýberilýän zyýanly maddalaryň derejesiniň



и сферы сервисного обслуживания. При этом, озвучивая новые подходы к эффективному взаимодействию со своими иностранными партнерами, Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов подчеркивает, что приоритет отдается тем инвесторам и компаниям, которые обладают технологиями последнего поколения и самой современной техникой.

На Каспии акватория района бурения и примыкающие к ней площади моря и побережья характеризуются большим разнообразием флоры и фауны, уникальностью ряда обитающих здесь биологических видов. Поэтому в течение всего периода бурения на границе зоны отчуждения должна осуществляется программа экологического мониторинга.

Ее основной задачей является сохранение биоразнообразия, продуктивности водных и прибрежных экосистем и рыбохозяйственного потенциала Каспийского бассейна как уникального рыбопромыслового региона. В районе бурения должны быть определены пункты режимных наблюдений фонового экологического мониторинга (воздуха, воды, донных отложений, ихтиофауны). Исследованиями установлено, что со

right bank, as a rule, are characterized by the big variety of flora and fauna, uniqueness of some biological kinds available here. During all period of drilling on border of a zone of alienation should be carried out the ecological monitoring program.

Its primary goal is preservation of a biodiversity and efficiency water and coastal ecosystems and fishing industry potential of the Caspian basin as unique fishery region. Around drilling points of regime supervision of background ecological monitoring (air, water, sea-floor sediments, condition of macro- and zoobenthos and ichthyofauna) should be defined. By researches it is established that with depth increase exhausting structure and a biomass of microflora, a plankton and fish sharply decrease. Considering this fact it is possible to assume that negative influence of drilling activities on ecology of Caspian Sea will be minimized.

Last years in Turkmenistan's oil refining more than 1,6 billion US dollars is invested, tens of supermodern installations - catalytic reforming and millisecond catalytic cracking, on manufacture of high-octane gasolines, lube oils, polypropylene, installation of hydroclearing

peselmegine oňaýly täsir eder.

Türkmenistanyň durnukly we okgunly ösüşi milli ykdysadyýete täze tehnologiýalaryň ornaşdyrylmagy, dünýäniň öňdebaryjy ýurtlary bilen giňden hyzmatdaşlyk edilmegi üçin şertleriň döredilmegi bilen baglanyşyklydyr. Şonuň ýaly-da, binýat goýujy pudaklaryň tehnologiýa taýdan mundan beýläk hem ösmegine we geoekologik häsiýetli howplaryň azaldylmagyna aýratyn üns bermek gerek. Ýurdy senagatlaşdyrmak maksatnamasyny durmuşa geçirmek bilen bir hatarda Türkmenistandaky biologik köpdürlüligi saklap galmak, dünýäniň ösen ýurtlarynda, ABŞ-da, Ýaponiýada bolşy ýaly, goralýan milli çäkleri döretmek boýunça iş alyp barmak gerek.

Mergen MUHAMMEDOW,
"Türkmennebitgazgurluşyk" döwlet konserniniň esasy hünärmeni.

спуском в глубины моря состав и биомасса микрофлоры, численность планктона и рыбы резко сокращаются. Учитывая этот факт, можно предположить, что негативное воздействие буровых работ на экологию Каспия непременно будет сведено к минимуму.

В последние годы в нефтеперерабатывающий сектор Туркменистана инвестировано более 1,6 млрд. долларов США, действуют десятки суперсовременных установок - каталитического риформинга и миллисекундного каталитического крекинга, по производству высокооктановых бензинов, смазочных масел, полипропилена, установки гидроочистки дизельного топлива, и другие объекты инфраструктуры. В свою очередь переход на более качественное горючее и продукцию не мог не сказаться положительно на экологической обстановке и снижении вредных выбросов в атмосферу.

Устойчивое и поступательное развитие Туркменистана связано с внедрением в национальную экономику новых технологий и созданием условий для взаимовыгодного сотрудничества с ведущими странами мира. При этом особое внимание должно быть уделено дальнейшей модернизации базовых отраслей и минимизации геоэкологических рисков. Важно, чтобы индустриализация страны продолжалась в равной степени с мероприятиями по сохранению биоразнообразия и созданию на примере ведущих стран мира - США, Япония, национальных заповедных парков.

Мерген МУХАМЕДОВ,
ведущий специалист Государственного концерна «Туркменнебитгазгурлушык».

of diesel fuel, and also objects of an infrastructure are constructed. Accordingly transition to better fuel and production should affect positively ecological conditions and decrease of atmospheric emissions.

Steady and progressive development of Turkmenistan is connected with introduction of new technologies in the national economy and creation of conditions for wide cooperation with the leading countries of the world. Thus, the special attention should be given to the further technological development of key economic branches and minimization of geoecological risks. This process is connected with improvement of national legislation, formation of effective strategy of development, attraction of investments into leading sectors of economy of the state. Economically effective way of achievement of these purposes is connected with use of possibilities of free economic zones with a preferential tax treatment, preferences and others. It is important, along with realization of the program of industrialization of the country, to conduct work on preservation of a biodiversity of Turkmenistan and by an example of the leading countries of the world (the USA, Japan, and others) creation of national reserved parks.

Mergen MUHAMEDOV,
leading specialist of "Turkmennebitgazgurlushyk" State Concern.

EuroTech

ДОСТИЖЕНИ

EXPERIENC



Гусеничные Бульдозеры Liebherr оснащены гидростатическим ходовым приводом, что позволяет им маневрировать обеими гусеницами с силовым замыканием без включения сцепления. Машины могут также поворачивать по окружностям малого радиуса и даже производить разворот на месте. Бульдозеры оснащены двигателями мощностью от 117 до 422 л.с., эксплуатационным весом в диапазоне между 12 623 и 52 682 кг.

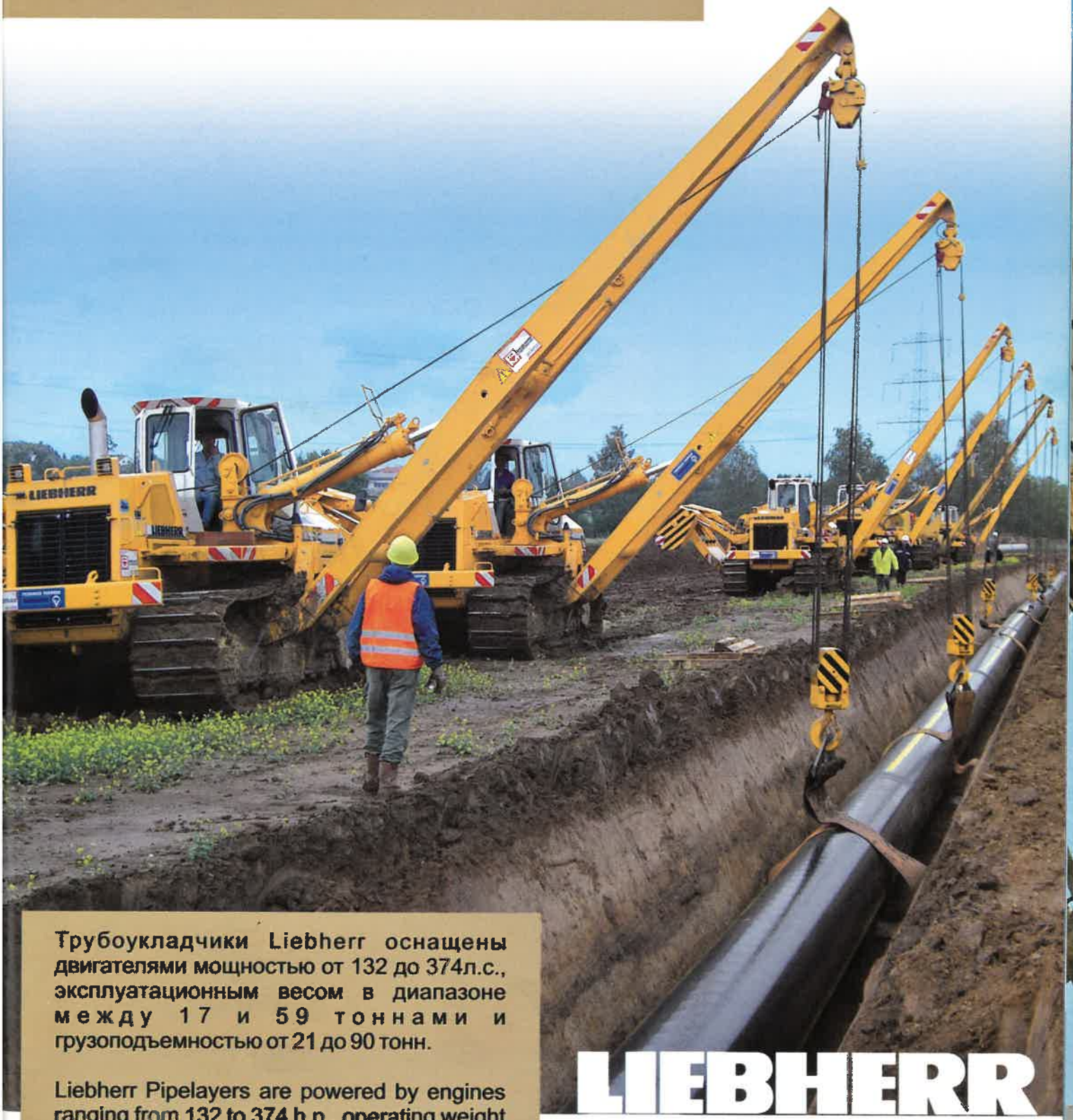
Crawler Tractors Liebherr use hydrostatic transmissions systems. This allows them to manoeurer with both tracks powered and without shifting gears. The machines can also turn in very tight circles and even counter-rotate on the spot. Crawler Tractors are powered by engines ranging from 117 to 422 h.p., operating weight lie between 12 623 and 52 682 kg.

Туркменистан,
744035 г. Ашгабат,
ул. Огузхана 7/А

Тел.: +99312 432131
Факс: +99312 438790

ПРОВЕРЕНО НА ОПЫТЕ

THE PROGRESS



Трубоукладчики Liebherr оснащены двигателями мощностью от 132 до 374л.с., эксплуатационным весом в диапазоне между 17 и 59 тоннами и грузоподъемностью от 21 до 90 тонн.

Liebherr Pipelayers are powered by engines ranging from 132 to 374 h.p., operating weight lie between 17 and 59 tonnes and lifting capacity from 21 to 90 tonnes.

LIEBHERR

The Group

Oguzhan Str., 7/A
744035 Ashgabat,
Turkmenistan

Tel.: +99312 432131
Fax: +99312 438790

EuroTech

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР В ТУРКМЕНИСТАНЕ

JCB

ЭКСКАВАТОРЫ JCB | ЭТО РЕШЕНИЕ ВСЕХ ВАШИХ ПОТРЕБНОСТЕЙ



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО EUROTECH В ТУРКМЕНИСТАНЕ

744035, Ашхабад, Туркменистан ул.Огузхана 7/А
Тел.: +99312 43 21 31/ Факс:+99312 43 87 90
www.eurotechnologies-international.com

since 1865

Bertling



Proven Solutions Through

- *EXPERIENCE*
- *CUSTOMER FOCUS*
- *INNOVATION*
- *TECHNOLOGY*





Quality

ISO9002





Experience

Freight Services

Materials Management

Supply Chain







We offer complete global logistics and transportation services:

- Project Logistics Management
- Global Freight Forwarding
- Air, Ocean and Surface Freight
- Heavy & Abnormal Carriage
- Break Bulk Services
- Vessel & Aircraft Chartering & Agency
- Documentation & Customs Clearance Services
- Feasibility Study for Market Development
- Comprehensive Transport Insurance
- Global Materials & Shipment Tracking/Tracing
- Project Survey Services
- Premium Supply Chain Management
- Supply base Managements
- 120 offices covering 6 continents
- 16 offices in CIS





124, Turkmenbashy Avenue, Khalifa Business Center, 4th Floor, Suite 202
Tel: (993-12) 45-07-93, 45-07-94
Fax: (993-12)45-07-95
e-mail: bertlingturkmen@gmail.com

«HAZAR» TANKERI HAZAR DEŇZINDE

Ýakynda, ýurdumyzyň baş baýramy —Türkmenistanyň Garaşsyzlyk gününde Hazaryň kenaryndaky şäheriň deňiz portuna häzirki zaman «Hazar» tankeri geldi. Täze gämini garşylamak dabarasyna Türkmenbaşy şäheriniň häkimliginiň, «Türkmendeňizderýaýollary» müdirliginiň ýolbaşçylary, portuň işgärleri, jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri, hormatly ýaşulular, şäheriň ýaşaýjylary gatnaşdylar.

Mälim bolşy ýaly, ulag infrastrukturasyny döwrebaplaşdyrmak we ösdürmek Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň durmuşa geçirýän döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň biri bolup duryar. Döwlet Baştutanynyň şu ýylyň iýunynda gol çeken Karary ýurdumyzyň häzirki zaman deňiz söwda flotuny döretmegiň ýolunda möhüm ädim boldy. Gol çekilen Karara laýyklykda, iri kärhanalaryň birinde — Russiýa Federasiýasynyň Nižniý Nowgorod şäheriniň «Krasnoýe Sormowo» kärhanasynda nebiti we nebit önümlerini daşamaga niýetlenen, ýük göterijiligi 7 müň tonna barabar bolan derýa—deňiz gämisi guruldy. Bu taslamany maliýeleşdirmek Yslam ösüş bankynyň beren karzynyň hasabyna amala aşyryldy. Iki aý mundan ozal

ТАНКЕР «ХАЗАР» В КАСПИЙСКОМ МОРЕ

Недавно в день главного праздника страны - Дня независимости Туркменистана в морском порту города на Каспии пришвартовался суперсовременный танкер «Хазар». В торжественной церемонии встречи нового судна приняли участие руководители хякимлика г.Туркменбаши, Управления «Туркменденизderяеллары», работники порта, представители общественных организаций, почетные старейшины, горожане.

Как известно, модернизация и наращивание транспортной инфраструктуры является одним из важнейших приоритетов государственной политики, проводимой Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым. Важным шагом на пути создания современного морского торгового флота страны стало специальное Постановление, подписанное главой государства в июне текущего года. В соответствии с документом на верфях одного из крупнейших судостроительных предприятий - «Красное Сормово» в Нижнем Новгороде (Российская Федерация) были построены два танкера типа река-море грузоподъемностью 7 тысяч тонн для перевозки нефти и нефтепродуктов. Финансирование проекта производилось за счет кредита, выделенного Исламским банком развития. Напомним,

TANKER "HAZAR" IN CASPIAN SEA

In day of the main holiday of the country - Independence Day of Turkmenistan in the port of the city on Caspian Sea supermodern tanker «Hazar» has moored. In solemn ceremony of the meeting of a new vessel have taken part officials of Municipality of Turkmenbashi, administration of «Turkmendenizderyayollary», workers of port, representatives of public organizations, honourable elders, townspeople.

As is known, modernization and escalating of a transport infrastructure is one of the major priorities of the state policy pursued by the President Gurbanguly Berdimuhamedov. The special Decree signed by the Head of the State in June of current year became the important step on a way of creation of a modern sea merchant marine fleet of the country. According to the document on shipyards of one of the largest ship-building enterprises - «Krasnoye Sormovo» in Nizhniy Novgorod (Russian Federation) two tankers of river-sea type by freight-carrying capacity of 7 thousand tons for transportation of oil and oil products have been constructed. Project financing was made at the expense of the credit allocated with Islamic bank of development. We would remind, that two






TURKMENISTAN




HAZAR



Türkmenbaşy şäheriniň portuna «Sumbar» tankeri gelip gowuşdy.

Ine, ýakynda bolsa kenar ýakasyndaky şäherde ikinji tankeri garşyladylar. Asylly däbe görä, onuň gelmegi mynasybetli ak pata berildi. Din wekilleri Türkmenistanyň abadançylygynyň we rowaçlygynyň, ählihalk tarapyndan saýlanan Liderimiň işleriniň rowaç bolmagynyň hatyrasyna Beýik Biribardan doga-dilegler etdiler.

«Sumbar» ýaly, täze «Hazar» tankeri hem iň häzirki zaman tehniki serişdeler we enjamlar bilen üpjün edilendir. Ol ekologiýa howpsuzlygynyň kadalaryna laýyk gelýär hem-de bir wagtyň özünde nebit önümleriniň alty görnüşini çekip bilýär. Şeýlelikde, häzirkizaman uly gämileriniň hasabyna deňiz flotunyň kemala getirilmegi Türkmenistanyň söwda marşrutlarynyň ulgamyny giňeltmäge mümkinçilik berer hem-de özara peýdaly halkara hyzmatdaşlygy ösdürmäge ýardam eder.

что два месяца назад в порту г. Туркменбаши пришвартовался первый из этих крупнотоннажных судов - танкер «Сумбар».

И вот недавно в приморском городе встречали второй танкер. По сложившейся веками доброй национальной традиции был совершен обряд благословения по случаю его благополучного прибытия к месту приписки. Представители духовенства вознесли Всевышнему вдохновенные слова молитвы о благополучии и процветании Туркменистана, успехе всех благородных дел и начинаний его всенародно избранного лидера.

Как и «Сумбар», новый танкер «Хазар» оснащен новейшими техническими средствами и оборудованием, которое соответствует нормам экологической безопасности, и способен одновременно перевозить шесть видов нефтепродуктов. Таким образом, формирование морского флота за счет современных крупнотоннажных судов позволит расширить сеть торговых маршрутов Туркменистана и будет способствовать развитию международного взаимовыгодного сотрудничества.

months ago in port of Turkmenbashi the first of these large-capacity courts - tanker «Sumbar» has moored.

Recently in a seaside city met the second tanker. By the good national tradition which has developed by centuries the ceremony of blessing on the occasion of its safe arrival to the «place of its registration» has been made. Representatives of clergy have offered prayers about well-being and prosperity of Turkmenistan, success of all noble affairs and undertakings of its nationwide elected leader.

As well as «Sumbar», new tanker «Hazar» is equipped by the newest technologies and the equipment which corresponds to norms of ecological safety, and is capable to transport six kinds of oil products simultaneously. Thus, formation of a marine sea fleet at the expense of modern large-capacity courts will allow expand a network of trading routes of Turkmenistan and will promote development of the international mutually advantageous cooperation.



TARYH

TÜRKMENISTANDA GAZ SENAGATYNYŇ DÖREÝŞI

Gaz känlerini we ýataklaryny özünde saklap biljek geologik gurluşlaryň gözlegleri Türkmenistanda baryp uruşdan öňki döwürde başlandy. Gözleg işleriniň ilkinji tapgyrynda uly bolmadyk göwrümde geologik surata düşürme, esasan, gündogar Türkmenistanda geçirildi we 12 ýylyň içinde (1929-1940 ý.ý.) bu ýerde 23 sany geologik gurluşlaryň üsti açyldy. Beýik Watançylyk urşy ýyllarynda bolsa ýurduň gündogar sebitinde bary-ýogy 2 sany gurluş tapyldy.

Uruşdan soňky ýyllarda tebigy gaz känleriniň gözleg işleri ep-esli derejede ösdürildi. Gözleg işleri Türkmenistanyň ähli künjeklerinde ýaýbaňlandyryldy we açylan gurluşlaryň we nebit-gaz känleriniň sany şu günki gün 1000-den hem geçdi.

Nebit bilen ugurdaş gazy çykarmak işleri 1950-nji ýylyň ortalaryna çenli diňe günorta-günbatar Türkmenistanda, Kaspiý (Hazar) deňziniň ýakynynda alnyp baryldy. Bu ýerde nebitiň ep-esli gorlary tapylyp, ony gazyp almak we gaýtadan işlemek guraldy, ýöne çykarylýan ugurdaş gazyň möçberi kemelmedi.

Türkmenistanda tebigy gazyň ilkinji çüwdürimi 1952-nji ýylda

ИСТОРИЯ

СТАНОВЛЕНИЕ ГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ТУРКМЕНИСТАНА

Поиски геологических структур, перспективных на газ, в Туркменистане начались ещё в довоенный период. На первом этапе поиски проводились геологической съемкой в небольших размерах главным образом на востоке Туркменистана. За 12 лет (1929-1940 гг.) здесь были выявлены 23 геологические структуры, а в годы Великой Отечественной войны в восточных районах были обнаружены только две структуры.

В послевоенный период поисковые работы на газ получили значительное развитие. Ими были охвачены все основные регионы Туркменистана, и число выявленных структур и нефтегазовых месторождений на сегодняшний день выросло и составляет более 1000 единиц.

До середины 1950 года добыча газа велась попутно с нефтью только на юго-западе Туркменистана, вблизи Каспийского моря. Здесь были разведаны значительные запасы нефти, организованы её добыча и переработка, но объем добычи попутного нефтяного газа был незначительным.

Первое в Туркменистане месторождение природного газа было открыто в Кызылкумах в 1952 году, а эксплуатация его начата в 1962

HISTORY

FORMATION OF THE GAS INDUSTRY OF TURKMENISTAN

Searches of geological structures which are perspective on gas, in Turkmenistan have begun during the pre-war period. At the first stage searches were carrying out by geological surveying in the small sizes mainly in the east of Turkmenistan. For 12 years (1929-1940) here have been revealed 23 structures and in days of the Great Patriotic War in east areas two structures have been found out only.

During the post-war period search works for gas have received considerable development. They had been captured all basic regions of Turkmenistan and the number of the revealed structures and oil and gas deposits for today has grown and makes more than 1000 units.

Up to the middle of 1950 the gas production was conducted in passing with oil only in the south-west of Turkmenistan near the Caspian Sea. Here have been explored considerable stocks of oil, its extraction and processing are organized, but the volume of extraction of passing oil gas was insignificant.

The deposit of natural gas field first in Turkmenistan has been opened in Gyzylkum Desert in 1952, and its exploitation has been begun in 1962.

Gyzylgum gazkondensat käninde alyndy we bu kän 1962-nji ýylda ulanyşa goýberildi. Gyzylgum gazkondensat käninden çykarylyp alynýan tebigy gazyň göwrümi ujypsyzlygy sebäpli, bu ýerde özbaşdak gaz çykarmak boýunça önümçilik kärhanasy döredilmedi. Çykarylan gaz Balkanabadyň ilatynyň we önümçilik kärhanalarynyň zerurlyklaryna ulanyldy.

1966-njy ýyla çenli Turkmenistan Merkezi Aziýada esasy nebit çykarylyp alynýan yurt boldy. Günbatar Türkmenistanda işlenip geçilýän nebit känlerinden bolsa, nebit bilen ugurdaş uglewodorod gazlarynyň ujypsyz möçberleri çykarylyp alyndy. Bu ýerde gorlarynyň möçberi boýunça uly bolmadyk birnäçe tebigy gaz känleri açylyp, nebitiň düzümindäki ugurdaş gazlaryň bolsa ep-esli gorlarynyň barlygy tassyklandy. Ýerli gaz sarp edijileriň we bu ýerde bar bolan ýerli senagat kuwwatlyklarynyň gaza bolan isleglerini çäklidigi, galyberse-de, Soýuzyň merkezinde ýerleşýän senagaty ösen şäherlerine gazy akdyrmak üçin magistral gazgeçirijileriň ýoklugy, bu ýerde gaz çykaryp almaklygyň ösmegine uly päsgel berdi.

1959-1965-nji ýyllarda Günbatar Türkmenistanyň nebitli känlerinde uly gazkondensat ýataklarynyň açylmagyna garamazdan, Türkmenistanyň gaz senagatynyň ösüş taryhy, ýurdumyzyň merkezi, demirgazyk-gündogar, gündogar we günorta-gündogar etraplarynda ýerleşýän tebigy gaz känleriniň işlenip geçilmeginiň başlanmagy bilen baglanyşyklydyr.

Merkezi-Türkmen nebit-gaz sebitiniň çäklerinde çuň buraw işleri 1957-nji ýylda «Türkmenburnebit» tresti tarapyndan başlanyldy. Mundan başga-da, 1959-njy ýyldan başlap bu ýerde gözleg-agtaryş buraw

году Объем добычи газа на месторождении Гызылгум был небольшим и поэтому самостоятельный газовый промысел не был сооружен. Газ использовался населением и предприятиями Балканабата.

До 1966 году Туркменистан был основным районом нефтедобычи в Средней Азии. Добыча в незначительных объемах углеводородных газов производилась главным образом за счет извлечения их попутно с нефтью из разрабатываемых нефтяных месторождений Западного Туркменистана. Открытие здесь нескольких небольших месторождений природного газа в сочетании со значительными запасами попутного газа также не способствовало развитию добычи газа в связи с ограниченностью нужд и мощностей местных потребителей газа, а также из-за отсутствия магистральных газопроводов, соединяющих этот район с промышленно развитыми районами Союза.

Несмотря на то что, в 1959-1965 гг. в указанном районе на нефтяных месторождениях были разведаны крупные газоконденсатные залежи, основные вехи развития газодобывающей промышленности в Туркменистане были связаны с разработкой месторождений природного газа, расположенных в центральных, северо-восточных, восточных и юго-восточных районах на огромной территории.

В 1957 году глубокое бурение начато трестом «Туркменбурнефть» в Центрально-Туркменской газонефтеносной области. Кроме того, с 1959 году поисково-разведочное бурение проводило Управление геологии Туркменистана, в 1962-1965 гг. в северной и северо-восточной частях этой области на площадях Койкырлан, Сарыгамыш, Курганчик, Нурумгур, Жоксакыр, Ждановская, Тарымкая, Октябрская, Шоркул, Амандаг, Ачак и др.-Приаральская экспедиция треста «Союзбургаз».

Получение первого промышленного притока природного газа в Центральных Каракумах в 1959

The volume of gas production on a field Gyzylgum was low and therefore the independent gas field has not been constructed. Gas has been used by the population and enterprises of Balkanabat.

Till 1966 year Turkmenistan was the basic country of oil extracting in Central Asia. Extraction in insignificant volumes of hydrocarbon gases was produced mainly at the expense of their extraction in passing with oil from developed oil deposits of the Western Turkmenistan. Opening here several small natural gas fields in a combination to considerable reserves of passing gas also did not promote gas production development regarding with limitation of needs and capacities of local consumers of gas and also in the lack of the main gas pipelines connecting this area with industrially developed regions of Soviet Union.

In spite of that in 1959-1965 years in the specified area has been reconnoitered on oil deposits large gas condensate deposits, the main landmarks of development of the gas production industry in Turkmenistan have been connected with working out of the natural gas fields which located in central, north-east, east and southeast areas of huge territory.

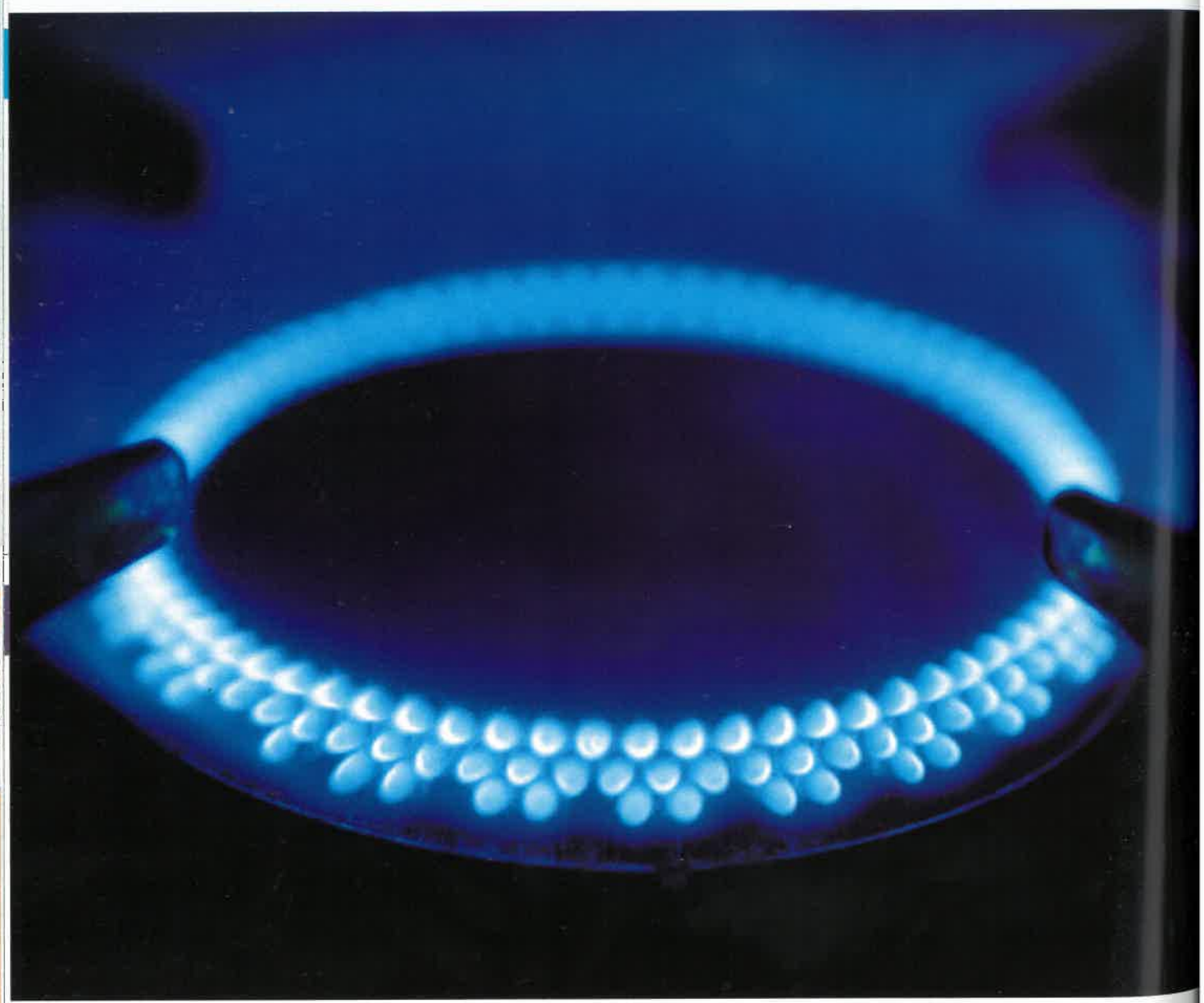
In 1957 year deep drilling was begun by «Turkmenburneft» in Central-Turkmen gas-and-oil presence region. Besides, from 1959 explorative drilling pass over Management of geology of Turkmenistan, and in 1962-1965 years in northern and north-east parts of this areas of Goyungyrlan, Sarygamysh, Gurganjyk, Nurymgyr, Joksabyr, Jdanovskay, Tarymkaya, Oktyabrskaya, Shorkol, Amandag, Ojak and etc. by Aral expedition of «Soyuzburgaz». Gaining of the first industrial inflow of natural gas in the Central Garagum in

işleri Turkmenistanyň Geologiýa müdirligi tarapyndan we 1962-1965-nji ýyllar aralygynda ýurdumyzyň demirgazyk we demirgazyk-gündogarynda, ýagny: Goýungyrlan, Sarygamyş, Guranjyk, Nurumgyr, Joksakyr, Jdanowckaýa, Tärimgaýa, Oktýabrskaýa, Şorköl, Amandag, Ojak meýdanlarynda bolsa «Soýuzburgaz» trestiniň Aralýaka ekspedisiýasy tarapyndan alnyp baryldy.

1959-njy ýylda Merkezi Garagumda birinji senagat akymly tebigy gazyň alynmagy we soňra bolsa ýurdumyzyň gündogar etraplarynda 1962-nji ýylda Baýramaly gaz käniniň açylmagy Türkmenistanyň ähli platforma böleginde gözleg-agtaryş işlerini giňişleýin alyp barmaga getirdi. Tebigy gaz gözlegini geçirmek üçin geljegi uly gurluşlaryň sanynyň köpelmegi we gaz känleriniň açylmagy bu ýerde gaz pudagyny döretmeklige hem ösdürmeklige we halk hojalygynyň isleglerini kanagatlandyrmaklyga örän uly amatlyklar döretdi.

Şunuň bilen baglylykda, 1966-njy ýylyň 1-nji ýanwaryndan Türkmenistanda (Aşgabat şaherinde), «Türkmengazsenagat» önümçilik birleşigi döredildi we «Soýuzburgaz» trestiniň Priaral ekspedisiýasy «Türkmengazsenagat» ÖB-niň garamagyna berildi. Soňra bu trestiň bazasynda (binýadynda), «Türkmengazagtaryş» tresti döredildi.

Ojak gazkondensat käni Merkezi Aziýada açylan in uly känleriň biri bolup, ol Üňüz aňyrsy Garagumuň demirgazyk böleginiň çäklerinde ýerleşýär. Ol Demirgazyk-Gündogar Türkmenistanda birinji açylan tebigy gaz känidir. Ojak käniniň gurluş, gözleg-agtaryş işlerine 1964-nji ýylda girişilip, 1966-njy ýylyň fewral aýynda



1-nji guýudan ilkinji senagat möçberli gaz çüwdürimi alyndy. Şol ýylyň özünde hem 8 aýdan soň, kän synag-senagat ulanyşyna goýberildi we ilkinji kub metr tebigy gaz 1966-njy ýylyň 23-nji noýabryndan, käniň 13 kilometr demirgazygyndan geçýän, Buhara-Ural gazgeçirijisine akdyrylyp başlandy. 1967-nji ýylyň noýabr aýyndan bolsa gaz Orta Aziýa-Merkez (OAM-I) magistral gazgeçiriji ulgamynyň birinji nobatyna akdyrylyp başlandy.

Köpgatlakly Ojak gazkondensat käninde buraw işleri bilen perm-trias, ýura, mel, paleogen we neogen döwürleriniň çökündileriniň üsti açyldy. Umumy açylan Guňluk bu ýerde 3700 metre deňdir. Ýura we mel döwürleriniň çökündilerine degişli bolan 16 sany (ýokardan aşak: I, Ha, Ha , Iib, III-apt; IYa, IYb, IYç, Y, Ya-neokom; YI-kimmerij; YII -oksford; YIII, IX, X-kelloweý; aşaky we ortaky ýuranyň gazkodensatly ýataklary) önümli gatlaklar bolup, olar uly bolmadyk toýun gatlamalary bar bolan gumdaşlary, alewrolit we seýrek hekdaşlary dag jynslarynyň düzüminde ýerleşýärler. Gaz gatlaklary gümmez, doly gatlak we suwda ýüzýän gümmez görnüşli ýataklarda ýerleşýärler. Gazyň düzüminde metan (90-95%), 0,4 den 4,5% çenli azot we 0,2-den 0,4% çenli kömürturşy gazy bar. Kükürtwodorod gazy kände ýok. Önümli gatlaklaryň peýdaly galyňlyklary 10 metrden 38 metr aralygynda üýtgeýär, peýdaly süzüjilik 21-22% we syzdyryjylyk 2006 md çenli ýetýär. Kän boýunça ähli üsti açylan gaz ýataklary işlenildi. Olaryň ýerleşýän çuňluklary 1490 - 2180 metr aralygyndadyr.

Ýokarda görkezilişi ýaly Ojak käniniň ýakyn ýanyndan Buhara-Ural we Orta Azyýa-Merkez gazgeçirijileri

году и последующее открытие газового месторождения Байрамалы в 1962 году в восточных районах, привело к широкому развороту поисково-разведочных работ на газ по всей платформенной части Туркменистана. Огромное количество перспективных на газ структур и открытие газовых месторождений благоприятствовало созданию здесь газодобывающего региона и организации добычи газа для использования народнохозяйственных нужд центральных районов Союза. В связи с этим с 1 января 1966 году в Туркменистане (в г. Ашхабаде) было организовано производственное объединение (ПО) «Туркменгазпром». В распоряжение этого объединения была передана Приаральская экспедиция треста «Союзбургаз», на базе которой, позже, был сформирован трест «Туркменгазразведка».

Газоконденсатное месторождение Оджак, одно из крупнейших в Центральной Азии, расположено в пределах северной части Заунгузских Каракумов. Оно является первым месторождением природного газа, открытым на территории северо - восточного Туркменистана. Оджакская структура введена в разведку в 1964 году, а в феврале 1966 года в 1-ой разведочной скважине был получен первый промышленный приток газа из нижнемеловых отложений. В том же году, через 8 месяцев, месторождение введено в опытно-промышленную эксплуатацию и первые кубометры природного газа с 23 ноября 1966 года стали поступать в газопровод Бухара-Урал, а с ноября 1967 года в первую очередь системы магистральных газопроводов Средняя Азия-Центр (САЦ-1), трасса которого проходит в 13 км к северу от месторождения.

На многопластовом газконденсатном месторождении Оджак бурением вскрыты отложения пермо-триаса, юры, мела, палеогена и неогена общей мощностью более 3700 м. Здесь в отложениях юрских

1959 and in the subsequent opening of gas deposit Bayramaly in 1962 in east areas has led to a wide turn of exploration on gas by all platform part of Turkmenistan. The large quantity of perspective structures on gas and opening of gas deposits favoured to creation here gas production region and the organization of a gas production for use of economic needs of the central areas of USSR. In this connection since 1st January 1966 in Turkmenistan (in Ashgabat) the production association (PA) «Turkmengazprom» has been organized. In the order of this association has been transferred near Aral expedition «Soyuzburgaz» later on this base has been generated «Turkmengazrazwedka».

Gas-condensate field Ojak is one of the largest in Central Asia, is located within northern part of Zaunguz Garagum. It is the first natural gas field which is opened in territory of north-east of Turkmenistan. The Ojak structure is entered into investigation in 1964 but in February, 1966 in exploration well 1st industrial gas inflow from lower cretaceous deposits. The same year, after 8 months to the deposit is entered into trial operation and the first cubic meters of natural gas since 23rd November, 1966 began to come to the gas pipelines Bukhara-Ural and since November 1967 first of all systems of magisterial pipelines Central Asia-Centre (CAC-I) which route passing in 13 km to the north from a deposit.

On multi stratum gas-condensate deposit Ojak drilling opens adjournment perm-trias, juras, a chalk, paleogene and a neogene with the general capacity more 3700 м. Here in adjournment juras and the cretaceous periods of all 16 (top-down: I, IIa, IIa2, IIb, III-apt; IYa, IYb, IYb, Y, Ya-neokom; YI- kimmeridj; YII-oxford; YIII,

geçýärler. Galiberse-de, bu ýerde önümli ýaraklarynyň uly bolmadyk çuňluklarda ýerleşýändigi, gaz gorlarynyň uludygy, guýulary gazmagyň ýönekeýdigi (adatydygy) hem-de gazyň düzüminde agyr uglewodorodlar we kömürturşy gazlarynyň az mukdarda bolmagy tizden-tiz halk hojalygynyň hyzmatyna çekmäge uly itergi berdi. Şol sebäplere görä hem käni çalt depgin bilen özleşdirmek meselesi ýüze çykdy. Şeýlelikde, käni tizleşdirilen usulda özleşdirmek zerurlygyny ýüze çykardy. Munuň çalt depginde önümçilik desgalaryny gurmaga we bu işleri alyp barýan işgärlere ýaşamak we işlemek üçin şertleri döremäge mümkinçilik berjekdi. Öz wagtynda «Türkmengazsenagat» ÖB-niň hünärmenleriniň we Orta Aziýa ylmy-barlag institutynyň alymlarynyň tagallalary bilen Ojak gazkondensat känini tizden-tiz özleşdirip, giň möçberde birwagtda aýry-aýrylykda ulanyş (BAU) usulyny bir guýuda iki gatlakdan gaz almakda ulanmak bilen amala aşyrmak maksatly taslama düzüldi we ol taslama ilkinji bolup Ojak gazkondensat käninde durmuşa geçirildi.

Gaz känlerini tizleşdirilen usul bilen, özleşdirmegiň barşynda, ýagny guýulary agtarmak bilen bir hatarda olary ulanyşa girizmek işine gaz känleri açylan wagtynda başlamak oňat netije berýär. Bu usuly ulanmaklyk üçin, ilkinji nobatda, gazylan köp bolmadyk gözleg-agtaryş guýularynyň maglumatlarynyň netijesinde gorlaryň möçberi çykarylýar. Ojak gazkondensat käni tizlendirme usuly bilen ulanyşa goýberilende ulanyş gaznasyny gözleg guýularyň hasabyna 18 birlik kemeltmäge, ýagny ulanyş guýularynyň burawlanyşynyň 36 müň metr azaltmaga ýardam berdi. Düzgün boýunça ulanyşa goýberilmeli wagtyndan 5 ýyl öň goýberilmegi

и меловых периодов всего насчитывается 16 (сверху вниз: I, Па, Па , Пб, III - апт; 1Уа, 1Уб, 1Ув, У, Уа-неоком; У1-киммеридж; УП-оксфорд; УШ, IX, X-келловей; залежи нижней и средней юры) продуктивных горизонтов, которые представлены песчаниками и алевролитами с прослоями глин, мергелей, иногда известняков. Газовые залежи горизонтов сводовые, полнопластовые и сводовые водоплавающие. Газ месторождения метановый (90-95%), с содержанием азота от 0,4 до 4,5% и углекислого газа от 0,2 до 0,4%. Сероводород отсутствует. Эффективная мощность продуктивных горизонтов изменяется от 10 до 38 м, эффективная пористость 21-22%о и проницаемость доходит до 2006 мд. На месторождении в разработке находились все выявленные газоконденсатные залежи. Глубина их залегания - от 1490 до 2180 м.

Как было отмечено выше, месторождение Оджак расположено в непосредственной близости от газопроводов Бухара-Урал и Средняя Азия-Центр. Здесь незначительная глубина залегания залежей, крупные запасы газа, нормальные условия проводки скважин, а также небольшое содержание в нем тяжелых углеводородов и углекислого газа. Все это преимущество месторождения привело к быстрейшему использованию его ресурсов в народном хозяйстве. В связи с этим возникла необходимость в ускорении освоения месторождения, что было невозможно без внедрения скоростных способов подготовки месторождения к разработке, быстрого обустройства промысла и создания нормальных условий для работающего здесь персонала людей. В свое время силами специалистов ПО «Туркменгазпром» и научно-исследовательского института СредАзНИИГаз был составлен проект ускоренного освоения и ввода в разработку месторождения с широким применением метода

IX, X-keloovey; Deposits lower and middle juras) productive horizons which are presented by sandstones and siltstone with clay bench, chalky clay, sometimes limestone's. Gas deposits of horizons arc, layer and arc waterfowl. Gas deposit methane (90-95 %) with the content of nitrogen from 0,4 to 4,5 % and carbonic gas from 0,2 to 0,4 %. hydrogen sulfide is absent. Effective capacity of productive horizons changes from 10 to 38 m., effective porosity of 21-22 % and permeability reaches to 2006 мд. On a deposit in developing here all revealed gas-condensates deposits. Their depth is bedding from 1490 to 2180 m.

As it has been mentioned above, Ojak deposit is located in immediate proximity to gas pipelines Bukhara-Urals and Central Asia-Center. Here insignificant depth of occurrence of deposits, large reserves of gas, normal conditions of conducting of wells and also the small substance in it of heavy hydrocarbons and carbonic gas. All this advantage of a deposit has led to the fastest use of its resources in a national economy. In this connection there was a necessity for acceleration of development of a deposit that was impossible without introduction of high-speed ways of preparation of a deposit to working out, fast development of a craft and creation of normal conditions for the personnel of people working here. In due time with the forces of specialists PA «Turkmengazsenagat» and scientific research institute SredAzNIIGaz had been made the project of the accelerated development and input in working out of a deposit with wide application a method of simultaneously-separatly operation (SSO) of two gas objects one well and the project is introduced for the first time on the Ojak deposit.

netijesinde dine Ojak käni boýunça halk hojalygynda peýdalanmak üçin çykarylan gaz milliard kub metre barabar boldy. Bu usul köpgatlakly Naýyp, Demirgazyk Naýyp, Kýkürtli we Günorta Naýyp gazkondensat känleri ulanyşa goýberilende hem ulanyldy we onuň netijesinde ulanyş guýularynyň müňlerçe metri tygşytlanyldy hem halk hojalygynyň işlerini kanagatlandyrmak üçin goşmaça onlarça milliard kub metr gaz wagtyndan ir iberildi.

Giňişleýin, senagat möçberinde, bir guýuda iki gatlagy bir wagtda aýry-aýrylykda ulanyş (BAU) usuly bilen işe goýbermek, agtaryş döwründe täze açylýan gatlaklary (gorizontlary) ulanyşa çekmegi tizleşdirmek mümkinçiligini döredýär, käniň gaz berijilik mümkinçiligini ösdürýär we ulanyşa çekilen täze ýataklar boýunça goşmaça geologik-önümçilik maglumatlary almaga ýardam edýär. Ojak gazkondensat käninde bir wagtda aýry-aýrylykda ulanyş (BAU) usuly 78 sany ulanyş guýularynyň 61-sinde ulanyldy, demirgazyk-gündogar Türkmenistanyň köpgatlakly gazkondensat känlerinde (Ojak, Naýyp, Demirgazyk Naýyp we Kükürtli) bolsa, 212 guýynyň 112-sinde girizildi we goşmaça ulanyşa girizilen gatlaklar boýunça 51,2 milliard kub metr tebigy gaz alyndy. (bu san 1980-nji ýylyň başyna getirilen). Bu bolsa ähli çykarylan gazyň 25,3% deň gelýär. Mundan başga-da, bir guýudan iki gatlakdan bir wagtda aýry-aýrylykda ulanyş (BAU) usuly bilen gaz almaklyk, ýokary önümli gatlaklar bilen bir hatarda, pes önüm beryän gatlagy hem ulanyşa girizmäge mümkinçilik döredýär we olar boýunça hem gazkondensat känleriniň işlenip geçiliş döwürlerinde gerek bolýan maglumatlary almak bolýar. Bu meseleleri öz wagtynda «Türkmengazsenagat»

одновременно-раздельной эксплуатации (ОРЭ) двух газовых объектов одной скважиной, который впервые осуществлен на Оджакском месторождении.

Ускоренный метод - это совмещение разведки с эксплуатационным бурением непосредственно после открытия месторождения и он позволил ускорить ввод в опытно-промышленную эксплуатацию (ОПЭ), имея в наличии оперативно подсчитанные, по результатам бурения первоочередных поисковых и разведочных скважин, запасы газа. На Оджакском месторождении ускоренный метод позволил сократить эксплуатационный фонд на 18 единиц за счет использования разведочных скважин, то есть объем бурения эксплуатационных скважин был сокращен на 36 тысяч метров. Ввод месторождения в эксплуатацию осуществлен на 5 лет раньше обычного срока и на нужды народного хозяйства подано 48,0 млрд. м. природного газа. Этот метод также применялся в процессе ввода в эксплуатацию многопластовых месторождений Наип, Северный Наип, Кукуртли и Южный Найып и он позволили значительно сократить объем эксплуатационного бурения и дать дополнительно народному хозяйству страны десятки млрд. м газа досрочно.

Широкое промышленное внедрение метода ОРЭ двух горизонтов одной скважиной позволило ускорить вовлечение в разработку новых продуктивных горизонтов, обеспечить максимальный рост добычи газа и получить дополнительную геолого-промысловую информацию по вновь вовлеченным в эксплуатацию газовым залежам. На месторождении Оджак ОРЭ внедрен на 61-й скважине из 78, а по всем многопластовым месторождениям северо-восточного Туркменистана (Оджак, Наип, Северный Наип и Кукуртли) в 112 скважинах из 212-ти и это позволило добыть без бурения дополнительного

The accelerated method it is combination of investigation with operational drilling directly after opening of a deposit and it has allowed accelerating input in experimental-industrial operation (EIO), having in stock operatively calculated up, by results of drilling of prime search and exploration of wells, gas stocks. On the Ojak deposit the accelerated method has allowed to reduce operational fund for 18 units out of the use of exploration wells, which,is the volume of drilling of operational wells has been reduced for 36 thousand meters. Input of deposit to operation is carried out for 5 years before of usual term and for needs of a national economy is supplied 48,0 billion cubic meters of natural gas. This method also was applied in process of input of operation of multi stratum deposits Nayip, Northern Nayip, Kukurtli and Southern Nayip and it has allowed to reduce considerably volume of operational drilling and to give additional national economy of the country of ten billion м3 gas preterm.

Wide industrial introduction of simultaneously-separately operation (SSO) of two horizons of one well has allowed accelerate of involving in development of new productive horizons, to provide the maximum growth of a gas production and to get the additional geology-field information again involved to operate gas deposits. On Ojak deposit SSO method is implanted on 61 wells from 78, and from all multi stratum deposits of north-east of Turkmenistan (Ojak, Nayip, North Nayip and Kukurtli) in 112 wells from 212 is implanted method SSO and it has allowed to produce without drilling of additional quantity of 112 operational wells, on the supplemented horizons of 51,2 billion cubic meters gas that makes up 25,3 % from all produced gas on

ÖB üstünlikli ýerine ýetirdi.

Ýokarda görkezilen şol iki usul (agtaryş guýulary bilen bir wagtda ulanyş guýularyny gazyp, gazkondensat känlerini ulanyşa goýbermegi tizleşdirmek we köpgatlakly gazkondensat känlerinde bir guýuda ikigatlakdan bir wagtda aýry-aýrylykda gaz çykaryp almak) geçen asyryň 60-njy ýyllarynda gaz känlerini işläp geçmek taslamalary düzülende ulanylyp, önümçilige girizilen hem bolsa, ol usullar şu günki gün hem öz ähmiýetini saklap gelýär. Mysal üçin, häzirki wagtda gaz we gazkondensat ýataklaryny özleşdirmegi tizleşdirmek usulyny dünýäde iň uly känleriň hataryna giryän ägirt uly Günörta Ýolöten-Osman, Ýaşlar gazkondensat känlerinde we örän uly Garajaowlak gaz käninde ulanmak bolar (Häzirki wagtda bu usuly ulanmaklyk bilen Günörta Ýolöten-Osman känini ulanyşa goýbermegiň taslamasy düzüldi). Bu känleriň tutýan meýdanlary örän uly, himiki düzümi boýunça tebigy gaz örän seýrek hem onuň gorlary ägirt uly we geologik kesimi örän çylşyrymly. Şol sebäpli hem kände doly derejede gözleg-agtaryş işlerini geçirip, gazyň senagat derejeli gorlaryny bütin kän boýunça taýýarlamak üçin örän köp maýa serişdeleri we wagt gerek boljak. Ýokarda görkezilenler bilen baglylykda, bu känleri özleşdirmek we ýataklary synag-senagat ulanyşyna (SSU) goýbermek bölekleýin usulda ulanyşa goýbermek ýoly bilen alnyp barlar. Başgaça aýdylanda, gorlaryň göwrümi hasaplanan böleklerde (uçastoklarda), agtaryş we ulanyş guýularynyň gazuw işleri bir wagtda alnyp barlar we olary synag-senagat ulanyşyna (SSU) giriziler.

Tagtabazar-1 (Töreşyh) we Zäkli-Derweze köpgatlakly gaz we gazkondensat känlerinde bir guýudan

количества на 112 эксплуатационных скважин, по приобщенным горизонтам 51,2 млрд. м газа, что составляет 25,3% от всей добычи газа на многопластовых месторождениях. Кроме того, метод ОРЭ двух горизонтов в одной скважине позволил осуществить одновременный ввод в разработку высокопродуктивных и малопродуктивных пластов, информация по которым также необходима в процессе разработки газовых и газоконденсатных месторождений. Эти задачи успешно были выполнены объединением «Туркменгазпром».

Несмотря на то, что эти два метода (ускоренный ввод газоконденсатных месторождений, путем совмещения разведочного бурения с бурением эксплуатационных скважин, и на многопластовых месторождениях ОРЭ двух горизонтов в одной скважине) были применены при проектировании разработки месторождений и внедрены в производство в 60-ые годы, последние остаются весьма актуальными и по сегодняшний день. Например, в настоящее время ускоренный метод освоения газовых и газоконденсатных залежей можно с успхом применять на крупнейших газоконденсатных месторождениях Гунорта Елотен-Осман, Яшлар и крупном месторождении Гараджаовлак. Эти месторождения занимают огромные площади, содержат крупные запасы природного газа с уникальным химическим составом и имеют очень сложный геологический разрез. Поэтому для проведения в полном объеме поисково-разведочных работ и подготовки запасов газа промышленной категории по месторождениям в целом потребуются огромные материальные средства и время. В связи с вышеизложенным на этих месторождениях освоение и ввод в ОПЭ залежей рекомендуется провести по отдельным участкам (по блокам). Иначе говоря, на участках (на блоках), где имеются в наличии оперативно подсчитанные

multi stratum deposits. Besides, SSO method of two horizons in one well has allowed carrying out simultaneous input in developing of high productive and underproductive stratum, the information which is necessary in the process of developing of gas and gas condensate deposits. These tasks successfully have been executed by «Turkmengazsenagat» association.

In spite of the this two methods (the accelerated input gas condensate deposits, by the means of combination of exploration drilling with drilling of operational wells and on multi stratum deposits SSO of two horizons in one well) have been applied on projecting of developing of deposits and introduced in manufacture in 60-s' years, the last remain rather actual methods in nowadays.

For example, nowadays the accelerated method of development gas and gas condensate deposits can be applied on the largest gas condensate deposits of South Yoloten-Osman, Yashlar and large deposit Garajaowlak.

These deposits occupy the huge areas, containing large reserves of natural gas with a unique chemical composition and very difficult geological section. Therefore, for carrying out exploratory works in full volume and preparation of gas reserves of industrial category as a whole on deposits is required huge material facility and time. Regarding the above mentioned on these deposits development and input in experimental-industrial operation (EIO) deposits is recommended to lead by separate sites (by blocks). On other, on sites (on blocks) where there are available operatively measured resources to make combination investigations with operational

bir wagtda aýry-aýrylykda iki we birnäçe gatlaklardan (gorizontlardan) gaz çykaryp almak usulyny ulanmak göz öňünde tutulsa, känlerdäki bar bolan ýokary önümli gatlaklar bilen bir hatarda, kiçi galyňlykly we pes önümli gazly gatlaklardan, olary ulanyşa goýbermek üçin ýörite goşmaça guýulary gazman önüm almak bolar.

Gurbanguly ÝAZYÝEW,
Türkmenistanyň Nebitgaz senagaty we mineral serişdeler ministrliginiň gaz pudagyny seljeriş we geljekki ösüşini anyklaýyş müdirliginiň başlygynyň orunbasary.

запасы, существует возможность произвести совмещение разведки с эксплуатационным бурением и ввести их в опытно-промышленную эксплуатацию (ОПЭ).

На многопластовых газовых и газоконденсатных месторождениях Зеакли-Дервезе и Тагтабазар-1 (Торешых) применение метода ОРЭ двух или нескольких горизонтов в одной скважине позволит освоить и ввести в эксплуатацию, наряду с высокопродуктивными пластами, маломощные, низкопродуктивные газоносные пласты без бурения дополнительных скважин.

Гурбанкули ЯЗЫЕВ,
заместитель начальника Управления анализа и перспектив развития газовой отрасли Министерство нефтегазовой промышленности и минеральных ресурсов Туркменистана.



drilling and to enter them in experimental-industrial operation (EIO).

On multi stratum gas and gas condensate deposits Zaekli-Derweze and Tagtabazar-1 (Toreshyh) application of method SSO of two or several horizons in one well will allow mastering and working in operation, along with highly productive stratum, low-power, low-productive gas-bearing stratum without drilling of additional wells.

Gurbankuli YAZIYEV,
Deputy chairman of management of analyses and perspectives of development of gas sector of Ministry of oil and gas industry and mineral resources of Turkmenistan.

I.C.
Intercomplect
Limited

1998-NJI ÝYLDAN BÄRI TÜRKMENISTANYŇ BAZARYNDA

ON THE MARKET
OF TURKMENISTAN
SINCE 1998

НА РЫНКЕ
ТУРКМЕНИСТАНА
С 1998 ГОДА

TM
- enjamlar, toplumlar;
- injiniring, konsalting;
- nebitgaz pudagy üçin hyzmat.

EN
- equipment, component parts;
- engineering, consulting;
- service for Oil and Gas Industry.

RU
- оборудование, комплектующие;
- инжиниринг, консалтинг;
- сервис для нефтегазовой отрасли.

www.i-c-intercomplect.ru

TM

TÄZE TEHNOLOGIÝALARY ORNAŞDYRMAK HEMIŞELIK ÖSÜŞIŇ WE STRATEGIÝANYŇ ÝÖRELGELERIDIR

I.C.INTERCOMLECT LTD şereketi köp ýyllaryň dowamynda Türkmenistanyň nebit-gaz pudagynyň kärhanalaryny häzirkizaman enjamlary we olary düzüji materiallar bilen üpjün edip gelýär. Biziň kompaniýamyz Türkmenistanyň döwlet konsernleriniň düzümleri bilen uzak ýyllaryň dowamynda gatnaşykda bolup, özüni ygtybarly we durnukly hyzmatdaş hökmünde tanatdy. Buýrujynyň talaplaryna köpçülikleýin we aýratynlykda çemeleşmek işimiziň esasy artykmaçlyklaryndan biridir

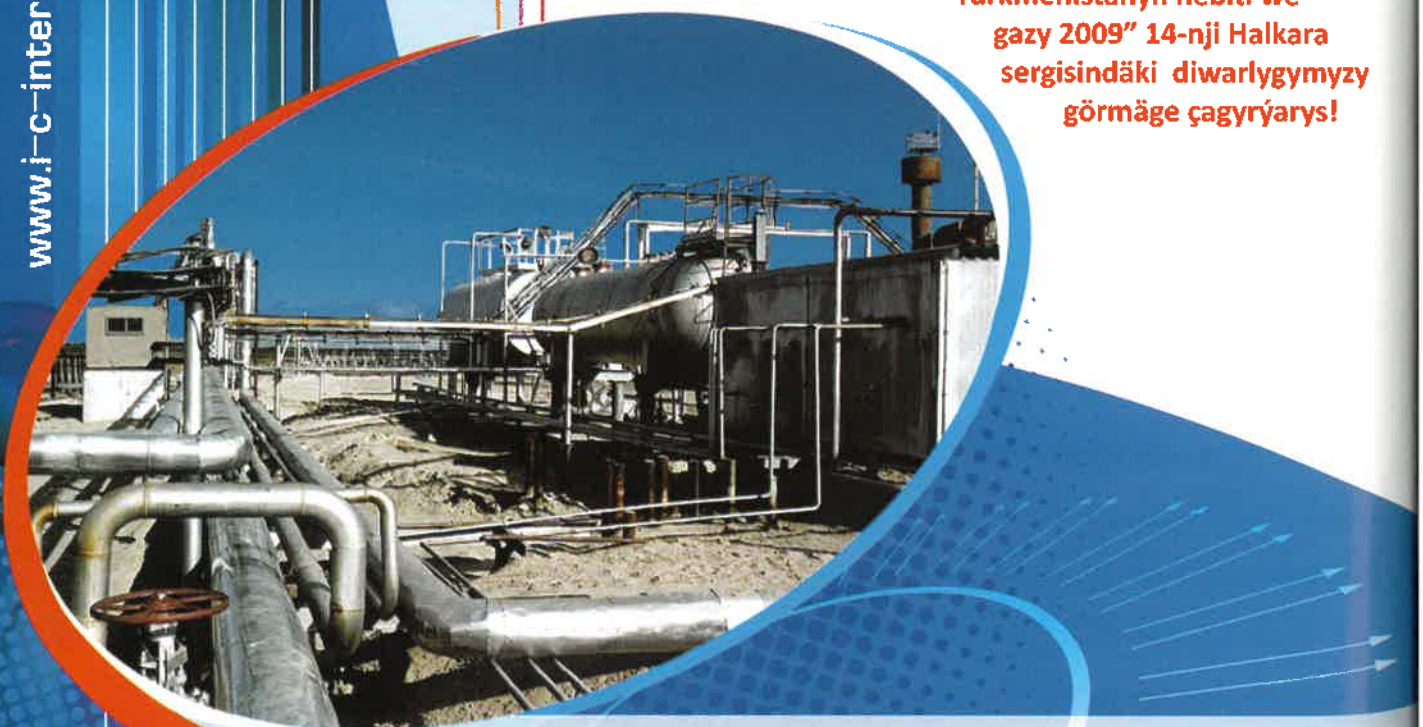
Dünýä bazarlaryndaky bäsdeşligiň artýan we ätiýaçlyk gorlar binýadynyň ösüşiniň barha kemelýän şertlerinde, dünýäniň nebit-gaz senagatynyň öňdebaryjy gazananlaryny öwrenmek meseleleriniň ähmiýetiniň barha ilerleýändigine biz anyk düşünýäris. Nebit-gazy çykarmak, uglewodorodlary gaýtadan işlemek we daşamak ulgamlarynda önümçilik amallarynyň netijeliligini ýokarlandyrmak maksady bilen täze tehnologiýalardan, materiallardan we enjamlardan peýdalanmak meseleleri aýratyn ähmiýete eýe bolýar. Şunda desgalaryň ygtybarlylygyny we ekologiýa taýdan howpsuzlygyny üpjün etmäge, önümçiligiň serişdelerini aýawly ulanmaga mümkinçilik berýän binýatlaýyn we amaly ylymlaryň iň soňky gazananlary ileri tutulýar.

I.C. INTERCOMPLECT LTD şereketinde işgärleri taýýarlamaga we olaryň hünär derejesini ýokarlandyrmaga, pudakda täze işlenilip taýýarlanylanlaryň tanyşdyrylyşyna dünýä liderlerini gatnaşdyrmaga, simpoziumlara, ylmy-amaly maslahatlara, seminarlara gatnaşmaga, ýerlerde türkmen hünärmenleriň okuwlaryny guramaga aýratyn üns berilýär.

Hyzmatdaşlarymyz bilen guraýan aragatnaşyklaryň esasyna şereketiň innowasiýa çözgütlerini we döwrebap enjamlary ornaşdyrmaga ýardam bermek, nebit-gaz ulgamynyň kärhanalaryny rekonstruksiýa etmek we durkuny täzelemek boýunça möhüm meseleleri çözmäge, amaly tejribeleri alyşmak ýaly islegi ýatyr.

Öz hyzmatdaşlarymyzyň we müşderilerimiziň hemmesine, ozaly bilen Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowa bildirilen ynamy üçin hoşallygymyzy bildirýäris, geljekde uzak möhletleýin we özara bähbitli hyzmatdaşlygymyz mundan beýläk-de ösdüriler diýip umyt edýäris.

"Türkmenistanyň nebiti we gazy 2009" 14-nji Halkara sergisindäki diwarlygymyzy görmäge çagyrýarys!



Верные решения сложных задач

RU

ВНЕДРЕНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ КАК ПОСТОЯННЫЙ ПРОЦЕСС И СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПРИНЦИП

В течение многих лет компания "I.C.INTERCOMPLECT LTD" осуществляет поставки современного оборудования и комплектующих материалов предприятиям нефтегазового комплекса Туркменистана. За время сотрудничества с подразделениями государственных концернов Туркменистана наша компания зарекомендовала себя в качестве надежного и стабильного партнера. Основным преимуществом нашей деятельности является комплексность и индивидуальность подхода к требованиям заказчика.

Мы четко осознаем, что в условиях растущей конкуренции на мировых рынках и прогрессивного истощения ресурсной базы все более актуальными становятся вопросы изучения передовых достижений мировой нефтяной и газовой промышленности. Особое значение приобретает использование новых технологий, материалов и оборудования в целях повышения эффективности производственных процессов в области нефте- и газодобычи, переработки и транспортировки углеводородов. При этом предпочтение отдается разработкам, базирующимся на новейших достижениях фундаментальных и прикладных наук, которые позволяют обеспечить надежность и экологическую безопасность проектов, использовать ресурсосберегающие методы производства.

Особое внимание в компании "I.C.INTERCOMPLECT LTD" уделяется вопросам подготовки и повышения квалификации персонала, проведения презентаций новейших разработок в отрасли с привлечением мировых лидеров, участия в симпозиумах, научно-практических конференциях, семинарах, организации обучения туркменских специалистов на местах. При этом основной акцент делается не только на теоретических аспектах, но и на практических вопросах, связанных с применением новых технологий.

В основу сотрудничества с нашими партнерами заложено стремление компании способствовать внедрению инновационных решений и современного оборудования, решению актуальных вопросов реконструкции и модернизации предприятий нефтегазовой отрасли, обмен практическим опытом.

Благодарим всех наших партнеров и клиентов и, в первую очередь, Президента Туркменистана господина Гурбангулы Бердымухамедова за оказанное доверие, надеемся на будущее долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество!

Приглашаем посетить наш стенд на 14-й Международной выставке «Нефть и газ Туркменистана 2009».

EN

INTRODUCTION OF NEW TECHNOLOGIES AS A CONSTANT PROCESS AND STRATEGIC APPROACH

For many years "I.C. INTERCOMPLECT LTD." Company delivers state-of-the-art equipment and component parts for the enterprises of oil and gas industry of Turkmenistan. For the period of cooperation with departments of the State Concerns of Turkmenistan, our company recommends itself as a reliable and stable partner. The main advantage of our company is a complex and individual approach to client's demands.

We clearly realize that in the context of increasing competition at the world markets and rising depletion of resources, the utilization of modern researches in the oil and gas industry becomes more actual. The implementation of new technologies, materials and equipment for increasing of efficiency of manufacturing process in oil and gas production, refining and transportation of carbohydrates, nowadays assume special significance. At the same time, the preference is given to the researches based on the newest achievements of fundamental and applied science which allow to provide the reliability and environmental security of the projects and use the resource-saving methods of manufacturing.

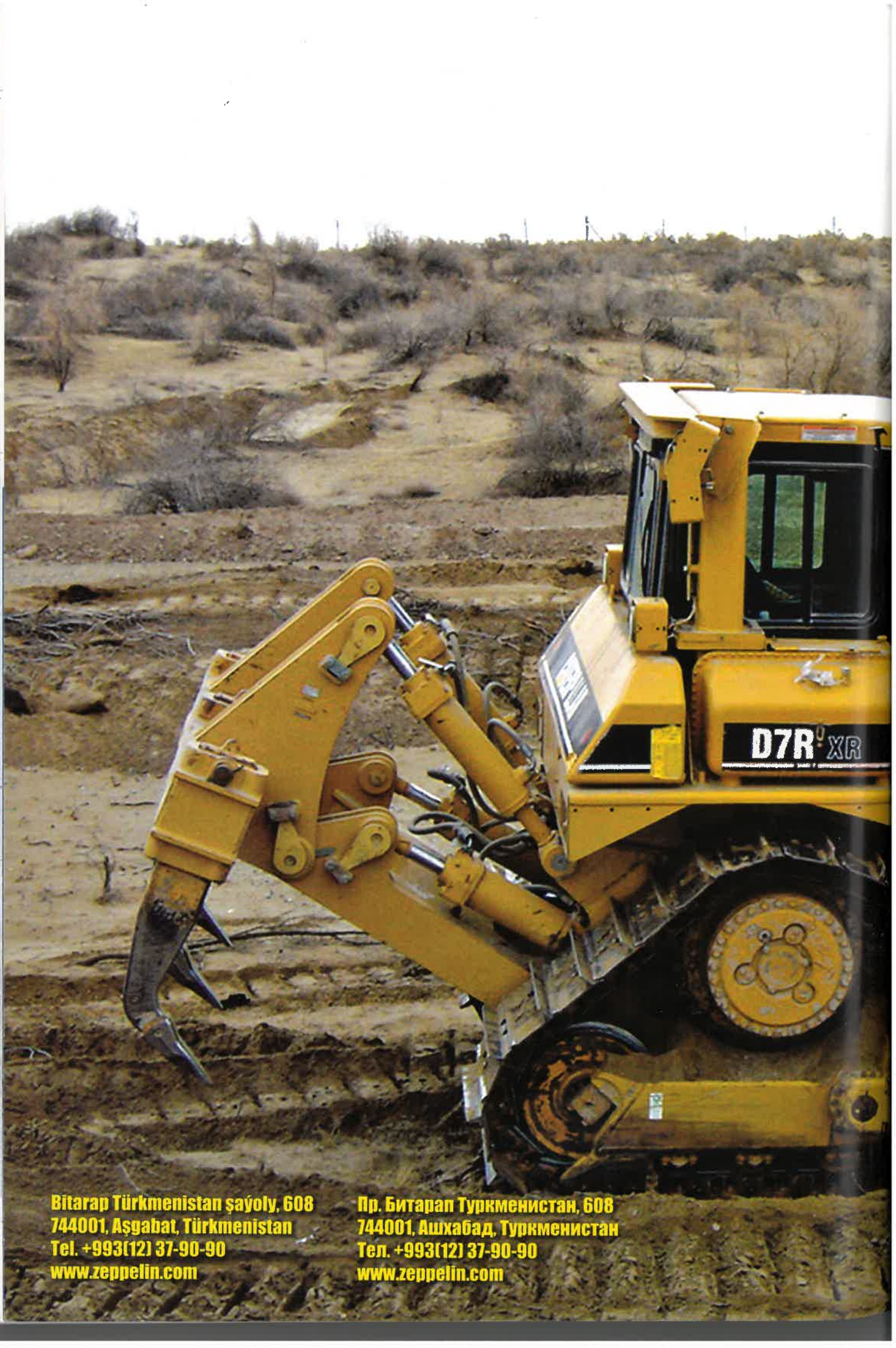
"I.C. INTERCOMPLECT LTD." Company pays special attention to the training and skill improvement of personnel by means of special presentations of the latest developments in the industry with the assistance of the world leaders, participation in symposiums, academic and research conferences, seminars, Turkmen specialists training at the local levels. Thereby the basic accent is made not only on the theoretical aspects, but on the practice, related to application of new technologies.

The company's aspiration to assist in introduction of innovation decisions and modern equipment, solution of actual questions of reconstruction and modernization of enterprises of oil and gas industry, sharing of practical experience is laid in the basis of cooperation with our partners.

We would like to thank all our partners and clients and, first of all, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, for their confidence and we hope for the further long term and mutually beneficial cooperation.

We invite you to visit our stand at the 14th International Exhibition "Oil and Gas of Turkmenistan 2009".

Представительство в РФ: Тел./ф.:+7 (495) 937-2773, +7 (495) 937-2774
Представительство в Туркменистане: Тел./ф.:+ 993 (12) 22-1800, + 993 (12) 22-6080
www.i-c-intercomplect.ru e-mail: intercomplect@inbox.ru



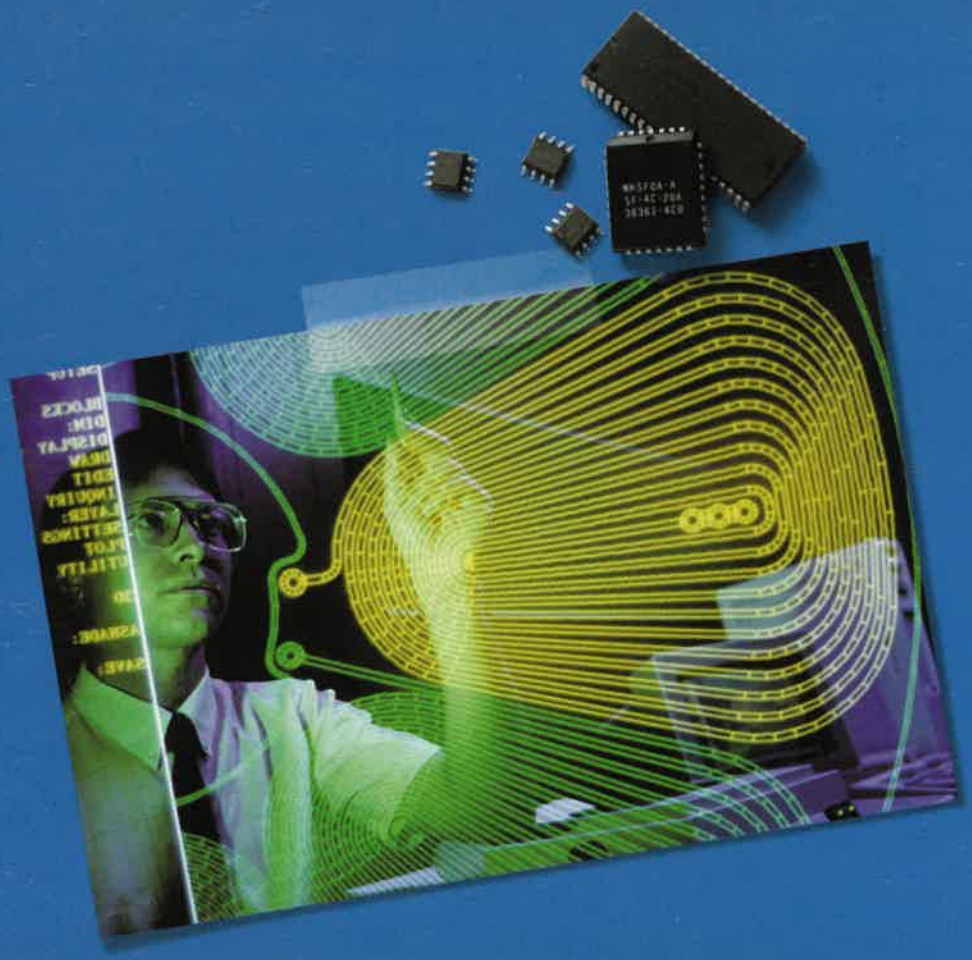
Bitarap Türkmenistan şaýoly, 608
744001, Aşgabat, Türkmenistan
Tel. +993(12) 37-90-90
www.zeppelin.com

Пр. Битарап Туркменистан, 608
744001, Ашхабад, Туркменистан
Тел. +993(12) 37-90-90
www.zeppelin.com

ZEPPELIN® CAT®



We don't just look to the future. We create it.



To meet the energy demands of tomorrow, we're developing advanced technology today. We're also creating partnerships with local businesses across the globe – partnerships that are strengthening economies and changing communities for the better. It's this collaboration and innovation that will help us increase the energy supply for generations to come. And with a global network of employees leading the way, we can utilize the most powerful energy of all – human energy. To learn more, visit us at chevron.com.

Chevron

Human Energy

CHEVRON and the CHEVRON HALLMARK are registered trademarks of Chevron Intellectual Property LLC and Chevron Corporation.
HUMAN ENERGY is a trademark of Chevron Intellectual Property LLC. ©2009 Chevron Corporation. All rights reserved.

Прошлое и настоящее –
наши средства,
будущее – наша цель.

Б. Паскаль



удущее – здесь

АО "Доминанта Энерджи" осуществляет интегрированное управление и строительство
ъектов общего и специального назначения, включая объекты энергетики, топливно-
ергетического, промышленного комплекса и ЖКХ, а также весь цикл работ по реализации
роекта от проектирования, поставок и оборудования и инжиниринга, до пусконаладочных
абот и сервисного обслуживания.

DOMINANTA
ENERGY

44000, Туркменистан, г.Ашхабад, ул. 2022 (А.Навои), 102
ел.: +993 12 356714 www.domenergy.ru

УКРАИНА

ДРОГОБЫЧСКИЙ ЗАВОД АВТОМОБИЛЬНЫХ КРАНОВ

КРАНЫ НА БАЗЕ КРАЗ, МАЗ, КАМАЗ, ФОРД

ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 18, 25, 28, 32, 40 ТОНН

ПОСТАВКА - ОТ 15 ДО 30 ДНЕЙ

ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 18 МЕСЯЦЕВ

WWW.DAK.COM.UA

«СИЛАЧУ»-ВСЁ ПО ПЛЕЧУ!



ОАО ДРОГОБЫЧСКИЙ ЗАВОД АВТОМОБИЛЬНЫХ КРАНОВ (УКРАИНА) WWW.DAK.COM.UA
ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР В ТУРКМЕНИСТАНЕ-ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬ АТДАЕВ

ТЕЛ: + 99366 39 39 74
+ 99366 20 07 00
+ 99366 77 33 64
+ 99366 05 05 56
ФАКС: + 99312 34 43 75 (АШХАБАД)
+ 993522 3 19 97 (МАРЫ)

DAK